



# சிற்ப சாத்திரம்

தொகுதி - 1

பதிப்பும் ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பும்

**முனைவர் சு. சௌந்தரபாண்டியன்**

எம்.ஏ (தமிழ்), எம்.ஏ (ஆங்), பி.எட்.டிப்.வ.மொ., பி.எச்.டி.,  
காப்பாட்சியர் (ஆய்வு)

அரசினர் கீழ்த்திசைச் சுவடிகள் நூலகம் (ம) ஆய்வு மையம், செ-5.

**பொதுப் பதிப்பாசிரியர்கள்**

**முனைவர் தி.ஸ்ரீ. ஸ்ரீதர், இ.ஆ.ப**

முதன்மைச் செயலர் (ம) ஆணையர்

தொல்லியல் துறை

சென்னை - 600 003.

**இர. சந்திரமோகன், எம்.ஏ., எம்.பில்.,**

காப்பாட்சியர் (பொ)

அரசினர் கீழ்த்திசைச் சுவடிகள் நூலகம் (ம) ஆய்வு மையம்,

சென்னை - 5.

**அரசினர் கீழ்த்திசைச் சுவடிகள் நூலகம் (ம) ஆய்வு மையம்**

சென்னை - 600 005.

**2011**

**திருவள்ளூர் ஆண்டு 2042**





# சிற்ப சாத்திரம்

## தொகுதி - 1

பதிப்பும் ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பும்

**முனைவர் சு. செளந்தரபாண்டியன்**

எம்.ஏ (தமிழ்), எம்.ஏ (ஆங்), பி.எட். டிப்.வ.மொ., பி.எச்.டி.,

காப்பாட்சியர் (ஓய்வு)

அரசினர் கீழ்த்திசைச் சுவடிகள் நூலகம் (ம) ஆய்வு மையம், செ.5

**பொதுப் பதிப்பாசிரியர்கள்**

**முனைவர் தி.ஸ்ரீ. ஸ்ரீதர், இ.ஆ.ப**

முதன்மைச் செயலர் (ம) ஆணையர்

தொல்லியல் துறை

சென்னை - 600 008.

**இர. சந்திரமோகன், எம்.ஏ., எம்.பில்.,**

காப்பாட்சியர் (பொ)

அரசினர் கீழ்த்திசைச் சுவடிகள் நூலகம் (ம) ஆய்வு மையம்,

சென்னை - 5

**அரசினர் கீழ்த்திசைச் சுவடிகள் நூலகம் (ம) ஆய்வு மையம்**

சென்னை - 600 005.

**2011**

**திருவள்ளூர் ஆண்டு 2042**



# SILPA SASTRÂM

## VOLUME-I

*Editing and English Rendering*

**Dr. S.SOUNDARAPANDIAN**

M.A.(Tamil), M.A.(Eng.), B.Ed., Dip.Skt., Ph.D.,  
Curator (Retd)

Govt. Oriental Manuscripts Library & Research Centre  
Chennai-5

*General Editors*

**Dr. T.S.SRIDHAR, I.A.S.,**

Principal Secretary & Commissioner  
Department of Archaeology  
Chennai-8

**R.CHANDRAMOHAN, M.A., M.Phil.,**

Curator (i/c)  
Govt. Oriental Manuscripts Library & Research Centre  
Chennai-5

© Govt. Oriental Manuscripts Library & Research Centre  
2011

Price:Rs.112/-

முனைவர் தி.ஸ்ரீ.ஸ்ரீதர், இ.ஆ.ப.,  
முதன்மைச் செயலர் (ம) ஆணையர்.  
தொல்லியல்துறை,

தமிழ் வளர்ச்சி வளாகம்,  
ஆல்கு சாலை, எழும்பூர்,  
சென்னை-600 008  
தொ.பே./நகரீ 91442819  
மின்னஞ்சல் tnarch@tn.nil.in  
வலைதளம்:www.tnarch.gov.in

### அணிந்துரை

நம் முன்னோர்களின் நாகரிகம், பண்பாடு, கலைநுட்பம் மற்றும் சமய தத்துவங்களை எடுத்துக்கூறும் சாதனங்களில் ஒன்று சிற்பமாகும். ஒவ்வொரு சிற்பமும் ஒன்று அல்லது அதற்கு மேற்பட்ட கருத்தை / உணர்வினைக் காட்டுவன. பண்டைக் காலத்தில் சிற்பம் வடித்தல் ஒரு தொழிலாக இருந்தது. எனவே ஓர் சிற்பத்தை இப்படித்தான் உருவாக்க வேண்டும் என்பதற்கு – அதாவது சிற்பத்தில் இடம் பெற வேண்டிய உறுப்புகள், முகபாவம், ஆடை அணிகலன், ஆயுதம், சின்னம் போன்றவற்றுடன் சிற்பத்தின் நீளம், அகலம், கனம் மற்றும் சிற்பத்தை எந்த இடத்தில், எந்தத் திசையில் நிறுவ வேண்டும் என – பல்வேறு விதிமுறைகள் சமய சாத்திரம், சமய இலக்கியம், சிற்பக்கலை மற்றும் ஆகம நூல்களில் நேரடியாகவும், மறைமுகமாகவும் கூறப்பட்டுள்ளன. இந்நூல்களை இயற்றிய ஞானிகளும், சிற்பிகளும் தமது காலத்திலும், தமக்கு முந்திய காலத்திலும் சிற்பக்கலை இலக்கணங்களிலிருந்த குறைகளைச் செப்பம் செய்து இக்கலையை வளரச் செய்துள்ளனர். இவ்விதிகளை அடிப்படையாகக் கொண்டே சிற்பிகளால் சிற்பங்கள் வடிக்கப்பட்டன. இவ்வாறு வடிக்கப்பட்ட சிற்பங்களில் தெய்வத் தன்மையும், சாந்தமும், அமைதியும், தெளிவும், கலைநுட்பமும் மிகுந்து காணப்படுவதை தமிழகத்தின் பல்வேறு பகுதிகளில் நடத்தப்பட்ட அகழ்வாய்வுகளில் கிடைக்கப் பெற்ற சிற்பங்கள் மூலம் அறியலாம்.

கோவையில் 2010-ஆம் ஆண்டு சூன் திங்கள் 23 முதல் 27-ஆம் தேதி வரை நடைபெற்ற உலகத் தமிழ்ச் செம்மொழி மாநாடு இனிதே நடைபெற்றதையொட்டி தமிழக கலை, வரலாறு, பண்பாடு, தொழில் நுட்பம் மற்றும் இலக்கியப் பெருமைகளை உலகிற்குப் பறைசாற்றும் நோக்கத்தில் 19 நூல்களை தொல்லியல் துறை வெளியிட தமிழக அரசு அனுமதி அளித்துள்ளது. அந்த 19 நூல்களில் ஒன்று ‘சிற்ப சாத்திரம்’.

தொல்லியல் துறையின் கட்டுப்பாட்டின்கீழ் இயங்கி வரும் அரசினர் கீழ்த்திசைச் சுவடிகள் நூலகம் மற்றும் ஆய்வு மையம் பாதுகாத்து வரும்



வடமொழிச் சுவடிகளில் ஒன்று 'அம்சுமத் பேத ஆகமம்' (R.16746) அக்காலத்தில் வழக்கிலிருந்த சிற்பக்கலை குறித்த அரிய செய்திகள் இச்சுவடியில் எழுதப்பட்டுள்ளது. தமிழன் பெற்றிருந்த சிற்ப கலையுணர்வையும், அழகியல் நுட்பத்தையும் தமிழர் மட்டுமின்றி மேலை நாட்டவரும் படித்து பயன் பெற வேண்டும் என்ற நோக்கத்தில் அரசினர் கீழ்த்திசைச் சுவடி நூலகத்தின் முன்னாள் காப்பாட்சியர் முனைவர் சு.சௌந்தரபாண்டியன் அவர்கள் தமிழ் மற்றும் ஆங்கிலத்தில் 'சிற்ப சாத்திரம்' எனும் பெயரில் இந்நூலை இரு தொகுதிகளாகப் பதிப்பித்துள்ளார்.

இதுவரை வெளிவந்துள்ள பெரும்பாலான சிற்பக்கலை நூல்கள் குறிப்பிட்ட ஒரு கோயிலிலுள்ள / இடத்திலிலுள்ள சிற்பம் குறித்த சிறப்புச் செய்திகளையும், கால வரிசைப்படி - அதாவது பல்லவர் காலம், சோழர் காலம், பாண்டியர் காலம், விஜயநகர காலம் மற்றும் நாயக்கர் காலம் - சிற்பக்கலை வளர்ந்த முறையைக் கூறுவதாக உள்ளன. ஒரு சில நூல்களே சிற்பங்களை அமைக்கக்கூடிய இலக்கண விதிமுறைகளைக் கூறுவதாக உள்ளது. அவ்வரிசையில் இடம் பெறக்கூடிய தகுதியையும் சிறப்பையும் பெற்றது சிற்ப சாத்திரம் எனும் இந்நூல். அரிய இந்நூலை பதிப்பித்த முன்னாள் காப்பாட்சியர் முனைவர் சு.சௌந்தரபாண்டியன் அவர்களை மனதாரப் பாராட்டுகிறேன்.

இந்நூலினை வெளியிட அனுமதியையும், நிதியுதவியையும் அளித்த தமிழக அரசிற்கும், மாண்புமிகு தமிழக முதல்வர், மாண்புமிகு பள்ளிக்கல்வித் துறை அமைச்சர் மற்றும் சுற்றுலா (ம) பண்பாட்டுத் துறை செயலர் ஆகியோர்களுக்கு தொல்லியல் துறையின் தலைவர் என்ற முறையில் எனது நன்றியைத் தெரிவித்துக் கொள்கிறேன்.

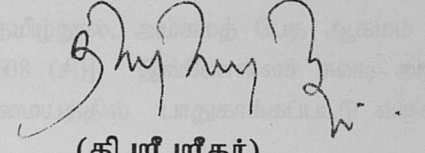
இந்நூலினை சிறப்பாக வெளியிட பன்முகமாக பணி புரிந்த அரசினர் கீழ்த்திசை ஓலைச்சுவடி நூலகம் மற்றும் ஆய்வு மைய நூலகர் (ம) காப்பாட்சியர் (பொ) திரு.இர.சந்திரமோகன் அவர்களுக்கும், இந்நூலைச் செம்மையாக அச்சிட்டு வழங்கிய 'தி சென்னை பிரிண்டர்ஸ் இண்டஸ்ட்ரியல் கோ-ஆபரேடிவ் சொசைட்டி லிமிடெட்' அச்சகத்தாருக்கும் எனது பாராட்டைத் தெரிவித்துக் கொள்கிறேன்.

ஒரு சில பல்கலைக்கழங்கள் மற்றும் நுண்கலைக் கல்லூரிகள் சிற்பக்கலையைத் தனிப் பாடமாக நடத்திவரும் நிலையில் 'சிற்ப சாத்திரம்' எனும் இந்நூல் சிற்பக்கலை குறித்து சிறந்த விழிப்புணர்வை மாணவர்களுக்கும்,

ஆய்வாளர்களுக்கும், சிற்பக்கலை ஆர்வலர்களுக்கும் ஊட்டும் என்பதில் சிறிதும் ஐயமில்லை. மேலும் 'சிற்ப சாத்திரம்' எனும் இந்நூலை படிப்பவர்கள் ஒரு சிற்பத்தைக் காணும் போது அதன் சிறப்பையும், விதிமுறைப்படி சிற்பம் செதுக்கப்பட்டுள்ளதா என்று திறனாய்வு செய்யும் அளவிற்கு சிற்பக்கலையில் தேர்ச்சி பெறுவர் என்பது உறுதி.

இடம்: சென்னை

நாள்: -10-2010.



(தி.ஸ்ரீ.ஸ்ரீதர்)

முதன்மைச் செயலர் (ம) ஆணையர்



## சிற்ப சாத்திரம்

தொகுதி - I

பதிப்புரை

சிற்ப சாத்திரம் - தொகுதி 1 என்ற இத்தமிழ்நூல், அம்சமத் பேத ஆகமம் என்ற வடமொழி ஓலைச்சுவடியிலிருந்ததாகும். [(ஆர். 16608 (சி)]. இவ்வோலைச் சுவடி அரசினர் கீழ்த்திசை ஓலைச்சுவடி நூலகம் மற்றும் ஆய்வு மையத்தில் பாதுகாக்கப்பட்டு வருகிறது.

மேல் கிரந்த எழுத்து வடமொழி ஓலைச்சுவடியும், அதனைப் பெயர்த்துத் தேவநாகரியில் எழுதப்பட்ட தாட்சுவடியும் (ஆர்.16746) தற்போதைய நமது இத்தமிழ் நூலுக்கு ஆதாரம்.

மேல் அம்சமத் பேத ஆகம ஓலைச் சுவடி, கடலூரில் இருந்த ஒருவரிடமிருந்து நூலகத்தால் விலைக்கு வாங்கப்பட்டது. இவ்வோலைச்சுவடியில், 'மண்டப லட்சணம்' என்ற பிராகார லட்சண விதிப்படலம் முதலே தமிழ் உரையுடன் உள்ளது. வடமொழி மூலச் சுலோகங்களும், அவற்றுக்கு உரையும் சுவடியில் உள. ஆனால், வடமொழி மூலச் சுலோகங்களைத் தமிழ் நூலிடையே அச்சிட்டால் படிப்பார் இடருருவர் என்பதால், முற்றிலும் ஒரு தமிழ் நூலாகவே படைக்கும் நோக்கத்துடன், எளிமை கருதி, வடமொழிச் சுலோகங்களை விட்டுவிட்டு, தமிழ் உரையை மட்டும் வரிசை தவறாமல் எழுதி இங்கு பதிப்பிக்கப்பட்டுள்ளது.

அம்சமத் பேத ஆகமம், சைவாகமம் ஆகும். அம்சமத் ஆகமம், அம்சமத் பேத ஆகமம், அம்சமான் ஆகமம் ஆகிய பெயர்கள் ஒரே நூலைத்தான் குறிக்கின்றன. 'அம்சமத் ஆகமம்' என்ற மூலக்கருத்துகளைப் பன்னிரண்டு இருடிகள் ஆளுக்கொரு நூலாகப், 12 நூற்கள் எழுதினர். இதனால், இந்த வேறுபாட்டைக் குறிக்கும் வகையில் அம்சமத் பேதம் என்ற பெயர் வந்தது. இவை தவிர 'அம்சமத்' என்ற மூல நூல் எங்கும் இருப்பதாகத் தெரியவில்லை. 12 இருடிகளின் அந்நூற்கள்:-

1. வித்யாபுராண தந்திரம்
2. வாசவம்
3. நீலலோகிதம்
4. பிரகாரணம்
5. பூத தந்திரம்
6. ஆத்மாலங்காரம்



7. காசிபம்
8. கௌதமம்
9. ஐந்திரம்
10. பிராம்ஹியம்
11. வாசித்தம்
12. ஈசானம்

இந்தப் பன்னிரண்டில், 7ஆவதாகக் குறிப்பிடப்பட்ட காசிபம் என்பதே நமது இந்நூல். அதாவது, இங்கே பதிப்பிக்கப்படும் அம்சமத் பேத ஆகமம் என்னும் நூல் கசியபமுனிவர் உரைத்ததாம்.

அம்சமத் என்ற பெயர் எப்படி வந்தது?

அம்பு என்பவருக்கு இந்த ஆகமம் முதலில் சொல்லப்பட்டதால், இப்பெயர் வந்ததாகத் தெரிகிறது. இக்கருத்து காமிகாகமம் என்ற வடமொழி நூலில் கூறப்பட்டுள்ளது.

அரசினர் கீழ்திசைச் சுவடிகள் நூலகம் மற்றும் ஆய்வு மையத்தில் அம்சமத் பேத ஆகமம் கொண்ட சுவடிகள் சில உள்; அவற்றின் விளக்கம்:-

- 1) ஆர் 16608 (a) - ஓலை - கிரந்த எழுத்தில் எழுதப்பட்டது.
- 2) ஆர் 16746- தாள் - மேலே காணும் சுவடியின் படி - தேவநாகரியில் எழுதப்பட்டது.
- 3) டி 14116 - ஓலை - நந்திநாகரி என்ற எழுத்தில் எழுதப்பட்டது.
- 4) டி 18931 - ஓலை - மலையாள எழுத்தில் எழுதப்பட்டது.
- 5) ஆர் 5358 - ஓலை - கிரந்த எழுத்தில் எழுதப்பட்டது.
- 6) ஆர் 3185 - ஓலை - மலையாள எழுத்தில் எழுதப்பட்டது.
- 7) ஆர் 13032 - தாள் - தேவநாகரியில் எழுதப்பட்டது.
- 8) ஆர் 13033 - ஓலை - கன்னட எழுத்தில் எழுதப்பட்டது.

கிரந்தம், மலையாளம், கன்னடம் ஆகிய எழுத்துகளில் மேலே கண்டவாறு, அம்சமத் பேத ஆகமச் சுவடிகள் கிட்டுவதால், அம்சமத் குறிக்கும் அறிவானது தென்னகத்தில் உருவான கருத்து என்று உய்த்துணரலாம்.

மேற் சுவடிகள் தவிர, கீழ்வரும் மூன்று வடமொழி ஆகம அச்சுநூற்களும் அரசினர் கீழ்திசைச் சுவடிகள் நூலகம் மற்றும் ஆய்வு மைய நூலகத்தில் உள்:-

1. எஸ். 6843 - மாதங்கபரமேசுவர ஆகமம் (1977)
2. எஸ். 6898 - கார்த்ததிரிசதிகாலோத்தர ஆகமம் (1979)
3. எஸ். 4927, எஸ். 4894- ரௌரவ ஆகமம் (இரு தொகுதிகள்)

இம்மூன்றுமே பாண்டிச்சேரி பிரெஞ்சு நிறுவனம் வெளியிட்டவையே. இவை தவிர, கிரந்த எழுத்திலும், தமிழ் உரையுடனும் கீழ்வரும் ஆகமங்கள் அச்சில் வெளிவந்துள்ளன.

1. காமிகாமம் (1910), சிவஞான போதயந்திர சாலையில் அச்சு, சிந்தாதிரிப்பேட்டை, சென்னை.
2. காரணாகமம் (1932), சிவஞான சித்தாந்த பரிபாலனச்சங்கம், தேவகோட்டை (சிவகங்கை மாவட்டம்)
3. மதங்கபரமேஸ்வர ஆகமம் (1924), மேற்படி தேவகோட்டைப்பதிப்பு
4. காரணாகமம் - இருதொகுதிகள் (1901, 1921)- சிவஞானபோதயந்திர சாலை, சிந்தாதிரிப்பேட்டை.
5. மிருகேந்திர ஆகமம், தேவக்கோட்டைப்பதிப்பு
6. சகலாகம சாரசங்கிரகம் (1912), சிந்தாதிரிப்பேட்டை.
7. சுப்ரபேதாகமம் (1907), சிந்தாதிரிப்பேட்டை.

இங்கே பதிப்பிக்கப்படும் அம்சமத் பேத ஆகமச் சுவடி இதுவரை எங்கும் அச்சிடப்படவில்லை. காஷ்யசில்ப சாஸ்திரம் என்ற இதே வடமொழி நூல் தமிழ் உரையுடன் தஞ்சை சரசுவதிமகால் நூலக வெளியீடாக வந்தது (1960); இதிலுள்ள தமிழ் உரை அந்நூலின் பதிப்பாசிரியர் எழுதியது. ஆனால் நமது நூலில் உள்ள தமிழ் உரை சுவடியிலேயே இருந்த பழைய உரையாகும். ஆகமம் ஒவ்வொன்றுக்கும் சில உபாகமங்கள் உள்.

எடுத்துக்காட்டாக, லலிதம் என்ற சைவ ஆகமத்திற்கு, லலிதம், லலிதோத்தரம், கௌமாரம் ஆகிய மூன்றும் உப ஆகமங்கள் எனப்படுகின்றன.

இவ்வாறு, சைவ ஆகமங்கள் 28க்கும் மொத்தம் 207 உப ஆகமங்கள் இருப்பதாகக் கணக்கிட்டுள்ளனர்.



பொதுவாக ஆகம நூற்களை நூலகங்களில் தேடும்போது, சமஹிதை, தந்திரம் என்று முடியும் தலைப்புகளிலும் காணல் வேண்டும். எல்லா ஆகமங்களிலும் கீழ்வரும் கருத்துகளே பொதுவாக இடம் பெறுகின்றன:-

1. கோயிலைக் கட்ட வேண்டிய முறை
2. விக்கிரகத்தைப் பிரதிட்டை செய்யும் முறை
3. நாள்தோறும் செய்யவேண்டிய வழிப்பாட்டு முறை (அருச்சனை)
4. விழாக்கள்
5. வழிபடுவோர் அடையும் புண்ணியம்

ஆகமம் என்ற சொல்லைச் சிறிது ஆய்வோம். ஆ + கமம் என்று பிரித்து வடமொழியாளர்கள், 'தொன்றுதொட்டு வரும் அறிவு' என விளக்கம் கூறுவர்.

ஆகமம் என்பது தமிழ்ச் சொல்லே.

ஆகு+அம் = ஆகம்;

உயிர் வந்ததால், உக்குறள் மெய்விட்டோடியது.

அம் - சாரியை

ஆகம்+அம் = ஆகமம்; அம் - பகுதிப்பொருள் விசுதி.

'ஆகு' என்ற பகுதிக்கு ஆதல் என்பது பொருள்; என்ன ஆதல்? கோயில் ஒன்று உருவாதல்!

ஆம்! ஆகமத்தின் நோக்கமே கோயிலை உருவாக்கித் தருவதே; இதற்குப் பின்னர் இது தொடர்பான பிற கருத்துகள் ஆகமத்தில் ஒட்டிக் கொள்ளப்பட்டன.

தமிழர்களே கோயில்கலைக்கு முன்னோடிகள்!

தமிழகத்துச் சிற்பிகளின் அறிவுத் தொகுப்பே ஆகமம்!

இந்த அறிவின் மேன்மை கருதி, அது வடமொழியில் எழுதப்பட்டது! அவ்வளவே! எனவே, ஆகம அறிவு வேறு எங்கிருந்தோ வந்தது அல்ல! தமிழர்க்குச் சொந்தமானதே! தமிழர் உருவாக்கியதே!

ஆகமங்களில், சைவம் தொடர்பானவை சைவாகமங்கள் எனவும், வைணவம் உரைப்பவை வைணவ ஆகமங்கள் என்றும், சக்தி வழிப்பாட்டைச் சொல்பவை சாக்தாகமங்கள் எனவும் குறிக்கப்படும்.

சைவாகமங்கள் யாவும் சிவனால் மொழியப்பட்டவை என்றும், வைணவ ஆகமங்கள் நாராயணனால் கூறப்பட்டவை என்றும் வழிவழியாகக் கூறப்பட்டு வருகிறது.

.கசியபமுனிவரின் அம்சுமத் பேத ஆகமம் எனும் நமது இந்நூலில் கீழ்வரும் பொருட்கள் அடங்கியுள் :-

1. கர்ஷணம்
2. பிராசாத வாஸ்து
3. வாஸ்து ஹோமம்
4. பிரதமேஸ்டகா விதி
5. உப பீட விதானம்
6. அதிஷ்டான விதி
7. நாள லட்சணம்
8. ஸ்தம்ப லட்சணம்
9. பலக லட்சணம்
10. வேதிகா லட்சணம்
11. ஜாலக லட்சணம்
12. தோரண லட்சணம்
13. விருத்தஸ்பாடித லட்சணம்
14. ஸ்தம்ப தோரணா விதி
15. கும்பதல லட்சணம்
16. விருத்தஸ்புடித லட்சணம்
17. துவார லட்சணம்
18. கம்பத்வார லட்சணம்
19. பிரஸ்தர லட்சணம்
20. கல விதானம்
21. சிகர லட்சணம்
22. நாசிகா லட்சணம்
23. மனோபகரணம்
24. மானசுத்ராதி லட்சணம்



25. நாகராதி விதி
26. கர்ப்பந்யாச விதி
27. ஏகதல விதானம்
28. த்விதல விதானம்
29. திரிதல விதானம்
30. சதுர்பூமி விதானம்
31. கூடாதி லட்சணம்
32. பஞ்சதல விதானம்
33. ஷட்பூமி விதானம்
34. சப்தபூமி விதானம்
35. வசுபூமி விதானம்
36. நவபூமி விதானம்
37. தசபூமி விதானம்
38. ருத்ரபூமி விதானம்
39. பானுபூமி விதானம்
40. திரையோதச தல விதானம்
41. சோடச பூமி விதானம்
42. மூர்த்தேஷ்டக விதானம்
43. பிராகார லட்சணம்
44. மண்டப லட்சணம்
45. கோபுர லட்சணம்
46. சப்தமாத்ருகா லட்சணம்
47. விநாயக லட்சணம்
48. பரிவார விதி
49. லிங்க லட்சணோத்தாரம்
50. உத்தமதசதால புருஷமானம்
51. மத்யமதசதால புருஷமானம்

52. உத்தமநவ தாலம்
53. மத்யமநவ தாலம்
54. அதமநவ தாலம்
55. அஷ்ட தாலம்
56. சப்த தாலம்
57. பீட லட்சணோத்தாரம்
58. சகலஸ்தாபன விதி
59. சுகாசனம்
60. சந்திரசேகர மூர்த்தி லட்சணம்
61. விருஷவாகன மூர்த்தி லட்சணம்
62. நிருத்தமூர்த்தி லட்சணம்
63. கங்காதரமூர்த்தி லட்சணம்
64. திரிபுரமூர்த்தி லட்சணம்
65. கல்யாணசுந்தர லட்சணம்
66. அர்த்தநாரீசுவர லட்சணம்
67. கஜமூர்த்தி லட்சணம்
68. பாசபத மூர்த்தி லட்சணம்
69. சங்காளமூர்த்தி லட்சணம்
70. ஹரியர்த்தஹர லட்சணம்
71. பிட்சாடணமூர்த்தி லட்சணம்
72. சண்டேசானுக்கிரகம்
73. தட்சிணாமூர்த்தி லட்சணம்
74. காளகமூர்த்தி லட்சணம்
75. லிங்கோத்பவ லட்சணம்
76. விருட்சசங்கிரகணம்
77. சூல லட்சணம்
78. ரஜ்ஜபந்த லட்சணம்



79. மிருத்சம்ஸ்கார லட்சணம்
80. கல்கசம்ஸ்கார லட்சணம்
81. வர்ணசம்ஸ்கார லட்சணம்
82. வர்ணலேபனமேத்ய லட்சணம்
83. கிராமாதி லட்சணம்
84. கிராம லட்சணம்

இப்பட்டியலின் நோக்கம் யாதெனில், நூலகங்களில், மேல் தலைப்புகளில் ஏதேனும் ஒன்றின்கீழ்ச் சில அச்சநூற்கள் அல்லது சுவடிகள் இருக்கும்; அவையும் அகமத்தின் ஒரு பகுதியே என விளங்கிக் கொள்ளவே ஆகும்.

ஆகமங்களில் மிகப்பழமையானவை சைவாகமங்களே என்றும், நிஸ்வாஸதத்வ சம்ஹிதா என்ற சைவாகமமே மிகப்பழமையானது என்றும், இது கி.பி.6 அல்லது 7ஆம் நூற்றாண்டைச் சேர்ந்ததாக இருக்கலாம் என்றும் கருதுப.

இருப்பினும் கி.மு.2 முதல் கி.பி. 2 வரையான சங்ககாலம் என்று குறிப்பிடப்படும் காலக்கட்டத்தில் ஆகமங்கள் இருந்துள்ளன என்று கருத இடமுள்ளது.

“நூலறிபுலவர் நுண்ணிதிற்கயிறிட்டு” என்ற நக்கீரர் வாக்கில் வரும் நூல், ஆகமம் ஆகலாம் என்று சிந்திக்கப்பட்டுள்ளது. (நெடுநல்வாடை - மூலம், உரை, ஆராய்ச்சி; தாமரை நூலகம், 7, என்.ஜி.ஓ. காலனி, வடபழனி, சென்னை) இருப்பினும் பெருவரவிறறாக ஆகம நூற்கள் பல்கியது, கி.பி 7ஆம் நூற்றாண்டிற்குப் பிந்தைய காலத்திலாகலாம். இங்கு பதிப்புப் பெறும் அம்சமத் பேத ஆகமம் கசியமுனிவரின் காலத்தைச் சேர்ந்தது என்று அவருடைய பெயரிலிருந்து கொள்ளலாம்.

கசியமுனியின் காலம் கி.பி.800 முதல் கி.பி.1000 வரையிலானது என்று ஆய்ந்துள்ளார். (T. Goudriaan, Kāsyapa's Book of Wisdom, Mouton & co., London, 1965, p10).

எனவே கசியமுனிவரின் அம்சமத் பேத ஆகமம் என்ற வடமொழி மூலத்தின் காலம் கி.பி. 9 முதல் 11ஆம் நூற்றாண்டு வரையானது என அறிய வருகிறோம். ஆதலின், நமது தமிழ்மொழி பெயர்ப்பு அதற்கும் பிற்பட்ட காலத்தைச் சேர்ந்தது என்பது தெளிவு.

பொதுவாகச் சிற்ப நூற்கள் யாவும் ஆகம நூற்களின் பகுதிகளே. சிற்பம் வடித்த சிற்பிகளே (விசுவகர்ம வகுப்பினர்), சிற்ப நூல் அறிவையும் பெற்றிருக்க இயலும். சிற்ப நூல், ஆகம நூலின் பகுதியே. ஆகவே, தமிழ் ஆகம நூற்கள் யாவும் தமிழ்க்குடிகள் செய்தவையே என்றாகிறது. வடமொழி கற்ற தமிழர்களே அவர்கள். காசியர் சிற்பசாத்திரம் (1960) என்ற நூலின் முன்னுரையில், அந்நூலினை ஒரு ஸ்தபதிக் குடும்பத்தாரே வைத்திருந்தார்

எனவும் தெரிவிக்கப்பட்டுள்ளது. மதுரையில் உள்ள ஒரு விசுவகர்மர் வீட்டில் இன்றும் ஆகமச் சுவடிகள் பாதுகாக்கப்படுகின்றன. அரசினர் கீழ்திசைச் சுவடிகள் நூலகத்திற்காக இவற்றை நான் பெற முயன்றும் பலனில்லை. இவற்றால் தமிழ்க்குடிகளின் சொத்தே வடமொழியில் உள்ள தமிழர் அறிவான ஆகமங்கள் என்பது அறியப்படலாம்.

இங்கே பதிப்பிக்கப்படும் இத் தமிழ்நூல், அம்சமத் பேத ஆகமத்தின் தொடக்கம் முதல் அமையவில்லை. நாளம், கர்ப்பநியாசாவிதி முதலிய சில படலங்கள் நீங்கலான பகுதிகளாம். ஏனெனில், இவை நீங்கலாகவே, தமிழ் உரை தரப்பட்டுள்ளது. தாட்சுவடியில் மண்டப லட்சணம் என்ற படலம் முதலே நமது தமிழ் உரை செல்கிறது. அந்தப்பகுதி மட்டுமே இவண் நூலாகத் தரப்படுகிறது.

இவண் பதிப்புப் பெறும் அம்சமத் பேத ஆகமத்தில் மண்டப நிர்மாணப் பகுதி, வடமொழி மூலமும் அதன் தமிழ் உரையும் தொடர்பின்றிப் புள்ளிகள் இடப்பட்டு எழுதப்பட்டுள்ளன. இதனால், இயன்ற அளவு சில கருத்துகளை மட்டும், அவையும் அழிந்துப் போய்விடக்கூடாது என்பதால், இந்நூலில் தரப்பட்டுள்ளன. ஏனைய பரிவார விதி முதலிய பகுதிகள், தஞ்சையில் வெளி வந்த காசியப் சில்பசாத்திரம் என்ற நூலின் துணையுடன் பதிப்பிக்கப்பட்டுள்ளன.

நமது இப்பதிப்பில் காணப்படும் அருஞ் சொற்பொருள், பதிப்பாசிரியரால் இடப்பெற்றவையாம்.

நமது இப்பதிப்பிப்புக்கு ஆதாரமான வடமொழி மூலச் சுலோகங்களும், சரசுவதிமகாலில் வெளியிட்ட (1960) வடமொழி மூலச் சுலோகங்களும் பெரும்பாலும் ஒன்றே; ஆங்காங்கே சிற்சில சிறுவேறுபாடுகள் மட்டும் காணப்படுகின்றன.

எடுத்துக்காட்டாகப் பதினொரு உருத்திரர்களின் ஆடையின் நிறம் பச்சை என்கிறது சரசுவதிமகாலின் நூல் (பக்கம் - 44); ஆனால் அ.கீ.சு நூலகச் சுவடியோ, ஆடையின் நிறம் வெள்ளை என்கிறது. முன்னதில் 'சியாம்' என்ற பாடமும் பின்னதில் 'சுக்ல்' என்ற பாடமும் மூலங்களில் கொள்ளப்பட்டுள்ளன. எனினும், சரசுவதிமகால் நூலிற்கும் நமது இந்நூலிற்கும் சில குறிப்பிடத்தக்க தொழில் நுட்ப மற்றும் தத்துவ வேறுபாடுகளும் உள்ளன.

அ.கீ.சு நூலகச்சுவடி மிகவும் சிக்கலானது; எடுத்துக்காட்டாக, ஒரு நீண்ட விளக்கத்தை எழுதி 'மோடியை இப்படிச் செய்வான்' என்று போட்டிருப்பார். ஆய்ந்து பார்த்தால், அதன் முற்பகுதி மருந்துக்கள் பற்றியும், பிற்பகுதி அப்சரசுகள் பற்றியுமாக இருக்கும். ஆராயாது அச்சிட்டுவிட்டால், பெரும் பிழையாகிவிடும்!

இறுதியாக மொழிபெயர்ப்பு குறித்து ஒரு கருத்தை மொழிதல் வேண்டும். இந்நூலின் ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பானது, தமிழர் அறிவைப் பிறநிலத்தார் அறிய வேண்டும் என்ற



நோக்குடன் செய்யப்பட்டதே “மறைவாக நமக்குள்ளே” பேசி என்ன பயன்?

இங்கு செய்யப்பட்டுள்ள மொழிபெயர்ப்பானது, மூலத்தின் கருத்தை ஒருவாற்றான் ஆங்கிலத்தில் சுருங்கக்கொணரும் முயற்சியே அல்லாமல், சொல்லுக்குச் சொல் புரியப்பட்ட நேரடி மொழிபெயர்ப்பன்று.

இந்நூலின் ஆக்கத்திற்குப் பயன்பட்ட தமிழ் உரைக்கு வேறு சுவடிகள் கிட்டாததால், இயன்ற அளவு செப்பம் செய்து மேலாய்வுகளுக்காக இவண் சமர்ப்பிக்கப்படுகிறது.

அன்பன்

முனைவர் சு. செளந்தரபாண்டியன்,

எம்.ஏ(தமிழ்), எம்.ஏ(ஆங்), பி.எட்., டிப்.வ.மொ, பிஎச்.டி.

காப்பாட்சியர்(ஓய்வு)

## Silpa Sastrām

### VOLUME - I

#### EDITOR'S INTRODUCTION

Present Tamil edition of Silpa Sastrām i.e., Amcumat Bēta Agamā is available in a Sanskrit Palm leaf manuscript [R. 16608(c)].

This manuscript is being preserved at Government Oriental Manuscripts Library and Research centre.

The above mentioned Sanskrit Palm leaf is in Grantha script and its restored volume (paper, R.16746) form the basis for my present book.

The Amcumat Bēta Agamā leaf bundle had been purchased by G.O.M.L. from a person at Kaṭhalūr.

In this manuscript, the Tamil translation is available only from 'Pirākāra Lakshaṇa Vitippaṭalam'.

In this manuscript, Sanskrit slokāś along with, as noted above, Tamil translation are available; but realizing the practical difficulty of reading Devanāgarī slokāś amidst Tamil version, the Sanskrit part has been left out here. This will be easy to read and furnish a Tamil book out and out.

Amcumat Bēta Agamā is a Saiva Agamā.

Amcumat Agamā, Amcumat Bēta Agamā, Amcumāṇ Agamā are synonyms.

The Central concepts of 'Amcumat' had been incised by 12 sages in 12 different books. That is why the name 'Bēta' cropped up. So, obviously, there is no such basic work as 'Amcumat'. The 12 books by the 12 anclorites:-

1. Vidyā purāṇa tantram
2. Vacavam
3. Nilalōkitam
4. Pirakāraṇam



5. Būta tantram
6. Atmā laṅkaram
7. Kācipam
8. Gantamam
9. Aintiram
10. Prāmhiyam
11. Vacitṭam
12. Icānam

In these, the seventh one is our present edition'. That is, our Amcumat Bēta Agamā was revealed by the sage Kasyapā.

How did the name Amcumat come?

This āgamā was first told to Ambu; so the name came. This is mentioned in Kāmikāgamā.

Following is the list of manuscripts available at G.O.M.L. under the title Amcumat Agamā:-

1. R.16608(a) – leaf – Written in Grantha characters.
2. R.16746 – paper – a restored copy of the above Manuscripts; this is in Devanāgarī
3. D.14116 – leaf – in Nanti nāgarī script
4. D.18931 – leaf – in Malayāla Characters
5. R.5358 – leaf – in Granta script
6. R.3185 – leaf – in Malayāla Characters
7. R.13032 – Paper – in Dēvanāgarī script
8. R.13033 – leaf – in Kannada Characters.

The very fact that the Amcumat Bēta Agamā is available in Southern scripts, the basic knowledge in this āgamā belonged to the South, we can infer.

Apart from the above, there are following three printed āgamās at G.O.M.L.:-

1. S.6843 – Matañka Paramēswara Agamā (1977)
2. S.6898 – Cārttatricatikālhōtra Agamā (1979)
3. S. 4927 Ranrava Agamā (2 vols).  
S. 4894

All the three have been published by Pondicherry French Institute.

Also, the following āgamās had been published in Grantha script with Tamil meaning :-

1. Kāmikagamā (1910), Sivagnāna Bōta Yantrasāla, Chintatripet, Chennai
2. Karaṇākamā (1932), Sivagnāna Siddhārte Paripālanac caritram, Devakottai ( Sivaganga District)
3. Matañka Paramāshwara Agamā (1924) – the above Devakottai edition.
4. Kāraṇāgamā – 2 vols (1901,1921), Sivagnāna Bōta Yantrasāla, Chintatripet
5. Mokantra Agamā, Devakottai edition
6. Cekalāma Cāra Caṅgraha (1912) Chintatripet edition
7. Cupra bētagamam(1907), chintātripet edition

The manuscript Amcumat Bēta Agamā which finds the light of day now has not yet been published

The book Kasyapa's Silpa Sāstram (1960) by Tanjore Saraswati Mahal Library contains Tamil commentary which was written by its editor; but our Tamil commentary is available in Manuscripts itself.

Each āgamā contains a few sub-āgamās.

For example, the Saiva āgamā Lalitam, we have three sub-āgamās namely, Lalitam, Lalitōtram and Kanmāram.



In this way, all the 28 Saiva āgamā possess in total 207 sub-āgamās.

Generally, while searching for āgamā books in libraries, we have to find for the titles cemhitai, tantram etc also.

In general, all the āgamās reveal the following features:-

1. Temple construction
2. Fixation of idols on places.
3. Daily rituals (Archanā)
4. Festivals
5. Ultimate benefits of the devotees.

Let us ponder over the word āgamā

Dividing as A + gamā, the Sanskrit scholars furnish the meaning as, 'knowledge coming from ancient time'.

But, the word Agamā is nothing but a Tamil word'.

Aku + am = Akam; when a vowel comes, the short 'u' went away from consonant.

am – emphonic extension

Akam+am = Akamam.

am – termination that denotes the meaning of stem.

The stem 'aku' means, 'that which forms'. Which forms? A temple is being formed'.

Yes! The main aim of āgamā is to construct a temple; all other mantrās and tantrās were incorporated later!

Only the Tamils were the pioneers for the temple architecture'.

A collection of the knowledge of the Sirpi, caste people is nothing but āgamā!

Realizing the loftiness of this wisdom, the āgamā was written in Sanskrit! That is all !

So, the āgamā knowledge did not come from elsewhere! It is the property of the Tamils! It was created by the Tamils!

In āgamās, those connected with the Siva are noted as Saiva Agamās; that with Vaishnavism as Vaishnava Agamās and those with Sakti as Sāktāmās.

Kasyapā's Amcumat Bēta Agamā, our present books deals with the following subjects:-

1. Karsaṇa
2. Prācāta vāstu
3. Vāstu Hōmā
4. Pratamēṣṭakā vidhi
5. Upapiṭa vidhānam
6. Atistāna Vidhi
7. Nāla lakshaṇā
8. Stamba lakshaṇā
9. Palaka lakshaṇā
10. Vētikā lakshaṇā
11. Jālaka lakshaṇā
12. Toraṇa lakshaṇā
13. Vrittāspāṭika lakshaṇā
14. Stamba toraṇā Vidhi
15. Kumbatala lakshaṇā
16. Vrttaspuṭite lakshaṇā
17. Tuvāra lakshaṇā



18. Kambatvāra lakshaṇā
19. Prastara lakshaṇā
20. Kala vidhāṇam
21. Cikara lakshaṇā
22. Nācika lakshaṇā
23. Maṇopakaraṇam
24. Māṇacūtrāti lakshaṇā
25. Nāgarāti Vidhi
26. Karpanyāca Vidhi
27. Ekatala Vidhi
28. Tvitala Vidhi
29. Tritala Vidhi
30. Catur bhūmi Vidhi
31. Kūṭati lakshaṇā
32. Pañcatala Vidhāṇam
33. Saṭbhūmi Vidhāṇam
34. Sapta bhūmi Vitāṇam
35. Vacu bhūmi Vitāṇam
36. Nava bhūmi Vitāṇam
37. Taca bhūmi Vitāṇam
38. Rudra bhūmi Vitāṇam
39. Bhaṇu bhūmi Vitāṇam
40. Trayotacala Vitāṇam

41. Coṭaca bhūmi Vitāṇam
42. Mūttēstaka Vitāṇam
43. Prākāra lakshaṇām
44. Mandapa lakshaṇām
45. Gopura lakshaṇām
46. Saptamātruṅka lakshaṇām
47. Vināyaka lakshaṇām
48. Parivāra Vidhi
49. Linga lakshaṇottāram
50. Uttamatacatāla Purucamāṇam
51. Matyamatacatāla Purucamāṇam
52. Uttama navatālam
53. Matyam navatālam
54. Atama navatālam
55. Asta tālam
56. Capta tālam
57. Piṭa lakshaṇottāram
58. Cakelāstapaṇa Vidhi
59. Cukācaṇam
60. Candracekara mūrty lakshaṇa
61. Vrsha vāhaṇa mūrty lakshaṇā
62. Nrita mūrty lakshaṇā
63. Gangādhara mūrty lakshaṇā



64. Tripura mūrty lakshaṇā
65. Kalyāṇa Sundara lakshaṇā
66. Arttānaricuvara lakshaṇā
67. Gajamūrty lakshaṇā
68. Pācupata mūrty lakshaṇā
69. Kaṇikāla mūrty lakshaṇā
70. Haryartahara lakshaṇā
71. Bhikshāṭana mūrty lakshaṇā
72. Cendecāṇukraham
73. Dhakshinṭa mūrty lakshaṇā
74. Kāḷaka mūrty lakshaṇā
75. Lingotpava lakshaṇā
76. Vrtca caṇkirahaṇa
77. Cūla lakshaṇā
78. Rajja bhanda lakshaṇā
79. Mrtcamskāra lakshaṇā
80. Kalka camskāra lakshaṇā
81. Varṇa camskāra lakshaṇā
82. Varṇa lapaṇamatya lakshaṇā
83. Krāmāti lakshaṇā
84. Krāma lakshaṇā

The aim of this list only to enable scholars to locate relevant books in libraries under their titles to pick up āgamā books.

In āgamās, the oldest are the 'Saiva āgamās; The Saiva āgamā 'Nisvāsa tatva samhitā' belonging to 6 A.D., or 7 A.D., it is said, is the oldest of all the āgamās.

However, even during the sankam age, falling between 2 B.C and 2 A.D., āgamās were there.

Nakkirar's, "Nūlari Pulavar nuiṇṇitir keyiriṭṭu" render the word nūl (book) which may denote an āgamā book in those days ('Neṭunal vāṭai – text, commentary and research', Tāmarai nūlakam, 7 N.G.O. Colony, Vaṭapaḷaṇi, Chennai)

But, the āgamās flourished is abundant, may be, after 7<sup>th</sup> century A.D.

Generally, the so called Silpa Sāstrās are nothing but parts of āgamās.

The sculptors, (the Viswakarma community) who chiseled the stones alone should have possessed the knowledge of the field. Since the silpa books are parts of āgamās, it goes without saying that the āgamās (in Sanskrit) were the treasures of the Tamil community. In the introduction of the kāsyapās Silpa Sāstram 1960), it has been mentioned that its basic manuscript was with a Sthapathy (Viswakarma) family. In Madura, even today several āgamā manuscripts (palm leaves) are with a sthapathy family of tried to procure them for G.O.M.L., but in vain.

So, it may be inferred, that the āgamās in Sanskrit are nothing but the wealth of our Tamils.

Our present edition does not contain the full book of Amcumat Beta Agama; it is excluding the starting chapters such as Naḷam, Garpanyasa vidhi. Only excluding these early chapters, our Tamil commentary is available. In paper manuscript, beginning from Maṇṭapa Lakshana only, our Tamil meaning had been given. So this portion only finds the light of day here.

The starting portion of Manuscripts that finds edition here has been written with dots in Sanskrit text as well as in Tamil meaning. So, we have given here, here and there some points from the Tamil commentary, with a view that even this part should not perish in due course. Rest, from Parivara vidhi onwards, is published here from our Manuscripts with the help of the edition of Tanjore namely Kasyapa Silpa Sastram.

Meanings for rare words have been given by the editor in this our present edition.



Mostly the two Sanskrit texts, the one used by Saraswati Mahal library (1960), and the other available at G.O.M.L., agree with each other; but a few minor differences are there.

For example, the hue of the dress of 11 Rudras is green according to Saraswati Mahal edition (p.44); but it is while according to G.O.M.L., text. 'Syama' is the word found in former text, while 'sukla' is the word available in latter. However, some conspicuous differences in technicalities and philosophy also can be seen between these two texts.

"Our G.O.M.L., manuscripts is a complicated one. For example, after a lengthy description, they will end that as 'thus he will do modi'. But, actually, the first portion will describe maruts and the last about Apsaras. If we published as it is without research, it would become a blunder!

At last, a word as regards English rendering.

English rendering here has been under taken only with a view to furnish Tamils' knowledge to people of other lands. What is the use of "boasting among us clandestinely"?

English rendering ventured here is only an attempt to render the central theme of the original text and not to accomplish the word by word true translation.

Since the manuscript utilised for the publication of this book does not have any other copy, the edition has been consummated, avoiding obscurity, as far as possible.

Loving

**Dr. S.Soundarapandian**

**M.A.(Tamil), M.A.(Eng.), B.Ed., Dip.Skt., Ph.D.,**

**Curator (Retd)**

**Govt. Oriental Manuscripts Library & Research Centre  
Chennai-5**

## சிற்ப சாத்திரம்

### தொகுதி - 1

#### 1. மண்டப இலட்சணம்

ஒன்பது பத்திக்கு ஒன்பது பத்தி சதுரத்தில், நூறு காலுமாய், மூன்று பத்தி நீளமும் ஒருபத்தி அகலமுமான பத்ரம் நாலு திக்கிலும் நாலு வாசலும் அறியவேண்டின இடத்தில், கூடத்தில் வாசலும், முகத்திலே மூன்று பத்திக்கு மூன்று பத்தி நீளமும் அகலமுமான சோபானத்தோடு கூடி, நடுவே ரங்கத்தோடுங் கூடி, அறுபது நாசியுமாய், எல்லா அலங்காரங்களோடுங் கூடியிருக்கிறது, ஏழாமண்டபமாம்!

(சோபானம் - படிக்கட்டு; பத்தி - 4 முழம்)

#### Manṭapa Formation

The Seventh choultry would be on a square land of 9 'Patti' long and 9 'Patti' wide, having 100 Pillars, having four ways onto the four sides of choultry, with a way at centre, with a staircase of 3 Patti length and 3 Patti breadth at the face side, having 60 'nāsis', and possessing all embellishments.

(Cobanam - staircase;

1 patti - 4 cubit-measures containing 8 Apans)

#### 2. எட்டாம் மண்டபம்

பத்துப் பத்திக்குப் பத்துப் பத்தி சதுரத்தால், 122 காலுமாய், நடுவு, எட்டுத்திக்கிலுமாக ஒன்பது கூடமுமாய்க் கூடங்களைச் சூழல் ஒரு பத்தியாய் அந்தராளமுமாய், அதுக்குக் கிழக்கே சோபானத்தையும் நாலு திக்கிலும் பத்ரம் 16 ஐயுமுடைத்தாய், எல்லா அலங்காரங்களோடுங் கூடி இருக்கிறது எட்டாம் மண்டபம்!

(அந்தராளம் - இடைவெளி)

#### The Eighth Manṭapa

The eighth choultry would stand on a square having length of 10 'Patti' and breadth of 10 'Patti', having 122 Pillars, nine rooms. Each in eight directions and one at centre, leaving inter space, having a staircase eastern side to it, possessing 16 'bhadrās' in four directions and shining with all kinds of decorations!

(Antaraḷam - inter space).



### 3. ஒன்பதாம் மண்டபம்

“பதினோரு பத்திக்குப் பதினோரு பத்தி சதுரத்தால், 120 காலுமாய், நடுவே மூன்று பத்தியாலே கூடமுமாய், முகத்திலே சோபானமுமாய், வேண்டிய திக்கிலே பத்ரத்தையுமுடைத்தாய், வேண்டின திக்கிலே வாசல்களும் குடியங்களுமாய், எல்லா அலங்காரங்களோடுங் கூடி இருக்கிறது ஒன்பதாம் மண்டபம்!”

(குடியம் - குட்டியம் - சுவர்; குட்டியம் - தமிழ்ச்சொல்லே)

### Ninth Mantapa

Having 120 Pillars, a centre room in a space of 3 'Pattis', a staircase at the entrance, 'Padhras' in the desired directions, entrances and walls in the desired directions and with decorations of all varieties would stand this ninth choultry in a space of 11 'Pattis' length and 11 Pattis breadth !

(kuṭyam – kuṭṭiyam – wall;

kuttiyam is a word of Tamil origin)

### 4. பத்தாம் மண்டபம்

“பன்னிரண்டு பத்திக்குப் பன்னிரண்டு பத்தி சதுரத்தால், 168 காலுமாய், ....த்தி நடுவே கூடமுமாய், பத்திக்குமிரு புறமுமாய் ஒரு பத்தி அளந்திரமுமாய், நாலுபத்தி நீளமுமாய் இரண்டு பத்திக்குப் பிற்பாடுமான ‘பத்ரம்’ நாலு திக்கிலுமாய், எல்லா அலங்காரத்தோடுங் கூடி இருக்கிறது, பத்தாம் மண்டபமாம்!”

(அளிந்திரம் - திண்ணை)

### Tenth Mantapa

A choultry with 168 Pillars in a square of 12 'Patti' long and 12 'Patti' wide, having a room at centre, a terrace, a 'badra' of 4 Patti long on four sides, with full of decorations, would form the tenth mantapa !

(aḷintiram - terrace)

### 5. பதினோராம் மண்டபம்

“பதிமூன்று பத்திக்குப் பதிமூன்று பத்தி சதுரத்தால் 182 காலுமாய், நடுவே மூன்று பத்தியாலே கூடமுமாய், வேண்டின திக்கிலே குடியமுமாய் நாலு திக்கிலும் பத்ரமுமாய், எல்லா அலங்காரத்தோடுங் கூடிக்கொண்டு இருக்கிறது பதினோராம் மண்டபமாம்!”

### Eleventh Mantapa

“With a space of square 13 'Patti'; long and 13 'Patti' wide, 182 Pillars, a centre room of 3 'Patti', walls in the desired directions, bhadras in four directions, all varieties of decorations, would remain this eleventh choultry!”

### 6. பன்னிரண்டாம் மண்டபம்

“பதினாலு பத்திக்குப் பதினாலு பத்தி சதுரத்தால், 224 காலுமாய், இரண்டு பத்தி நடுவே கூடங்களுமாய், நாலு பத்தி நீளமும் இரண்டு பத்தி பிறப்பாடுமான ‘பத்ரம்’ நாலு திக்கிலும், நாலுபத்தி விஸ்தாரமான முகபத்ரத்தையு முடைத்தாய், எல்லா அங்காரங்களோடுங் கூடியிருக்கிறது பன்னிரண்டாம் மண்டபமாம்!”

(பிறப்பாடு – புறப்பாடு – உயரம்)

### Twelfth Mantapa

“Possessing an area of square 14 'Patti' length and 14 'Patti' breadth, 224 pillars, centre rooms in 2 'Pattis', bhadros in four directions each in 4 Patti long and 2 Patti high, a 'mukabhadra' of an area 4 pattis, and all kinds of decorations, would stand the twelfth choultry!”

(Pirappaṭu – Purappaṭu – height).

### 7. பதிமூன்றாம் மண்டபம்

“பதினஞ்சு பத்திக்குப் பதினஞ்சு பத்தி சதுரத்தால், 152 காலுமாய், நடுவே மூன்று பத்தி ஊர்த்துவகூடமுமாய், மூன்று பத்தி விஸ்தாரம் முகபத்ரமுமாய், வேண்டின திக்கிலே குடியத்தோடுங் கூடி, அல்லாத இடத்தில் கால்களுமாய்த் தோரணச்சால்களுமுள்ள அலங்காரங்களோடுங் கூடியிருக்கிறது பதிமூன்றாம் மண்டபமாம்!”

### Thirteenth Mantapa

“A choultry having 15 'pattis' long and 15 'Pattis' wide, 152 Pillars, a centre 'urtvakūta' in 3 'Pattis', a 'mukhabadra' in an area of 3 'Pattis', walls in the desired directions, arches and fine decorations would stand as the thirteenth mantapa !”

### 8. பதினாலாவது மண்டபம்

“பதினாறு பத்திக்குப் பதினாறு பத்தி சதுரத்தால், 288 காலுமாய், நடுவே இரண்டு பத்தி கூடமுமாய், முகத்திலே பதினாறு பத்தியும் பத்ரது நின்றதுசை கால் (?) எட்டுப் பத்தியாலே பத்திரித்து, எல்லா அலங்காரங்களோடுங் கூடியிருக்கிறது பதினாலு மண்டபமாம்!”

### Fourteenth Mantapa

“Having 288 Pillars, on a square of 16 Pattis long and 16 Pattis wide, with a room at centre in 2 Pattis and a badra at the entrance, with all kinds of decorations should stand this fourteenth choultry !”



### 9.பதினாலு வகை மண்டபங்கள்

“இப்படிச் சதுரித்த மண்டபம் 14 பேதமாம்! இந்தப் பதினாலு மண்டபத்துக்கு மேலே 32 பத்தியளவும் சதுரஸ்ர மண்டபத்தைச் செய்வான்; அலங்காரத்தோடுங் கற்பிப்பான்!

(பத்தி = 1 பாகம் = 4 முழம்; சதுரஸ்ர - சதுரமான)

### Fourteen Types of Mantapas

Designed likewise would total 14 choultries. Apart from these 14 choultries, up to 32 Pattis, Square choultries would be built by him with all decorations.

(Patti = 4 cubit – measures = 8 spans)

### 10..நீளமண்டபம்

“சுவர், தூண்களுடன் கூடிய, கர்த்தாவினுடைய இச்சாவசத்தினாலே நயிப்பானதின், ஆயாசிரம மண்டபம் கொல்லப்படா நின்று”

### Long Choultry

With walls and Pillars, at the behest of the lord, according to his whims and fancies, the method of constructing long choultries is described.

11. ஆயத சதுரசிர மண்டபத்தைப் பற்றிக்கொள்ளு மிடத்து, விஸ்தாரப் பத்தியோடே கூடுதல் ஆதலால், ஆயதமாகக் கொள்ளுதல் செய்வான் !

Regarding the construction of rectangle choultry, since its breadth is more, he would treat it as long.

12. விஸ்தார பத்தியின் மேலே வில்லளவு வளர்ந்தால், பத்தி நீளம் அபேதமாம்!

If the breadth of rectangle (choultry) be increased by one bow, its length would be equal to its breadth.

13. மண்டபத்தில் கொண்ட 7 முழத்தில் ஈனமாக த்விக்கொள்ளக் கடவநல்லமும் (?) மூன்று விரல் வளர்த்தாலும், அந்த கொண்ட பிரமாணத்தில், அதுக்கு மிகுதல் குறைதல் செய்யக் கடவனல்ல.

(மூலத்தில் தெளிவு இல்லை)

in the 7 cubit – measure adopted in choultry, even if we increase 3 fingers, in that plan of measures, he cannot decrease or increase

(Text not clear in manuscripts)

14. மண்டபத்தைக் கரத்தினாலும், மற்றுள்ளவற்றினாலும் சூழிப் பொருத்தாலும் மாயதிக் (?) கற்பிப்பான்!

(கரம் - உத்திரம்; சூழி - கொண்டை; பொருத்து - சேர்க்கை)

By beams and top fixings, he would construct the choultry.

(Karam – beam ; cū|i – top; Poruttu – fixation)

15. மண்டபத்துப் பரப்பையும், ஆயாமத்தையும் இரண்டு விதமாக்கி, அதில் அம்சாந்தரத்துக்கு ஆயாதி சுத்தி வகுத்ததில் அன்றியே ஆயாமத்துக்கு ஆயாதி சுத்தி வகுத்ததில் உசிதமாய் ஒன்று சுத்தி வகுத்து மண்டபத்தைச் செய்வான்.

(ஆயாமம் - நீளம்; ஆயாதி - நீட்சி; அந்தரம் - நடு)

Making the area of choultry and its length into 2 types, he would according to situation, add one measure to build the mantapa.

(Subject, not clear in manuscripts)

(āyāma – length; āyāti – extension; antaram – centre)

16. மூன்று பத்திக்கு ஐந்து பத்தி கற்பித்த மண்டபத்துக்கு, ஒரு பார்குவத்திலே யாதல், முன்போலாதல், ஒரு பத்தியாலே வாரங்கற்பிப்பான், பார்குவத்திலே ... 30 காலா முகத்திலே வாரமாகில் 28 காலமாம் அன்றியே சுத்தும் ஒரு பத்தி வாரங்கொள்ளுதல் அப்யந்தரம் போலே பிரம்பும் 24 காலாம்...க்கு 28 காலாயுமாய் மல்லு வைத்து ஒன்.... அன்றிலே வார ஈனமாகில் 24 காரணமாய், கால்தோறும் அல்ப நாசியோடுங் கூடி, நானாவிதமான கும்ப லதாதிகளும் கற்பிக்கப்பட்டது பிரதம மண்டபமாம்.

(பார்குவம் - பக்கம்; காலா முகம் - தூணின் முகப்பு; அப்யந்தரம் - நடுவே; கால் - தூண்; லதாதி - கொடி முதலியன; வாரம் - தாழ்வாரம்)

In the choultry of 3 patti wide, 5 patti long, either on one side or as before, he would construct a veranda in one patti.

(Rest is not clear) (Pārcuvam – a side; kālāmukham – face of a pillar; apyantaram – interior; Kāl – Pillar; latāti – creeper etc; vāram – veranda)

17. விஸ்தார பத்தினாலும், ஆயாம பத்தினாலும் சூழும் ஆயாமான மண்டபத்தைச் சூழல் ஒரு பத்தி வேண்டின திக்கும் குடியமும் காலுமாவது, உள்ளும் ஒரு பத்தி நடுவில் கூடத்தைச் சூழக் கற்பித்தால், நடுத்தூணைக் ....கந்து நின்ற தூணை முப்பத்திரண்டாவது நடுப்பத்தி நீளமும் ஒரு பத்தி விஸ்தாரமான முகபத்ரத்தையு முடைத்தாயிருக்கிறது ஆயத துவிதீய மண்டபமாம் !



The āyata twelfth choultry would contain in one mukhabadra, a centre room and Pillars.

(Rest is not clear in manuscripts)

18. விஸ்தார பத்தி 5, ஆயாம பத்தியுமான மண்டபத்துக்கு மூன்று பத்தி நடுவே, எட்டுத் தூண் களைந்து, சபையாவது, நின்றகால் 40 ஆவது, மண்டபத்தைச் சூழல் ஒரு பத்தி கொண்டு, வேண்டின திக்கிலே குட்யமுமாய், எல்லா அலங்காரத்தோடுங் கூடி, வேதிகை முதலானவற்றோடுங் கூடி இருக்கிறது ஆயதிருதீய மண்டபம்.

(வேதிகை - மேடை)

For a choultry having breadth 5 Patti:, length 7 Patti:, We would have 40 Pillars and walls in the desired directions. Also all sorts of decorations and attars could be built to raise what is called Ayatatiya Manṭapa.

(Vedikai - altar)

19. விஸ்தார பத்தி 6 - க்கு, ஆயாம பத்தி 8 ஆன மண்டபத்துக்கு, இரண்டு பத்தி விஸ்தாரமும் நாலுபத்தி நீளமும் நடுவே மூன்று பத்தி தூண் களைந்து, சபையாக்கி, நின்ற கால் 60 மண்டபத்தைச் சூழ, இரண்டு பத்தி கொண்டு அதில் வேண்டின திக்கிலே முகப்பத்ரமுமாய், நாசிகாதிகளாலும், நானா அலங்காரங்களிலும் அலங்கரிக்கப்பட்டது ஆயதச் சதுரத்த மண்டபம்.

(ராசி - கதவு நிலையின் மேற்சட்டம்; முகபத்திரம் - வாயிலை ஒட்டி அமையும் வேலைப்பாடுகள், வளைவுகள் முதலியன)

For the Ayataccatūrtta manṭapa, We would have breadth, 6 pattis and length 8 Patti and 60 Pillars. Around this choultry, in the space of 2 pattis, we would have mukhabadra in any desired direction. Also this shed would have all kinds of embellishments.

(nāci - upper timber of door; mukhappattiram - works attached to the entrance)

20. ...பத்திக்கு ஆயாம பத்தியுமான முகபத்ரத்தையுமுடைத்தாய் 72 கால் எல்லா அலங்காரத்தோடுங் கூடியிருக்கிறது அஞ்சாம் மண்டபம்.

The fifth choultry would have 72 Pillars and a mukhabadra along with all sorts of ornamental works.

21. எட்டுப் பத்தி விஸ்தாரம், பத்துப் பத்தி நீளமுமான மண்டபத்துக்கு நடுவே, இரண்டு பத்தி அகலமும், நாலு பத்தி நீளமும் ஒரு பத்தி பிற்பாடுமான முகபத்ரத்தையுமுடைத்தாய், எல்லா அலங்காரத்தோடுங் கூடியிருக்கிறது ஆறாம் மண்டபமாம்.

In this sixth manṭapa, we have breadth as 8 Pattis and length as 10 Pattis and in the centre mukhabadra with 2 Pattis breadth and 4 Pattis length and 1 Patti height. This would have all kinds of decorations too.

22. ஒன்பது பத்தி விஸ்தாரமும், பதினோரு பத்தி நீளமுமான மண்டபத்துக்கு நடுவே, மூன்று பத்தி விஸ்தாரமும் அஞ்சு பத்தி நீளமும் சபாங்கணமாகக் கற்பித்து, இதில் எட்டுத் தூண் களைந்து நின்ற தூண் 112 ஆகக் கற்பித்து, சுற்று மூன்று பத்தியும் மண்டபமுமாம். ஒன்பது பத்தியாலே முகபத்ரமுமாய், யுக்தியினாலே எல்லா அலங்காரங்களும் கூடியிருக்கிறது ஏழாம் மண்டபமாம்.

(அங்கணம் - முற்றம்; சபை + அங்கணம் = சபாங்கணம்)

Having 9 Pattis breadth, 11 pattis length, the mantapa should possess in its centre a yard with 3 pattis breadth, 5 pattis length. It would have 112 Pillars and surrounding 3 pattis space. A mukhabadra would be constructed in 9 Pattis. The whole structure would have all kinds of decorations.

(aṅkaṇam - yard; Cabaṅkaṇam = cabai + aṅkaṇam)

23. பத்துப் பத்தி விதாரமும், பன்னிரண்டு பத்தி நீளமுமான மண்டபத்துக்குக் கால் 120; நடுவே இரண்டு பத்தி அகலமும், 4 பத்தி நீளமும் சபையாவது, சுத்து நாலு பத்தியாலே மண்டபமாவது, நாலு பத்தி நீளமும் மூன்று பத்தி அகலமும் முகபத்ரமாவது, எல்லா அலங்காரங்களோடுங் கூடியிருக்கிறது எட்டாம் மண்டபமாம்.

(விஸ்தாரம் - அகலம்)

Choultry, having 10 pattis breadth and 12 Pattis length, would have 120 pillars and in centre of it a court with 2 pattis broad and 4 pattis long. It would also have a surrounding in 4 pattis and a mukhabadra in 4 pattis long and 3 pattis broad. The whole, eight shed should have all kinds of embellishments.

(Vistāram - breadth)

24. காலில், மூன்றிலொன்று, நாலிலொன்று, அஞ்சிலொன்று, ஆறிலொன்று, ஏழிலொன்று விஸ்தாரங் கொள்ளுவான்.

In regard to Pillars, the ratio for breadth must be 3:1, 4:1, 5:1, 6:1 and 7:1.

25. பித்தி வியாசம் அஞ்சு பேதமாம்.

(பித்தி - சுவர்; வியாசம் - விரிவு; அகலம்)

Extension or breadth of walls be of 5 kinds

(bitti - wall; vyācam - extension, breadth).

26. எல்லா முகபத்ரங்களுக்கும் அங்கணமாவது [தோன்றும்படி]யாகச் செய்வான்.

For all mukhabhadras, there would be yards.

27. சூர்யபுத்ரனால் பெத்த....லே காசியபத்து வியாக்யானம் தமிழாகச் சொல்லப்பட்டது.



## 2. கோபுர இலட்சணம்

28. கோபுர இலட்சணம் சொல்லப்படா நின்று.

Methods of constructing towers are described.

29. துவார சோபை என்றும், துவார சாலை என்றும், துவார பிராசாதம் என்றும், துவார கோபுரம் என்றும் பெயர் சொல்லப்படா நின்று.

Dvara Cobhai, Dvara Cālai, Dvara Prācāda, Dvara Gopura have been mentioned.

30. இரண்டாம் மதிலிலே 2, 3, 4 துவாரசபையைச் செய்வான்!

The second, third and fourth Dvara Sabah would be built on the second wall.

## 3. துவார சோபா லட்சணம்

31. ஒன்று, இரண்டு, மூன்று நிலங்களாகவும் எல்லா அலங்காரங்களோடுங் கூடவும், முகந்தோறும் மகாநாசிகையும், பார்கவங்களிலே பார்கவநாசியும் ஸ்வஸ்வாகிருதியான அல்பநாசியோடு கூடி இரட்டித்து, தூபிகளையு முடைத்தாய், ஏற்றின சிகரமாதல் அன்றியே மண்டபாகிருதிக்கு சிரீகரணம் என்று பேராம்.

(பார்கவம் - பக்கம் ; துவாரம் - வழி)

In 1, 2, 3 floors with all sorts of decorations, having mahanasikai at every mukha and parsvanasi at sides, possessing pinnacles will a form receiving the name srikanam (parcuvam – side ; dvaram- gate)

32. முன் சொன்னதிலே சாலாகாரமான சிகரமும், முகபிருகட்டங்களிலே 6 நாசியுமாய், பார்கவங்களிலே இரட்டித்த நாசியுமாய், கால்களோடும் உத்திரங்களோடும் கூடியிருக்கிறது அக்கினிகாந்தம் என்று பேராம்.

In the structure mentioned above, that which has salakara roof 6 naci in mukhabristas, pillars and beams would be known as aknikantam.

33. முகந்தோறும் 6 நாசியுடைத்தாய், பார்கவங்களிலே பார்கவ நாசியுமுடையதாய், சபாகாரமான சிகரமுமுடைத்தாய் இருக்கிறது விஜயகாந்தம் என்று பெயர். இப்படி, துவாரசோபைக்கு அலங்காரம் முணு விதமாகப் பண்ணப்பட்டது

That which has 6 naci at every mukha, parcuvanaci at sides having a top over hall, to be termed as vijayakantam. Thus, decoration for dvara shoba has been carried out in 3 types.

34. முகந்தோறும் மகாநாசியுமாய், அதன் பார்கவ நாசிகளிலே இரண்டு புறத்திலுமாக நாலு கொடியும் அல்பநாசியுடைத்தாய், எல்லா அலங்காரங்களோடுங் கூடியிருக்கிறதுவிபரகாந்தம் என்று பேராம்.

Possessing mahanaci at every mukha, four flags and alpa naci at side naci on two sides, all kinds of embellishments, would stand getting a name viprakantam.

35. முன்போலே, நாலு திக்கிலும் நாலு மகாநாசியோடுங் கூடிச், சிகரத்தில் பத்ர நாசியுமாய், உள்ளுக்காலும் உத்திரத்தோடும் கூடி, இரட்டி தூபியுடைத்தாயிருக்கிறதுபிரதிகாந்தம் என்று பேராம்.

As before, having four mahanacis on four sides, inner pillar, beam, two stupas will stand here known as pratikantam.



36. உள்ளூக் கால்களும், உத்தரமும் அலங்கரிக்கப்பட்டு, துவாரத்துக்கு மேலே ரங்கமுமாய் துவாராந்தத்தோடும் கூடி முன்னும் பின்னும் மகாநாசிகா பார்சுவத்திலே பரநாசியுமாய், சுவஸ்திகாகிருதியான நாசிகளையு முடைத்தாய், நாலு பஞ்சரத்தையு முடைத்தாய், கூடகோஷ்டம் முதல் எல்லா அலங்காரங்களும், எல்லா அங்கங்களும், முன்போலே விதிப்படியே செய்யப்பட்டு இருப்பதாயிருக்கிறது ஸ்ரீகைலாசகிருதி என்று பேராம்.

ஸ்ரீகைலாசகிருதியானது சொல்லப்படா நின்றது, அதுக்கு முன்போலே பூமிபாகம் கொள்ளுவான்.

முன்னும் பின்னும் பத்ரிதச் சாலையுமாய், பத்ரநாசிகளோடும் கூடின பார்சுவங்களிலே ஷட்பத்ரங்களையு முடைத்தாய், அல்ப நாசியோடுங் கூடி, சாலாகாரமான சிகரத்தையு முடைத்தாயிருக்கிறது. ஸ்ரீகைலாசகிருதி என்று பேராம்.

With the inner pillars and beam having decorated, raṅgam above the gate, naciś with the size of swastika, four pañjaras, few rooms and other parts as before will stand attaining the name Srikailasakṛti.

For the said Srikailasakṛti, the floor divisions will be as mentioned earlier.

The bhadritaccalai at front and back, bhadranacis, six bhadras at sides, alpanaci and salakara, roofing all form Srikailasakṛti.

37. கோசவிசாலத்தில் அலங்காரமும் முன்போலே பார்சுவசாலையிலும், முன்னும் பின்னும் உண்டான சாலையிலும், மகாநாசியுமுடைத்தாய், ஒத்தித்த தூபிகளையுமு உடையத்தாயிருக்கும். இது கோசவிசாலம் என்று பேராம். இப்படி துவாராபிரசாதமும் மூன்று விதமாம்.

Ornaments in fortress wall as before, mahanaci in sala at front and back and stupas should be possessed by what is called kosa visala. Likewise, the gate wall will be of 3 patterns.

38. துவார அரமிய இலட்சணம் சொல்லப்படா நின்றது. முன்பு போலே பூமிபாகத்தைச் செய்வான்.

Way of the choultry has been defined. The floor divisions will be as formerly.

39. சபாகாரமான சிகரத்தையு முடைத்தாய் சுவஸ்திகாகிருதியான சிகரத்தையு முடைத்தாய், சிகரம் அஷ்டநாசிகளையு முடைத்தாய், ஏகத்தூபியு முடைத்தாயிருக்கிறது. சுவஸ்திகாகிருதி என்று பேராம்.

Containing a 'Sabakara' pinnacle which is in the shape of swastik eight naciś and one stupa will stand known as swastikakṛti.

40. இனிமேல் திசாஸ்வாஸ்திகம் என்கிற விமானம் சொல்லப்படா நின்றது.

Hereafter has been dilated the roof known as Dicāswastika.

41. முகந்தோறும் பத்திரங்களையு முடைத்தாய், அதிலே எட்டு நாசிகளையு முடைத்தாய், ஆயதமண்டனமானமாய் நாலு திக்கிலும் மகாநாசியும், அல்பநாசியும், உள்ளூக்கால்களும், உத்திரங்களோடுங் கூடி, ஒத்தித்த தூபியாயிருக்கிறது திசாசுவஸ்திகம் என்று பேராம்.

At every mukha bhadras eight naciś in it, mahanaciś on four sides, alpānaci, inner pillars and beams would be possessed along with the stupa called dicaswastikam.

42. கூட முதலாயுள்ளவற்றையும், பூமி பாகத்தையும் முன்போலே கற்பித்து, முன்னும் பின்னும் மகாநாசிகையை யுடைத்தாய், தாதாரத்திலே மூன்று கூறு நீவரத்தையும் உடைத்தாய், சாலாகாரமான சிகரத்தையு முடைத்தாய், ஒத்தித்த தூபியுமாய் சாலையில் பிற்பாடுங் கூடி நானாவிதமான அலங்காரங்கள், நானாவிதமான அதிட்டானங்களையு முடைத்தாய், கால்கள் சோப்பிடத்தோடுங் கூடியிருக்கிறது. சோப்பிடாலங்காரம் என்று பேராம்.

Having constructed the rooms etc as before and designed the floors as earlier, the sopapidalāṅkara will have the pinnacle, over the path, a stupa variegated decorations, pillars on raised seats and atistanas.

43. இப்படி மூன்று விதமாகத் துவார அரமியம் சொல்லிக் கோபுர இலட்சணம் சொல்லப்படா நின்றது.

Likewise the place of gateway has been illuminated; and now, the formation of gopura has been recounted.

44. நாலு திக்கிலும் பத்திரிப்போடுங் கூடி, உள்ளூத்தூணும் உத்திரத்தையு முடைத்தாய் பிரசாத சிகரத்தையு முடைத்தாய், பத்திரிகைச் சிகையு முடைத்தாய், பார்சுவங்களிலே மாகநாசிகையு முடைத்தாய், தலந்தோறும் அல்ப நாசியு முடைத்தாய் இருக்கிறது மாத்ராகண்டம் என்று பெயராம்.

(பத்திரிப்பு - சுவரின் அடிப்பாகம் பிதுங்கிவரக் கட்டுதல்)

Four sides pattirippu inner pillar, beam, pinnacle of prācāda, naci of patri alpa naciś at each floor, all will be possessed by matrakhaṇṭam.

(pattirippu – bottom of wall will be protruding out)

45. ஸ்ரீவிசாலம் சொல்லப்படா நின்றது.

Sri visalam has been now taken up for rumination.

46. முன்போலே பூமிபாகத்தைக் கற்பித்து, அடியிலே நின்று முடியளவாகக் கத்திகை போலே இருப்பதாய், சபாகார சிகரமாதல் செய்து நானாவிதமான அதிஷ்டானம், கால், வேதிகை இவற்றையுமுடைத்தாய், நாலு திக்கிலும் மகா நாசியுமாய் அல்பநாசியுடன் இருக்கிறது. ஸ்ரீவிசாலம் என்று பேராம்.

With floor designs as before, narrowing in a regular way from bottom just like a sword, either, with a pinnacle on hall or path, seat, pillar, altar, maha naciś on in the four directions and alpa naci, would shine Srivisalam.



47. பூமி பாகமும் முன்போலே கற்பிக்கப்பட்டு இருப்பதாய்த் திக்குகள் தோறும் பத்திரியாதல், மத்யவாரணத்தோடுங் கூடி நானாவிதமான தம்பங்களிவற்றையு முடைத்தாய், வேதிகை ஜாலங்களிவற்றினாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டுச், சபாகாரமான சிகரமாதல் கற்பிக்கப்பட்டு, முகந்தோறும் நாலு நாசிகையும் உடைத்தாய்ப் பார்சுவங்களிலே இவ்விரண்டு நாசிகையுமாய், உள் தூணும் உத்திரமும் உடைத்தாய்ப், பிரஸ்தரம் அதின்மேல் நிலந்தோறும் உள்ள சோபானத்தோடுங் கூடி, நடுச்சுவருமாகிச் சதுரமுகம் என்று பெயராம். இப்படி, மூன்று விதமான துவார கோபுரம் சொல்லப்படா நின்றுது.

Land sketch as before, patri in all directions, matyavāraṇā, variegated pillars, altar decorations, pinnacle either on hall or path four naxis at every mukha, two naxis each at sides, inner pillar, beam, bed of rock with staircase on, a central wall all should be possessed by the celebrated caturmukha. In this way three types of Dwara Gopura were delineated.

48. அளிந்திராம்சத்தை, அளிந்திராம்சம் ஆதல், அன்றியே குட்டியமாதல், கூலாதிகளாலே பிரஸ்தாரத்தின் மேலே செய்குதல் செய்வான்; உசிதமானம் தோன்றச் செய்வான்.

(கூலம் - வரம்பு; கரை)

Alindrāmsa either in the form of alindrāmsa or kutyā, will be built on prastāra according to situation.

(kūlam – dike)

49. சாலாகாரமாதல், மாலிகாகிருதியாதல் இவற்றில் யாதொன்று துவாரத்துக்கு அதிஷ்டானமாயிருந்து அதைக் கற்பிப்பான்.

(மாலிகாகிருதி = மாலிகா + ஆகிருதி ;

மாலிகா = மாலைபோன்ற ஒற்றை வளைவு)

The place of way will have a form either salakāra or garland type

(mālikakṛti = malika+akṛti;

malika – like a garland; a single arch)

50. நாலாம் பிராகாரத்திலே துவார அரமியத்தை (ஹர்மியத்தை)ச் செய்வான்!

In the fourth prākāra the mason would build the way.

51. பிறம்பெல்லாம் கால்களை நிறுத்துவான், உள்ளூச் சுவராகிலுமாம்.

(பிறம்பு- புறம்பு- வெளிப்பக்கம்)

In the exterior the artificer would build pillars even if it be an interior wall

(piṛambu – purambu – exterior)

52. கிருகிய கிருக விஸ்தாரமும், அதினிலக்கணமும் முன்போலேச் சொல்லப்பட்டது.

(கிருகிய - வெளிப்புறத்தில்)

The width of the outside place and its measurements will be as advocated before.

(grhya – situated out side of)

53. அளிந்திர ஹார மத்யத்திலே விருத்த தம்பத்தைச் செய்வான்.

At the centre place of the terrace before temple, a circular pillar will be erected.

54. பிரஸ்தரம் முதல், வேண்டும் நிலமளவாகச் சோபானம் வரை இதைச் செய்வான்.

The limner would construct it from the rock –bed to the upstairs taking the desired size of floor.

55. கூட கோபுராதிகளான அலங்காரங்களை மேலே கற்பிப்பான்.

With the embellisher of rooms and gopuras, he would construct further.

56. பூமிபாகமான அலங்காரங்களைக் கலாந்தமாகக் கற்பிப்பான்!

(கலாந்தம் - அடிப்பகுதி எல்லை மீறாது).

All the decorations of temple from floor will be executed in a manner such that all should be within that base area.

57. சிகரம் தண்டசாலையாகிலும் அதைச் சாலாகாரமென்று சொல்லப்பட்டது. மல்லினுடைய முடிவிலே உத்தரமார்க்கத்தினாலே சபாகாரமென்று சொல்லப்படா நின்றுது.

When the calakara viewed upwardly it will be termed as sabhākārā

58. பிரஸ்தரத்தைக் குறித்து மண்டனோச்சிஷ்டத்தை ஒழியச் சாதித்து, மண்டபந்தோறும் ஒன்றுக்கொன்று சாதிப்பன்

(மண்டன + உச்சிஷ்டம் = மண்டனோச்சிஷ்டம்; மண்டனம் - ஒப்பனை)

Having decorated the stones quite partly and elegantly, he would construct the maṇṭapa.

(maṇṭana + uccistam = maṇṭanoccistam; maṇṭanam-decoration)

59. கோபுரலட்சணம் இப்படிச் சொல்லிப், பின்பு பரிவார விதியானது சொல்லப்படா நின்றுது.

Having recounted the method of construction of gopura, the way of chiseling the various attendant deities has been defined.



#### 4. பரிவார விதி

60. அநந்தரம் பரிவார விதியானது சொல்லப்படா நின்றது.

After that, rules for making suave attendant deities have been recounted.

61. பரிவாரம் 8 ஒருவகையும், 16 ஒரு வகையும், 32 ஒருவகையும் ஆக மூன்று வகையாக உள்ளூப் பிரகாரத்துக்குள்ளே எல்லாப் பரிவாரங்களுக்கும் ஸ்தானமாகச் சொல்லப்பட்டது.

(பரிவாரம் 8 – அஷ்ட பரிவாரம்;

பரிவாரம் 16 – சோடச பரிவாரம்;

பரிவாரம் 32 – துவாதரிம்சத் பரிவாரம்)

Inside the prakāra itself, the attendant deities would be kept; the deities should be 3 in sets, one 8, another 16, and the third 32.

(Parivaram 8 – ashta Parivaram

Parivaram 16 – coṭaca Parivaram;

Parivaram 32 – twatrimcat Parivaram)

62. அன்றியே, மூலப்பிராகாரத்திலே அஷ்ட பரிவாரத்தையும் மூன்றாம் பிராகாரத்திலே 16 பரிவாரத்தையும் நாலாம் பிராகாரத்திலே 32 பரிவாரத்தையும் ஸ்தாபிப்பான்.

He would construct the 8 deities in the first Prakāra, 16 deities in the third prakāra and the 32 deities in the fourth Prakāra.

63. அந்த அந்தப் பிராகார மத்யத்திலேயாதல், சாலாக்குட்டியங்களிலே யாதல் ஸ்தாபிப்பான்.

(சாலாக்குட்டியம் - சுவரை ஓட்டி)

The deities would be kept at the centre portion of the respective Prakāra or very close to the walls of the prakāras.

(calakkutyam – very close to wall).

64. முகாயாம மொழிந்த அந்தர் மண்டல விஸ்தாரத்தைச் சதுரித்து, அதை 9 பதம் செய்து, இதில் நடுவிலே பத்திலே மூல ஹர்மியத்தை ஸ்தாபித்து, நின்ற எட்டுத் திக்கிலும் அஷ்ட பரிவார ஸ்தாபனமும் செய்வான்.

(முகாயாமம் - மூலமாகிய நடுப்பகுதி;

அந்தர் மண்டலம் - வெளிப்பகுதி ;

பதம் - கண்டம்; பாகம்)

Leaving the central part, the remaining length should be made as a square; making it 9 Parts, the centre ½ portion forms the mulastānā ; in the remaining 8 parts, 8 deities will be established.

(mukha yamam – central part.

Antar maṇṭala – outside;

Patam – division)

## 5. பரிவாரக் கடவுளர்

65. கிழக்கே விருஷபமும், ஆக்னேயத்திலே அக்னியாதல் தூர்க்கையாதல் ஆகிலுமாம்.

தெற்கே சப்தமாதாக்களையும், சப்த மாதாக்களுக்கு தட்சிணத்திலே வீரபத்திரனையும், வாமத்திலே விநாயகனையும் பண்ணுமிடத்து ஒரு சிலையிலே சப்தமாதாக்களையும் செய்கிலுமாம்.

வீரபத்திரனையும் விநாயகன் இரண்டுபேரையும் இரண்டு சிலையிலே பண்ணுகிறது; இந்த இரண்டு பேரையும் ஒரு சிலையிலே பண்ணலாகாது.

அன்றியிதில், குபேரமாதல் இது சர்வம் நிருதியிலே விநாயகனையும் வாருணத்திலே சுப்பிரமணியனையும், வாயுவிலே ஜியேஷ்டா தேவியையும், செளமயத்திலே கேசவனாதல் கார்த்தியாயனியாதல்; இதிலே, ஒருத்தரையும் ஈசானியத்திலே பாஸ்கரனையும் இப்படி ஸ்தாபிப்பான்.

இந்த ஸ்தானங்களிலே பேரமாதல் ஸ்தாபிப்பதில் பேரத்திலாகில் பீடமாக்கியாகில் ஸ்தாபிப்பான். பிரதிமையாகில், ஆலயங்களொக்கச் செய்வான்; பீடமாக்குதலில் ஆலயங்களை ஒழியச் செய்வான்.

(விருஷபம் - நந்தி

வாமம் - இடப்புறம்

நிருதி - தென்மேற்கு

வாருணம் - மேற்கு

வாயு - வடமேற்கு

சௌமயம் - வடக்கு)

In the eastern side, vrshaba deva should be established. In the agni side, Agni or Durga will be erected. Left to this will be the 7 mothers. South of it will be established Virabhadra; Left to this should come Vinayaka in the southwest corner. In the west is established Subramanya and in the Northwest comes Jyeshta devi. In the North would be established Kesava or Kāthyāyāni. And in the icāna side would come the sun.

In the case of Sun, He will be erected either as a statue or as a seat.

(Vrshaba - Nanti (bull)

vama - left

nrti - southwest

vārunam - west

vayu - northwest

caumyam - north)

66. ஈசானம், இந்திராக்னி இவற்றில், ஸ்தாபிக்கிறவர்களை மேற்கே-முகமாக ஸ்தாபிப்பான்.

(இந்திராக்னி = இந்திர + அக்னி; இந்திர - கிழக்கு)

The imposing deities present in the east, agni or icāna side will be facing the west.

(Indirāgni = Indira + agni ; Indira - east)

67. நிருதியிலும், வாருணத்திலும், வாயுவிலும் ஸ்தாபிக்கிறவர்களைக் கிழக்கே முகமாக ஸ்தாபிப்பான்.

The deities kept in the southwest, west or northwest will be facing the east.

68. வடக்குத் திசையில் ஸ்தாபிக்கிற கேசவனாகில் கிழக்கே முகமாகவும், ஈசுவரியாகில் தெற்கே முகமாகவும் ஸ்தாபிப்பான்.

Kēsavā will face the east when he be established in the eastern side and Eswari will face the south when she be erected in the same side.

69. சப்தமாதாக்கள் உத்தராபி முகமாகவும், வீரபத்திரன் மேற்கு முகமாகவும், விநாயகனைக் கிழக்கு முகமாகவும் ஸ்தாபிப்பான்.

Seven Mothers towards north, Virabhadra towards west, and Vināyakā towards east side will face.

70. முதல் பிராகாரத்திலேயாதல், இரண்டாம் பிராகாரத்திலேயாதல், மூன்றாம் வீத்திலேயாதல், இந்த மூன்று இடத்திலும் விசாலத்திலே சண்டேசுவரரை ஸ்தாபிப்பான்.

(வீத்து - பிராகாரம்)

Either in the first Prākāra or in the second or third, the Sandeswara will be established in proper place.

(Vittu - Prākāra ; Court of temple)

71. விமானத்துக்கும், முகமண்டபத்துக்கும், வடபார்க்கவத்து அந்தராளத்துக்கும் நடுவுக்கு வடக்கே, தெற்கே முகமாக 2½ தண்டுக்கும் 3 தண்டுக்கும் நடுச்செய்து, சண்டேசுவர ஸ்தானம் அறிவது.

(2½ தண்டு - 2½ கோல் தூரம்)

Between the vimāna and the mukha maṭapa and in the northern side to the centre of the northside, towards south keeping the centre at a place between 2½ sticks and 3 sticks, the Santeswara will be erected.

(2½ tanṭu - 2½ kol).



72. 2½ தண்டு விருஷப ஸ்தானமாகில், அது கன்யசம்; 3 விருஷப ஸ்தானம், அது உத்தமமாம். 2½ தண்டுக்கும் 3 தண்டுக்கும் நடு நீளத்தை 8 செய்து, 9 பிரமாணமாம் விருஷபஸ்தானம் என்று அறிவான்.

இந்தத் தண்டு பிற்பாடு கோபுரத்தில் நின்றுமாம் சோபான மண்டபத்திலே நின்றுமாம் என்று அறிவான்.

The place at 2½ tantu for Vrshaba would be moderate; if it be 3 tantu, it would be superb. The intermediate length between 2½ tantu and 3 tantu should be divided into 8 Parts, and the 9<sup>th</sup> Part will be the place of Vrshaba.

The tantu should be measured either from the outside of the gopura entrance or from the manṭapā.

73. அட்ட பரிவாரம் இப்படிச் சொல்லி, சோடச பரிவாரம் இப்போது சொல்லப்படா நின்றுது.

[ இதன்பின் சுவடியில், 2 பக்கங்கள் தொடர்பற்று, மண்டப நிர்மாணம் பற்றிய குறிப்புகளைக் கொண்டுள்ள ].

Eight attendant deities were delineated like this and after that, 16 attendant deities are recounted.

[ After this, in Manuscripts, in two pages only some remarks on the construction of manṭapā are noted].

## பரிவாரக் கடவுளரின் ஆலய அளவு

74. மூலக் கேகத்தில் முக்காலாதல், பாதியாதல், மகண்டவமாதல் செய்வான். அன்றியே மூன்று முழமாதல், 4 முழமாதல், 5 முழமாதல், பரிவார கிருகத்தைச் செய்வான்.

The temples for attendant deities will be having equal, or ½, or ¾ size of the garba grhā; Or, 3 cubits or 4 cubits, or 5 cubits measurements should be kept up.

75. ஆபாச சதனத்துக்குத் துர்க்கைக்குச் சொல்லுகிற வழியே செய்வான்.

As regards ābhasa sātaṇa, it will be only as prescribed to Durgā.

76. சாந்திகாதிகளில், மூலக்கேகத்துக்கு இலட்சணம் எப்படியோ அப்படி அதிக்கிரமியமாதல் செய்வான்; அன்றிலே விபரீதமாகச் செய்தால் விபத்துகளுண்டாம்.

In regard to sakti, the garba grha should be like that of the Sactum Sanctorum;. It should be beautiful and should not exceed the Sanctum Sanctorum. If it exceeds, calamity will be fall.

77. திரிவர்க்கமாக, அதிஷ்டானத்தையு முடைத்தாய், நாலு துவாரத்தோடுங் கூடி இருக்கிற ரிஷப ஸ்தானத்தை அவரவர்களுக்கு உசிதமானபடி கற்பிப்பான்.

The Nanti temple should be erected as a tirivarka manṭapā leaving 4 gateways according to the master's views.

78. பரிவாரலயஞ் சொல்லிப் பிரதிமாலட்சணஞ் சொல்லப்படா நின்றுது. (பிரதிமா - உரு, பொம்மை)

Explaining temples for attendant deities, now the description has been registered for statues.

(Pratimā - statue)



## 6. பிரதிமா இலட்சணம்

79. அநந்தரம் பிரதிமா இலட்சணம் சொல்லப்படா நின்றுது.

After that the rules for chiseling the gods have been sketched.

80. பரிவாராலயத்தினுடைய துவாரப் பிரமாணத்திலேயாதல், கர்ப்பக்-கிருகப் பிரமாணத்திலேயாதல் சகலாதிகாரணத்தினாலே சொன்ன பிரமாணத்தினாலே யாதல் பிரமாணங்கள் எடுத்து, அந்த அந்தப் பேரங்களைச் செய்வான்.

(பேரம் - உருவம்)

The garba grha and the entrance for attendant deities will be constructed as per those for the other gods.

\_(Peram-statue)

81. எல்லா இலட்சணங்களோடுங் கூடிச், ஸ்தானமாதல் ஆசீனமாதல் இந்தப் பரிவாரங்களைச் செய்வான். ஜாதிஹர்மியத்திலே துவாத்ரிம்சதி பரிவாரங்களைக் கற்பிப்பான். சந்தஹர்மியத்தில் சோடச பரிவாரத்தைக் கற்பிப்பான்; நின்றவற்றுக்கு அஷ்ட பரிவாரங்களைக் கற்பிப்பான்.

(ஸ்தானம் - நின்றவடிவு; ஆசீனம் - உட்கார்ந்த வடிவு)

For all the attendant deities the position should be either standing or sitting one. The place for 32 deities be jāti harmyā; for 16 deities, canta harwyā; the third for the higher attendant deities.

(Stānam – standing posture

Ācinam - sitting posture)

82. அன்றியே, எல்லா ஹர்மியங்களிலும் எல்லாப் பரிவாரங்களையும் ஸ்தாபிக்கவுமாம்.

Or, all the attendant deities can be placed at any place.

83. ஜாதி முதலாயுள்ள ஹர்மியங்களில், பரிவாரங்களை சகலாதி-காரணத்தில் சொன்ன பிரமாணங்களினாலே செய்வான்.

Jāti etc should be same as dilated for pratimās.

84. பரிவாரங்களில் வைத்துக் கொண்டு, முற்பட்டு, விருசப இலட்சணம் சொல்லப்படா நின்றுது.

(முற்பாடு - முதலில்)

Among the attendant deities, firstly, the measurements for vrshabā have been delineated.

(murpāṭu - at the outset)

85. விருசபத்தினுடைய உத்சேதத்தை எடுத்து, 55 கூறு செய்து, இதில், ஒரு கூறுக்கு விரலென்று பேராம்.

(விரல் என்பது அங்குலம்)

Taking the entire height of the statue of vrshabā, if we apportion it into 55 parts, then one part will be known as 1 finger.

(Finger is taken as inch)

86. களத்தில் நின்று அஷ்டாவசான மளவாக விரல் 40.

(களம் - கழுத்து; அஷ்டாவசானம்- பின்கோடி)

Starting from neck to the last end, there are 40 fingers.

(Kaḷam- neck astāvacaṇam – last end)

87. தலையிலே நின்று களம் அளவாக விரல் 10.

From head to neck, the distance must be 10 fingers.

88. அதில் நின்றும் கிரீவோச்சம் விரல் 8; உரசினுடைய உச்சம் விரல் 16.

(கிரீவம் - கழுத்து; உரசு - மார்பு)

From that, the breadth of neck should be of 8 fingers; breadth of chest, 16 fingers.

(grivam – neck; Uracu – chest)

89. ஊரு தீர்க்கம் விரல் 6.

(ஊரு – தொடை; தீர்க்கம் - நீளம்)

Length of thigh is 6 fingers.

(ūru- thigh; tirkkam - length)



90. ஜாநு மானம் 2 விரல்; ஜங்கை விரல் 6.

(ஜாநு - முழங்கால்; ஜங்கா - முன்கால்)

The length of knee should be of 2 fingers; of foreleg, 6.

(Jānu - knee; Jaṅga - fore leg)

91. குளம்பு விரல் 2, இப்படி உயரஞ் சொல்லப் பட்டது.

The length of hoof is of 2 fingers, thus the measurements were recounted.

92. கொம்புகளில், நடுவில் நீக்கம் விரல் 8, உயரம் விரல் 4.

(நீக்கம் - அகலம்)

Thickness of the middle portion of horn is 8 fingers and the height of the same is 4 fingers.

(nikkam - breadth)

93. கொம்பு விஸ்தாரம் விரல் 4.

Breadth of the bottom of horn is of 4 fingers.

94. கொம்பு நுனிவிரல் ½; அடிக்குத் தலை கிரமத்திலே நெரந்து இருப்பது.

(நெரந்து - குறுகி)

Breadth of the tip of horn is ½ fingers; from bottom up to tip, the breadth must be diminishing in a regular way.

(nerantu - narrow)

95. கொம்பு சற்று உள்ளே வளைந்து இருப்பது.

The horn will be just bending towards inside.

96. நெற்றிப் பரப்பு விரல் 9.

Width of forehead is of 9 fingers.

97. முகப்பரப்பு விரல் 5 நேத்திரம் விரல் 2.

(நேத்திரம் - கண்)

Breadth of face is 5 fingers; length of eye is 2 fingers.

(nettiram - eye)

98. நேத்திர மத்யத்திலே நின்று முக விஸ்தாரம் விரல் 8.

From the centre of eye, the breadth of face must be of 8 fingers.

99. அதில் நின்று பிற்கழுத்து விரல் 6.

From that, the back side of neck should be of 6 fingers.

100. நேத்திர மத்யத்திலே நின்று நெற்றி யாயாமம் விரல் 4.

From the centre of eye, the length of forehead should be of 4 fingers.

101. நேத்திரத்திலே நின்று காணாந்தரம் விரல் 4; காணதீர்க்கம் விரல் 5.

(காணம் - காது; காணதீர்க்கம் -காதின் நீளம்)

From the eye, the end of ear is of 4 fingers; the length of ear is of 5 fingers.

(Karnam - ear; Karnatirkkam - length of ear)

102. காணமூல விசாகம் விரல் 2.

(காணமூலம் - அடிக்காது; மூலம் - அடி)

Breadth of the bottom of ear is 2 fingers.

(karna mūlam - bottom of ear; mūlam - bottom).

103. செவி நடு, விஸ்தாரம் விரல் 4, நுனிவிரல் 1.

Centre part of ear should have a width of 4 fingers. The tip of ear would have a width of 1 finger.

104. மூக்கு நீளம் விரல் 1½

Length of nose must be of 1 ½ fingers.

105. மூக்ககலம் விரல் 1.

Width of nose leg 1 finger.

106. நாசிக்கு மேலாயாமம் விரல் 1.

(மேலாயாமம் = மேல் + ஆயாமம்; நாசி - மூக்கு)

The length above nose would be 1 finger.

(mēlāyāmam = mēl + āyāmam; nāci - nose)



107. வாய் நீளம் விரல் 5, கீழுதட்டினுயரம் விரல் 2.

Length of mouth must be 5 fingers and that of lower lip should be 2 fingers.

108. மேலுதட்டு விரல் 3, யுத்திக் கீடாகச் செய்வான்.

Length of upper lip is of 3 fingers. He would execute this according to situation.

109. ஜிஹ்வா நீளம் விரல் 3, அகலம் விரல் 2, கனம் விரல் 1.

(ஜிஹ்வா- நாக்கு)

The tongue will have 3 fingers long, 2 fingers wide and 1 finger stout.

(jihvā – tongue)

110. கழுத்துப் பரப்பு, விரல் பத்து அதனடி, விரல் 12.

The neck must have a breadth of 10 fingers; its bottom 12 fingers.

111. பிற்கழுத்தினடிப் பரப்பு விரல் 8.

Breadth of the back of neck is of 8 fingers.

112. பிற்கழுத்து அக்ர விசாலம் விரல் 6.

Breadth of the upper portion of the back of neck will be of 6 fingers.

113. கூட்டேறு உச்சம் விரல் 4 அதன் பரப்பு விரல் 6 விரல்.

(கூட்டேறு – கொண்டை)

Height of the crest is 4 fingers; its breadth is 6 fingers.

(kūttēru – crest)

114. கழுத்து நுனியின் கனம் விரல் 1½.

The tip of neck should have a thickness of 1½ fingers.

115. நடு உடலுயரம் விரல் 24.

The centre part of body must have a height of 24 fingers.

116. பின்சுட்டின் பரப்பு விரல் 12; யுத்திக் கீடாகச் செய்வான்!

Rear side of the body will have a breadth of 12 fingers; the statuary would construct this using his wits.

117. ஊருவினுடைய அக்ர விசாலம் விரல் 4; ஜங்கா மூலம் விரல் 4.

(ஜங்கா மூலம் - கண்டைக்கால்; அக்ரம் - நுனி).

The end of thigh must have a breadth of 4 fingers; the calf of leg, 4 fingers.

(jaṅga mūlam – calf of leg; akram – tip)

118. ஜங்கையின் நுனி, விரல் 3; குளம்பின் முடிவு விரல் 3½

The tip of the cell will have a breadth of 3 fingers; the breadth of hoof, 3½ fingers.

119. பிற்குறங்கின் பரப்பு விரல் 10.

(குறங்கு- தொடை)

The breadth of back thick will be of 10 fingers.

(kuraṅgu – thigh)

120. ஊரு நுனி வியாசம் 8; பிற ஜங்காமூல விசாலம் விரல் 6.

The breadth of the tip of thigh should be 8 fingers and of the back of calf 6.

121. ஜங்கை நீளம் விரல் 4; ஜங்காக்ரம் விரல் 4.

The foreleg will have a length of 4 fingers and the end of the it will have a length of 4 fingers.

122. ஊரு நீளம் விரல் 5; முழங்கால் விரல்கள் 2.

The thigh will have a length of 5 fingers; knee, 2.

123. அடிப்பரப்பு விரல் 3.

The bottom of hoof will have a breadth of 3 fingers.

124. வால் நுனி கயிரோடு கூடியிருப்பது; அந்த மயிரினடிப்பரப்பு விரல் நான்கு.

The tip of the tail, possessing hair, will have a breadth of 4 fingers at bottom.

125. அடிக்குத் தலைப்பரப்பு அரை விரலாயிருப்பது; மயிர் நீளம் விரல் நான்கு.

The end of tail will have breadth of ½ fingers; hair will have a length of 4 fingers.

126. பீஜத்தினுடைய ஆயாமம் விரல் 4; விஸ்தாரம் விரல் 3.

(ஆயாமம் - நீளம்)

The length of the bag of testicles is 4 fingers and its breadth is 3 fingers.

(āyāmam – length ).

127. பீஜத்தின் கனம் விரல் 2, சேபை தீர்க்கம் விரல் 4.

(சேபை - மாணி)

The thickness of testicle is 2 fingers; the length of penis is of 4 fingers.

(cafa- penis)

128. உதரத்தில் நின்றும் சேபைக் கனம் விரல் 1.

(உதரம் -வயிறு)

From stomach, the thickness of penis should be of 1 finger.

(utaram - stomach)

129. பத்மத்திலே யாதல், பத்ர பீடத்திலேயாதல் நின்றதாக ஆகிலும் கிடந்ததாக ஆகிலும் சமைப்பான்.

(பத்ர - இலை)

The vrshaba (bull) can remain either on a lotus or on a seat in the form of leaf. It can be chiseled as standing or sitting.

(bhadra - leaf)

130. கல்லாலேயாதல், செங்கல்லாலேயாதல் செய்து மேல் சாந்திலே செய்கிலுமாம். அன்றியே, சிலையினாலேயாதல், செம்பாலேயாதல் செய்வான். செம்பாலே செய்கிறது உள்ளுக்கனமாயாதல் அகனமாயாதல் செய்வான்.

(அகனம் - கனமற்று)

The vrshaba would be built either in stone or in brick covering with plaster can also be consummated. Or, it can be made either in stone or copper. When making using copper, the vrshaba can either be a hollow one or otherwise.

(Akanam - hollow).

131. மானம், உன்மான மென்கிற பிரமாணங்களில் குறையவும் அதிகமாகவும் வருகில், கர்த்தாவுக்குப் பொல்லாங்கு உண்டாமென அறிவான். ஆகையாலே இலட்சணத்திலே குற்றம் [வராமல்] செய்வான்.

(மானம் - கால் கட்டைவிரல் முதல் உச்சந்தலை வரை உள்ள அளவு உன்மானம் - பள்ளத்தின் அளவு).

In sculpting the vrshaba, the measurements such as length, breadth, thickness etc should be observed strictly; if any fault crops up, it would be disastrous to the master.

(manam - from toe to head all the measurements ;unmānam - depth)

132. விருசப இலட்சணம் சொல்லி, அக்கினி இலட்சணஞ் சொல்லப்படா நின்றது.

Having delineated the measurements for vrshaba, now the same for Agni has been articulated.

## 7. அக்னிபகவான் இலட்சணம்

133. உத்தமத் தசதாலத்தினாலே அக்கினிப் பகவானைச் செய்வான்.

Agni lord will be constructed in pink tacattālā.

134. இரண்டு முகமும், ஒரு தேகமும், நாசி 2, கண் 6, கால் 3, ஜிஹ்வை 7, வலமுகத்தில் ஜிஹ்வை 4, வாமவக்கத்தில் ஜிஹ்வை 3, விருசப வாகனம், சிருங்கம் 4, ஜடாமகுடம், வலத்திலே கை 4, இடத்திலே கை 3, சக்தி, அன்னம், சுருக், சுருவம் இவை 4 வலத்திலும்; தோமரம், வியஜனம், கிருதபாத்திரம் இவை மூன்று இடத்திலும், சரீரம் பொன்னிறம் போன்று அகன்று இருக்கும். பிரபாமண்டலத்தோடுங் கூடிப் பத்ம பீடத்திலே இராநிற்பாராய், வெண்பட்டு உடுத்து இருப்பாராகவும் அக்கினி பகவானைச் செய்வான்.

(வக்தம் - முகம்)

சிருங்கம் - கொம்பு

வியஜனம் - விசிறி

சுருவம் - கரண்டி

கிருதம் - நெய்)

Agni must have 2 faces, one frame, 2 noses, 6 eyes, 3 legs, 7 tongues; 4 tongues in right face and 3 in left, bull is his vehicle; He should have 4 horns, jatā makutā, 4 hands on right side and 3 on left; Sakti weapon, annam, sruk, sravam in right hand and tomarā, fan, ghee vessel, in left. His body should shine like gold; he should be donning white silk and sitting on a seat in the form of lotus.

(vaktam - face

Srīgam - horn

Vyajanam- fan

Srvam - ladle

Krtam- ghee).



## 8. சப்த மாதாக்கள்

135. இவர்களுக்குச் சப்த மாதாக்களென்று பெயர்.

- (இவர்களுக்கு
1. பிராமி
  2. மகேசுவரி
  3. கௌமாரி
  4. வைஷ்ணவி
  5. வராகி
  6. இந்திராணி
  7. சாமுண்டா)

These are called seven Mothars

- (These
1. Brahmi
  2. Maheswari
  3. Kaumari
  4. Vaishnavi
  5. Varahi
  6. Indirani
  7. Camundā)

## 9. வீரபத்திரர் இலட்சணம்

136. கை 4, கண் 3, ஜடாமகுடம், வர்ணம் வெள்ளை, விருஷபத் துவஜம், வலக்கைகளில் சூலமும் அபயமும், இடக்கைகளில் கதையும் வரதமும், சர்வாபரணச் சமயுக்தமாய், வெண் தாமரையிலே இருக்கிறவருமாய், [ஆல்] அடியிலே இருக்கிறவருமாய் வீரபத்திரனென்னும் பெயராம்.

பின்பு பிராமி இலட்சணஞ் சொல்லப்படா நின்றது.

### Virabhadra Posture

Virabhadra, either under banyan tree or on white lotus, must have 4 hands, 3 eyes, jatāmakutā, white of colour, flag of Vrshaba, trident and refuge giving posture in right hand, boom-rendering posture and mace in left hand, and all sorts of ornaments.

After This, The Posture of Brahmi is Sketched.

## 10. பிராமி

137. முகம் 4, கை 4, பொன்னிறம், வலத்திலே அபயமும் சூலமும், வாமத்திலே வரதமும் அட்சமாலிகையும்; செந்தாமரை ஆசனமும் அன்னவாகனமும் அன்னக்கொடியும், ஜடா மகுடமும், வஸ்திரம் பொன் போன்றதும், அரசின் கீழே இருப்பு பிராமி இப்படி அறிவான்.

(அட்சமாலிகை – செபமாலை)

Sitting under a peepul tree and shining like gold, Brahmi will have 4 faces, 4 hands, trident and shelter giving posture in right hand, boon rendering posture and rosary in left hand; Red lotus is her **feet**. She should have swan, as vehicle and swan banner and jatamakutā.

(atcamālikai – rosary)

## 11. மகேசுவரி

138. கை 4, கண் 3, வலத்திலே சூலாபயமும், இடத்திலே வரத ஜபமாலையும், ஜடாமகுட மகேசுவரி துல்யமாயிருக்கிறாள்; மாஹேஸ்வரி என்று கூறப்படுவாள்.

(ஜடாமகுடம் - சடை முடி; சடையை மகுடம் போலக் கட்டியிருப்பது)

Maheswari possessing 4 hands, 3 eyes, holding trident and refuge giving posture in right hand, rosary and boon – giving posture in left hand and wearing jatamakutā will be also known as maaheswari.

(jatamakutam – hair entangled forming a crown)



## 12. கௌமாரி

139. கை 4, கண் 3, செம்பட்டுடை, வாசிகை முடி, சக்தியும் குக்குடமும் வரதமும் அபயமும் ஆயுதம்; சர்வாபரண பூசிதை; மயில் கொடியும் வாகனமும், அத்தியடி இருப்பு; இப்படி இருக்கிறவள் கௌமாரி என்று பெயராம்.

(குக்குடம் - கோழி)

On a Peacock vehicle and holding a peacock flag under a big tree Kaumari, clad in red silk, tree should possess, 4 hands, 3 eyes, crown on head, sakti weapon, cock, refuge giving posture and all varieties of ornaments.

(kukkuṭam – cock)

## 13. வைஷ்ணவி

140. கைகளிலே சங்கசக்கரம், வரதாபயகரம், நன்றாக முலைகள், நல்ல முகம், பச்சை நிறம், நல்ல கண்கள், பீதகவாடை, கிரீட மகுடம் கூடியிருப்பது; கெருடக் கொடியும் வாகனமும் விஷ்ணுவினுடைய பூஷணங்களெல்லாம் பூஷணங்களாம். இப்படி வைஷ்ணவியைச் செய்வான்.

(வரதாபயகரம் = வரத + அபயகரம்; வரத – வரம் தருகின்ற; பீதகம் - பொன்)

In hands, conch and wheel; her bosom will be fleshy; her face should be attractive; green of colour, clad in golden dress; her head will be with crown, all the ornaments of Vishnu be on her person; with beautiful eyes she will have kite – flag; her vehicle should also be kite. This is grand status of Vaishṇavi.

(varatāpayakaram = Varata + apayakaram;

varate – giving boon;

bitakam – gold)

## 14. வராகி

141. முகம் பன்றிமுகம்; பிரளய காலத்திலே மேகம்போல நிறம்; கரண்ட மகுடம்; வலய பூஷணம்; கலப்பையும் வரதமும் ஆயுதம்; கல்பக விருட்சத்தின் கீழே இருப்பு. கொடியும் வாகனமும் யானை இப்படி இருக்கிறவள் வராகி என்று அறிவான்.

(வலயம் - கைக் கடகம்)

Black of colour, pig like face, beehive – like crown, bracelet ornament, boon giving hand, plough as weapon, sitting under Karpaka tree, elephant as vehicle, having elephant - banner – this must be the personality of Varāhi.

(Valayam – bracelet)

## 15. இந்திராணி

142. கை 4, கண் 3, நிறம் செம்மை, கிரீடாபிஷேகமும் சக்தியும் வஜ்ராயுதமும் வரதாபயங்களுமாயும் எல்லா ஆபரணங்களினாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டுக் கொடியும் வாகனமும் யானை, கற்பக விருட்சத்தினடியிலே இருப்பு, இப்படி இருக்கிறவள் இந்திராணி என்று அறிவான்.

Indirāni should have 4 hands, 3 eyes, red of colour, all sorts of ornaments, elephant – vehicle, elephant – flag, a weapon of vajram, boon giving hand, refuge giving hand, a weapon of sakti and a crown, a residing under karpaka tree.

149. தலையிலே நின்றும் கைகள் மீறல் இவள் இவ்வாறு இருக்கிறாள். 144. இவ்வாறு இருக்கிறாள். 145. இவ்வாறு இருக்கிறாள். 150. அதில் நின்றும் கைகள் மீறல் இவ்வாறு இருக்கிறாள்.

151. நேதிரை மீறல் இவ்வாறு இருக்கிறாள். 152. இவ்வாறு இருக்கிறாள். 153. இவ்வாறு இருக்கிறாள். 154. நாயுடிலே நின்றும் கைகள் மீறல் இவ்வாறு இருக்கிறாள்.

From that spot, up to the chest we will have 9 fingers. 144. இவ்வாறு இருக்கிறாள். 145. இவ்வாறு இருக்கிறாள். 150. அதில் நின்றும் கைகள் மீறல் இவ்வாறு இருக்கிறாள். 151. நேதிரை மீறல் இவ்வாறு இருக்கிறாள். 152. இவ்வாறு இருக்கிறாள். 153. இவ்வாறு இருக்கிறாள். 154. நாயுடிலே நின்றும் கைகள் மீறல் இவ்வாறு இருக்கிறாள்.

From chest to navel, 16 fingers. 154. நாயுடிலே நின்றும் கைகள் மீறல் இவ்வாறு இருக்கிறாள். From navel to penis, he would have 6 fingers distance.



## 16. சாமுண்டி

143. [மேல்] நோக்கின மயிர், கபாலமும் சூலமும் வரதாபயமும் கைகள்; சிரோமாலை உபவீதமும், வடவிருட்சத்தினடியிலே இருப்பு; பத்மாசனத்திலே இருப்பு, [புலித்தோல்] ஆடை, இப்படி இருக்கிறவள் சாமுண்டி என்று அறிவான்.

(வடவிருட்சம் - ஆலமரம்)

Upraising hair on head, having trident, wearing skull, boon giving, refuge rendering postures in hand, a siromālā around neck – these are the features of Cāmundi. She should sit under banian tree on lotus, wearing tiger skin.

(vatavirutcam – banian tree)

144. இதில், இந்த ஏழு பேரையும் தனித்தனியே ஒவ்வொரு சாலையிலே பண்ணுவான்; அன்றியே, இவர்கள் ஏழு பேரையும் நீளக்க ஒரு சிலையை எடுத்து ஏழுபேரையும் பண்ணுவான்

(நீளக்க – நீளமான; வழக்குச் சொல்)

These Seven Mothers may be sculpted either in separate stones or in one long stone.

(niḷakha – lengthy one ; slang )

145. இடக்கால் மடித்து, வலக்கால் நீட்டையிருப்பது.

For all the seven Mothers the left shanks should be folded and the right ones straight (hanging).

146. இப்படிச் சப்த மாதாக்களைச் செய்து, பின்பு விநாயகவிதி சொல்லப்படா நின்றது.

In this way, having prepared the Seven Mothers, now the making of Vināyaka is uttered.

## 17. விநாயக இலட்சணம்

147. அநந்தரம் விநாயகருடைய இலட்சணம் சொல்லப்படா நின்றது.

Afterwards the making of the idol of vināyakā has been pronounced

148. பாதா துவ்ணித பர்யந்தம் நீளத்தை 64 கூறாகப் பஜிப்பான்.

(பஜிப்பான் - பகுப்பான்)

From foot to head, the whole length must be apportioned into 64 parts.

(pajippāṇ – he would divide)

149. தலையிலே நின்றும் மத்தக மளவாக விரல் இரண்டு.

From head to the limit of the mastakā the fingers are of 2.

150. அதில் நின்றும் நேத்ர சூத்ராந்தகமாக விரல் 4.

From that up to the nētra sūtra, 4 fingers.

151. நேத்ர சூத்திரத்தில் நின்றும் ஹநுவந்தமாக விரல் 8.

(ஹநு – நாடி)

From eye to the chin there must be a distance of 8 fingers. (hanu – chin)

152. அதில் நின்றும் இருதயச் சீமை அளவாக விரல் 9

From that spot, up to the chest we will have 9 fingers.

153. இருதயத்தினின்றும் மகா நாபி யளவாக விரல் 16.

(நாபி – தொப்புள்)

From chest to navel, 16 fingers.

(nāpi – navel)

154. நாப்யாதிலே நின்றும் மேட்ர மளமாக விரல் 6.

From navel to penis, he would have 6 fingers distance.

155. தொடை நீளம் விரல் 6½; முழங்கால் நீளம் விரல் 3.

Length of thigh is 6½ fingers and that of knee 3 fingers.

156. ஜங்கை நீளம் விரல் 6½; பாததலோச்சம் [3] விரல்.

(பாததலம் + உச்சம் = பாததலோச்சம்)

The length of leg be 6 ½ fingers and the height of foot is of 3 fingers.

(pāta talam + uccam = pātataloccam)

157. தலாயாமம் பெருவிரலளவாக விரல் 7.

(தல + யாமம் = தலாயாமம்)

The length of foot must be of 7 fingers.

(tala+ āyamam = talāyāmam).

158. பாதாங்குஷ்ட நீளம் விரல் 2; கனிஷ்டிகை நீளம் விரல் 1½.

(பாத + அங்குஷ்டம் = பாதாங்குஷ்டம்;

கனிஷ்டிகை - சிறுவிரல்)

The length of toe is 2 fingers and that of little finger, 1½ fingers.

(pāta+añkustam=pātāñkustam;

kanistikai – little finger)

159. தர்ஜனி முதலாகக் கனிஷ்டிகை அந்தமாக ஒன்றுக்கொன்று ஒவ்வொரு யவை குறைந்திருப்பது.

(தர்ஜனி - ஆள்காட்டி விரல்)

Starting from forefinger to little finger, each fingers length should be diminishing by one yavā.

(tarjani – forefinger).

160. பாகு தீர்க்கம் விரல் 13.

(பாகு - மேற்கை)

The length of upper arm be of 13 fingers (bāhu – upper arm)

161. உள்ளங்கை நீளம் விரல் 4; நடுவிரல் நீளம் விரல் 3.

Palm will have a length of 4 fingers and the middle finger, 3.

162. தர்ஜனியின் [நீளம்] யவை 21; கனிஷ்டாந்தமான விரல் பரப்பு யவை 12, 8, 9, 8, 7, அடவே இப்படிக் கொள்ளுவான்.

( 21 யவை = 2 5/8 அங்குலம் )

The length of forefinger is 21 yavā and the order of length from thumb to little finger be 12, 8, 9, 8, 7 fingers.

(21 yavā = 2 5/8 inches)

163. நகப்பரப்பில் மூன்றிலொன்று நக தீர்க்கம் ஆயதவிருத்தமா யிருப்பது.

(ஆயத விருத்தம் - நீள்வட்டம்)

The length of nail is 1/3 part more than that its breadth; it is in the shape of a flattened circle.

(āyata viruttam – oval)

164. கரதலப் பரப்பு விரல் 4; மணி பந்தம் விரல் 2½.

(கரதலம் - உள்ளங்கை; மணிபந்தம் - மணிக்கட்டு)

The breadth of palm must be of 4 fingers and that of the wrist is 2½ fingers.

(karatalam – palm; Maṇipantam – wrist)

165. முன்கைப் பரப்பு விரல் 4, பாகு பிரஸ்தரம் விரல் 6½.

(பிரஸ்தரம் - அகலம்)

The breadth of fore arm is 4 fingers and that of the upper of is 6½ fingers.

(prastaram – breadth)

166. பாகுமூலம் விரல் 8; அதினுடைய மத்தகோன்னதம் விரல் 8.

The breadth of upper arm is of 8 fingers and its mattakonnatam be of 8 fingers.

167. மத்தக நிம்னம் விரல் 7; முகமத்யம் விரல் 10.

The nimna of mattakā is 7 fingers and the breadth of central part of mukha is 10 fingers.



168. துதிக்கை அடிப்பரப்பு விரல் 6; துதிக்கை நீளம் நாபியளவாயிருப்பது. நடுவே இரண்டு துளையாயிருப்பது.

The breadth of the bottom (base) of the trunk should be 6 fingers; its length is up to nāḥ. The inner side of trunk must have two holes.

169. இடக்கொம்பு நீளம் விரல் 4.

The left side tusk should have a length of 4 fingers.

170. வலக்கொம்பு அடி நீளம் 1; அது மட்டமாயிருப்பது.

The tusk on the right side must have a length of 1 finger; it should have its base only.

171. உதடு நீளம் விரல் 2; நாலுவதாயிருப்பது.

(நாலு - தொங்கு)

The length of lip must be in 2 fingers; it must be in a hanging posture.

(nālu = hang)

172. நேத்ரா யாமமும் விசாலமும் யவை 6.

(நேத்ர + யாமம் = நேத்ராயாமம்)

The eye will have its length as well as breadth as 6 yavā.

(nētra + yāmam = nētrāyāmam)

173. செவிப்பரப்பு விரல் 5; உத்தேதம் விரல் 5.

The breadth of ear is of 5 fingers and its utcētam is also the same.

174. யானையின் முகம் எப்படி இருக்கும், அப்படியே முகத்தைச் செய்வான்.

He (the silpi) would chisel the face of vināyakā just like that of an elephant.

175. தோளுக்கு நடுப்பரப்பு விரல் 32.

Upto the upper arm, the breadth should be 32 fingers.

176. கட்சாந்தரம் விரல் 10; ஹிக்கைக்கும் ஸ்தனத்துக்கும் நடுவிரல் பத்து.

(ஹிக்கை - நெஞ்சாங்குழி)

The breadth between the kakshes is 10 fingers. The distance between centre of chest and the breast is 10 fingers.

(hikka - centre of chest).

177. தனாந்தரம் விரல் 10; ஹிக்கைக்கும் தனத்துக்கும் நடுவிரல் 10.

The distance between the two breasts be 10 fingers and that between hikka and breast must be also the same.

178. முகக்கண் அகலம் 2 யவை; ஸ்தனமண்டலப் பரப்பு விரல் [2].

The orifice of teat will have a breadth of 2 yava; and the breadth of stanamanṭala must be of 2 fingers.

179. முலைக்கும் கீழ்ப்பரப்பு விரல் 15.

The breadth below the breast is of 15 fingers.

180. நடுவயிறு விரல் 22.

The centre part of belly should have a breadth of 22 fingers.

181. நாபிக்கும் கீழ்ப்பரப்பு விரல் 1½.

The breadth and depth of navel be 1½ fingers each.

182. இலிங்கா யாமம் விரல் 3. அதன் கணம் விரல் 1½.

The length of penis must be of 3 fingers and its thickness, 1½.

183. முஷ்கத்தின் ஆயாமமும் நீளமும் விரல் 3.

(முஷ்கம் - விரைப்பை)

The length and breadth of muska be of 3 fingers each.

(muskā - the bag testicles)

184. ஜங்கா மூலவிசாலம் விரல் 7.

(ஜங்காமூலம் - அடிக்கண்டைக்கால்)

The lower portion of the leg will have a breadth of 7 fingers.

(janga mūlam - calf of the leg).

185. நளகையின் வித்தாரம் விரல் 6½.

The tip of sole should have a breadth of 6½ fingers.

186. குதிகால் ஆயாமமும் விசாலமும் விரல் 3.

The heel must have a height and breadth of 3 fingers each.

187. கால்கள் விரல் அங்குஷ்டாதி கனிஷ்டாந்தமாக விரல் 12, 8, 6½, 6, 5 யவையாகும்.

(அங்குஷ்ட + ஆதி = அங்குஷ்டாதி;

கனிஷ்ட + அந்தம் = கனிஷ்டாந்தம்)

From toe to little finger, the breadth should be of 12, 8, 6½, 6, 5 yava respectively.

(aṅkusta + āti = aṅkustati; kaṇistra + antam = kaṇistantam)

188. அந்த அந்த விரல் முக்கால் அகலம்; நகவியாசமாவது அதுக்கு அரைவாசி.

The breadth of nail be ¾ of the breadth of (leg) finger and the length of it is ½ of it.

189. பத்ம பீடத்திலே இருந்தாதல் நின்றதாதலாகச் செய்வான்.

He (the viswakarmā) would execute it either in a sitting or a standing posture but on a lotus seat.

190. வலக்கையிலே தன் கொம்பு முறிதலும், இடக்கையிலே விளம்பழமும், துதிக்கையிலே கொழுக்கட்டையும், வரஹத்தத்தில் தட்சிண ஹத்தத்தில் அங்குசமும், வாமஹத்தத்திலே பாசமாதல் நாகமாதல் அட்சமாலையாதல் தரிப்பான்.

(ஹத்தம் - கை)

Vināyaka should hold the broken tusk in right hand and in left wood-apple. In his trunk he will hold kolukkaṭṭai. And in right outer hand he will Zane goad, while in outer left hand, either gobra or rosary or noose should be held.

(hattam – hand)

191. மூன்று கண்ணும் நான்கு கையும் வெண் பட்டுடையும் ஆகச் செய்வான்.

He (the silpi) would form the vināyakā idol with 3 eyes, 4 hands and wearing white silk.

192. ஆபங்கமாதல் சமபங்கமாதல் ஸ்தானத்திலே கற்பிப்பான்.

(ஸ்தானகம் - நின்ற வடிவம்;

ஆபங்கம் - சாய்ந்த நிலை).

In standing position, vinayaka will be made either in ābangā or camabangā attitude.

(stanakam – standing state;

ābangam - slanting)

193. பத்மாசனத்தில் இருக்கிற விக்ரமாகி, இடக்கால் சயனித்ததாகவும் வலக்கால் முன்னோக்கிக் குந்தவைத்ததாகவும் செய்வான். இப்படி இருக்கும் ஆசனம் குடிகாசனம் என்று பெயராம்.

When he be sitting on lotus, this left leg will be kept flat and the heel of his right leg must touch the bottom of right thigh.

194. வியாள் யக்ஞோபவீதமுமாய், கிரீடமகுடமுமாய், எல்லா ஆபரணத்தோடுங் கூடி, மகா காயமுமாய்ப் பருத்த வயிறுமாய் இருக்கிறதாகச் செய்வான்.

Vyāḷa yagñopavitam, crown, all ornaments, bulky body, bulging stomach form the idol of vināyakā.

195. விநாயக இலட்சணம் இப்படிச் சொல்லிப், பின்பு சுப்பிரமணிய இலட்சணம் சொல்லப்படா நின்றது.

Mode of making the idol of vinayaka thus recounted, now the method for chiseling the statue of Subramanian is delineated.



## 18. சண்முக இலட்சணம்

196. அநந்தரம் சண்முக இலட்சணம் சொல்லப்படா நின்றது.

After wards, the type of Shanmuga has been proffered.

197. இரண்டு கையாதல், நாலு கையாதல், ஆறு கையாதல், பன்னிரண்டு கையாதல், செய்து, இதில் பன்னிரண்டு கையாகில் சக்தியும் அம்பும் வாளும் சக்கரமும் பாசமும் [பிரசாரிதமும்] வலப்புறத்திலும், பஞ்சமும் குக்குடமும் வில்லும் தண்டாயுதமும் கலப்பையும் இடப்புறத்திலுமாகச் செய்வான்.

(பிரசாரிதம் - கையை விரித்து வைத்தல்).

With two hands or four hands or six hands or 12 hands, if 12 hands, in the right hands sakti weapon, arrow, sword, wheel, noose and prasariṭa and in the left hands panja, staff, cock, bow and plough the idol of Subramanian will be made (prasariṭa – stretched out hand).

198. ஆறு கையாகில் அபயமும் வாளும் சக்தியும் வலப்பாரசுவத்திலும், கடகமும் அட்சமாலையும் குக்குடமும் இடப்பாரசுவத்திலேயாதல் செய்வான்.

(கடகம் - கேடயம்)

He (the achari) would make, if Shanmuga has 6 hands, refuge-giving posture, sword and sakti weapon on right side and on left, shield, rosary and cock.

(katakam – shield)

199. நான்கு கையாகில், வலத்தில் அபயமும் சக்தியும், இடத்தில் கோழியும் அட்சமாலையும் ஆகச் செய்வான்.

If 4 hands, refuge rendering posture and sakti in right hands, cock and rosary in left hands.

200. இரு கையாகில், கோழி இடத்திலும் சக்தி வலத்திலும் ஆகச் செய்வான்.

(சக்தி – வச்சிராயுதம்)

If two hands, cock must be in left hand and thunder bolt should be in right hand.

(sakti – thunderbolt).

201. இவ்விடத்திலே சொல்லப்படாததெல்லாம் உமாஸ் கந்ததேசுவரத்திலே சொன்னாற்போல் செய்வான்.

He (the silpi) would do what all left untold here as recounted in Somasskanda form.

202. கந்தலட்சணம் சொல்லிப், பின்பு ஜியேஷ்டாலட்சணம் சொல்லப்படா நின்றது.

Having described the formation of Skanda, now that of jyeshṭhā has been portrayed.

## 19. ஜியேஷ்டாதேவி இலட்சணம்

203. [இரண்டு] கையும் ஆகி, மை போலே இருண்ட நிறமுமாய், [நாலும்] உதடுமாய், விழுந்த முலைகளுமாய், கறுத்தப்புடவையாதல் சிவத்தப் புடவையாதல் உடையுமாய், கையிலே நெய்தலும், பீடத்திலே, 2 கால்களையும் நாற்றிருப்பாள்; எல்லா ஆபரணத்தோடுங் கூடி, வாசிகையாலே கட்டின மகுடத்தோடுங் கூடினவளாய்க் காக்கைக் கொடி உடையவளாய்க், குழலும் திலகத்தையு முடைத்தாய், வலப் பாரசுவத்திலே விருஷபம் நிற்குதல் அன்றியே விருஷபவாகினியாதல் செய்வான்.

அன்றியே, 2 கைகளுமாய், வலக்கையிலே தண்டாயுதமும் இடக்கையிலே ஆற்றியும் தரித்தும் இருப்பாளாய், வலக்கால் நீட்டி இடக்கால் முடங்கி இருப்பாளாய்ப், பெரிய உடம்புமாய், எல்லா ஆபரணங்களோடுங் கூடிக் கிரீட மகுடம், வெண்பட்டுடையுமாய், வலப்புறத்திலே விருஷபமும் இடப்புறத்திலே அக்கினியும் நன்றாயிருக்கிற முலையும், யௌவனமான சரீரமுமாய் இருக்கலுமாம்.

அன்றியே கருகிய நிறமும், சிவந்த புடவையும் கரண்ட மகுடமும் 2 கண்ணும், இடக்கால் நீட்டினதும், வலக்கால் முடக்கினதும், கையிலே நெய்தற் பூவும் இப்படிச் சேஷ்டாதேவியைச் செய்வான்.

Two hands, black of colour just like collyrium, hanging lips, loose breasts, clad in either black saree or red saree, water flower in hand, sitting on a seat with two shanks hanging, wearing all ornaments, holding banner of cow, with a pottu on forehead, long hair, a bull standing by side or sitting on it, this the picture for sculpting Jyēṣṭhā.

Or, 2 hands, shaft in right hand needle in left hand, hanging right leg, folded left leg, bulky body, wearing all ornaments, adorned by a crown, in white silk dress, bull on right side, fire on left side, elevated breasts, and young body – this is another posture of Jyēṣṭhā.

Or, utter black of colour, in red saree, wearing beehive like crown with 2 eyes, having a stretched left leg, folded right leg, water flower in hand – this is the third pose of Jyēṣṭhā.

204. பின்பு, தூர்க்கா இலட்சணம் சொல்லப்படா நின்றது.

After that, Durga image has been spoken of.

## 20. தூர்க்கா இலட்சணம்

205. நான்கு கையும், 3 கண்ணும், பச்சை நிறமுமாய்ச் செளமிய-முமாயப் பீதாம்பரமுமாய் தசஞ்சு, ஜகனமுமாய், ஸ்தனமும் கரண்ட மகுடமும், சர்வாபரண பூஷிதையும் வலக்கை அபயமும், இடக்கை கெட்கமும், வரஹத்தத்தில் வலக்கை சக்கரமும், இடக்கை சங்கும், பத்ம பீடத்திலே சமபாதஸ்திதையாகவும், பாம்பாலே கட்டின முலையும், ரத்தத்தினாலே கஞ்சுகமும் இப்படித் தூர்க்கா தேவியைச் செய்வான்.

(ஜகனம் - பெண்ணுறுப்பு

இரத்தத்தினால் கஞ்சுகம் - சிவப்பு இரவிக்கை).

He (the silpi) would make Durga devi, with four hands, 3 eyes, green of colour in calm state, clad in gold dress, having stout thighs, a female part, good breast wearing beehive like crown, adoringly all ornaments, refuge giving right hand, sword bearing left hand, wheel in outer right hand, conch in outer left hand, standing on lotus seat, with breasts tied up with snake and wearing blouse in red colour.

(jaganam - female part  
irattattinal kanjukam - red blouse)

206. பின்பு விஷ்ணு இலட்சணம் சொல்லப்படா நின்றுது.

After that, Vishnu formation has been delineated

## 21. விஷ்ணு இலட்சணம்

207. கிரீட மகுடமும், கடி சூத்திர விபூஷிதமும், பீதாம்பரமும், செளமயமும் சதூர்ப்புறமும், வலக்கை அபயமும், பரஹத்தத்தில் இடக்கை சங்கும் வலக்கை சக்கரமும், பச்சை நிறமும், பத்ம பீடத்திலே ஆசீனராதல் நின்றதாதல், இடத்திலே [இலட்சுமி உடையராதல்], நாச்சியாரை அன்றியேயாதல், இப்படி விஷ்ணு மூர்த்தியைச் செய்வான்.

(ஆசீனராதல் = உட்கார்தல்; கடிசூத்திரம் - அரைஞாண்).

Wearing crown, cord round the loins, gold - dress, having tranquil face, 4 hands, refuge giving right hand, conch in left hand, wheel in right hand, green colour body, sitting or standing on lotus seat, Lakshmi present on left or without Lakshmi - this is the complete portrayal of Vishnu.

(ācinaratal - sitting; kaṭi cūttiram - cord round the loins).



## 22. இந்திரன் இலட்சணம்

208. ஒரு முகமும், 2 கையும், சாதிலிங்கம் போலே சிவந்த நிறமும், கரண்ட மகுடமும், குடத்தில் பாம்பும், சன்னவீரமும், செஞ்சடையும், எல்லா ஆபரணங்களும், பத்ம பீடத்திலே இடக்கால் ஸ்தானமும், செளமியமான நேத்திரவயங்களுமாகவும் செளரத்தை இப்படிச் செய்வான்.

(சன்னவீரம் - வெற்றிமாலை)

The silpi community artisan would do the idol of Indra, with 1 face, 2 hands, red of colour just like vermilion, beehive like crown, a pot having a snake, victory – garland, all ornaments, left chiro on lotus seat, two eyes and red tresses.

(cannaviram – victory – garland).

209. பச்சை நிறமும், 2 கையும், சிவந்த புடவையும், கிரீட மகுடமும், எல்லா ஆபரணங்களும், வலக்கையிலே சக்தியும், இடக்கையிலே அங்குசமும், வயம் கழுத்தும், இடப்புறத்தில் சசி தேவியும், 2 கண்ணும், நல்ல முகமும், சிம்மாசனத்திலே இருப்பும், அன்றியே யானையிலே இருப்புமாக இந்திரனைச் செய்வான். பின்பு அசுவினி தேவர்களைச் சொல்லப்படா நின்றது.

(வயம் - வலிமை)

He would do the vigraha of Indra with the following aspects – Green colored body, 2 hands, 2 eyes, red dress, crown on head, all ornaments on person, thunderbolt on right hand, goad on left hand, Saci devi at left, good face and sitting on throne or elephant. After that, Aswini devas have been ruminated.

(Vayam – might)

## 23. அசுவினி தேவர்கள் இலட்சணம்

210. ஒரு சிம்மாசனத்திலே இருப்பும், அசுவினிகள் அசுவரூபமும், மாதுளம்பூ நிறமும், அலர்ந்த தாமரை போலக் கண்ணும், மாலையும், ஜடாமகுடமும், இரண்டு கையும், ஆபரணங்களும், வலக்கை அபயமும், இடக்கை பொத்தகமும், நீட்டின வலக்காலும், முடக்கின இடக்காலும், தேவர்களுக்கு வைத்தியஞ் செய்கையும், அவர்களுடைய பாரசுவங்களிலே மிருதசஞ்சீவினியும், பாரசுவங்களிலே சாமரங்களும், பிறகே நின்று சலியகரணி என்கிற ஸ்திரீகள் இருவர், பின்பு இடப்புறத்திலே தன்வந்தரியும் ஆத்ரேயனும் [இருப்பர்] கறுத்த புடவையும், 2 கையும், வாளும் கடகமும், எல்லா ஆபரணமும் இப்படி இருக்கிறவர்கள் ஆக அசுவினி தேவர்களைச் செய்வான்.

(கடகம் - கேடயம்)

Aswini devas should be sitting on thrones in the form of horse having a colour of Pomegranada flower. Their eyes will be like lotus. Jatamakuta will adorn them. Having 2 hands, they will have all ornaments on person. In left hand a book would be there; in right hand, a gesture of refuge giving. The left will be a folded one, while right stretched. They would be rendering treatment to devas. At side Mrtasanjivini will be fanning. At back, Saliyakaranis would be fanning Aswini devas. On left, Danvantri and Atreya will be adorning. Aswini devas will be holding sword and shield and they will be in black dress.

(Katakam – shield).

## 24. பித்ருதேவதா இலட்சணம்

211. பொற்கொன்றை நிறமாய், விருத்த ரூபமாய், கோசாபிஷேகமுமாய், யக்ஞகுத்ரமும், இரண்டு கைகளும், வெள்ளைப் புடவையும், நானாவிதமான ஆபரணமும் கூடி, நெற்றியிலே உத்தாளனம் செய்த தேகமும் வெண்பல்லும், நல்ல கண் பார்வையும் பலகையிலேயாதல் பத்ரபீடத்திலேயாதல் இருப்பும், இடமுழந்தாள் [மீது] ஊன்றின இடக்கையும், வலக்கையிலே சூசியும் இப்படி மகாத்மாக்கள் பித்ருக்கள் மூவரையும் செய்வான். பின்பு, வைசுவதன் சொல்லப்படா நின்றது.

(கோசாபிஷேகம் - உயரத் தூக்கிக் கட்டிய முடி)

Yellow body have, aged body, hair tied on top of head, wearing – upavita, having 2 hands, in white saree with all sorts of ornaments, having white teeth and good eye sight, sitting on a wooden seat or leaf shaped seat, left hand on left knee and pointing out forefinger of right hand – These are structures forming Pitṛdevas. After that, Vaivasvatha has been delineated.

(Kocabhishekam – hair tied up on top of head).

## 25. எமனுடைய இலட்சணம்

212. இரண்டு கையும், கறுத்த நிறமும், வாளும், கடகமும், சிவந்த மேற்பூச்சும், சிவந்த புடவையும், உக்ரமாய், கிரீட மகுடமும், எரிகிற அக்கினி போல இருக்கின்ற கண்ணும், பெரிய கிடாவாகனமும், யமன் இப்படியும்,

யமனுடைய பாரசுவத்திலே கொடிய முகமுமாய் இருண்ட நிறமுமாய், உக்கிரமான முகமமாய், சித்திர குப்தனும் கலியும் வாசலில் நில்லாநின்ற பரமாய், ஒருத்தராய்க் கருகின நிறமும் ஒருத்தர் பச்சை நிறமும் அவர்களுக்குச் சிவந்த புடவையும் வெள்ளைப் புடவையுமாய்ப்,

பாரசுவத்திலே, இருப்பதான மிருத்யுவோடே கூடியிருப்பதாய், உக்கிரமான தேஜஸ்ஸையுமுடையராய், நீலராயும் லோகிதமாயும் இருக்கிற நிறத்தையுடைத்தாய்ச் சாமரங்கள் வீசுகிற ஸ்திரீகளுமாய்,

முன்னே இரண்டு பிராமணன் வடிவான தர்மாதர்மங்களும், இப்படி இருப்பதான யமன் சிம்மாசனத்தே யாதல் கிடாவிலேயாதல் இருக்கிறதாகவுஞ் செய்வான்.

யமலட்சணம் இப்படிச் சொல்லி, ரோகிணி இலட்சணம் சொல்லப்படா நின்றது.

(மிருத்தியு – எமன்)

He would chisel Yama, with 2 hands, of a black colour, holding a sword and shield and donning red saree. Yama's face must exhibit angry. He should wear a crown and his eyes reddened with anger. He should be on mahisa.

At door, Chitragupta and Kali should be standing; one of black and another of green colour. One will wear red saree and another white.

At side, two well built, blue colored, fanners will stand. In front, the two Dharmadharmas must stand. Such Yama should either sit on throne or on a he-buffalo.

Yama's image thus recounted, description for Rohini has been undertaken.

(Mrtyn – Yama)



## 26. உரோகிணி இலட்சணம்

213. இரண்டு கையும், கரண்ட மகுடமும், சிவந்த நிறமும், நல்ல வடிவும், சர்வாபரண சமயுக்தையாயும், கையிலே பாம்பும், வெள்ளைப் புடவையுமாய் இருக்குதல் தலைக்குத்தலா யிருக்கிற உரோகிணிகள் ஏழுபேரைச் செய்வான்.

உரோகிணி இலட்சணம் சொல்லி, நிருருதி இலட்சணம் சொல்லப்படா நின்றது.

He would prepare Rohini, with 2 hands, wearing a karanta crown, of a red colour, adorned by all kinds of ornaments, holding a snake in hand, clad in white saree. He will make 7 such images.

Formation of Rohini thus contemplated, method for making Nruti has been delineated.

## 27. நிருருதி இலட்சணம்

214. கருகின நிறமும், 2 கையும், பெரிய உடம்பும், வலக்கையில் வாளும், இடக்கையில் கடகம், பொற்புடவையும், பயங்கரமான வடிவும், குருரமான முகமும், உடைத்தாயிருப்பவன்.

[இனி அப்சரஸ் இலட்சணம் கூறப்படா நின்றது]

The silpi would make Nruti, with 2 hands, of a black colour, having a bulky body, seizing a sword in right hand and a shield in left hand, wearing a gold saree, furnishing a terrible look and having an awkward face.

Now, the technique for making Apsaras is explained.

## 28. அப்சரசுகளின் இலட்சணம்

215 எல்லா அலங்காரங்களுமாக, வெண்பட்டுடையும், பெருத்த ஜகனமும், முலையும், இடையும், குளிர்ந்த வடிவும், சிறிது சிரித்த முகமும், நானாவிதமான மேற்பூச்சும், பத்ரபீடத்திலிருப்பும், சமபங்கத்திலே செய்யத் தக்கதாக இருக்கிறது. அப்சரசுகள் ஏழுபேரோடுங் கூடி இருப்பதாகச் செய்வான்.

[இனி] வருணலட்சணம் சொல்லப்படா நின்றது.

The artisan would tool Apsarases, with all embellishments, clad in white silk, having fleshy breasts and female part; they will be having tranquil and smiling faces. Adorned with fragrant, they should sit on leaf shaped seat. Apsarases must be seven in number.

Now, image of Varuna has been showcased.

## 29. வருண இலட்சணம்

216. வெள்ளை நிறமும், 2 கையும், பாசாயுதமும், எல்லா ஆபரணங்களும், கரண்ட மகுடமும், பொற்கொன்றை வடிவையும், சாந்தத்தையும், மகாபஸுமும், யக்ஞ சூத்திரமும், [ம] கரத்திலே ஸ்தானகமாதல் ஆசீனமாதலுமாய் வருணனைச் செய்வான்.

The silpi would chisel varuṇa, with 2 hands, holding noose in hands, adorned with all varieties of jewels, wearing Karaṇṭa Makuṭa, in calm mood, Possessing might; he will wear a sacred cord sitting or standing on fish formed seat.



### 30. சப்த இருடிகளின் இலட்சணம்

217. பொற்கொன்றை நிறமும், நானாவிதமான வர்ணமான புடவைகளும் விருத்தத்துவமும் 2 கையும், சாந்தத்தையும், சடாமகுடமும், ஹிருதயமளவும் நீண்ட தாடியும், உபவீதமும், பஸ்மத்தாலே இட்ட திரிபுண்டரத்தையும் உடைத்தான முகமும் நிற்குதல், இருக்குதல் வலது கையிலே தண்டம், இடக்கையிலே குடை, அன்றியே, வலக்கை ஞானமுத்திரையும், இட முழந்தாளிலே வைத்த இடக்கையும், 3 முகமாகப் பாரத்துவாஜாந்தமாக ஏழுபேரும் [ஆகச்] சப்த ரிஷிகளைச் செய்வான்.

The seven sages should be made, with 2 hands, of a yellow hue, donning, multicolored dress, in calm mood, having hair tied as a crown and a long bearded hanging up to chest, wearing a sacred cord; they will wear three stripes on forehead with ash, and remain either in a sitting form or standing one; they should hold stick in right hand and an umbrella in left hand or the left hand must be resting on left knee and the right hand should evince a jñānamudra. Having 3 faces each, the silpi would make all the 7 sages including Paratvāj.

### 31. வாயு இலட்சணம்

218. இரண்டு கையும், மகத்தான வீர்யமும், சிவந்த கண்ணும், புகை நிறமும், வலக்கையிலே கொடியும், இடக்கையிலே தடியும், நெறித்த புருவமும், வெள்ளைப் புடவையும், நானாவிதமான ஆபரணமும், விரித்த தலை மயிரும், சிம்மாசனத்திலே, கடுக நடையிலே ஒருப்பட நிலையுமாக, வாயுவைச் செய்வான். பின்பு உருத்திர இலட்சணம் சொல்லப்படா நின்றது.

The artisan would make Vāyu, with 2 hands, possessing velour, showing red eyes, of a smoke colour, holding a flag in right hand and a stick in left hand. With knitted eye brows, he should be wearing white dress along with all ornaments. Sitting on throne, his hair must be spread out; and he would be on a tendency of fast moving. After that, Rudra is explained.

### 32. உருத்திர இலட்சணம்

219. நான்கு கையும், மூன்று கண்ணும் சடாமகுடமும், சக்ல வஸ்திரமும், சக்ல வர்ணமும், நன்றாக நிற்கிறதும், பத்ம பீடத்திலே ஸ்திதியும் எல்லா ஆபரணமும், எல்லாப் புட்பத்தினாலும் அலங்காரமும், வலக்கையில் அபயமும் மழுவும், இடக்கையில் மானும் வரதமும், மகாதேவர் முதலாய்க் கபாலீசன் அந்தமாய்ப் பதினோரு உருத்திரங்களையும் செய்வான்.

(ஸ்திதி - இருக்கை  
மழு - பரசு)

Silpi would chisel Rudras, with 4 hands, of a white hue, clad in white dress, having 3 eyes, and adorned with hair tied as crown; they should either stand straight or sit on a seat in the form of lotus. They must be decorated with all sorts of flowers and ornaments. They will hold security giving gesture and battle-axe in right chiro; wish-granting gesture and deer in left hand. The Rudras are 11 in number beginning from mahadeva and ending with Kapalisa.

(stithi - seating;  
maḷu - battle - axe)

### 33. சோமன் இலட்சணம்

220. சிம்மாசனத்தி லிருப்பும், குருக்கத்தி, சங்கு இவையாலே அலங்காரமும், இப்படிச் சோமனைச் செய்வான். சக்ல வர்ணமும், பிரபாமண்டலமும், இரண்டு கையும், குளிரந்த முகமும், நிற்குதல் இருக்குதலும், ஆம்பல் பிடித்த கையும், பொற்கொன்றைப் பூணாலும், எல்லா ஆபரணங்களும், வெண்புடவையும், சாந்தமான மூர்த்தமும், எல்லாப் பூக்களிலே அலங்காரமும் இப்படிச் சோமனைச் செய்வான்.

பின்பு, சேத்திரபாலனைச் சொல்லப்படா நின்றது.

(சோமன் - சந்திரன்; பிரபா - ஒளி)

Soma must be sitting on a throne adorned with 'Kurukhatti' and 'cangu'. He should be, being white in colour, surrounded by a path of light. He must have 2 hands and a serene look wearing a gold sacred cord. He will wear all ornaments. Adorned with all flowers, he should be shining in white garb.

After that, Kshetrabala has been sketched. (coman - moon god; praba - light)



### 34. பைரவ இலட்சணம்

221. சாத்துவிகமென்றும், இராஜசமென்றும், [தாமசமென்றும்] சேத்திரபாலன் மூன்று விதமாம். ஸ்தானகமானால், சமபாதகமாகப், பத்மபீடத்திலேயாதல், எல்லோரும் இருப்பதாகும். அது இரண்டு கையாகில், வலக்கையில் சூலமும், இடக்கையில் கபாலமும், நாலுகையாகில் பரஹத்தத்திலே கட்வாங்கமும், [கத்தியும்] கீழில் கைகள் அபயமும் வரதமுமாவது. சாத்துவிகம் இப்படியும் சூலமும் வாளும் அன்றியும் வலப்புறத்திலும் கட்கமும் கபாலமும் நாகமாதல் பாசமாதல் இடப்புறத்திலும் [செய்வான்].

தாமசமாவது, 8 கையாதல், தாமசத்துக்கு வில்லும் அம்பும் நின்றவை; ஆறு கைக்கும் முன்சொன்னாற்போலே சிவந்து மேல்நோக்கின மண்டலாகாரமான கேசமும் உக்கிரமான வடிவும், நானாவிதமன பாம்பு ஆபரணமும், மூன்று கண்ணும், நாசமான வடிவும் இப்படிச் சேத்திரபாலனைச் செய்வான்.

(சேத்திரபாலன் - பைரவன்; கட்வாங்கம் - கனத்த தடி).

Kshetra bala is of 3 types, Satvika, Rajase and Tamasā. If the three are standing, they should preserve perpendicular without slanting and if they sit, they will do so on a lotus-seat. When Satvika possesses two hands, the trident should be hold in right hand, and skull in left hand. If 4 hands, the upper two hands must hold club and sword while the lower two hands, wish-granting and security rendering gestures. Or, on right side he ought to hold skull and sword and on left, cobra and noose.

In Tamasa design, he will have 8 hands. Except bow and arrow, all the other six are as for the Rajasa.

As regards Tamasa, the image should be a harrowing one; it must have 3 eyes and wear many kinds of snakes. Tamasa's hue should be of red.

(Kshetra bāla – Bairava; Katvāngam – club)

### 35. ஈசானன் இலட்சணம்

222. இரண்டு கையும், சாந்தத்தையும் எல்லா ஆபரணமும், சடாமகுடமும், வெண்புடவையும், கறுத்த நிறமும்(?), வெளுத்த பூணூலும், வெண்தாமரை இருப்பும், வலக்கையிலே [சூலமும்], இடக்கையில் கபாலமும், ஈசானனை இப்படிச் செய்வான்.

பின்பு, பாஸ்கரரைச் சொல்லப்படா நின்றது.

Isāṇā ought to be made, with 2 hands, having a tranquil visage, adorned with all ornaments, wearing jatamakut, clad in white saree, of black colour (?), wearing a white sacred cord, sitting on a seat of lotus and holding trident in left chiro and skull in right hand.

After that, Bhaskara has been a recounted.

### 36. ஆதித்தியர் இலட்சணம்

223. இரண்டு கையும், கையிலே தாமரைப் பூவும், பத்மாசனத்திலே இருப்பும், சிவந்த மண்டலமும், கரண்டமகுடமும், சிவந்த புடவையும், எல்லா ஆபரணமும், சன்னவீரமுகமாகத் துவாதசாதித்தியரைச் செய்வான்.

(துவாதச + ஆதித்தியர் = துவாதசாதித்தியர்; துவாதச - 12.)

The 12 Adityas should be made, each with 2 hands, sitting on lotus – seat, wearing beehive like crown, donning red saree, pinked with all ornaments and wearing cannavirā

(tuvatacatittiyar = tuvataca + atittiyar; tuvataca – 12)

224. வைவசுதன் முதலாகப் பன்னிரண்டு பேராவது. இப்படிப் பதினாறு சொல்லி, 32 சொல்லப்படா நின்றது.

The Adityas are 12 in number starting from Vaivasvata. Like this, 16 attendant deities were described and after that, 32 have been recounted here.

### 37. முப்பத்தி இரண்டு பரிவாரத் தேவதைகள்

225. அனந்தன்:- நாலு கையும், செளமியத்துவமும், எல்லா ஆபரணமும், மாதாளம்பூ நிறமும், கரண்ட மகுடமும், வெண் புடவையும், சாந்தத்தையும், முக்கண்ணும், பத்மத்திலே இருப்புமாகச் [செய்வான்].

**Ananta:-** He would hew Ananta with 4 hands, keeping calm mood in face, adorned with all ornaments, of a pomegranate flower colour, wearing a karantemakut, clad in white saree, with 3 eyes and sitting on lotus – seat.

226. அர்க்கன்:- [எல்லா] ஆபரணமும், பொற்கொன்றை நிறமும், வெண்-பட்டு உடையும், அபய வரதமும், வாளும், கடகமும் ஆயுதம், பத்மபீடத்திலே நின்றகையும் சூரியனை இப்படிச் செய்வான்.

(முலத்தில் சூரியனை என்றே உள்ளது)

**Arkkā:-** Silpi would chisel Arkhā with a hue of gold, and all ornaments. Arkha must hold, sword, shield, wish-granting and security furnishing gestures; He ought to stand on lotus – seat. He will be wearing a white silk dress.

(In the manuscripts, instead of 'Arya', only the word 'Surya' is present).

227. பவன்:- நாலு கையும், சாந்தத்தையும் ஜடாமகுடமும், சிவந்த பூ [நிறமும்], சர்வாபரண பூஷணமும், அபயவரதமும், சூல பாசமாயுத-மாயிருக்கிறதாகப் பவனைச் செய்வான்.

**Bhava:-** Bhava must have 4 hands and cool visage. He must wear jatāmakut. His body should have a colour of gold. He will be wearing all sorts of ornaments. In his hands he should hold a trident, a noose, security giving and wish-granting gestures.

228. மருத்துக்கள்:-இரண்டு கையும், நல்ல முகமும், இரண்டு கண்ணும், மிகுந்த அழகும், சாந்தத்தையும், எல்லா ஆபரணமும் பூஷணமும், நானா விதமான பூக்களினாலே அலங்காரமும், கரண்ட மகுடமும், பத்மபீடத்திலே இருப்புமாகச் [செய்வான்].

**Maruts:-** Marut should have 2 hands, a good face, 2 eyes, elevated beauty, collected mood, all ornaments on person, decoration with flowers on body, a beehive like crown on head and they would sit on lotus – seats.



229. அப்சரங்கள்:- சிறிது விலட்சணமான வயிறும், தசஞ்சு பெரிதான ஜெகனமும், முலையும், வெண்பட்டு நானாவிதமான புடவைகளும், பச்சென்ற நிறமும், செங்கழுநீர் பிடித்த கையும், முழங்காலளவு நீட்டின இடக்கையும், சம்பாகமாகவும் மோடியைச் செய்வான்

(விலட்சணமான - ஒட்டிய)

**Apsarases:-** Slightly shrunk belly, fleshy female part, bulging bosom, green colored body, lotus holding right hand, stretched left hand up to knee, standing straight without any leaning – there are the characteristics for making the idols of Apsarases.

(Vilakshanamāna – shrunk)

230. கௌரி:- கறுத்த நிறமும், சாந்தத்தையும், பீதாம்பரமும், சாமர்த்தியமும், 4 கையும், டங்கம், குலாயுதமாகச் சூட்சுமாவைச் செய்வான்.

**Gouri:-** Black body, calm face, 4 hands, gold dress, holding trident and chisel weapons – these are the features of Gauri.

231. சகல இலட்சணத்தினாலே, சொன்ன மதியாதியிலே கௌரி லட்சணத்தைச் செய்வான்.

(மதியாதியிலே - புத்தி முதலிய உத்திப்படி

He would execute the suave idol of Gauri with the instructions given and according to wits.

(matiyatiyite – Using advice and presence of mind)

232. சருவன்:- நான்கு கையும், சாந்தத்தையும், எல்லா ஆபரணமும், சடாமகுடமும், சங்குந்தப் பூப்போலே வெண்மையும், அபயமும், வரதமும், வாளும், கடகமும், பதம்பீடத்தின்மேல் நிலையுமாகச் சருவனைச் செய்வான்.

**Saruvā:-** The following are the chief characteristics for making the idol of Saruvā: 4 hands, tranquil face, all ornaments on body, hair-crown on head, white body just like the flower of carīkaṇ kuntam, rescue giving and wish – granting gestures in hands, sword and shield in other hands, tanning on lotus – seat.

233. பிரம்மா:- நான்கு கையும், 4 முகமும், அரிதாரம் போலே பொற்கொன்றை நிறமும், ஜடாமகுடமும், பொன்னிறக் கண்ணும், எல்லா ஆபரணமும், தலைத்தோலும், உத்தரீயமும், பூணூலும், வெள்ளைப் புடவையும், சாந்தத்தையும், அரைஞாணும், மேகலையும், வெள்ளைப்பூ, வெள்ளை மேற்பூச்சும், காதில் குண்டலம், வலத்திலே அட்சமாலையும், கூர்ச்சமும், கமண்டலமும், குசமும், இடப்புறத்திலும்; வலத்திலே சுருக்கசுருவமும்; ஆஜ்யஸ்தாலியும் குசமும், வாமஹஸ்தத்திலும்; பூர்வஹஸ்தங்களிலே அபயவரதமும், ஆசனத்தில் இரண்டுகாலும் மடித்திருப்பும், மேட்ர மூலத்தின் மேலே இடக்கை மேல் நோக்கினதும் அதுக்கு மேலே வலக்கை கீழ் நோக்கியும், அன்றியே வலக்கை அட்சமாலையும், இடக்கையிலே கமண்டலமும்,

சரசுவதி வலத்திலும் சாவித்திரி இடத்திலும், பதம்பீடத்திலே இருந்ததாதல் நின்றதாதல் பிரம்மாவைச் செய்வான்.

(சுருக்கசுருவம் - சுருக், சுருவம் என்பன மரக்கரண்டிகள்;

ஆஜ்யஸ்தாலி - நெய்ப்பாத்திரம்)

**Brahma:-** He (the achari) would make Brahma, of a gold colour just like the flower of kondrai, adorned with hair formed into a Crown, with golden eyes, adorned with all ornaments, wearing skin of deer on upper body, having a sacred cord, donning white dress, wearing a waist – cord and a jeweled girdle, besmeared with white fragrant, embellished with white garland, wearing ear-ring called kunṭata, holding rosary and grass bundle in right hands, holding a water jug called kamandalā and Kusa grass in left hands, or holding the spoons known as ark and srva in right hands and in left hands kusa grass and ājyantāli, or holding rescue giving gesture and wish-granting gesture in front hands, or putting one leg over another in sitting position, holding left hand Palm upward and closing it by right palm both keeping just above the bottom of male part, or holding, in the upper arms, rosary in right hand and kamandala in left hand, sitting or standing on lotus-seat and adorned with Saraswati on right and Savitri on left.

(Srk, Srvā – wooden spoons;

ājyastāli – a dish to hold ghee)

234. சிவோத்தமன்:- வெள்ளி நிறம், 4 கையும், எல்லா ஆபரணங்களும், வெளுத்த புடவையும், வெள்ளைப் பூணூலும், 2 கண்ணும், அபய வரதமும், பாசமும், சுசித்துவமும், பதம் பீடத்திலே சம்பாதமாக நிற்கிலும் சிவோத்தமனைச் செய்வான்.

(சுசித்துவம் - வெண்மை நிறம்)

**Sivottaman:-** White body hue, 4 hands, all ornaments on body, white saree, wearing white sacred thread, having 2 eyes, holding safety rendering gesture, holding wish-granting gesture, holding noose, sitting straightly on lotus-seat-these are salient aspects with which the silpi would do Sivottamā.

(cucittuvam – white hue)

235. பிரகூ:-வெண்மையும், சாந்தத்தையும், வெண் புடவையும், கரண்ட மகுடமும், 2 கையும், அபய வரதமும், சர்வாபரண பூஷிதமும், பதம்பீடத்திலே இருக்குதல் நிற்குதலாகவும் பிரகுவைச் செய்வான்.

**Bhrgu:-** Silpi would create the idol of Bhrgu sage with the following features: white attire, calm face, 2 hands, holding refuge giving gesture, wearing all ornaments, sitting or standing on lotus – seat.



236. ஈசானன்:-முன் சொன்னாப்போலே, ஈசானனைச் செய்வான்.

**Icanan:-** As per description ante, Icānā will be made.

237. கௌசிகர்:- அகத்தியரைப் போலே கௌசிகரைச் செய்வான்.

**Kaucika:-** The artificer would make Kaucikā, just like Agastyā.

238. ஏகநேத்திரன்:-நான்கு கையும், 3 கண்ணும், வெண் பட்டுடையும், சாந்தத்தையும், உச்சிதவதம் போலே சிவந்த நிறமும், ஜடாமகுடமும், எல்லா ஆபரணமும், அபய வரதமும், டங்கமும் ஆயுதமாகவும் ஏகநேத்திரனைச் செய்வான்.

(டங்கம் - உளி; உச்சிதவதம் - செம்பரத்தம்பூ (?))

**Ekanetra:-** The stone-cutter would make Ekanētrā with 4 hands, 3 eyes, clad in white garments, possessing cool face, of a red hue just like the flower uccitavata, holding refuge issuing and boon-giving gestures, and holding a chisel in hand.

(ṭaṅga – stone cutter's chisel; uccitavata – shoe – flower (?))

239. சரசுவதி:-நாலு கையும், வெண்தாமரை இருப்பும், சடாமகுடமும், வெள்ளை நிறமும், வெண் புடவையும், யக்ஞோபவீதமும், இரத்தினகுண்டலமும், வியாக்கியான முத்திரையும், அட்சமாலையும், இவை வலக்கையிலும், புத்தகமும், புண்டரீகமும், மூன்று கண்ணும், நல்ல வடிவும், செவ்விதாகச் செய்யப்பட்ட எல்லா ரிஷிகளாலே சேவிக்கப்பட்ட இருக்கையுமாகச் சரசுவதியைச் செய்வான்.

**Saraswati :-**Saraswathi should be having 4 hands. She must wear white saree. Her locks of hair should be gathered into a crown. She ought to wear a sacred thread. A Gem set ear rings will beautify her ears. She must have 3 eyes. In her right hands will be a rosary and a vyakyāna mudrā and in her left hands must be a lotus and a palm leaf manuscript. Her image should be a pink one which sages would adorepiously.

240. இலட்சுமி:- பத்மாசனத்திலிருப்பும், இரண்டு கையும், பொன்னிறமும், பொன்னும் இரத்தினமும் விளங்கா நிற்கிற மகரகுண்டலமும், நல்ல யௌவனமும், வளைந்த புருவமும், சிவந்த கண்ணும், மறைக்கப்பட்ட முலையும், தலையிலங்காரம் சங்கசக்கர சீமாந்தமாக இருக்கிற, தாமரைப் பூவும், இடக்கையில் வரதமும், நல்ல இடையும், இடவிசரந்த சுரோணியும், நல்ல புடவையும், அரைநூல் மாலையும், கடிசுத்திரமும், சர்வாலங்கார பூஷணமாக இலட்சுமியைச் செய்வான்.

(இடவிசரந்த – பருத்த (?))

சீமாந்தம் - நெற்றியின் மேற்புறம்)

**Lakshmi:-**He would make Lakshmi following these rules: She must sit on lotus – seat, with 2 hands and shining body. She should wear gem set gold ear rings called makara Kundala. Having bow-like eyebrows, she will have red colored eyes. She will have decorations on Pate. Her bosom must have a strap on. Her forehead would be pinked with a jewel in the shape of conch and wheel. Lotus must be held in right hand and a sign of boon rendering ought to be in left hand. Donning a beautiful saree she should have a slender waist. Her female part must be crapulous and she will be bespangled with all ornaments.

(iṭavicaranta – corpulent)

Cimānta – upper side of forehead)

241. ஏகருத்திரன்:-ஏகாட்ச சத்ருசனாக, ஏகருத்திரனைச் செய்வான்.

**Ekarudra:-** The artisan would execute Ekarudra idol as he consummated Ekāksharudrā.

242. பசுபதி:-பசுபதியைச் சர்வனைப் போலச் செய்வான்.

**Pasupathy:-**He would make Paspathy just like he made Sarvā



## 55. தரன் முதல் பிரபாவன் வரை

243. தராத் முதலாய்ப் பிரபாவன் முடிவாய் உள்ளவர்களை எட்டு வசுக்களாக அறிவான். இவர்களுக்குச் சிவந்த நிறம், இரண்டு கையும், பொற்புடவை, இருக்கிறதாகிலும், நிற்கிறதாகிலுமாம். வாளும் கடகமும் ஆயுதம். எல்லா ஆபரணமும் பூஷணமும், கரண்ட மகுடமாகவும், குருமாயும் செய்வான்.

(தரன், துருவன், சோமன், ஆபதேவன், அநலன், அநிலன்,

பிரத்யுசன், பிரபாவன் ஆகியோரே மேற்கண்டவர்கள்)

He would understand Dhara to Prabhava as 8 vasus. These 8 should have a hue of red. Each must have 2 hands. Wearing gold attire, they should either stand or sit. They must be holding sword and shield pinked with all ornaments, they ought to furnish only a terrible book.

(Dhara, Dhruva, Soma, Apadeva, Analā, Anilā,

Pratyūca, Prabhava are the eight)

244. மகாதேவன்:- பசுபதியைப் போல மகாதேவனைச் செய்வான்.

**Mahādēvā:-** He would make Mahadeva just like, that of Pasupathy.

245. திரிமூர்த்தி:- ஏகருத்திரரைப் போலத் திரிமூர்த்தியைச் செய்வான்.

**Tirimurthy:-** He should make Tirimurthy in the same manner as he tooled Ekarudra.

246. குபேரன்:- உருக்கின பொன் போல நிறம், இரண்டு கை, வரதமபயமாதல், இடக்கையிலே தடியாதல், கரண்ட மகுடம், வெண்புடவையும் வெள்ளை உத்தரீயமும், வலப்புறத்திலே சங்கநிதியும், இடப்புறத்திலே பதுமநிதியும், எல்லா லட்சணத்தோடுங் கூடின தேவி இடப்புறத்திலுமாக தனதனைச் செய்வான்.

அன்றியே, பத்தும பீடத்தின் மேலே இருப்பும், இரண்டு கண்ணும், மேஷவாகனமும் சிவந்த புடவையும், சாந்ததையும், சங்கநிதியும் பத்துமநிதியும் கூடியிருப்பது. சங்கநிதி, பத்துமநிதி இருக்கும்படி பூதாகாரங்களாய் மகாபலங்களுமாய்த் தனதன் பாரசுவங்களிலே செய்வான்.

முன்போல உருத்திரனைச் செய்வான்.

(தனதன் - குபேரன்; உத்தரீயம் - கீழாடை)

**Kubera:-** Having a body hue of gold, kubera is possessed of 2 hands. In one hand he would furnish a boon giving sign and in another a safety showing sign. He must wear a white saree and a white lower garment along with a karanta makut. On the left side of him will remain Sankenidhi and on right, Padmanidhi. Devi, having all beauty, will remain on his left side.

Or, Kubera must sit on lotus-seat on the vehicle, ram wearing a red garment.

The limner would prepare Rudra as noted in the aforesaid manner.

247. காலாக்னிருத்திரன்:- காலாக்னி இலட்சணம் சொல்லப்படா நின்றது.

நான்கு கையும், மூன்று கண்ணும், சவாலாமாலையும், சோலையும், வாளும், கடகமும் வில்லும் அம்பும் ஆயுதமும், சிவந்த புடவையுமாயிருக்கிறதாகச் காலாக்னிருத்திரனைச் செய்வான். அபயம் வரதமும், டங்கம் சூலமும் ஆயுதம்; சிவந்த புடவையும், பத்தும பீடத்திலிருப்பும் ஸ்ரீகர்ணனை இப்படிச் செய்வான்.

பின்பு, நாகதேவரைச் சொல்லப்படா நின்றது.

(ஸ்ரீகர்ணன் - ஸ்ரீகண்டமூர்த்தி)

**Kālāgnirudrā :-**Kālāgni's characteristics have been dileded.

Kālāgni will have 4 hands, 3 eyes and a body shining like flame. He should hold sword, shield, bow and a mow. His garment must be of red in colour.

The statuary would make Sri Karnā as possessing trident, chisel, refuge rendering sign and boon giving gestures in hand. He must sit on lotus – seat.

After that, Naga devā has been delineated.

(Sri Karṇa – Sri kaṇṭā)

248. நாகதேவர்:- 3 கண்ணும், 4 கையும், சாந்தத்தையும் சிவந்த நிறமும், வெண்புடவையும், அபயவரதமும், பாத்திலே நாகமும், கரண்ட மகுடமும், அஞ்சுபடமுமாக நாகதேவரைச் செய்வான்.

**Nāgādēvā:-** The silpi would chisel Nāgādēva as having 4 hands, 3 eyes, red body colour, refuge – giving and boon – rendering signs in hands, and karanta makut on pate. He will also seize a five headed cobra in hand.

249. மருத்துக்கள்:- நான்கு கையும், ரௌத்திரத்தையும், எல்லா ஆபரணமும் பூஷணமாகச் சடாமகுடமும், வெண்பட்டுக் கொற்ற நிறமும், அபயவரதமும், சூல பாசமாயுதமும், வெண்பட்டுடையும், நாணாவிதமான புஷ்பங்களினாலே அலங்காரமும், பத்மபீடத்திலே நிலையும், வெள்ளைப் புடவையும், சுபராகவும் மருத்தகணங்களைச் செய்வான்.

**Maruts:-** Silpi would make Maruts with 4 hands, arresting trident, noose, boon-giving sign and refuge-rendering gesture in each. Having a colour of white Maruts should sit on lotus – seats. They will wear white garments.

250. சனி:- நிறம் கறுப்பு; 2 கையும், வெண்புடவையும், கரண்ட மகுடமும், எல்லா ஆபரணமும், வலக்கையிலே தண்டாயுதமும், இடக்கையிலே வரதமும், பத்மபீடத்திலே நித்திய சுத்தமாக நின்றல், சிறிது முடமாகிறதும் குள்ளவடிவாகவும் சனியைச் செய்வான்

**Sani:-** He (the viswakarma) would make Sani as having 2 hands, black of colour wearing all ornaments, holding stick in right hand and with boon giving gesture in left hand. Sani must stand on lotus-seat. Dwarfish Sani's leg must be shown slightly bent.

251. பிரதிமாலட்சணம் இப்படிச் சொல்லிப் பீடலட்சணம் சொல்லப்படா நின்றது.

Method of making idols thus described, now characteristics of pedestals have been illuminated.

### 63. பீட இலட்சணம்

252. அநந்தரம் பீடலட்சணம் சொல்லப்படா நின்றது.

After that, pedestals have been described.

253. தாரம் விரல் 24, உத்தேசதம் விரல் 12, பத்மமோச்சம் விரல் 3, பத்ம விஸ்தாரம் விரல் 6 நின்றது, நீவ்ரமாவது நிலையாலேயாதல், செங்கல்லாலேயாதல், சாந்தாலேயாவது செய்வான்.

பரிவார விஷ்டரம் இப்படிச் சொல்லிப், பின்பு மகாபீடம் சொல்லப்படா நின்றது.

(தாரம் - அகலம் உத்தேசதம் - உயரம்

நீவ்ரம் - ஒதுக்கம்)

Silpi would make pedestal with 24 fingers breadth and 12 fingers height. Height of

lotus is 3 fingers and its breadth 6 fingers. Remaining part is nivra. Pedestals must be made either in stone or brick or plaster.

Attendant deities' pedestals thus showcased now the method for great pedestal has been recounted.

257. முடிவாகியிருப்பது உயரம் 12 விரல், அகலம் 24 விரல், பத்மமோச்சம் விரல் 3, பத்ம விஸ்தாரம் விரல் 6, நிலையாலேயாதல், செங்கல்லாலேயாதல், சாந்தாலேயாவது செய்வான்.

262. அதில் மேல் பகுதியைப் பீடலட்சணத்திலே முடிவாகியிருப்பது உயரம் 12 விரல், அகலம் 24 விரல், பத்மமோச்சம் விரல் 3, பத்ம விஸ்தாரம் விரல் 6, நிலையாலேயாதல், செங்கல்லாலேயாதல், சாந்தாலேயாவது செய்வான்.

In that the upper measurement of lotus should be equal to 1/3 of the height of pedestal.

263. அதிலுள்ளதில் மேல் பகுதியைப் பீடலட்சணத்திலே முடிவாகியிருப்பது உயரம் 12 விரல், அகலம் 24 விரல், பத்மமோச்சம் விரல் 3, பத்ம விஸ்தாரம் விரல் 6, நிலையாலேயாதல், செங்கல்லாலேயாதல், சாந்தாலேயாவது செய்வான்.

The breadth of pedestal will be equal to the height of the lotus. This is

264. பத்மமோச்சம் 3 விரல், பத்ம விஸ்தாரம் 6 விரல், நிலையாலேயாதல், செங்கல்லாலேயாதல், சாந்தாலேயாவது செய்வான்.

The breadth of karnika should be equal to 1/3 of the height of pedestal.

nivra - part

(height -)



## 64. மகா பீடம்

254. பிரசாதத்தினுடைய விஸ்தாரம் யாதொன்று, அது தண்டு என்று சொல்லப்படா நின்றது. மூல ஹம்மியம் தொடங்கி, 6 தண்டாதல், 8 தண்டாதல், 10 தண்டாதல், 12 தண்டாதல், 14 தண்டாதல், 16 தண்டாதல், 18 தண்டாதல், இந்தத் தண்டுகளுடைய அவசானத்திலே மகாபீடத்தைச் செய்வான்.

(அவசானம் - முடிவு)

**Great Pedestal:-**The breadth of adytum is known as 'tandu'. The great pedestal should be, from the adytum, either 6 tandu, 8, 10, 12, 14, 16 or 18 away.

(avacānā – end)

255. வேறும் ஒரு பிரகாரம் பீடஸ்தானம் சொல்லப்படா நின்றது.

In another way also, the pedestal has been mentioned.

256. மூன்றாம் திருச்சுற்றிலேயாதல், நாலாவதிலேயாதல், அஞ்சாவதிலேயாதல் முகாயாமமத்தியத்திலே மகாபீடத்தைக் காப்பான், அதனுடைய இலட்சணம் சொல்லப்படா நின்றது.

Adjacent to the inside the third wall or the fourth or the fifth, and in the centre of the prākāra, should be kept the great pedestal. Its feature has been recounted.

257. மூல ஹம்மியத்தினுடைய துவாரோச்சம் சமமான பீடவிஸ்தாரம் உத்தமம்; முக்கால் உயரம் கொள்ளுகிறது மத்யமாம்; துவாரத்தில் பாதி உயரம் கஞ்யசமாம்.

(துவார + உச்சம் = துவாரோச்சம்;

துவாரம் - வழி;

உச்சம் - உயரம்)

The breadth of pedestal will be equal to the height of the entrance of adytum. This is best. If  $\frac{3}{4}$ , it is moderate and if  $\frac{1}{2}$ , it is execrable.

(tuvāra +uccam = tuvāroccam

tuvāram – entrance

uccam – height)

258. சுத்தத் துவார விஸ்தாரம் சமவிஸ்தீணமான பீடம் அதமமாகும்; துவிகுணம் மத்தியமாம்; மும்மடங்கு உத்தமமாம்.

(துவிகுணம் - இருமடங்கு)

If the breadth of the great pedestal is equal to that of entrance (of adytum), it is of low kind; if double, it is moderate and if treble, it is best.

(turiguṇā – double)

259. அன்றியே, ஒரு முழமான பீடவித்தாரம் கஞ்யசமாம்; 2 முழமானது மத்யமாம்; மூன்று முழமானது உத்தமாம்.

One cubit breadth of mahā pita is worst; if 2, medium; and if 3, best.

260. அந்தப் பீட உயரத்தை 27, 28, கூறு செய்து, இதில் உபான உயரம் 2, ஜகதி 6, குமுதம் 5, கம்பு 1, கண்டம் 4, மேல் கம்பு 1, மகாபட்டி 3; மகாபட்டி 2 ஆகிலுமாம். பதுமம் 4, கருணிகை 2, அன்றியே கருணிகை 3, பதுமோச்சம் 5, உபானம் 1; நின்றது, முன்போலச் செய்வான்.

(கருணிகை – பீடத்தின்மேல் தளம்)

Having cut the height of pedestal into 27 and 28 divisions, the height of ubāna will be kept as 2 parts and jagat (plinth) 6, kumuda (torus) 5, kambu 1, khanda 4, upper kambu 1, maha batti 3 or 2, padmam 4, karnika 2 or 3 and padmoccam 5. The rest, as before.

(karnikā – top of the pita)

261. அன்றியே, பீடோதயத்திலே தராதலத்தைச் செய்வான்.

Or, at the base of the pita, he would build the tarātalā.

262. அதில், மேல் பத்மமானத்தைப் பீடோச்சத்திலே மூன்றிலொன்று கொள்வான்

In that, the upper measurement of lotus should be equal to 1/3 of the height of pitā.

263. அதிஷ்டானத்தில் சொன்னாற் போல, அடக்கமும் பிற்பாடும் செய்வான்.

As told for atistānā, he would build the vesanishkrāntā.

264. பதுமதாரம் 4இல், 5இல், 1 கருணிகைப் பரப்பு.

The breadth of karnika should be equal to  $\frac{1}{4}$  or  $\frac{1}{5}$  of the breadth of lotus.



265. பீடாகாரம், யுகாச்ரமாதல், அஷ்டாச்ரமாதல், கலாச்ரமாதல் செய்வான். பீடம் இப்படியிருக்கிலும் மேல் பத்துமம் விருத்தமாயிருப்பது.

(யுகாச்ரம் - சதுரவடிவு

கலாச்ரம் - அறுகோண வடிவு)

The pitā must be in the form of a square or 8 sided or 6 sided. Though the pitā is like is, the upper lotus must be in the round shape.

(ugasram - square form; kalāsram – hexagon shape)

266. செம்பாலேயாதல், சிலையாலேயாதல், இஷ்டகாமயமாதல் செய்வான்; இஷ்டகையாகில் [சித்திரங்களால்] நானாவிதமான அலங்காரத்தைச் செய்வான்.

(இஷ்டகை – செங்கல், சுதை கலந்து கட்டியது)

Of copper or stone or istaka would be built the pita. If istaka, the silpi would embellish the structure with images and pictures.

(istaka – construction built with brick and plaster)

267. பீட வியாசத்தை 6, 7, 8, 9, செய்து, இதில் ஒரு கூறு இதனுடைய உப பீடோச்சத்தைக் கொள்வான். இந்த உப பீடத்தையும் மூல வியாதத்தில் உப பீடம்போலச் செய்வான்.

(வியாசம் - அகலம்)

Bifurcating the breadth of pita into 6, 7, 8, 9 parts, he would heap one part there of as the height of the sub pedestal. He must build this sub pedestal on the area of the pedestal itself.

(vyāsa – breadth)

268. அந்த உப பீடத்தின் மேலே மகாபீடத்தை, முன்னே சொன்னப்படி செய்வான்.

He (silpi), would construct the mahā pitā on the pitā as prescribed earlier.

269. உப பீடம் ஒழியவும் மகாபீடத்தைச் செய்யவும்

Even without the sub pedestal, the great pedestal can be built.

270. ஆமோதனைக் கிழக்குத் தளத்திலும், அனலாத்மகமான தத்துவப் பிரமுகரைத் தெற்குத் தளத்திலும், ஜலாத்மகமான தத்துவச் சுமுகரைப் பச்சிமத் தளத்திலுமாய், வாயுவாத்மகமான தத்துவ [துர்முகரை] செளமியத் தளத்திலும், [ஆகாசத்தத்துவ] அவிக்னனைக் கருணிகையின் மேலும், தாமசத்தை அக்கினித் தளத்திலும், சாப்தகத்தை வாயுத்தளத்திலும், விக்னகாத்தாவை ஈசானத் தளத்திலும், ஆத்துமத்தத்துவமாக அறிவான்

இப்படி, இந்தத் தேவர்களையும் பூதங்களையும் அருச்சிப்பான். அதுக்கு ஒத்தாசையாக ஆத்தும தத்துவமகாபீடத்திலே அர்ச்சிப்பான். தாமசாதி நிவிருத்தியார்த்தமாக நாள்தோறும் அர்ச்சிப்பான். தாமசாதியினுடைய அபகாரத்தின் பொருட்டு நித்தியோத்சவத்திலே பிரதட்சிணமாவது; முதல் பிரதட்சிணம் பூ பிரதட்சிணமாம்; இரண்டாவது, அந்தரிட்சப் பிரதட்சிணமாவது, மூன்றாவது சுவர்க்கப் பிரதட்சிணமாவது. ஜகத்தில் வியாதி விநாசத்தின் பொருட்டு இப்படிக் கற்பிப்பான்.

(அனலாத்மகமான – அக்னி தத்துவ சொருபமான

ஜலாத்மகமான – ஜலத்தத்துவ சொருபமான

பச்சிமம் - மேற்கு

சௌமியம் - வடக்கு

சாப்தகம் - சத்துவகுணம்

நிவிருத்தியார்த்தம் - நீங்குவதற்கு

அந்தரிட்சம் - ஆகாசம்)

The silpi would place amodā on the eastern wing, pramukhā, form of the agnitatvā, on the southern side, sumukha, form of jalatatvā, on the western floor, Durmukha, form of vāyutatvā on the northern floor, Avignā, form of ageshtatvā on the karnita, tamacā on the floor of agni, Saptaka on the floor of vāyu and Vignakartā on icāna.

He would worship, thus, the devas he find positions of pitas. He would worship daily in order to shake out the evils like tā mācā.

Three circumambulations will mean, the earth first, sky second and swargā third.

All these he would follow with a view to get rid of all diseases.

(analātkamāṇa – symbol of agnitatvā

jalātkamāṇa – symbol of jalatatvā

paccimam – west

sowmiyam – north

cāptakam - goodness

nivirittiyārttam – to remove

antaritcam – sky)



271 .மேற்கே வாசலான கோவிலுக்குச் சிறிது சேஷம் சொல்லப்படா நின்றது.

(சேஷம் - மாற்றம்)

For the temple having westward entrance, a change is mentioned.

(cesam- change)

272. விருஷப ஸ்தானத்திலே சுப்பிரமணியரையும், பிறும்மஸ்தானத்திலே விருஷபத்தையும் நியசிப்பான்; வாருணத்திலே மகாபீடத்தையும் நியசிப்பான். நின்றவை முன்போலக் கற்பிப்பான்.

(வாருணம் - மேற்கு)

Subramania should be kept in the place of vrshabā and vshaba in the place of Brhmmā Mahā pitā must find a place in the west and the rest, as aforementioned.

(vāruna =west)

273. பலிபீடவிதி சொல்லி, இலிங்கலட்சணம் சொல்லப்படா நின்றது.

Having described the rules for altar, now method for linga is articulated

## 65. சிவலிங்க இலட்சணம்

274. அநந்தரம் சிவலிங்கத்தின் இலட்சணம் சொல்லப்படாநின்றது.

After that, the characteristics of Sivalinga have been pronounced.

275. சம்ஹார விஷயத்திலே, பூதங்களானவை எல்லாம் ஆலயத்தைப் பிரலாபித்துள்ள அளவில், யாதொரு பொழுது சிருஷ்டி உண்டாக நின்றது. அப்பொழுது அந்த இலிங்கத்திலே நின்று சிருஷ்டி உண்டாகையாலே, இலிங்கமென்று காரணத்துக்குப் பேராகையாலே சிருஷ்டிக்கு இலிங்கம் காரணமாக நின்றது.

(பிரலாபம் - துக்கப்பட்டுப் புலம்புதல்)

During the Universal Destruction, when the souls moaned at temple, creation started. That creation look place from lingā. This is the reason why it has been a called as lingā

(Pralābam – moaning)

276. சர்வசம்ஹார முண்டாயுள்ளவளவில், நிஷ்களமாயிருக்கிற சாந்தமென் பதொன்று காணப்படுமென்று சொல்லப்பட்டது.

Peace and silence will prevail after the Universal Destruction it has been said.

277. சுவாத்துமாவும், எல்லாத்துக்கும் சுழியாநின்ற செந்துக்கும் மூர்த்திக்கும் ஹீதுவாய், எங்கும் வியாபியாய், ரகசியமாய், எல்லா லோகத்துக்கும் நாயகமுமாய், எல்லாத்தையும் சிருஷ்டிக்கிற என்கிற காலத்திலே அந்த நிஷ்களத்திலே நின்றும் சாந்தித்தத்துவமானது உண்டாச்சது.

During creation, the Santitatva evolved from that which is all pervading, omnipotent and Self-soul.

278. அந்தச் சாந்தித்தத்துவத்திலே நின்றும் சக்தி உண்டாச்சது; சத்தியிலே நின்றும் நாதமுண்டாச்சது. நாதத்திலே நின்றும் பிந்து உண்டாச்சது. அந்த நாதத்ததுக்குச் சாதாக்கியமென்று பெயராம்; பிந்துவுக்கும் மனோன்மா என்று பெயராம். அதிலே நின்றும் மகேசுவருடானார். மகேசுவரரிடத்தில் நின்றும் விசு உண்டானார். விஷ்ணுவின் பக்கத்திலே பிறும்மா உண்டானார். பிறும்மாவின் பக்கத்திலே நின்றும் மூவாயிரத்து முன்னூற்று மூன்று தேவர்கள், ரிஷிகள், அசுரர்கள், மனுஷ்யர்கள் உண்டானார்கள். அவையிலே முற்பாடு மூன்று நிஷ்களமுண்டாச்சது.

(முற்பாடு மூன்று - முன்னே கூறப்பட்ட இலிங்கம், சாந்தி, சக்தி)

நிஷ்களம் - உருவற்றது, விவரித்துக்கூற இயலாதது)

From that tatvā of Peace, formed Sakti; From Sakti developed Sound; from Sound emanated Bindu. That Sound be called sātākya. Bindu be known as Manonmani. Bindu gave birth to Maheswarā. Vishnu flourished from Maheswara. Brahma was created from Vishnu. All 3303 devas, prodigies, asures and human beings came from Brahma. In these, the above mentioned 3 are mishkalā.

(above mentioned 3 – linga, Peace and Sakti;

niskala – formless and can't be described)

279. பிந்து முடிவாகச் சகலமென்றும் நாத, பிந்துக்களை மிசர்மென்றும், [நாதம்], இலிங்காகிருதியாகவும், பிந்து, பீடமாகவும், இலிங்கம் சிவமயமாகவும், பீடம், சக்தியாத்மாகவும் சொல்லப்பட்டது.

(இலிங்காகிருதி - இலிங்க வடிவு)

Ultimate end of Bindu is called Sakalā and Sound and Bindu both called as misrā. It is constructed that Sound is nothing but the Linga form, Pita is nothing but Sakti; Bindu is the seat of Linga, Linga denotes Siva and Pita marks Sakti.

(lingakiriti – linga form)

280. ஆகையாலே, நெருப்பும் உஷ்ணமும் போலே, சக்தி வைத்மிகமானது, வேறு இப்படியாவது என்றிவான்.

Just like fire and heat, Sakti and Siva always remain combined.

281. ஜகத்திலே ஆர்த்தி விநாசத்தின் பொருட்டு, எல்லா பிராணி ஹிதத்தின் பொருட்டு, தேவர்கள் ஹேதார்த்தமாகவும், பூஜா ஹேதுவாகவும், இலிங்கயோனிப் பிரகாரத்தினாலே சாதாக்கியத் தத்துவம் உண்டாச்சது.

(ஆர்த்தி - துன்பம்)

Lingā flourished in this word only to bring betterment to all souls including that of animals and also to render ease for the devas in their all worships

(artti – distress)

282. எல்லாருடைய சென்னத்தின் பொருட்டு இலிங்கலட்சணமானது சொல்லப்படா நின்றது.

For the development of mankind, the characteristics of linga have been recounted.

283. சலமென்றும், அசலமென்றும், சலாசலமென்றும் மூன்று விதமாம் அந்த இலிங்கம்.

That lingā is of three kinds: Salam, Acalam, Salacalam.

284. இரத்தினத்தினாலே யாகிலுமாம், உலோகத்திலே யாகிலுமாம், சயோனிகமான இலிங்கத்தைச் செய்வான். இரத்தினலிங்கத்திலேயாகில், இரத்தினத்தினாலே பீடத்தைச் செய்வான். உலோகஜமான இலிங்கத்துக்கு உலோகத்தினாலே பீடத்தைச் செய்வான்.

(சயோனிகம் - யோனியுடன் கூடியது; யோனி - பீடம்)

He (the silpi) would construct the linga with base, either gem or metal. If it is of gem, the base should also be of gem and similarly for metal too.

285. இலிங்கம் இரத்தினமாகில், பீடம் உலோகத்தினாலே செய்யலாம். இலிங்கம் உலோகமாகில், பீடம் சிலையினாலே செய்கிலுமாம்.

(சிலை - கல்)

However, if linga is made of gem, the base can be in metal also and if the linga is of metal, the base may be prepared of stone.

(Silai – stone)

286. அந்த இரஜதமான, இலிங்கத்துக்கும், உலோகஜமான இலிங்கத்துக்கும் சிரோவார்த்தனத்தைச் செய்வான்; இலட்சணோத்தாரத்தைச் செய்வானல்ல.

(சிரோவார்த்தனம் - இலிங்கத்தின் வளைந்த உச்சி)

Even if the linga is not beautiful in all respects, he should make the top giving due bend.

(sirovarttanam – top curved head)

287. இலிங்கோத்தேத மெல்லாம் விருத்தாகாரமாகச் செய்து, அந்த இலிங்கத்தின் பாதியாதல் மூன்றி லொன்றாதல், நாலிலொன்றாதல் பீடத்துக்குள்ளே வேதத்தைச் செய்வான்; நின்றது காணப்படுமதாயிருப்பது.

(விருத்தாகாரம் - வட்டவடிவு)

Having made the top of linga as curved and circular, he would insert the linga into base a height equal to either ½, 1/3 or ¼ of that of linga. The rest would be visible outside.

(vrtākāram – round shape)



288. போக்குவரத்துப் பரதாப்தமாம்; ஒருவிடத்திலே வைத்து எடுக்கத் தக்கதாயிருப்பது. அந்த இலிங்கத்தைச் சலமென் றிறவான். அன்றியே, கர்ப்பகேஹத்திலே விஷ்டரத்திலே ஸ்தாபிக்கிறது சரலிங்கமாம். சிறிது வேசமும் திருச்யமானது சலாசலமாம்; சைலஜமான இலிங்கத்திலே மானுஷாதியானவை சூத்திரரஹிதமாயிருப்பது பாணலிங்கம்.

That linga which is easy to take to other places and to keep at any desired spot is known as Sala. That linga which is fixed firmly at adytum is called Sara (Asala). That which appears as fixed and removable one is known as Selasala and that which is formed by nature itself is called Bāna.

289. அவையிற்றில் வைத்துக் கொண்டு, முற்பாடு அசலலிங்கத்துக்கு இலட்சணம் சொல்லப்படா நின்றது.

Having considered the above divisions, firstly the Asala is described.

290. நல்ல மாதத்திலும், நல்ல திதியிலும், நல்ல நட்சத்திரத்திலும், நல்ல முகூர்த்தத்திலும், நல்ல வாரத்திலும் சிலையைக் கிரகிப்பான்.

(கிரகிப்பான் - எடுப்பான்).

The Viswakarma would choose the stone in an auspicious month, date, star, time and day.

(graphippan – would take)

291. ஆச்சாரியானவன், சில்பியினோடு கூட சிலா சங்கிரகணத்தைச் செய்வான்; திவாந்தரிடச் பெளமமான நிமித்தங்களைப் பார்ப்பான்.

(திவாந்தரிடச் பெளமமான-தெய்வ, ஆகாய, பூமி தொடர்பான)

The achari (Viswakarma) along with his silpi disciples, would go for fetching the stone; while going he would observe the ominous signs due to deva, those occurring in space and those on land.

(tivantarica baumamana – omens due to deva, in space and on land.)

292. வாயசம் வலமாகவும், பருந்து இடத்திருந்தும் மாம்சத்தைக் கொண்டு வலத்திலே வரவும், கன்னிப்பெண், பசு, கன்றோடு கூடின பசு, தயிராலே நிறைந்த குடமும், பூக்கொண்டு வரவும், அகமுடையானைச் சுகமே வைத்திருக்கிற ஸ்திரீகள், சோறு, இறைச்சி, சும்மாடு சிவபக்தனாயுள்ளவன், எரிகிற நெருப்பு, எரிந்து தோன்றும் விளக்கு, இவை சுபமாம்.

விளக்கு, நிறைகுடம், பன்றி, யானை, அழகுடைய வேசைகள், இவற்றை எதிரே காண்கிறது சுபமாம்.

இது பெளமமாக அறிவான்; இதுக்கு விபரீதமானவற்றை அசுபமாக அறிவான்.

(வாயசம் - காக்கை)

The crow coming right side, the eagle flying with flesh from left to right, virgin, cow, cow with calf, pot full of curd, somebody bringing flower, ladies, keeping their husband in good stead, cooked rice, flesh, cloth-ring, used to keep on head under a weight, siva adherent, burning fire and burning lamp - all these are good omens.

Lamp, pot full of water, elephant and attractive harlots – if come in front, it is good omen.

Omens contradictory to these are ill omens.

(vāyacam – crow).

293. குறைக்கொள்ளி விழ, திக்குகளிலே நெருப்பு எரிந்து தோன்ற, பெரும் காற்றடிக்க இவை அசுபங்களாம். இவற்றை அந்தரிட்சமாகி அறிவான்.

Falling of fire-brand, scenes of fire in the directions, whirlwind all these, seen in sky, are ill omina.

294. விரித்த தலைமயிரானவன், எண்ணையிட்டவன், நிருவாணியானவன், வண்ணான், அழுக்குப் புடவையானவன், குசக்கலம், எண்ணெய்க்குடம், மூக்கரையன், குறைந்த உறுப்புடையவன், ஆறு விரலன் முதலான அங்கங்களையுடையவன், அறுதலி, பெருந்தீனியுள்ளவன், இவர்களைக் காண்கில் அசுபமாம்; இது பெளமமாம் (பெளமம் - பூமியில் நடப்பது;

குசக்கலம் - வெற்று மண்பாண்டம்;

அறுதலி - விதவை)

Man with unkempt hair, man who has applied oil on head for bathing, man without dress, dhobi, man donning dirty garment, empty mud vessel, pot with oil, man with an nose, amputated nose, handicapped, man with six fingers, widow, glutton - if we look at these, it is bad omen. These omina are related to earth.

(baumam – related to earth;

kucakkalam – empty mud vessel;

arutali – widow)

295. சுபமாகில் சிலாசங்கிரகணத்துக்குப் போவான்; அசுபமாகில் போகக் கடவனல்ல.

If it is good omen, the limner would go to fetch stone; if not, he wouldn't.

296. அசுபமாகில், அக்கினியை உண்டாக்கி, சிவமந்திரத்தினாலே நூறு ஹோமமும் சமித்தினாலும், நெய்யினாலும், அன்னத்தினாலும் ஹோமம் செய்து, நாகத்துக்குப் புற்றடியிலே பாலும் சோறும் முதலானவற்றினாலே பூசை செய்வான்.

However, if it is bad omen, he has to create fire and do the 'homa' with dry sprays, pouring into it cooked rice and ghee, for the pooja of cobra at anthill, chanting Siva mantrās.

297. சிவாலயத்திலே சென்று, நமஸ்கரித்து, ஆச்சாரியனும் சிற்பியும் போகக் கடவார்கள். பருவத்திலேயாதல் கடற்கரையிலேயாதல் தீர்த்தத் தலத்திலே யாதல், காட்டிலே யாதல், பாலுள்ள மரத்தடியிலே, கோவிலுக்கு ஆசன்னமான யிடத்திலே, ஆற்றங்கரை, குளக்கரை இவற்றிலே சிலையைச் சங்கிரகிப்பான்; மற்றும் இடத்திலே கிரகிக்கக் கடவனல்ல. கிரகீத கர்த்தாவுக்கு நாசமுண்டாம்.

(கிரகீதகர்த்தா - செய்விப்பவன்)

Achari and silpi would do pooja at a Siva temple first and then go on the mission of bringing the stone. For finding the stone they would seek it only in the following places and no other place - mountain, sea coast, river side, forest, near the roots of trees which eject milky juice, near temples and tank side. If taken at other places, the master will suffer.

(Grahitakarttā - master)

298. வெளுத்தும், சிவந்தும், பொன் போன்றும், கறுத்தும் சிலை நான்கு விதமாம்.

Stone is of 4 kinds: white, red, gold colored and black.

299. வெண்மை இப்படி ஏழு விதமாம்.

(இப்படி -பசுவின்பால், சங்கு, முல்லைப்பூ, சந்திரன், முத்து, படிகம், மல்லிகைப்பூ)

White is, like this, of 7 kinds.

(like this - cow milk, conch, November - flower, moon, pearl, crystal and jasmine).

300. இப்படிச் சிவப்பு ஏழு விதமாம்.

(இப்படி - சம்பரத்தம்பூ, புரசம்பூ, பட்டுப் பூச்சி, ஜாதிலிங்கம், முயல்இரத்தம், மாதுளம்பூ பெருமருந்துப்பூ (பந்தாக புஷ்பம்))

Red is, like this, of 7 varieties.

(shoe-flowers, flower of Butea frondosa, milk worm, vermilion, blood of rabbit, pomagranade flower and flower of Indian Birthwort)

301. பொன்னிறச் சிலை ஏழு விதமாம்.

(பொன்னிறம் - சுவர்ணம், சரக் கொண்ணைப் பூ, சண்பகப்பூ, மஞ்சள், மஞ்சட்குறிஞ்சிப்பூ, எலுமிச்சம்பழம், அரிதாரம்)

Golden colour stone is of 7 kinds.

(golden colour - gold, flower of Cassia fistula, flower of Michelin champaca, turmeric, flower of a kind of Pterocarpus, lemon and orpiment)

302. கிருஷ்ணச் சிலை 11 பேதமாம்.

(கிருஷ்ணம் - பூனைக்கண் குங்குலியம், அஞ்சனக்கல், நீலோத்பலம், கருங்குளவி, மயிலின் கழுத்து, மஷிபத்ரம், இராஜா வர்த்தம் (கறுப்புக்கல்), கறுப்புப் பயறு, குறும்பயறு - இந்த ஒன்பதே மூலத்தில் உள

Black stone is of 11 kinds.

(Black - mahisaksha, Collyrium stone, dark lily, black wasp, neck of peacock, mashi patrā, rājāvartā (black stone), black pulse, 'short pulse' - only 9 have been given in Sanskrit text).

303. இந்த நாலு சிலையாகிலும் செய்யப்பட்ட இலிங்கம், தர்மாதிகளாலே கொடுக்கும்.

(தர்மாதி - தர்மம், அர்த்தம், காமம், மோட்சம்)

Linga made of these kinds of stones will give all benefits such as Dharma etc.

(Dharma etc., - Dharma, artta, kāmā, mokshā).

304. மேலானசாதி இலிங்கமானது, கீழானசாதி இலிங்கத்தைக் காட்டிலும் சிரேட்டமாம்.

High quality linga is certainly superior to low variety linga.

305. பிரதிலோமமான சாதிகளுக்குப் பித்ரு சம்பந்தமான இலிங்கங்கள் ஆமென்றெறிவான்.

The high and low varieties of linga are suitable for 'high' and 'low' castes respectively.

306. ஆச்சாரியானவன் சிற்பியோடு கூடிக்கொண்டு, வெள்ளைப் புடவை, வெள்ளை மாலை, வெள்ளை மேற்பூச்சு, பஞ்சாங்கப் பூஷணம் இவற்றோடுங் கூடிக்கொண்டு, கோடரி முதலானவற்றோடுங் கூடிக்கொண்டு சிலையுள்ள விடத்தே செல்லுவான்.

Achari, with silpi, taking axe etc would reach the suitable place for stones wearing white dhoti, white garland, besmeared with white fragrant bespangled with pañja bhusanā.

307. யாதொரு இடத்திலே நல்ல கல், அவ்விடத்திலே சென்று, குற்றமும் குற்றமன்றியிலே இருக்கிறதும் விசாரிப்பான்.

(விசாரிப்பான் - சிந்திப்பான்)

He (the achari) would select the place where suitable variety of stone is available and ponder over the quality of it.

(vicarippan - think over)



308. பாலும் தண்ணீரும் வைத்துக் கழுவி, காற்றும் வெயிலும் அக்கினியாலும் துஷ்டமான

சிலையும் பரீட்சித்து, இந்த சிலையும், பொல்லாத இடத்திலே சிலையும், தாழ்வடையில் சிலையும், மற்றொரு கருமத்துக்குச் செய்யப்பட்ட சிலையும், சுக்காந்த்சின சிலையும், வளைந்த சிலையும், சாய்ந்த சிலையும், வறண்ட சிலையும் இரேகை, பிந்து, களங்கம் இவை கூடின சிலையும் வருசிப்பான்

Washing the stone using milk and water the artificer would peruse the stone and execrate if it has suffered much due to rain and heat, it has been remaining in a nasty place, it exudes charred –small, it was prepared for some other purposes, it is a sand mixed variety, it is bent, it is slant, or it is dried one. He would also verify with the lines and dots available on the stone for setting aside.

309. சரடேற்றினாற் போலவும், ஆதித்ய கிரணம் போலவும், வருஷத்தாரை போலவும் இப்படி மூன்று விதமாம்.

(சரட - கயிறு; வருஷத் தாரை - மழைத்தாரை)

The line on stone is of 3 kinds – just like a thread, light ray and fall of a rain drop.

(saraṭu – thread; varusat tārai – stream of rain)

310. நாவற்பழம் போலவும், முலைக்கண் போலவும், வட்டப்பட்ட சுழி போலவும், பிந்து மூன்று விதமாம்.

The dot is of 3 kinds - like a jambo fruit, orifice of breast and round circle.

311. கறுத்த இரும்பு போலவும், கறுத்த மேகம் போலவும், மயிலிறகு போலவும், களங்கங்கள் மூன்று விதமாம்.

Blemish is of 3 kinds - like a black iron, black cloud and peacock plumage.

312. ஈஞ்சிலிலை போலவும், அருகந்தண்டு போலவும், மூங்கிற் குருத்து போலவும், சிலந்திக்கால் போலவும், நீண்டு கரும்பு நுனி போலவும், இப்படி வகை செய்ய ஐந்து விதமாம்.

Good variety of stone will have stream like leaf of date tree, stalk of grass, sprout of bamboo, feet of spider and the tip of sugar cane.

313. வெண்கலம், பொன், இரும்பு இவை போலவும் [தோன்றும்] ஆற்றுநீரென்று ஒரு தோஷம்; இதுவும் சர்வ தோஷங்களை உண்டாக்கும்.

At blight called 'river water' will befall if appearances like gold, iron and bell metal are available in stone.

314. பூசனிக்காய் போலேறின இரேகை எல்லாச் சம்பத்தையும் உண்டாக்கும்.

All wealth will be showered if the stone contains a streak like pumpkin.

315. கருங்கல்லு கிருஷ்ணப் பிந்து நாசத்தையுண்டாக்கும்; வெண்கல்லில் கிருஷ்ணப் பிந்துவும் நாசத்தையுண்டாக்கும். ஆகையாலே வருத்தியும் மற்றுள்ளவற்றைக் கிரகிப்பான்.

Black speak on black stone brings harm white it on white one will give the same result. So, he would strive hard to fetch stone apart from these.

316. கிருஷ்ணச் சிலையிலே பச்சையும் வெண்மையும், ஆறுபோலவும் ஈஞ்சிலை போலவும் உண்டானது சுபமாம்.

The signs of river and date tree leaf in green and white on black stone is propitious.

317. மற்றுள்ள ஆகிருதிகளெல்லாம் அசுபங்களுமாய்ப் பசுக்கள், தானியம், தனம் இவை [அழிக்கும்].

Like this, stones with blight will annihilate cow, corn and wealth.

318. இப்படிப் பலவிதமாகப் பரீட்சித்து, நல்லதைக் கொள்ளுவான்.

Having tested in this manner, The stone cutter would choose the best.

319. பாலச்சிலை என்றும், விருத்தச் சிலை என்றும், அன்றியே யெளவனச்சிலை என்றும், ஸ்திரீச்சிலை என்றும், புருஷச்சிலை என்றும், நடும்சகச்சிலை என்றும், அறிவான்.

The mason would differentiate stones into infant stone, old stone, young stone, female stone, male stone and eunuch stone.

320. மணியோசை போலே இருக்கிற துவனியாகில் யெளவனச்சிலை என்று அறிவான்.

That stone which sounds like a bell is young stone, he would know.

321. பிரகாசித்த துவனியாகில் விருத்தச்சிலையாக அறிவான்.

That stone which gives a sound not-so-clear is old stone, he would understand.

322. மணியோசை போல உதாத்த மாகில் தீர்க்கமாதலாயிருக்கில் [புருஷச் சிலை] யாம்

Just like bell ring, if the stone gives a lengthy sound, it is male stone.

323. தாளவோசை போல இருக்கிறது ஸ்திரீச்சிலை என்று அறிவான்.

(தாளம் என்று வடசொல்லுக்கு இங்கு பனை என்றும்

பொருள் கொண்டுள்)

That stone which produces a drumming sound is female stone, he would know.

(For the Sanskrit word 'tala' here the meaning 'palm tree'

has been inferre



324. அவையன்றியே, வறண்டு, சரசரத்து, ஓசையும்ற்று இருக்கிறது நபும்சகச்சிலையாம்.

Also, dry, and infirm stone which hardly produces sound is eunuch stone.

325. ஓசையிலே இப்படிச் சொல்லி, ஆகிருதி வடிவினாலும் சொல்லப்படா நின்றது.

Described sound-wise this, stone appearance-wise has been also noted.

326. சதுர்ச்சரமாயும், அட்டாச்சரமாயும் இருக்கிறது ஸ்திரீச்சிலை என்று அறிவான்.

(அட்டாச்சரம் - எண் கோணம்)

The square and octagonal stones are female stone, he would understand

(attachram – octagonal)

327. ஆயதாச்சரமாதல், ஆயதவிருத்தமாதல் தசாச்சரமாதல், துவாதசாச்சரமாதல் இப்படியிருக்கிறது புல்லிங்கச் சிலையாம் நன்றாக விருத்தமாக இருக்கிறது நபும்சகச் சிலையாம்.

(தசாச்சரம் - 10 கோணக்கல்)

துவாதசாச்சரம் - 12 கோணக்கல்,

ஆயதாச்சரம் - நீள்சதுரக்கல்)

Rectangle oblong, ten – sided and twelve-sided stones are female-stones; that which is round shaped is eunuch variety

(tasāchram – 10-sided stone;

tuvātasāchram – 12 sided stone; āyātāchram – rectangle stone)

328. அந்த அந்தச் சிலைக்கொண்டு, அந்தந்த ரூபங்களைச் செய்வான்; விபரீதமாகில் விபத்துண்டாம்.

Taking the relevant stone he would prepare the suitable idol; if not, accident will occur.

329. கிழக்கே நுனியான சிலையும், வடக்கே நுனியான சிலையும் எடுத்துக் கொள்ளுவான்.

He would accept the stone which is with its tip eastward or northward.

330. கிழக்கே நுனியான சிலைக்கு அடி மேற்கேயாகவும், வடக்கே நுனியான சிலைக்குத் தெற்கே அடியாகவும் விசாரிப்பான்.

He has to consider that, that stone which has its tip eastward would have its base western side, and that which has its tip northern side must have its base southward.

331. கிழக்கும் வடக்கும் நுனியானது, இலிங்கத்தின் நுனியே அந்தச் சிலை நுனியாகக் கற்பிப்பான்.

Keeping the tips of stone, which are eastward and northward, as the head portions of linga, he would prepare linga.

322. மண்ணின் கீழே பிறந்தது முகமாகவும், மேற்புறம் முதுகாகவும் சிலையை விக்ரகம் செய்யும் பொழுது கற்பிப்பான்.

While doing idols, he would assume that, that portion which is the bottom, facing earth, of stone is its face and the upper side, facing sky, is its back.

333. இப்படிப் பரீட்சித்துக் கைக்கொண்டு, பின்பு அந்தச் சிலையைப் பசுவின் பாலைக் கொண்டு, இருதயத்தினாலே கழுவி, வித்தியாமந்திரத்தினாலே தாபித்துக் கந்தப்புட்பங்களினாலே அருச்சிப்பான்.

Selected in this way, he would wash it with milk chanting Hrdaya mantrā and establish the stone muttering vidyā mantrā to worship with flowers.

334. அதற்கு ஈசானத் திக்கிலே சாந்தி ஓமத்தைச் செய்வான்.

North-east of it, he would do the home of santi.

335. அக்கினியாதானாதி முதலான இவையெல்லாம், அக்கினிக் காரியத்தில் சொன்ன மருவாதியிலே செய்வான்.

(அக்கினியாதானாதி = அக்கினி + ஆதானம் + ஆதி)

Observances like agni, ātānā etc should be consummated as per rules prescribed to agni rituals.

(Agniātanati = agni + ataman + ati)

336. இருதய மந்திரத்தினாலே சமித்தை ஓமஞ்செய்வதும், மூலமந்திரத்தினாலே நெய்யை ஓமஞ்செய்வான்.

He (the achari), would do homa with dry sprays chanting Hrdaya mantrā and with ghee muttering mūla mantrā.

337. சரு ஓமத்தை அகோர மந்திரத்தினாலேயும், தண்டுலத்தைப் புருட மந்திரத்தினாலேயும், எள்ளை ஈசான மந்திரத்தினாலேயும், கடுகைக் கவச மந்திரத்தினாலும் செய்வான்.

(சரு – அன்னம்; தண்டுலம் - அரிசி)

He would do the homa of boiled rice with agara mantrā, of raw rice with puruṭa mantrā, of sesamum with isana mantra and of mustard with Kavaca mantra.

(Saru – boiled rice; tanṭulam – raw rice)



338. ஆயிரமாதல், நூறாதல், ஐம்பதாதல் தனித்தனியே ஓமஞ்செய்வான்.

The statuary would do the homa either 1000 times, 100 or 50 separately.

339. ஸ்விஷ்டமக்னே என்கிற மந்திரத்தினாலே பூரணாருதியைச் செய்வான்.

The artisan would execute the puranahuti with the mantra svitamaknā.

340. அதற்குப் பின்பு, அக்கினியை எடுத்துவிட்டுப் பின்பு பூசை செய்தவற்றையும் எடுத்துப் போடுவான்.

Thereafter, he would remove the fire and dismantle the other things used for worship.

341. சிலையை முகிக்கிற ஆயுதங்களை அந்திர மந்திரத்தினாலே பூசிப்பான்.

(முகிக்கிற - முறிக்கிற)

The mason would worship the tools meant for cutting stones with the mantra of Attirā.

342. கவச மந்திரத்தைச் சொல்லிக், கல்லை முறிப்பான்.

He would cut the stone chanting the mantra of kavacā

343. தபதி முதலானவர்கள் சிற்பி காரியத்தைச் செய்வார்.

Thereafter, stapati etc persons would do the deeds of silpi.

344. கருப்பகிருக வசத்தாலும், தம்ப வசத்தாலும், கால வசத்தாலும், அதிட்டான வசத்தாலும், அத்த வசத்தாலும், தால வசத்தாலும், அங்குல வசத்தாலும், இலிங்கமானம் ஏழுவிதமாகச் சொல்லப்படா நின்றது. அதுதான் ஒவ்வொன்றும் அநேகப் பேதமாக நின்றது.

Linga is designed with seven kinds of measurements each in proportion to garbagrha, tamba, kāla, atistāna, atta, tāla and of angula. This thereafter falls into various types.

345. கருப்ப வித்தாரத்தை ஐந்து கூறு செய்து, இதில் மூன்று கூறு உத்தமமென்றும், கருப்பக்கிருகத்திலே பாதி அதமமென்றும் சொல்லப்பட்டது. அந்த ஐந்துக்கும் பாதிக்கும் நடுவில் வித்தாரத்தை எட்டு செய்து ஒன்பது கூறு ஆம்; இதில் அதமம் திரயமென்றும், மத்தியம் திரயம் என்றும், உத்தமம் திரயமென்றும் பெயராம்.

Dissecting the breadth of adytum into 5 parts, if he keeps the 3 parts thereof as length of linga, then it is of the best kind; if he keeps only 2½ parts, it is moderate. Bifurcating the breadth from centre to end of adytum into 9 parts, he can make linga with each thereof as its height. Those lingas with the height measurements equal to 7, 8 or 9 parts are best; to 4, 5 or 6 parts are moderate; to 1, 2 or 3 parts are worst.

346. அன்றியே, கருப்பக்கிருகத்தை ஒன்பது செய்து, இதிலும் உத்தமம் திரயம், மத்தியம் திரயம், அதமம் திரயம் இப்படி அறிவான்.

Or, cutting the full breadth of sanctuary into 9 parts, if he heaps the linga's height equal to 7, 8 or 9 parts it is best; to 4, 5 or 6 parts it is moderate; to 1, 2 or 3 parts it is detestable.

347. சுத்த துவார சமத்தை உத்தமமாகவும், மூன்று செய்துகொண்டு, சமமாகவும், அவற்றிற்கு நடுவே எட்டு செய்து பகுக்கிறதாம். இதுவும் முன்போல அறிவான்

In the height of linga is equal to that of sanctuary, it is best; also, he can keep the height of linga equal to [2 parts] when apportioned full into 3 parts. Dividing the length which is in between the above 2 into 8 parts he can also fix the height of linga.

348. தம்ப மானத்தை ஒரு கூறு செய்து, இது உத்தமாத் திரயமாகி ஒரு பேதமாம்.

(தம்பம் - கருப்பகிருகத்தின் உள்ளே உள்ள தூண்).

Segregating the height of stamba into 9 parts and keeping these parts 1, 2, 3 and 4, 5, 6 and 7, 8, 9 as the 3 sets of height of linga is another method.

(stamba – the pillar inside the sanctuary)

349. அதிட்டான உயரத்திலும், தம்பமானத்தைப் போலச் செய்வான்.

He would keep the height of atitānā like stamba measurement.

350. ஒரு முழந்தொடங்கி முழுமளவும், ஒரு முழத்துக்கு மேலே எட்டு முழம் ஒவ்வொரு முழஉசரத்தை எட்டுக்கூறு செய்தால், அந்த வசத்தாலும் அறுபத்தைந்து பேதமாம்.

From 9 cubits if he divides each cubit into 8 parts in to he would get 65 types of the measurements for linga making.

351. ஐந்து முழந் தொடங்கி உண்டான கோயில்களுக்கு அத்தவசத்தினாலே கலிங்கப் பிரமாணத்தைக் கற்பிப்பான். ஐந்து முழத்துக்குக் கீழ்ப்பட்ட கோயில்களுக்கு இலிங்கப் பிரமாணத்தை அத்தவசத்தினால் கொள்ளுவானல்ல. ஒரு முழந்தொடங்கி 3 முழுமான கோயில்களுக்கு இலிங்கப் பிரமாணத்தை விகல்பாபாச ஹர்மியங்களுக்குக் கற்பிப்பான். மூன்று முழந்தொடங்கி 6 முழுமளவும் இலிங்கப் பிரமாணத்தைச் சந்த விமானத்துக்குக் கற்பிப்பான். ஆறு முழந்தொடங்கி 9 முழுமளவாக இலிங்கப் பிரமாணத்தைச் சாதி ஹர்மியத்துக்குக் கற்பிப்பான்.

If the height of [stamba] of sanctuary is above 5 cubits, then the linga measurements can fixed as so many cubits; if it is less than 5 cubits, then cubit measurement cannot be applied for linga making. If the temple is of vikalpa harmya or abasa harmya, then the linga measurement would be from 1 cubit to 3. If the temple is of chandavimānā he would keep from 3 cubits to 6 cubits as the linga measurements; In case of Jatiharmyā, he would assign from 6 cubits to 9 cubits.



352 .இப்படி அத்தவசஞ் சொல்லித் தாலப்பிரமாணஞ் சொல்லப்படா நின்றது.

Telling cubit measurements in this way, thereafter talā measurement is delineated.

353. ஒரு தாலந் தொடங்கி, ஒன்பது தாலமளவாக, ஒவ்வொரு தாலமளந்தால், தாலவசத்தாலும் இலிங்கப் பிரமாணம் [ஒன்பது] பேதமாம். அதுவும் சாதி ஹர்மியாந்தமாகக் கற்பிப்பான்.

Starting from 1 tālā to 9 tālās, increasing regularly by 1 tāla as the measurements for linga there would be 9 types of linga. This has been noted for the cases excluding Jatiharmyā.

354. பதிமூன்று விரல் தொடங்கி, நாற்றொன்பது விரலளமளந்தால், இலிங்கப் பேதம் நாற்பத்தொன்பது பேதமாம். இது மாணாங்குலத்தினாலே கற்பிப்பான்.

Beginning from 13 fingers to 109 fingers, if the measurements for linga are kept, there would be 49 types of lingas. This has been uttered in terms of maṇaṅgulā.

355. இப்படித் திரிபாகத்தோடு கூடியிருக்கிற இலிங்கத்தை, ஒரு முழத்துக்குக் குறையச் செய்வானல்ல.

(திரிபாகம் - சிவ அம்சம், விட்டுணு அம்சம், பிரம்மா அம்சம்)

Thus, the three fold linga should not be made with less then, a height of 1cubit.

(three fold – Siva, Vishnu and Brahma foms)

356. ஒரு முழத்திற்குக் குறைந்த இலிங்கத்தை எங்கும் விருத்தமாகவே செய்வது. அந்த இலிங்கத்தை நாலு கூறாக, மூன்று கூறாகச் செய்து, அதில் ஒரு கூறு விட்டரத்தில் பிரயோஜிப்பான். நின்ற இடம் திருச்யமானமாகக் கற்பிப்பான். இந்த சூத்திரலிங்கம் விகற்பாபாச ஹருமியங்களிலே யோசிப்பான்.

(திருச்யமானம் - பார்க்கும் படியாக)

That linga which has a height within 1 cubit, should be in a round shape. He (the achari) would divide the height of linga into 3 or 4 parts and would insert part into the base. Leaving the remaining for view above. This linga would be placed in vikalpagrhās and abasagrās.

(trchyaamana – for view)

357. விட்டரத்திலே பிரவேசிக்கிற இலிங்கம், விகற்பத்திற்கு மேலே செய்வானல்ல.

Linga prepared some part inserted into base should not be kept at vikalpa grhā.

358. ஒரு விரல் தொடங்கிப் பதினோரு விரலளவாக லோகஜமான இலிங்கம், [இரத்தின இலிங்கம்] கற்பிப்பான்; அதற்கு மேலே சைலமான இலிங்கத்தைக் கற்பிப்பான். (சைலமான – கல்லாலான)

He would make linga out of metal or gem if the height of linga is up to 11 fingers; above this, only out of stone.

(sailamāna – made of stone)

359. பதினமூன்று அங்குலத்திற்குக் கீழ்ப்பட்ட சைலஜம் செய்யக்கடவனல்ல.

He should not make linga of stone with a height less than 13 fingers.

360 .இப்படி அநேகப் பேதம் இலிங்கம் சொல்லப்பட்டது.

Thus, many varieties of linga are sketched.

361. நாகரம், திராவிடம், வேசரம் என்கிற இலிங்கப்பேதம் சொல்லப்படா நின்றது.

Thereafter, the kinds namely Nagara, Drāvida and Vesera have been pronounced.

362. இலிங்கோதயத்தை நான்கு செய்து, இதில் ஒரு கூறு வித்தாரமான இலிங்கம் கந்யசமாம்; இலிங்கோத்சேதத்தை மூன்று செய்து இதில் ஒரு கூறு வித்தாரங்கொண்ட இலிங்கம் உத்தமாம். இவை இரண்டுக்கும் நடு எட்டுக் கூறு செய்தால், ஒன்பது பேதமாம் இலிங்க வித்தாரமென்று அறிவான்.

Segregating the height of linga into 4 divisions, if he keeps as breadth of lingā one division, than it is worst. If he keeps the breadth equal to 1/3 of the height of lingā, then it is best. He knows that 9 varieties of breadths are possible if the intermediate length is divided into 8 divisions.

363. நான்கு அம்சங்கொண்ட வித்தாரம் பிரமாணமான இலிங்கம் பௌட்டிகமென்று பெயராம்; மூன்று அம்சங்கொண்ட வித்தாரப் பிரமாண இலிங்கம் ஜயதமாம்.

(ஜயதம் - வெற்றி அளிப்பது)

பௌட்டிகம் - உடல்நலம் அளிப்பது)

That linga with breadth equal to 4 parts is known as bautikā and that to 3 parts is called Jayatam.

(jayatam – adumbrates victory;

bautika – adumbrates health)



364. இப்படிப் பதின்மூன்று விதமாம் வியாசமானது நாகரத்திலே என்றறிவான்.

In this way, he would know that there 13 kinds in regard to the breadth of linga, in Nagara.

365. இலிங்கோச்சத்தைப் பதினெட்டுக் கூறு செய்து, இதில் 6, 5, 4, 3 கூறுகளான வியாசத்தை உடைத்தான இலிங்கமானது சாந்திகாதி நாலு விதமாம் திராவிடத்திலு மென்றறிவான்.

(சாந்திகாதி - சாந்திகம் + ஆதி)

Having apportioned the height of linga into 18 parts and forming its breadth with 6, 5, 4 or 3 parts, 4 kinds of linga, such as santikam etc can be made in Dravidā.

(satikati - santikam + ati)

366. இலிங்கத் துங்கத்தை இருபது செய்து இதில் எட்டு, ஏழு, ஆறு, ஐந்து கூறுகளாலே சாந்திகாதி பேதத்தாலே வேசரத்திலும் நான்கு விதமாம்.

Dissecting the height of linga into 20 parts and keeping 8, 7, 6 or 5 parts as breadth, 4 kinds of linga, such as santikam etc. can be made in vesara also.

367. கோவிலும், இலிங்கமும், பீடமும் பாதச்சிலையும் அந்தந்தச் சாதி ஒழித்துச் சங்கரம் செய்வானல்ல.

Temple, linga, seat and pedestal should be made of the particular variety of stone.

368. சங்கரமன்றியே செய்த இலிங்கம் விருத்திகரமாம்; சங்கரமாக, இராசாக்களுக்குத் துக்க பயங்களை உண்டாக்கும் என்றறிவான்.

Linga prepared without mixing of varieties of stone will bring prosperity; if not, it will adumbrate dread and dejection to kings.

369. ஆகையாலே வருத்தியும் சங்கரஞ் செய்வானல்ல.

Ergo, he would take care not to mix the varieties.

370. நாகர முதலான இலிங்கங்களுக்கு ஆயாதி சொல்லப்படா நின்றது.

Thereafter, length etc for nagara and other lingas are sketched.

371. இலிங்கோச் சேதம் வந்தவிடத்தில் விருத்தியினாலே யாதல், ஹானியினாலே யாதல் பூர்ப்பான்.

(பூர்ப்பான் - முழுமையாக்குவான்)

While measuring, if fraction comes, he would make it as a whole number either by adding or omitting.

(Purippan - would make it whole)

372. உத்தமம், மத்யமம், அதமம் என்கிற மாத்திரைகளாலே மாத்ராபூர்ணத்தைக் கிரகிப்பான்.

He would make the fractions in measurements as a whole number in the three lingas namely best, medium and the worst.

373. உத்தேச மாத்திரத்தை எட்டால் பெருக்கி, இருபத்தேழில் கழிக்க நாளாம் அசுவதி முதலாக அறிவான்.

(கழிக்க - வகுக்க)

The height of linga multiplied by 8 and divided by 27 will give the stars from asuvati onwards.

(kalikka - dividing)

374. [ஒன்பாதல்] பெருக்கி ஏழில் வாரமாம்

Height multiplied by 9 and divided by 7 will give days from Sunday.

375. மூன்று பெருக்கி, ஏழு கழிக்க யோனியாம்.

Height multiplied by 3 and divided by 7 will render yoni.

376. எட்டு பெருக்கிப் பன்னிரண்டு கழிக்க ஆதாயமாம்.

Multiplied by 8 and divided by 12 will furnish debt.

377. [ஒன்பது] பெருக்கிப், பத்து கழிக்க வியயமாம்.

(வியயம் - கடன்)

Multiplied by nine and divided by 10 will give loan.

(viyaya - loan)

378. நான்கு பெருக்கி, ஒன்பது கழிக்க [துவம்சகமாம்]

Multiplied by 8 and divided by 9 will render thief etc.

379. ஆயாதிகமாய், வியயம் குறைந்து இருக்கில் சம்பத்துக்கு இருப்பிடமாம்.

When profit is in excess than debt, then it would fetch riches.

380. துவஜம், சிம்மம், விருஷபம், யானை இவை நான்கு யோனியும் சுபங்களாம்.

The yonis tvaja, simha, vrshaba and elephant are beneficent.

381. இராசா நட்சத்திரமும், கருத்தாவினுடைய நட்சத்திரமும், வாஸ்து நட்சத்திரமும், இலிங்க நட்சத்திரா வசானமாக எண்ணினால் ஜன்மத்திரயங்களும், இரண்டாநாளும், நாலாநாளும், எட்டாம் நாளும், ஆறாம்நாளும் இவை சுபாவங்களாக அறிவான்; நின்ற நாட்களை அசுபங்களாக அறிவான்.

(நட்சத்திராவசானம் - நட்சத்திரம் வரையில்

ஜன்மத்திரயம் - 1, 10, 19 - ஆவது நட்சத்திரங்கள்)

Counting of stars should be carried out starting from the birth star of king, that of doer (achari) and the star of temple up to the star of linga, and if the answer comes as the either janmatrayā, or calculating from the birth star the 4<sup>th</sup>, 6<sup>th</sup>, 8<sup>th</sup> or 9<sup>th</sup> star, then auspicious results will occur. If not, it would fetch ills.

(natchatrāvasānam – up to the star;

Janmatraya – 1, 10, 19<sup>th</sup> stars)

382. இலக்கினாஷ்டமும், வைநாசிகமும், நரராட்சசமான கணமும் இவை அசுபங்களாம்; இது வருத்தியும் வருச்சிப்பான்.

(வருச்சிப்பான் - நீக்குவான்;

இலக்கினாஷ்டம் - செய்விப்பானின் பிறந்த இலக்கினத்திற்கு

8ஆவது இராசியில் உள்ள நட்சத்திரங்கள்)

In lagnastakā and vainasikā both remain as naragana and ratsasa gana then they are adverse.

(varuccippan – he will avoid;

legnastaka – stars at the house which is 8<sup>th</sup> to the lagna

of the lord.)

383. ஞாயிற்றுக்கிழமை முதலான வாரங்களிலே, கேட்டை முதலான நான்கு நட்சத்திரங்களும் அடவே, ரிபு, மரணம், நாசம் அமிருதம் என்கிற நாலு யோகங்களும்.

If the four stars from kettā fall on Sunday then they would create enemy, death, calamity and nectar respectively.

384. தஸ்கரனும், கூணமும், சண்டனும் அம்சங்களை வருச்சிப்பான்.

Taskarā, kuna and chanda are the amsās, he would spurn.

385. மற்றுள்ள அம்சங்களெல்லாம் சுபங்களாம்.

Remaining amsās are auspicious.

386. சமலிங்கமென்றும், வர்த்தமானமென்றும், சைவாதிகயமென்றும், சுவஸ்திகமென்றும், சர்வதோபத்திரமென்றும், சார்வ தேசிகமென்றும், தாராலிங்கமென்றும், முகலிங்கமென்றும் எட்டு விதமாம்.

Sama linga, varttamana, Saivatikyā, Swastikā, Sarvatopatra, Sarvadesikā, Tārālinga and Mukhalinga are the eight types of lingā.

387. சமகண்டலிங்கம் பிராமணமாத்திரம், வர்த்தமானலிங்கம் இராசாக்களுக்கும், சைவாதிக்யம் வைசியனுக்கும், சுவஸ்திலிங்கம் சூத்திரனுக்கும் மற்றுள்ள முட்டிலிங்கம் (?) எல்லாவற்றிற்கும் சர்வகாமப் பலப்பிரதமாயிருக்கும்.

Samakanda linga which is meant for brahmanas, varttamana for kings, Saivatikyā for vaisyas, Swastilinga for sudras and the rest for all would give the desired benefits.

388. மகாதேவர் ஒருவராயிருக்க, இலிங்கப் பேதத்தினாலே மனுஷ்யனுக்கு இதத்தைச் செய்யும்.

Though mahadeva is one, He showers graces through various linga forms.

389. கருத்தாவுக்குப் பொருந்தின நீளமும், அகலமும் ஆன லிங்கமானது முற்பாடு சதுர்சரமாக இருப்பது, பின் அந்தச் சதுர்சரத்திலே நின்று பாகத்-திரயங்களைக் கற்பிப்பான்.

First, the slipi would cut the stone, according to his will in the desired length and breadth and thereupon he would divide the stone into smaller units.

390. கீழைக்கூறு சதுர்சரமாயிருப்பது, அது பிரம்மபாகமென்று பெயராம்.

The lower part is in cube form and is known as Brahma part.

391. நடுவே அட்சாசரமாக இருப்பது, அது விஷ்ணுபாகமென்று பெயராம்.

The central portion, which is octagonal, is known as Vishnu part.

392. மேல் விருத்தாகார மாயிருப்பது அது சிவபாகமென்று பெயராம்.

The upper portion to be designed round is called Siva part.

393. பிரம்மபாகம், விஷ்ணுபாகம் உருத்திரபாகமென்று பெயரையுடைத்தாய் இருக்கிறதும். எங்கும் சிவாத்துமகமாக இருக்கும் வங்கசமாகில் அம்சபேதம் செய்வானென்றால், ஒரு மரத்தின் எல்லாம் வெவ்வேறே போகிலும் மற்றதுக்குப் பிராணபேதமில்லை; அதனாற்போலச் சிவலிங்கத்துக்கும் அம்சாதிச் சாதிபேதமில்லை யென்றறிவான்.



While the whole linga is known as Siva, why should we call each part as Brahma part, Vishnu portion and Rudra division? Though various parts of a tree go by different names, all are collectively called as one tree. In the similar way, there is no deviation in name bifurcations.

394. சதுர்சரமாக இருக்கும் விம்சதாயத்தைச் சச்சுரமாகக்கி, அதில் கருணத்தில் பாதியைக் கிரகித்து, அந்த அம்சத்தாலே கோணத்திலே நின்று எதிரும் புதிருமாக வைத்து, அந்தவந்த எல்லையிலே அடையாளஞ் செய்து, அந்த அடையாளம் செய்த இடமாகக் கொண்டு முன்பித்தை நான்கு கணமும் சேதிப்பான்; சேதித்தால் அட்டாச்ரமாம்

The cube is taken and a diagonal is drawn; having  $\frac{1}{2}$  of the diagonal as fixed, the four corners on the square are marked. Then the remaining protruding portions are removed. Now an octagonal is ready. This is attacram.

395. அன்றியே, இலிங்கத்தாரத்தை ஏழு கூறுசெய்து, இதில் மூன்று கூற்றாலே நடுவில் பட்டத்தைக் கற்பித்து, அப்படி மற்றுள்ள மத்தியப் பட்டங்களையும் கற்பித்துக் கணங்களைச் சேதித்தாலும் அட்டாச்ரமாம்

Or, having divided the breadth of the linga stone, into 7 and fixing 3 parts at centre as 'pattam' the remaining parts are drawn in such a way equally so that after removing the outer stone, will emerge on octagonal.

396. அன்றியே, இலிங்காகாரத்தை எட்டு கூறு செய்து, இதில் மூன்று கூற்றாலே மத்திய வட்டத்தினாலே கற்பித்து, நின்ற சேஷத்தைச் சேதித்தால் அட்டாச்ரமாம். ஆகையாலே அட்டாச்ரத்தைக் கொள்கிறது மூன்று விதமாகச் சொல்லப்பட்டது.

Or, the breadth of linga stone is divided into 8 parts and the circular centre form is drawn with 3 parts thereof such that if the remaining parts be cut and removed, we will get an octagonal. Thus three ways have been mentioned.

397. அட்டாச்ரமான வட்ட வித்தாரத்தைச் சதுர்சரமாகக்கி, அந்தக் கோணத்தில் பாதியாலே வசுவசரத்திலே கொண்டத்திலே நின்று, கலாச்ரகோணத்துக்கு லாஞ்சனை செய்து, அதில் பிற வாயில் கோணங்களை அழிய வெட்டினாலே கலாச்ரமாம்; அந்தக் கலாச்ரத்தில் கோணங்களை அழிக்க விருத்தாகாரமாம்.

Having segregated the saturachra into 8 and making to astachra, the angle of astachra are divided; and from that measurement, other lines are drawn such that, when the outer sides of the angles are cut removed, a stone with 16 angles will emerge. If all the angles are made blunt outside, then we will have round shaped stone.

398. அட்டாச்ர முதலானவை, சதுர்சரத்திலே நின்று பிறக்கு மென்றறிவான்.

The stone octagonal etc are born from cube only.

399. இலிங்காயாமத்தை மூன்று செய்து, இதில் ஒரு கூறு சதுர்சரமும், நடுவே ஒரு கூறு அட்டாச்ரமும், நுனியிலே ஒரு கூறு விருத்தமாக இருக்கிறது சமலிங்கமென்று பெயராம். இது பிராமணருக்கு அபிவிருத்தியை உண்டாக்கும்.

Having divided the height of linga into 3, and making 1 part thereof as cube, the central 1 part is noted as astachra. The upper 1 part will be in round shape; This is samalinga which is beneficent, to Brahmanas

400. இலிங்காயாமத்தை இருபத்திநான்கு கூறு செய்து, இதில் ஏழு கூறு சதுர்சரமுமாம்; எட்டுக்கூறு வசுவசரமுமாம்; ஒன்பது கூறு அம்ச விருத்தாகாரமுமாம்.

(வசுவசரம் - அட்டாச்ரம்; 8 கோணங்கள் கொண்டது)

Having dissected the height of linga into 24 equal parts, in seven parts we can have a cube; in 8 parts, an octagonal and in 9 parts cylindrical.

(vacuvachra – octagonal)

401. ஆறு, ஏழு, எட்டுக் கூறுகள் ஆதல் அன்றியே, ஐந்து, ஆறு, ஏழு கூறுகளாதல் நான்கு, ஐந்து, ஆறு கூறுகளாலேயாதல் வருத்தமான இலிங்கம் நான்கு விதமாம்.

We can have four kinds of Vardamana linga by altering the number of parts as 6, 7 and 8 parts for one type. 5, 6 and 7 parts for another type and 4, 5 and 6 parts for third one.

402. இலிங்காயாமத்தைப் பத்து கூறாகச் செய்து, இதில் மூன்று கூறாலே சதுர்சரமாம்; மூன்று கூறாலே அட்டாச்ரம், நான்கு கூறாலே சிவாம்சமுமாகச் செய்து சைவாதிக்யமும் ஆமென்று பெயராம்; இதுவன்றியும் சிவபேதம் சொல்லப்படா நின்று.

Bisecting the height of linga into 10 parts, we can have with 3 parts as cube, with 3 parts octagonal and with 4 parts, cylindrical other varieties also are mentioned.

403. நான்கு கூறாலே பிரம்ம பாகமும், நான்கு கூறாலே விஷ்ணுபாகமும், ஐந்து கூறாலே சிவபாகமும் அன்றியே, ஐந்து கூறாலே பிரம்மபாகமும், ஐந்து கூறாலே விஷ்ணுப் பாகமும், ஆறு கூறாலே சிவபாகமும், அன்றியே ஆறு கூறாலே பிரம்மப்பாகமும், ஆறு கூறாலே விஷ்ணுப்பாகமும், ஏழு கூறாலே சிவப்பாகமுமாகச் சைவாதிக்யம் நான்கு விதமாம்.

Saivatikya linga would be of 4 kinds if the Brahma, Vishnu and Siva parts are assigned in the manner as 4, 4, 5 parts, 5, 5, 6 parts and 6, 6, 7 parts respectively.

404. இலிங்காயாமத்தை ஒன்பது கூறு செய்து, [இரண்டு பிரம்மம்], விஷ்ணு அம்சம் [மூன்று], சிவாம்சம் நான்கு; இது சுவஸ்திகம் என்று பெயராம். பின்பு, சருவதோபத்திரம் சொல்லப்படா நின்று.

Swastika linga can be chiseled by dividing the height of linga into 9 parts and keeping 2 parts thereof as Brahma, 3 parts as Vishnu and 4 parts as Siva. Thereafter, Sarvatopatra is delineated.



405. அடியிலே நின்று தலையளவாகவும் விருத்தாகாரமாய், அதைத் திரிபாகாத்துமமாக்கி, இதில் ஒரு கூறு தலத்திலும், ஒரு கூறு பூஜாபாகத்திலும் ஆவது. இது சருவதோபத்திரம் என்று பெயராம்.

From bottom to top it is cylindrical; this is divided into 3. One part will be inside the ground and one part will remain for worship. This is Sarvatopatra.

406. அடிதலை விருத்தாகாரமான இலிங்கத்தை ஐந்து கூறாதல், மூன்று கூறாதல், செய்து, இதில் ஒரு கூறு பீடவேசத்தைச் செய்து, இது சர்வதேசிகமென்று பெயராம்.

Sārvadesikā linga, which is cylindrical from top to bottom, will have its height bifurcated into 5 or 3 parts to gain one part in each division inserted into base.

407. சமலிங்கத்தினுடைய உயரத்தை ஒன்பது கூறு செய்து, இந்தக் கூறாலே ஆறு கூறு விருத்தாகாரத்தில் நாகம் கொள்வான்; மையத்திலே ஏழு கூறு நாகம் கொள்வான். எட்டுக்கூறாலே அதோபாகத்தில் நாகத்தைக் கற்பிப்பான். இப்படிக் கற்பிக்கிறது திரைராசிலிங்க மென்று பெயராம்.

(நாகம் - உயரம்)

Samalinga's height being parcelled into 9 parts, the six parts, length will form the height of upper cylindrical portion, seven parts length will make the centre portion and the 8 parts length will furnish the lower division of linga.

(nāhā - height)

408. திரைராசிலிங்கம் சர்வஜாதிகளுக்குமாம்.

Trirāsika lingā is meant for all castes.

409. அடித்தலை சதுரர்மாயிருக்கிறது ஒரு பேதம்; சமலிங்கவடி நாலு அச்ரமாய், நின்றது அட்டாச்ரமானது ஒரு பேதம்; நீள்சதுரமாய் நடு அட்டாச்ரமாய்ப் பூஜாபாகம் கலாச்ரமாயும் ஒரு பேதம்; ஆகவும் தாராலிங்கம் மூன்று விதமாம்.

(கலாச்ரம் - 16 கோணம்).

In Tāralingā, the square form from top to bottom is one kind; base in square form and other 2 portions octagonal is another type; base is square form central portion octagonal, and the upper worshipping portion 16 sided is third.

(kalāchrā - 16 sided)

410. முன் சொன்ன தாராலிங்கத்தில் மூர்த்தினி பரியந்தமான அச்ரங்களுக்கு, யவையாதல், ஒன்றேகால் யவையாதல் உன்னதமாயிருப்பது.

(அச்ரம் - பட்டை; உன்னதமாயிருப்பது - உயர்ந்திருப்பது)

The stripe in tāralinga will be of 1 or 1¼ yavā in height.

(achrā - stripe; Unnatā - height)

411. பூஜாபாகத்தை மூன்று கூறு செய்து, இதில் ஒரு கூறு மேல்முகமாவது; தலை ஐந்து; முகம் நாலும்; கழுத்து, செவி இரண்டு கண்ணிரண்டு எல்லா இலட்சணத்தோடுங் கூடி, அதற்குக் கீழ் இலிங்காகாரமாய்ப் பிண்டிகையோடு கூடியிருப்பது.

(பிண்டிகை - பீடம்).

Pooja part being divided into 3 parts, top 1 part thereof will form the face. In that 1 part, head occupies 5 parts, face 4 parts, neck 1, ears 2, eyes 2 with all elegancy. Below this, will be the form linga with a base.

(pindikā - base).

412. அன்றியே, உருத்திரபாகத்தை நூற்றிருபத்தினான்கு கூறு செய்து, இதில் உஷ்ணீஷோச்சம், விரல் ஒன்று யவை மூன்று.

Or, the height of lingā being bifurcated into 124 parts, we will have the ushnisoccha in 1 finger and 3 yavas measure.

413. கேசாந்தம் விரல் மூன்று; முத்துமாலை போல இருப்பது.

Kesānta part will have a measure of 3 fingers which will look like a garland of pearls.

414. கேசாந்தத்திலே நின்று காலும் அட்சி சூத்திரமாக விரல் நான்கு, யவை மூன்று.

From kesānta to akshisurtra, the measurement is 4 fingers and 3 yavas.

415. நேத்திரச் சூத்திரத்திலே நின்றும் புடாந்தமாக விரல் நான்கு, யவை மூன்று; புடாந்தரமாகவே நின்றும் ஹநுவந்தமாக விரல் நான்கு, யவை மூன்று.

The distance between putantā, is 4 fingers and 3 yavas; from putāntā to hanuvantā it is 4 fingers and 3 yavas.

416. பானுவிலே நின்றும் களமானம் யவை நான்கு.

Between bānu and galā the distance is 4 yava

417. கருணோச்சம் ஒரு யவை குறைய விரல் நான்கு.

Height of karna is 1 yava less than 4 fingers.

418. நின்று இலிங்காகிருதியாகவும் கற்பித்து, நான்கு முகமாதல் ஒருமுகமாதலும், நான்கு கையாதல் இரண்டு கையாதலும், ஸ்தனச் சூத்திரத்திற்கு மேல் பிம்ப இலட்சணத்தோடுங் கூடி, அன்றியே ஹிக்கா சூத்திரத்தை உருத்திர சூத்திரத்திற்கு மேலேயாதல், நின்றது இலிங்காகிருதியாதலும் கற்பிக்கிறது முகலிங்கம் என்று பெயராம். பின்பு, அட்டலிங்கம் சொல்லப்படா நின்றது.



The Mukhalinga can have one face or 4 faces, either 4 hands or 2 hands. These hands should find a place above breasts. The hikka sutra should be above Rudra sutra and the rest will be in linga form. Thereafter, attalinga is recounted.

419. வித்தாரத்தை எட்டு செய்து, மூலத்திலும் மத்தியத்திலும் நுனியிலும் பாகத்திரயங்களு மன்றியே கற்பித்து, அடியானதும், நடுபெருத்தும், தலைபெருத்தும் இருக்கிறது. ஆருடலிங்கமாம், இருடிகளாலே பூசிக்கப்பட்டது என்றறிவான்.

The circumference of linga is being divided into 8 parts, the top, middle and the bottom portions can be made by diminishing the parts in a regular way from top. Similary by minimising in the same way from bottom another type can be prepared. Both are known as arūda linga. Prodigies had worshipped this kind.

420. மூன்று கோணமாதல், ஐந்து கோணமாதல், ஆறு கோணமாதல், ஏழு கோணமாதல், பன்னிரண்டு கோணமாதல், பத்துக் கோணமாதல், ஒன்பது கோணமாதல், அன்றியே அச்ரமன்றியே இருக்குதல், ஒரு ஒப்பன்றியே இருக்குதல், பலகை போல இருக்குதல், ஒரே இரேகையாயிருக்குதல், இரேகை அன்றியே இருக்குதல், சிரோவர்த்தன மன்றியே இருக்குதலும், பிரோன்மானம் உன்மானமன்றியே இருக்கிறதும் திவ்வியலிங்கமுமாம், சுயம்புலிங்கமுமாம் என்றறிவான்.

Linga with 3 sides 5, 6, 7, 12, 10 or 9 with a single rekha or without it, with an appearance of wooden board, without a sirovartana, without pronmana and Unmana is termed as Divya linga or Swayambu linga.

421. பாணாலே பூசிக்கப்பட்டது பாணலிங்கமாம்.

That linga which was adored by Bana is Bānalingā.

422. தலை பெருத்தும், அடி நோக்கியும், உயர்ந்த முகமாகவும், ஸ்பர்சித்தால் மிகவும் நன்றாக மெத்தென்று இருக்கிறதும் பாணலிங்கமாம். இந்தப் பாணலிங்கமானது, பீடத்திலே பிரவேசமானம் சார்வதேசிகலிங்கம் போலே கற்பிப்பான்.

Bāna linga, having its head bulged than the bottom portion in a regular way, will be smooth to touch. When it should be located on seat, the method will be like that of the Sārvadesika lingā.

423. லோகஜமான இலிங்கமும், இரத்தினஜமான இலிங்கமும், சார்வதேசிக இலிங்கம் போலக் கற்பிப்பான்.

Linga of stone and of gem will be tooled similar to the Sārvadesika lingā.

424. இலிங்கப்பேதம் இப்படிச் சொல்லிச் சிரோவர்த்தனம் சொல்லப்படா நின்றுது.

Linga types thus told sirovartana is proffered.

425. இலிங்கத்தினுடைய மூர்த்தாவிலே நின்றும் கேசாந்தமாகச் சிரோவர்த்தன மென்று பெயராம்.

From head to top of linga, the mid portion is sirōvartanā.

426. ஆகையாலே இலிங்கோதயத்திலே சிரோவர்த்தனத்தைச் செய்வான்.

Thereupon, at first, sirovartana would be made.

427. குடைபோலவும், கோழிமுட்டை போலவும், மிதுக்கங்காய் போலவும் அர்த்தச் சந்திரனைப் போலவும் சிரோவர்த்தனம் நாலு விதமாம்.

Sirovartana is of four kinds each will look like umbrella, egg, unripe fruit of mitukkai and half the size of moon.

428. இலிங்க வித்தாரத்தை எட்டுச் செய்து, மேற்பாதி தொடங்கிக் கொள்ளுகிறது சத்ரசீர்ஷகமாம்.

(சத்ரம் - குடை)

For Chatrasirshkam, 4 parts of the total 8 parts divided from the circumference of linga, will make the height of sirovartamana

(Chatram - Umbrella)

429. எல்லாச் சாதிகளுக்கும் சிரோவர்த்தமான மென்றறிவான்

Sirovartamana holds good for all castes.

430. வித்தாரத்தை முப்பத்திரண்டு கூறு செய்து, இதில் பதினான்கு கூற்றிலே நின்றும், பதினைந்து கூற்றிலே நின்றும், பதினாறு கூற்றிலே நின்றும், பதினேழு கூற்றிலே நின்றும் காம்பு செய்கிற குக்குடாண்டாகிருதி நான்கு விதமாம்.

(குக்குடாண்டம் - கோழிமுட்டை)

Having divided the circumference of lingā into 32 parts, the haft will be made with either 14 parts, 15, 16 or 17. In this way hen's egg type is of four kinds.

(Kukkudandam - hen's egg)

431. விருத்தமான இலிங்கத்தில் குக்குடாண்டம் போலச் செய்கிற சிரோவர்த்தனம் இராசாக்களுக்கு யோக்கியமென்று அறிவான்.

If the top of linga is like hen's egg, it is beneficent to kings.

432. சிரஸ்தானத்தை முப்பத்திரண்டு கூறு செய்து, இதில் பத்துக் கூற்றிலே நின்றும், பதினோரு கூற்றிலே நின்றும், பன்னிரண்டு கூற்றிலே நின்றும், பதின்மூன்று கூற்றிலே நின்றும், செய்யப்பட்ட சிரோபாகம் திரிபுஷ்பாகமாம்; இது நான்கு விதமாம்.

Having cut the breadth of linga into 32 parts, we can make the top part with either 1 parts, 12 or 13 thereof.

433. சைவாதிக்ய இலிங்கத்தில் திரிபுஷ்பாகமான சிரோவர்த்தனம் வைசியார்கமா மென்றறிவான்.

(திரிபுஷம் - மிதுக்கங்காய்)

In Saivatikya linga, the type looking like to mitukkan is benigu to vaisyās.

(tiribusham – unripe fruit of cucumber variety)

434. சிரஸ்தாரத்தை முப்பது கூறு செய்து, இதில் இருபத்திரண்டு, இருபத்தொன்று, இருபது, பத்தொன்பது இந்தக் கூறுகளிலே நின்றும் சிரோவர்த்தனம் கொள்ளுகிறது.

The breadth of linga will be bifurcated into 30 parts and sirovartana will be made with 22 parts, 21, 20 or 19.

435. சுவஸ்திகம் முதலான இலிங்கத்திலே அருத்தச் சந்திராகிருதியான சிரோவர்த்தனமாம்; இது குத்திரருக்கு அபிவிருத்திகரமாம்

In lingas Swastika etc, if the top is designed as half circle, then it will be best for sudras.

436. சார்வதேசிக இலிங்கங்களுக்கும் சத்திராதி சீர்ஷங்களைக் கருத்தாவினுடைய சாதிக்ஃடாகக் கற்பிப்பான்.

In cases of Sārvadesika lingas, the top will be designed as umbrella etc according to the caste of doer.

437. தைலிகம், ஆருடகம் என்கிற இலிங்கங்களுக்கு இஷ்டமான மரியாதைக்கு சிரசாவது.

For lingas, tailikam and arūdam, the top may be set up as per will and wish.

438. சிரோவருத்தமானத்தின் உயரத்தை மூன்று கூறு செய்து, இதில் ஒரு கூறு இலிங்கோச்சத்தில் யோசிப்பான்; நின்றுது சிரோவர்த்தனத்தோடுங் கூடியிருப்பது.

First, the linga's height along with the top is divided into 3 parts; in these one part thereof will be meant for sirovartanā.

439. உஷ்ணீசமானஞ் சொல்லிச் சிரோமானஞ் சொல்லப்படா நின்றுது.

By the Ushnisamānā delineation siromānā is sketched.

440. மூர்த்தனி மத்தியத்திலே நின்றும் ஒரு அம்சத்தினுடைய அவசான மளவாகச் சூழச் சிரோவர்த்தனத்தைச் செய்வான்.

The curved umbrella like top should be uniform all around from its top to ridge.

441. மத்யாத்கிரமான்விதம் யாதொரு அளவில் இலம்பாம்சம் அவ்வளவும் மூர்த்தனி மத்தியிலே நின்றும் சிரோவர்த்தனத்தைச் செய்வான்.

The curve beginning from top should diminish in a regular way up to its limit.

442. சத்திரச் சீருடகமான இலிங்கங்களுக்கு, மூர்த்தாவினுடைய நடுவிலே நின்றும் தாழ்வு யவை ஒன்று. அந்தத் தாழ்வு, மூன்று வளைவோடே கூடியிருப்பது. இப்படிச் சத்திரச் சீர்ஷத்தைச் செய்வான்.

The umbrella like top of linga, while diminishing in a regular way, may contain 3 chakrās.

443. மற்றுள்ள இலிங்கங்களுடைய சீருடமெல்லாம் இப்படி வக்கிரஞ் சொல்லப்படா நின்றுது.

(வக்கிரம் - வளைவு)

For other lingas such chakra is not mentioned.

444. இலிங்கத்தினுடைய தாரோச்சங்களினாலே சீர்ஷம் விஷயமாக உத்தமமானத்தை ஒழிய, மற்றைப்பிரகாரஞ் செய்யக் கடவனல்ல.

Contrary to the above mentioned rules in regard to sirsha, height, breadth etc of linga, nothing should be executed.

445. சொன்ன மரியாதையாற் செய்யாமல், விபரீதம் செய்தால் இராசாவுக்கு, இராச்சியத்துக்குப் பயமுண்டாம்.

Danger would befall on king and kingdom if anything is consummated against the advocated norms.

446. ஆகையாலே, வருந்தியும் உக்த மார்க்கத்தாலே செய்வான்.

Ergo, taking pains he should commission the making only in accordance with the injunctions contemplated so far.



## 66. பீட இலட்சணம்

447. அநந்தரம் பீட இலட்சணம் சொல்லப்படா நின்றது.

Thereafter, the characteristics of pita has been proffered.

448. நாகராதிகளா யிருக்கிற இலிங்கங்களுக்குப் பீடலட்சணஞ் சொல்லப்படா நின்றது.

First, description of pedestal for lingas Nāgarā etc has been undertaken.

449. [பிற்பாடு], சகலங்களுக்குச் சொல்லப்படா நின்றது.

Later on, details for other idols' pedestals will be dealt with.

450. சைலஜமான பேரத்துக்குச் சிலாபீடமும், அன்றியே சுதையாலேயாகிலுமாம்; அன்றியே, இட்டகையாலே யாகிலுமாம். தாருஜமான பேரத்துக்குத் தாருஜமான பீடமாதல், இட்டகையாலேயாதல், இரக்தலோகஜமான பேரத்துக்கு அந்த அந்த யோனியிலேயாதல், உலோகத்திலேயாதல் பீடத்தைக் கற்பிப்பான்

(தாரு - மரம்)

The Pedestal (Pita) for stone lingā should be made of either stone or a mixture of brick and plaster; for linga out of wood, of either wood or a mixture of brick and plaster; for linga of gem, of either gem or metal and for metal linga, of metal.

(tāru – wood)

451. இலிங்கத்துக்கு ஒத்த வித்தாரத்தையுடைய பீடம் உத்தமமாம்; புஜாம்சத்துக் கொத்த வித்தாரத்தையுடைய பீடம் மத்தியமாம்; அவை இரண்டுக்கும் நடுவே எட்டு செய்து, ஒன்பது பேதமாம். அது, உத்தமத் திரயமென்றும், மத்தியமத்திரய மென்றும், கஞ்சயத்திரய மென்றும் மும்முன்று ஒன்பது பேதமாம்.

When the pedestal's breadth is equal to the full length of linga, it is best, If it is only equal to the pole of linga, it is middling. The distance between these two should be divided into 8 parts. Then we will have 9 types of pedestals. Among the 9, the first 3 belong to best variety, the second 3, mediocre and the third 3, low.

452. பீட வித்தாரத்தை மூன்று கூறு செய்து, இரண்டு கூறு கொண்ட உயரத்தையுடைய பீடம் உத்தமமாம். வித்தாரத்தில் பாதியான பீடோத்சேதம் கந்யசமாம். அந்த இரண்டு நடுவே எட்டு செய்து, உத்தமாதித்திரயம் ஒன்பது பேதமாம்.

(உத்தமாதித்திரயம் - உத்தமம், மத்தியமம், அதமம்)

Having segregated the breadth of pedestal into 3, if the height of pedestal is formed with 2 parts, it is best; If the height of pedestal is  $\frac{1}{2}$  of the breadth of pedestal, it is last grade. Between these two, the distance is arrived at and it should be divided into 8 parts and with these 9 kinds of pedestals are possible; Among these 9, the first 3 are first rate, the second 3 are moderate and the third 3 are third rate.

(uttāmtitirayam – best, middling and low)

453. நாகரித்திலு மிப்படிக்க கிரமத்திலே சொல்லப்படா நின்றது.

In this manner pedestals for nāgara lingas have been deliberated systematically.

454. இலிங்கோச்சமான பீட உத்தாரம், உத்தமமாம். அந்த இலிங்கோத் பேதத்தை ஒன்பது கூறு செய்தால், இதில் பீடவித்தாரம் ஒன்பது பேதமாம்.

Pedestal having a breadth equal to the height of linga is best. When the breadth of pedestal is parceled into [8] parts, we will have 9 varieties in the breadth.

455. உதயத்தை எட்டு செய்து, இரண்டு ஆதல், மூன்று ஆதல், ஒன்று ஆதல் ஸ்தலாம்சத்திலே நியோசிப்பான்; நின்றது, பீடோதயமாக அறிவான்; திராவிடத்தை ஆசிரயிப்பான்.

(உதயம் - உயரம்)

Separating the height into 8 equal parts, one part 2 or 3 should be intermitted into earth. The rest, will be the height above earth. This is for Dravida type of pedestal.

(utayam – height)

456. பூஜாம்சப் பரிணாக சாமாப பீடவித்தாரம் சிரேட்டமாம். அந்தப் பரிணாகத்தைப் பதினாறு செய்து, இதில் பன்னிரண்டு கூறான வித்தாரம் அதமமாம். அதில் நடுவே எட்டுக் கூறு செய்து, ஒன்பது பேதமாம்.

(பேதம் - வகை)

It is solemn to have the breadth of pedestal equal to the circumference of the pole of lingā; 12 / 16 of this is, low variety. Dividing the in between measurement into 8 parts, the breadth of pedestal will have 9 types.

(beta - type)

457. விஷ்ணுபாகச் சமமான பீடோத்சேதம் கஞ்யசமாம்; அதன் மேலே காற்கூறு ஏற்றிக்கொண்ட பீடோத்சேதம் உத்தமமாம்; அவை இரண்டுக்கும் நடுவே எட்டு செய்து, ஒன்பது பேதமாம். இது வேசரித்து இப்படி ஆசிரயிப்பான்.

(பீடோத்சேதம் = பீட + உத்சேதம்; பீடத்தின் உயரம்)



When the height of piṭa is same as that of Vishnu part of linga, then it is low-ranked; If it is  $1\frac{1}{4}$  in excess than that of Vishnu Part then in that ease it is high-ranked. The intermediate measure being disjoined into 8 Parts, we will have 9 types of heights of piṭa. He would observe these for Vesara linga.

(Piṭotcētam = Piṭa + utcētam; height of Piṭā)

458. அன்றியே, இலிங்கவித்தாரத்தில் மும்மடங்கு பீடவித்தாரமுமாகக் கொள்வான்.

As an alternative, he can have the breadth of piṭa equivalent to thrice the circumference of linga.

459. அன்றியே, இலிங்க வித்தாரத்தைச் சதுர்சரமாக், அதில் கர்ணத்தினுடைய இரட்டியாதல், இரட்டியின் மேல் ஒன்றையாதல், அந்தாதியினாலே இரட்டிப்பாதல், மும்மடங்கு ஆதல் பீட விசாலங் கொள்ளுவான்.

Or, having made the measure of periphery into a saturachrā, its diagonal is increased 2,  $3\frac{1}{2}$  or 3 times; This increased length will form the breadth of piṭā.

460. கர்ப்பக் கேகத்தின் மூன்றிலொன்றாகப் பீட வித்தாரஞ் சொல்லப்பட்டது; உத்தேசமானது விண்ணு பாகத்துக்கு ஒத்து இருப்பது.

It has been said that the breadth of pedestal is  $1/3$  of the breadth of sanctuary, the height of Piṭa being equal to Vishnu Part.

461. நாகராதியான இலிங்கங்களுடைய பிண்டிகைகளுக்கு விதிச் சாமான்யம் சொல்லப்பட்டது

(விதிச்சாமான்யம் - பொது விதி)

General injunctions to Nāgarā lingās were explained thus.

462. எல்லாப் பீடங்களுக்கும், பீடத்தினுடைய உபான வித்தாரத்தைப் பத்து, ஒன்பது, எட்டுக் கூறு செய்து, இதில் ஒரு கூறு குறைத்து, மேல் பீடவித்தாரங் கொள்ளுவான்.

For all piṭās, the breadth of piṭā will be equal to less than either  $1/10$  part,  $1/9$  or  $1/8$  of the breadth of ubāṇā.

463. விஷ்ணு பாகத்துக்கு ஏற்ற உயரமாதல், ஒன்றேகாலாதல், ஒன்றையாதல், பிண்டிகைக்கு உத்தேசங் கொள்ளுவான். இது நாகராதிக்குச் சாமானிய விதியாக அறிவான்.

He would know, as a general rule for Nāgara lingas, that the height of piṭā should be equal to either Vishnu part,  $1\frac{1}{4}$  or  $1\frac{1}{2}$  of Vishnu part.

464. சகளமென்கிற பிம்ப உயரத்தை ஒன்பது செய்து, இதில் ஒரு கூறு கொள்ள, பீடோத்தேதம் கஞ்சமாம்; மூன்று கூறுக் கொத்த உத்தேதம் உத்தமமாம்; அவை இரண்டுக்கும் நடுவே எட்டு செய்து, ஒரு கூறாம் பீடத்துங்கம். இப்படி ஒரு பேதமாகச் சொல்லப்பட்டது.

In cases where we have plaster pedestals, the linga height being divided into 9 parts, if one part forms the height of pedestal, then it is last category; If 3 parts from the same, then it is first category. Taking the intermediate measure and dividing into 8 parts, we will have 9 varieties of linga in regard to its height.

465. பீடத்திற்கு ஒத்த பரப்பு அதமமாம்; இரட்டிப்பான பரப்பு உத்தமமாம். இது இரண்டுக்கும்

நடுவே எட்டு செய்து, ஒன்று சகலங்களுடைய பீடவித்தாரமும் [ஒன்பது] பேதமாம்.

When the height and breadth of a pedestal are one and the same then it is poor; if the breadth is twice its height, then it is best; The intermediate measure should be divided into 8 to have 9 varieties of pedestals.

466. இலிங்கங்களுடைய பீடமானது, கோமுகத்தோடு கூடியிருப்பது; பிம்பத்தினுடைய பீடமானது கோமுகத்தை அன்றி இருப்பது.

(கோமுகம் - கோணம், நீட்டல் உடையது).

Pedestals of lingās remain with projection and of idols do not.

(gomukha – angles and projections).

467. இலிங்கங்களுக்குப் பீடம், சமாச்சரமான சதுரமாதல், சமவிருத்தாகார மாதலாக இருப்பது சாயதாச்சரம்.

(சமாச்சரமான சதுரம் - சம பக்கச் சதுரம்)

Pedestal meant for lingas should be of cube size or of round shape.

468. பிரதிமைகளுக்கு ஆயதாச்சரமாதல், ஆயத விருத்தமாதல் பீடத்தைக் கற்பிப்பான்.

(ஆயதாச்சரம் - செவ்வகம்; ஆயதவிருத்தம் - நீள்வட்டம்)

For images, he would secure either rectangle or oval shape.

(āyāchram - rectangle; āyata vṛttam – oval).

469. பத்துமப் பீடமென்றும், பத்ரப் பீடமென்றும், வேதிகை என்றும், மண்டலம் என்றும் பீடமானது அலங்காரத்தினாலே நான்கு விதமாம்.

Padma piṭa, Padra Pita, Vedika and Mandala are fourth kinds of pedestals in regard to embellishment.



470. பீடோத்சேதத்தைப் பதினாறு செய்து, இதில் உபானோச்சம் இரண்டு, அதோப் பத்துமம் ஐந்து, கண்டம் இரண்டு, ஊர்த்துவப் பத்துமம் நான்கு, பட்டிகை இரண்டு, கிருதவாரி ஒன்று ஆகக் கூறு பதினாறு, பத்துமங்கள் பதினாறு ஆகக் கற்பிப்பான். க்ஷீத்திர பத்துமம் எட்டு, மகாதளம் எட்டு செய்து, தனாக்ர உயரம் விரல்  $\frac{3}{4}$  இந்த விரலும் மானாங்குலத்தினாலே ஆவது

Dividing the height of pedestal into 16 sections, he would have 2 parts for ubānā, 5 for lower Padmam, 2 for khanda, 4 for upper padma, 2 for Patitkā and 1 for krtavāri. The Padma will have 16 Petals; eight are larger and 8 are smaller. The petal should have a breadth of  $\frac{3}{4}$  finger.

471. அன்றியே, தளாக்ரோச்சமானது, இலிங்க தேகாங்குலத்தில் பாதியாவது.

Or, the height of the end of petal should be confined to  $\frac{1}{2}$  angula by lingatehāngula measurement.

472. பீடாதாரத்தில், மூன்றிலொன்று கோமுகைக்குத் தீர்க்கமாவது.

Three fourth of the breadth of pita will render the length of gomukhā.

473. கோமுகையிலே, அடிப்பரப்பு நீளத்துக்கு ஒத்து இருப்பது.

In gomukha, the breadth of its base will equal its length.

474. அதில், அடிப்பரப்பில் மூன்றிலொன்று அதனுடைய அக்ரவித்தாரமாவது.

The breadth of its end will have  $\frac{1}{3}$  of the breadth of its base.

475. அடியில் நின்று நுனியளவாக க்ஷீனமாயிருப்பது.

It's girth will diminish in a regular way from bottom to tip.

476. அரை ஆதல், முக்கால் ஆதல், நீவ்ரமாவது, பரப்பில் மூன்றிலொன்றாதல், ஜாலமார்க்க விசாலமாவது.

(ஜாலமார்க்கம் - நீர் செல்லும் வழி)

Its water course will have a breadth equal to  $\frac{1}{3}$  of that of gomukhā.

(Jalamārkam – water course)

477. பட்டிகை மேலுயரம், தாழ்வாவது அன்றியே அதிற் சிறிது தாழ்ந்திருப்பது.

(பட்டிகை மேலுயரம் - பட்டிகையின் அகலம்)

The depth of water course may be equal to the breadth of pattikai or a little less.

(Pattikai meluyaram – breadth of Pattika)

478. உபானம் முதலான அங்கங்களுடைய வேசமும் நீவ்ரமும், செளந்தரியத்திற்கு ஈடாகக் கற்பிப்பான்.

Breadth and length of members like ubana should be maintained according as beauty demands.

479. அதிட்டானாங்கம் போல வேசமும் நீவ்ரமும் கற்பிக்கிலுமாம்.

Or, the length and breadth can be secured in accordance with the injunctions specified for atistānā.

480. பத்ரப்பீட இலட்சணஞ் சொல்லி, இப்பால் பத்ரப்பீடம் சொல்லப்படா நின்றது.

Characteristics of lotus pedestal thus delineated, now sketched is Padrapitā.

481. பீடோத்சேதத்தைப் பதினாறு செய்து, இதில் உபானம் ஒன்று, ஜகதி நான்கு, குமுதம் மூன்று, பட்டிகை ஒன்று, கண்டம் மூன்று, மேல்கம்பு ஒன்று, பட்டிகை இரண்டு, கிருதவாரி ஒன்று - இப்படிச் சமப்பட்டது பத்திரப்பீடமென்று பெயராம்.

Segregating the height of Pita into 19 divisions, he would secure ubāna with 1, jagati 4, kumuda 3, Pattika 1, khanda 3, melkambu 1, Pattika 1 and kirutavāri 1. Thus designed is called Padra pitā.

482. பீடோச்சத்தைப் பதினாறு கூறு செய்து, இதில் உபானம் இரண்டு, ஜகதி மூன்று, கம்பு ஒன்று, கண்டம் மூன்று, மேல்கம்பு ஒன்று, பட்டிகை இரண்டு, கிருதவாரி ஒன்று ஆகக் கூறு பதினாறு; இது ஜயப்பத்திரமென்று பெயராம்.

Disjoining the height of pedestal into the Parts, ubāna will be consummated with 2 parts, jagati 3, Kumuda 3, Kambu 1, khanda 3, melkambu 1, pattika 2 and kiruta v.ari 1. These 16 members make jayabadrā.

483. பத்ரப்பீடம் இப்படிச் சொல்லி, வேதிப்பீடம் சொல்லப்படா நின்றது.

Having proffered padra pita thus, now vedippita is pictured.

484. பீடோச்சத்தைப் பதிமூன்று கூறு செய்து, இதில் உபானம் இரண்டு, அதன் மேல் பத்துமம் இரண்டு, கம்பு ஒன்று, கண்டம் இரண்டு, மேல் கம்பு ஒன்று, மேல் பத்துமம் இரண்டு, பட்டிகை இரண்டு, கிருதவாரி ஒன்று.

Segregating the height of Pita into 13 parts, the upana will have 2 parts, Padma over it will have 2, kambu 1, khanda 1, melkambu 1, melpadma 2, Pattika 2 and kirutavari 1.



485. அன்றியே, பீடோதயத்தை எட்டு செய்து, இதில் உபானம் ஒன்று, கிருதவாரி ஒன்று நின்று, முன்போல வேதிப்பீடஞ் சதுரர்மாக இருப்பது. அதுதானே பட்டிகை இரண்டு [அல்லது ஒரு] கூறானால், வேதிகா பீடம் மூன்று விதமாம்.

Or, the pitotaya should be divided into 8 parts and with 1 part, ubāna is constructed; likewise, with 1 part, kirutavari is executed. And the vetippita will be in the form of square. If this vetipita is formed with either 2 part or 1 part, then we will have altogether three kinds of Vetikepita.

486. பத்துமப் பீடமும், பத்திரப்பீடமும் விருத்தமாக இருப்பது பரிமண்டலமானது.

Both the Padmappiṭā and Patrappiṭā are round in shape.

487. அதிட்டானம்சம் போலப் பீடாகாரத்தையும் கற்பிப்பான்.

He would make the pita in the same manner as he consummated atittana piṭā.

488. அன்றியே, உபபீடங்கம் போலச் செய்கிலுமாம்; அந்தப் பெயர்களிலே சொல்லப்பட்டது.

Or, he (the Viswakarma) can do just like upapiṭāṅgā.

489. சதுரர்மாக இருக்கிறது ஐயத்தைக் கொடுக்கும்; யோக்கியாகாரமானது புத்திர விருத்திகரமாம். தனுஷாகாரமானது சாந்தியாம். குணாச்ரமானது ரிபுநாசம். விருத்தமானது வர்த்தனாகாரமாக இருக்கும். பஞ்சாச்ரமானது துட்டியும் புட்டியுமுண்டாம். ஷட்கோணமானது ரோக நாசனமாம். இப்படி அடைவே சொல்லுவான்.

The square pita will earn victory; the yogyākāra one will secure progeny; the tamushakāra, peace, the gunāchrā, enemy-ruin; the round, development; the pañchāchrā, health and gay and the hexagonal one cure of diseases.

490. இவைகளை முன்சொன்ன விதியினாலே செய்வான்.

He would erect these in accordance with the rules mentioned formerly.

491. சொல்லப்பட்ட திரவியங்களாலும், உத்திருஷ்டமான மட்டும், ஜீரணோத்தாரத்தில் பீடம் முன்புற்ற வடிவபோலச் செய்வான்.

In case of decay of these pitas, he would rejuvenate them as they were.

492. பின்பு செய்கிறது, முன்புற்ற வடிவன்றியே மற்றொரு வடிவாகச் செய்கில், கருத்தாவுக்கு நாசமுண்டாம்

If his renewal created somewhat different ones, then calamity will befall on doer.

493. ஆகையாலே வருந்தியும் பூர்வாகாரமாகச் செய்வான்.

Ergo, at all costs, he has to bring out exactly the replica.

494. கருத்தாவானவன் சாபேட்சகனாகில், ஒன்றேகால், ஒன்றரை, ஒன்றே முக்கால், இரண்டு அதன் ஆயதமாவது, செவ்வையாக முகப்பத்திரமாகில் அன்றியே, பத்திரமாகில் பத்துமப்பத்திரமாகச் செய்வான்.

While mending so, if he tends to extend its measure a little say 1 ¼ times or 1 ½ or 1 ¾ or 2, he is forbidden to increase its length. He can execute modifying into Padma Pita or Mukhabadra Pita or Patrappita

495. இலிங்கங்களுக்கு ஆயதப் பீடம் செய்யக் கடவனல்ல.

In any case, the length of pitas for lingas should not be increased.

496. சமாச்ரமாகவும், சமவிருத்தமாகவும் செய்வான்.

Pitas for idols should be in the shape of cube or circular.

497. மற்றுள்ள எல்லாப் பேரங்களுக்கும் சாயதாச்ரமான பீடத்தைச் செய்வான்; அது சம்பத்துகளுக்கு மிருப்பிடமாம்.

(சாயதாச்ரம் - சதுர, வட்ட அல்லது எந்த ஒரு வடிவமும்)

For all idols, the pedestals may be of any type ; that will fetch riches.

(cayatechram – any of pita)

498. பிண்டிகா இலட்சணம் சொல்லிப் பாதச்சிலை சொல்லப்படா நின்றது.

(பிண்டிகா – பீடம்)

The Pedestal thus described, now the stone below the pedestal is spoken of.

(Pintikā - Pedestal).



## 67. பாதச் சைலாதி இலட்சணம்

499. அநந்தரம் பாதச்சைலாதி இலட்சணம் சொல்லப்படா நின்றது

(பாதச் சைலாதி = பாதச்சைலம் + ஆதி;

பாதம் + சைலம் = பாதச்சைலம்; சைலம் - கல்

பாதம் - பீடத்திற்குக் கீழ்ப்பகுதியில் உள்ள கல்.)

After that, the Characteristics of base-stone are recounted.

(Pātaccaitāti = Pataccailam + āti;

patam + cailam = pataccailam;

cailam – stone;

Patam – base stone over which the pedestal stands)

500. இலங்கத்தாரத்தில் மும்மடங்கு வியாசமாவது, முக்கால் உயரமாவது தாரத்திற்கும் உன்னத்ததிற்கும் நடுவே எட்டு செய்ய, ஒன்பது ஆகும். வியாசம் என்பது பேதமாம்.

(இலங்கத்தாரம் - இலங்கத்தின் அகலம்;

உன்னதம் - உயரம்)

The bottom stone should have a breadth equal to thrice the breadth of linga and a height equal to  $\frac{1}{4}$  of its own breadth.

(taram – breadth; unnatam – height).

501. கருப்பக் கிருகத்திலே பாதியானது, சிரேட்டமாம். அதிற் பாதி கஞ்சமாம். நடு, எட்டு செய்ய, என்பது பேதமாம். இது நாகரத்தில் பாதாத்தும் விதி என்று அறிவான்.

It is superior to have a breadth which is equal to half of that of sanctum; It is inferior to have a breadth which is equal to  $\frac{1}{4}$  of that of adytum. This holds good for nagara type of bottom stone.

502. கர்ப்பக்கிருகத்தில் மூன்றிலொன்று பாதச்சிலை விசாலம் உத்தமமாம்; அதில், பாதி கஞ்சமாம். இரண்டு நடுவே எட்டு செய்ய ஒரு பேதமாம். இப்படி வியாசம் பத்தொன்பது (?) பேதமாம். ஒரு பேதத்தில் முக்காலான உத்தேசம் உத்தமமாம். அதிற்பாதி கஞ்சமாம். இரண்டு நடுவே எட்டு செய்யத் துங்கம் இருபத்தொன்பது பேதமாம். இது வேசரத்தில் விதி என்றறிவான்.

It is of the first water to have the breadth of bottom stone  $\frac{1}{3}$  of that of sanctum; If it is  $\frac{1}{2}$ , then it is low variety. The intermediate measure being divided into 8 Parts, we will have 199 kinds (?) of bottom stones. If the height of bottom stone is  $\frac{3}{4}$  of the breadth of sanctum, then it is of the first water; if it is half, then it is last variety. The intermediate measure being divided into 8 part, we will have 29 (?) kinds. This holds good for vesara linga.

503. இலங்கத்தினுடைய பரப்பில் ஒரு யவை அதிகமாக எடுத்து, அந்தப் பரப்பை எட்டாகச் செய்து, இதில் ஒரு கூறு அமிழ்த்தாழ்வு, இலங்கத்தின் அடி போலச் செய்வான்.

Making the breadth (of linga) increased by 1 yavā, it should be divided into 8 Parts and the 1 Part, should get buried in the ground. Which will look like the base of linga.

504. நவரத்தினப் பிரமாணத்தில், நவகோட்டமான பேழையைச் செய்வான்.

(கோட்டம் - அளவு)

To keep the nine gems, 9 pits will be made by him.

(koṭṭam – pit)

505. பேழை செய்யா இடத்தைச் சமமாகச் செய்வான்; இது ஆதாரச்சிலையென்று அறிவான்.

Remaking portion, without pits, should be flat one. This is basic stone, he would understand.

506. இதிலே நின்றும் பீடச் சிலையளவாக, நந்தியாவர்த்தச் சிலையினுடைய ஆசனமளவாக ஒருவிரல், இரண்டு விரல், மூன்று விரல் அதிகமாகக் கொண்டு, நந்தியாவர்த்தச் சிலையை நாகரத்துக்குக் கற்பிப்பான்.

The base-stone should have a height higher than that of linga pita by 1 or 2 or 3 fingers. This holds good for Nagara lingas.

507. திராவிட வியாசத்துக்கு, இரண்டு அங்குலமாதல், மூன்று அங்குலமாதல் கொள்வான்.

From the point of view of Dravida lingas, the base – stone's breadth may be increased by 2 or 3 inches.

508. இலங்க வியாசத்தை [ஒன்பது] செய்து, அதிலே நின்றும் ஒவ்வொன்றாக வளந்தால், நந்தியாவர்த்தச் சிலையினுடைய வியாசம் என்பது பேதமாம்.

Breadth of linga being bifurcated into 9 parts, each Part will be added every time to the breadth of pita to receive 9 kinds base – stone.

509. இலிங்கத்திற் சுழல் நாலு சிலையில், சதுரர்மமாகக் கற்பிப்பான்.

(சிலை - கல்)

Around the linga, 4 cubes of stone will be kept.

(cilai - stone)

510. கிழக்கே போடுகிற சிலைக்கு வடக்கே நுனியாவது, தெற்கே போடுகிற சிலைக்குக் கிழக்கே நுனியாகவும், மேற்கே போடுகிற சிலைக்கு வடக்கே நுனியாகவும், வடக்கே போடுகிற சிலைக்குக் கிழக்கே நுனியாகவும் செய்வது.

While placing the 4 cubes, that which is kept on eastern side should have its tip towards north; that on south, its tip towards east; that on west, its tip towards north and that on north, tip towards east.

511. கீழ்ச்சிலை முதல் வடசிலை அந்தமாக அடவே போடுவான்.

(கீழ் - கிழக்கு)

He would plant the stones from east to north in an anticlock- wise.

512. நந்தியாவர்த்தச் சிலை இப்படிப் பதித்துக், கல்கங்கள், கருப்புக்கட்டிச் சாறு, இவற்றினாலே பந்திப்பான். அதன்மேல், அட்டபந்தனத்தைப் பூசுவான். அதன்மேல் பிண்டிகையை ஸ்தாபித்துச் சாந்தால் வச்சிரப் பந்தனம் பூசுவான்.

Nantiyāvartha stones so set, the stapati will joint them with kalkās, and jaggery treacle tightly. Over it, he will besmear aṣṭabandanā. The pedestal will be established above this and this will be fastened by means of plaster.

513. கீழ்ப் பீடம் ஒருசிலையாகச் சமைக்கிலும் உத்தமமாம்; இரண்டு சிலையாகில் மத்தியமாம். மூன்று, நான்கு ஐந்து சிலைகளால் செய்கிலுமாம்.

The bottom pita can be made of single stone; This is superior and if made of 2 stones, then it is middling. But, making with 3, 4 or 5 stones is admitted.

514. கண்டத்திற்குக் கீழ் இரண்டாகில், மூன்றாகில் முன்னே என்றும் இடப்பறத்திலேயாதல், மேற்கேயாதல் இரண்டு சிலையுமாக யோஜிப்பான். நான்கு சிலையாகில், நான்கு கோணங்களிலும் சதுரர்மமாக வின்யசிப்பான்.

(வின்யசிப்பான் - பிரித்து வைப்பான்)

Below the neck of pita, if there are two stones or 3, he will place 1 in front and 2 either on left or western side. If there are 4, he would distribute them in four directions each so that the 4 will form a square.

(vinyacippan - he will distribute)

515. விசாரத்தனமானவராலே பிண்டிகையை இலட்சணத்தாகச் செய்வான். சாந்தினாலே யாதல், அட்டபந்தனத்தினாலே யாதல் நிச்சித்திரமாகச் செய்வான்.

(நிச்சித்திரம் - இடைவெளி இலாது)

The stones should be rammed with plaster or 3 astabandana.

(niccittiram - without gap)

516. செங்கல்லாகில் பலவற்றாலும் அவற்றைச் சாந்தினாலே செய்வான்.

When brick used, he would make use of plaster to build the structure.

517. உலோகஜமாதல், இரத்தினமாதல், தாருஜமாதலால் ஒன்றினாலே செய்வான்; பலவால் செய்வானல்ல. எல்லாவற்றிற்கும் அட்டபந்தனத்தைச் செய்வான்.

He would execute the building with one material throughout whether he uses material such as metal, or gem or wood. In all cases, he would utilise astabandana fasten.

518. விஷ்ணுப் பாகத்தில், மேல்வாயளவாகப்; பிண்டிகை மேல்வாயளவு ஒக்கச் செய்வான். அதற்கு மேல் உயரம் செய்கில், கருத்தாவிற்கு நாசமாம்.

He can raise the top of pita up to the crest of Vishnu Part. Raising beyond that, will be harmful to the lord.

519. பீடத்திற்குக் கீழ் நடும்சகச் சிலையினாலே செய்வான்.

Below the pita, he would construct with enmuch -stone.

520. பிரம்மச்சிலை முதலானது இப்படிச் சொல்லப்பட்டது.

Brahma stone etc., were recounted in this way.



## 68. இலட்சணோத்தார இலட்சணம்

521. பின்பு, இலட்சணோத்தாரமாகச் சொல்லப்படா நின்றது.

(இலட்சணோத்தாரம் - அளவு வரைவு)

After that, the drawing to chisel linga is spoken of.

(Lakshanottaram – plan sketch)

522. பிரசாதத்தினுடைய முன்னேயாதல், ஈசானத்திலேயாதல், தட்சிணத்திலேயாதல், ஒன்பது, எட்டு, ஏழு முழங்களாலே சதுர்சரமாகப் பதினாறு காலுமாய், எல்லா அலங்காரமும், மண்டபத்திலே மூன்றிலொன்று நடுவே வேதிகையாகப் பரப்பும் முழு உயரமாகக் கண்ணாடிப்புறம் போல, எங்கும் ஒக்கச் சபைத்துச் சாணங்கொண்டு மெழுகு, மாவினாலே அலங்கரித்து, இப்படி அதமத்திரயமான இலிங்கங்களுக்கும் மண்டபத்தைச் செய்வான்.

A choultry, equal in all sides, with a measure of either 9, 8 or 7 cubits, with 16 pillars to support, pinked with all embellishments should be built in front of temple or on the side of north – east. In the middle of the choultry should be built, a platform in 1cubit height and a breadth 1/3 of that of choultry. The top surface of platform should be as flat as a mirror, without pits. This holds good for the low-ranked ones among the three kinds of lingas.

523. நின்ற மத்தியமத்திரயம், உத்தமத்திரயமான இலிங்கங்களும், அந்த அந்த இலிங்கத் தீர்க்க வேதிகைக்குப் பிரமாணமும், அந்த வேதிகையில் மும்மடங்கு மண்டப விசாலமும் கொண்டு, நின்ற வலங்காரங்களெல்லாம் முன்போலக் கற்பிப்பான்.

For the lingas of the first water and middling, the breadth of vedi should equalise the length of linga and the breadth of choultry should be it thrice the breadth of platform. All other adornments are as formerly.

524. அந்த வேதிகையின் மேலே, தலையைக் கிழக்காகவும், முகம் மேற்காகவுமாக இலிங்கத்தை வளர்த்துவான்.

He would chisel the linga keeping the stone on platform so that its lead will be on the east while its face will face west.

525. நல்ல கும்பம் தாபித்து, அதில் கூர்ச்சம், மாதுளங்காய், தேங்காய் இவற்றாலே விதானத்தையு முடைத்தாய்ப் பொன்னும், கூர்ச்சமும், சூத்திரமும் புதுப்புடவையு

முடைத்தாய் கந்தத்தோயங்களினாலே நிறைக்கப்பட்டிருக்கிற லோகப்பாத்திரம் எட்டு வைத்து, லோகப்பாலரை ஆவகித்துப், பூசித்துத், தூபதீபக் கந்தம் இவற்றாலே அருச்சிப்பான்.

Around the stone he would place 8 sacrificial pots, wound round with thread, adorned with new clothes and grass, filled with scanted water and embellished with flowers, on top of the kumba (pot) will be kept some coconuts and unripe pomegranates. Onto the pots will be invited the gods and worshipping will be consummated in all piety by him.

526. அந்த இலிங்கத்தி னடியிலே இடப்பார்குவத்திலே பிண்டிகையை ஸ்தாபித்து, இலிங்கத்தையும் பீடத்தையும் செந்நெல்லுக் கொண்டு மூடி அருச்சிப்பான்.

(பார்குவம் - பக்கம்)

In that horizontal position of linga, on the left side pita will be chiseller. He would worship by pouring red-paddy over the linga as well as pita.

(parcuvam – side)

527. வேதிகைக்குக் கிழக்கே குண்டமாதல், தண்டிலமாதல் இட்டு, அக்கினியாதானம் முதலானவை எல்லாம் அக்கினிக் காரியத்திற் சொன்னாற் போலச் செய்வான்.

(தண்டிலம் - நெருப்பு வளர்க்கும் மேடை)

He would augment fire from a pit or a platform designed on the east side of vedi.

(Standilam – raised square platform)

528. அரசுஞ் சமித்தினாலே, சத்தியோ ஜாத மந்திரங் கொண்டு, ஆவோராசா மந்திரங்கொண்டு, நூற்றெட்டு ஆகுதி செய்து, இராத்திரி விழித்திருந்து, விடிந்து நல்ல முகூர்த்தத்தினாலே ஆச்சாரியானவன் சகளீகரித்து, வெண்புடவை யுடுத்தி, வெள்ளை உத்தரீயம் போட்டு, வெண்பூச்சப் பூசி, எல்லா இலட்சணத்தோடுங் கூடி, எல்லா அலங்காரத்தோடுங் கூடி, யுவதியானவன் போல, அக்கினிக் காரியத்தைப் பூரணாகுதியளவாகச் செய்வான்.

In that sacrificial fire, with dry sprays of peepul chanting the mantras Satyojata and Avorasa, the achari (viswakarma) will do ahuti. He would not sleep that night. In the early morning of next day, at an auspicious time, having taken bath, adorned with white garland and white dress, wearing sacrificial thread, the achari would worship the sacrificial fire and do the ahuti.

529. பொன்னாலே யாதல், வெள்ளியாலே யாதல், பஞ்சினாலே யாதல், இருதயமந்திரத்தாலே, இலிங்கத்திலும் பீடத்திலும் ஆரத்திக் காப்புக் கட்டி, விடிவேற நல்ல முகூர்த்தத்திலே இலட்சணோத்தாரத்தைச் செய்வான்.

Chanting the hrtayamantra the achari would tie up on the linga as well as piṭā with a thread made of either gold, silver or cotton and he would begin to chisel.



530. நெய்யும் பாற்சோறுமாக, இலிங்கத்தின் தலைமாட்டிலே பலியிடுவான்.

He would submit oblations, ghee and cooked milk-rice at the place next to the head of linga.

531. செந்நெல்லைப் பதரைத் தள்ளிப்போட்டுக், கந்தாதிகளாலே, இருதயமந்திரங்கொண்டு அழுதித்துக் காவியாலே இலிங்க மத்தியத்தில் மத்தியச் சூத்திரத்தைப் பதிப்பான்.

(சூத்திரம் பதிப்பான் - கோடு வரைவான்)

He would draw a straight line with red chalk called central line, chanting hrdayamantra and worshipping with fragrant and husked rice of red paddy.

(cūttiram patippān - would draw a line)

532. முகபாகச் சூத்திரத்தினாலே, இலட்சணவத்தாக நாளத்தைச் செய்வான்.

He would chisel the pole of linga corresponding to the line drawn on the face of linga.

533. இலிங்க வித்தாரத்தினாலே, சூத்திர வித்தாரம் சொல்லப்படா நின்றது.

The breadth of line is to be decided from the point of view of that of linga.

534. உருத்திரப் பாகத்தை சிரசோவர்த்தத்தோடே கூட எடுத்து, நாற்றிருபத்தி நான்கு கூறு செய்து, இதில் ஒரு கூறுக்கு விரல் என்று பெயராம்.

The height of Rudra part measured along with its top cap being divided into 124 parts, the one part constitutes one finger.

535. அந்த விரலை எட்டு செய்து, அதில் ஒரு கூறுக்கு யவை என்று பெயராம்.

That finger being bifurcated into 8 parts, the one part is called one yava.

536. உத்தமோத்தமான இலிங்கங்களுடைய சூத்திரவித்தாரம் யவை ஐந்து, நின்ற இலிங்கங்களுக்குச் சூத்திர வித்தாரம் யவை ஒன்றரை அதமாதம் இலிங்கங்களுடைய சூத்திரவித்தாரம் யவை ஒன்று, சூத்திரவித்தாரத்திற்கு ஒத்தது தாழ்வாவது.

For the lingas, of the first water, the breadth of thread will be of 5 yavas and for the middling, it will be of 1½ and for the low - ranked, it will be of 1 yava. The girth of thread is the same as the breadth of it.

537. சிரசிலே இலட்சணோத்தாரமாகில் வியாதியாம்; லலாடத்திலேயாகில் மரணமாம்; நேத்திரச் சூத்திரத்திலேயாகில் அபஸ்மாரமாம். வாயிலேயாகில் தானிய நாசமாம். சிபுகத்திலேயாகில் பந்து நாசமாம்; கண்டத்திலேயாகில் கழுத்திற்கு நாசமாம் தனத்திலேயாகில் புத்திரனைக் கொல்லும். ஆகையாலே இவற்றை வர்ச்சிப்பான்.

(அபஸ்மாரம் - கால்கை வலிப்பு

பந்து - உறவு வர்ச்சிப்பான் - நீக்குவான்

லலாடம் - நெற்றி)

Falling of the drawing mark on head will invite disease; that on forehead will fetch death; that on eyes will bring epilepsy; that on mouth will cause corn - ruin; that on jaw will dissociate relatives; that on throat will cause injury to neck and that on chest will kill son. So, he would eschew these. (apasmara - epilepsy;

Bandu - relative;

Varricippa - eschew

Lalata - forehead)

538. சிரசோவர்த்தனத்தோடே உருத்திராம்சத்தை மூன்று செய்து, இதில் ஒரு கூறு மேல் வருச்சிப்பான். ஒரு அம்சம் அதற்குக் கீழே அம்சத்திலே இலட்சணோத்தாரத்தைச் செய்வான்.

The height of the stem of suave linga along with that of top cap will be divided into 3 parts and the upper one part will be excluded. Below this, he would mark the markings.

539. தாமரை மொட்டுப் போலே, இலிங்காகாரம் போலே, லிவிப்பான். இது பிராம்மணருக்கு அபிவிருத்தியும் இராசாக்களுக்கு விசயமும் உண்டாம்

He would draw a diagram looking like lotus-bud or linga in which case may development for Brahmins and victory for kings be secured.

540. விசாலத்தில் வாளின் நுனி போலவும், யானைக் கண்ணின் நுனி போலவுமாயிருக்கிற இலட்சணோத்தாரம் இராஜவிருத்திகரமாம்.

From the point of view of the breadth of lines sketched, if it appears as a sword or tip of the eye of elephant, than it indicates the flourish of kings.

541. காரஞ்சலி போலவும், பசுவின் செவி போலவும், வந்துளா காரமுமாக இருக்கிறது வைசியனுக்கு விருத்தியுண்டாம். திரிகோணமாயும் சூலம் போலவும் ஆயுவிருத்தமாயிருக்கிறது சுத்திரருக்கு விருத்தியுண்டாம். இப்படி சூத்ராகாசரம் மூன்று விதமாகச் சொல்லப்பட்டது.

In the picture renders the image of folded hands or cow's ear, then it will give riches to vaisyas. If the same looks like oval or trident then it will indicate the prosperity for sudras. In this manner, the sketch was interpreted in 3 ways.



542. இலட்சணோத்தாரத்திற்குச் சொன்ன அம்சத்தைப் பதினோரு கூறு செய்து, இதில் முகுளோதயம் ஒன்று, அதில் பரப்பு அம்சம் ஒன்று அதனடியில் நியாசத் தீர்க்கக் கூறு ஒன்பது ஆகக் கூறு பதினொன்று.

The total length meant for the sketch is divided into 11 parts; one part is earmarked for the length of mukulā; one part for the breadth of mukula and of parts for the length from its bottom.

543. அந்த நாள் சூத்திரமானம் ஒன்று ஆதல், மூன்று ஆதல் கொள்வான்; மூன்று சூத்திரமாகில், சூத்திரங்களுக்கு நடுவு யவை மூன்று.

He would draw for the stem, 1 or 2 or 3 lines; if it be 3 lines, he will have 3 yavas between each line.

544. நாள் மூலத்திலும், அதன் நுனியிலும் சீமா சூத்திரங்களுக்கு ஒக்க லிகிப்பான்.

At the bottom of the stem of linga as well as the top cap, he would close the border lines.

545. அந்த நாள் இலிங்க மத்தியத்தில் ஒரு சூத்திரமாவது.

The central line of linga is termed as naḥā

546. சூத்திரத்திற்குச் சொல்லப்பட்ட பரப்புத் தாழ்வு நாளாயாமத்திலும் கற்பிப்பான்.

The length and girth intended for sutra holds good for nala also.

547. நாளத்திற்குக் கீழே ஒருகூறு விட்டு, விஷ்ணுவம்சத்தின் மேல் மணிரேகையை முகுளத்தினுடைய ஆஸ்வதமளவாக லிகிப்பான்.

A space, 1 amsa should be left below nala and the main line will be drawn up to the cap of linga.

548. மணிரேகாந்தரத்தில், பத்ம மூலச்சமமாதல் அன்றியே, பத்துமாதாரத்தை மூன்று செய்து, நாலில் மூன்றாதல், ஐந்தில் நாலாதல் பத்துமாதாரோச்சங்களைச் செய்வான்

The breadth of the lotus stalk will be equal to  $\frac{3}{4}$  or  $\frac{4}{5}$  of the breadth of lotus

549. முகுளத்தின் மூலம் இப்படிச் சொல்லி நாள் மூலாந்தரஞ் சொல்லப்படா நின்று.

Base of the mukula thus thought over, now the measurement of the stalk below the lotus is pondered over.

550. நாளாயாமத்திற்கு ஒக்குதல், பாதியாதல், நான்கு செய்து மூன்றாதல், ஐந்து செய்து நான்கு ஆதல், நாளமூலச் சமமாகும். மணிரேகைகளுடைய அந்தரப் பிரமாணமாவது.

The two parallel lines on either side of nalamula should have a length either equal to nala or  $\frac{1}{2}$  or  $\frac{3}{4}$  or  $\frac{4}{5}$  of that of nala.

551. அடியிலே நின்று நுனியளவாக இரேகாந்தரம் அடவிலே நோக்கியிருப்பது.

The two parallel lines should have an equal measure on either side from top to bottom.

552. நாள் மூலங்களைச் சமமாகப், பின்பு குறுக்கே கொண்டுபோய்ச் சந்திப்பான்.

The two parallel lines which are equal in length to the nala, will be made to meet crosswise.

553. மணிரேகையின் பரப்பும் தழுவும், இலிங்கத்தினுடைய உயரத்தை இரேகை போலக் கொள்ளுவான்.

The two parallel lines will emerge equalizing the length of linga.

554. மணிரேகா லம்பனமானது நாளத்தீர்க்கத்தில் பாதியாதல் சமமாதல் கொள்வான்

(லம்பனம் - உயரம்)

The height of parallel lines may be equal or  $\frac{1}{2}$  of that of nālā.

(lambana – height)

555. ஆகையாலே, அடியிலே நின்று நுனியளவாக உண்டான நீளத்தை எட்டு செய்து, இந்த அம்சத்தினாலே மணிரேகா லம்பமானது ஒன்பது விதமாகச் சொல்லப்பட்டது.

Having divided the height of nala into 8 parts and assigning each part for the height of main line, then we will have nine kinds of main line.

556. எல்லா மணிரேகைகளுக்கும் இப்படிச் செய்ய அறிவான்.

He would know to do for all main rekhas like this.

557. அதமமான இலட்சணோத்தாரஞ் சொல்லி, இரண்டாம் இலட்சணோத்தாரஞ் சொல்லப்படா நின்று.

Having described the inferior variety, now, the second type of sketches is spoken of.

558. இலட்சணோத்தார பாகத்தைப் பத்து செய்து, இதில் முகுளோதயம் ஒன்று, நாளத்தீர்க்கம் எட்டு, நாளத்திற்குக் கீழ் ஒரு அம்சம்விட்டு, நின்று முன்போலக் கொள்ளுவான்.

The lakshnoltara part being divided into 10 parts, one part will be left for mukulodaya, eight will be for height of nala and one for lower portion. The rest as formerly.

559. இரண்டாவது சொல்லி, மூன்றாவது சொல்லப்படா நின்றது.

Second being recounted, now the third is undertaken to describe.

560. இலட்சணோத்தர பாகத்தைப் பத்து செய்து, இதில் முகுளோதயம் ஒன்று, நாளத்தீர்க்கம் ஒன்று, நின்றது முன்போலக் கொள்ளுவான். நான்காவது சொல்லப்படா நின்றது.

The lakshnottara part being divided into 10 parts, 1 part will be given for the height of mukula, 1 will be for the height of nala and the rest, as formerly. Now the fourth is described.

561. இலட்சணாம்சத்தை ஒன்பது செய்து, இதில் முகுளம் ஒன்று, நாளம் ஏழு நின்றது முன்போலக் கற்பிப்பான்.

Lakshanamsa being divided into 9, one part is given for mukhula, 7 parts for nala and the rest as before.

562. ஐந்தாவது சொல்லப்படா நின்றது.

The fifth kind has been mentioned now.

563. இலட்சணாம்சத்தை எட்டு செய்து, முகுளம் [ஒன்று], [நாளம்] ஆறு, நாளத்திற்குக் கீழ் ஒன்று. அதை ஏழு செய்து, நாளத்தீர்க்கம் சொல்லப்படா நின்றது. [மற்றதை] முன்போலச் செய்வான். ஏழாவது சொல்லப்படா நின்றது.

Lakshanamsa being disjointed into 8 parts, 1 is given for mukhula, 6 for nala and 1 for below nala. Sometimes, adding the last two, the height of nala will be given as 7 parts. The rest, as told earlier.

564. இலட்சணாம்சத்தை ஏழு செய்து, இதில் முகுளம் ஒன்று, நாளம் ஐந்து; நின்றது, முன்போலக் கற்பிப்பான்.

Having divided the lakshanamsa into 7, as a mukula's portions 1 part will be given and as a nala portion, 5 parts. The rest as before.

565. ஆறு செய்து, முன்போலச் செய்வான்.

By dividing into 6 parts, he would accomplish as in the previous, case.

566. இப்படி நாளத்தீர்க்கம் எட்டு விதமாகச் சொல்லப்படா நின்றது.

In this pattern, nala's height was talked about.

567. அக்கிராகாரமான அப்ஜமுகுளமானது, பன்னிரண்டு சங்கியை யாவது வசங்கியையினாலே வேண்டின நாளத்தைச் செய்வான்.

(அப்ஜமுகுளம் - தாமரை மொட்டு)

The lotus bud, which is pointed one, will have any length desired by the doer.

(abja mukhula – lotus bud)

568. இலிங்கச் சூத்திரத்தில் சொல்லப்பட்டது போலத், திருடச் சூத்திரமாகச் செய்வான்.

As done in the case linga, the sutra, in the present case also, should be strong.

569. தாரு விஷ்டரத்திலே, இலிங்கத்தைத் தாபித்துப், பிண்டிகையின் முகத்தைப் பார்த்து.

இலிங்கத்திற்கு வடக்கில் தரிப்பான்.

The linga should be made erected on a wooden seat.

570. ஸ்தாபனர்களாலே, கலசங்களைத் தாபித்து, இலிங்கங்களைக், கந்தோதகங்களினாலும் கந்தப்புஷ்பங்களினாலும், வருக்கத் தபதியோடு கூட அருச்சிப்பான்.

Thereupon, he would worship the linga after bathing it with fragrant waters.

571. இலம்பக் கூர்ச்சங்களோடுங் கூடியிருக்கிற இலிங்கப் பீடங்களை, இரத்திலேயாதல் சிவிகையிலேயாதல் ஏற்றிக் கிராமப் பிரதட்சிணத்தைச் செல்வான். பின்பு, நீர்க்கரையிலே நின்றும், சென்றும் ஜலாதிவாசத்தைச் செய்வான்.

He would circumambulate the village having placed the linga on a car or palanquin and would go to the bank of a lock and sprinkle that water on the linga.



## 69. பிரதிமா இலட்சணம்

572. அநந்தரம் பிரதிமா இலட்சணம் சொல்லப்படா நின்று.

Thereafter, the technicalities to make idols are furnished.

573. அசலமென்றும், சலமென்றும், சலாசலமென்றும் மூன்று விதமாம்.

The suave image can be made of different materials and on this count they have been classified as Asalā, salā and salāsalā.

574. மண்ணினாலும், சர்க்கரையாலும், சாந்தினாலும் செய்யப்பட்ட பேரம், அசலம் என்று சொல்லப்பட்டது.

(சர்க்கரை - மணல்; பேரம் - உருவம்)

That idol made of either earth or sand or plaster is called Asalā.

(sarkara - sand; Bera - idol)

575. சைலஜமும், தாருஜமும், இரத்தினஜமும் இவை சலாசலமென்று பெயராம்.

Statues made of stone or wood or gem hold the name salāsalā.

576. உலேகத்தில் செய்யப்பட்டது அசலமாம்

Image made of metal receives the name Asalā.

577. அருத்தச்சித்திராமென்றும், சித்திரமென்றும், சித்திராபாச மென்றும் மூன்று விதமாம்.

The idols are of the division's, arthaccitra, Citra and Citrābāsā.

578. ஒன்று பாதி ஆகச் செதுக்கப்பட்டது அருத்தச் சித்திரம் என்று பெயராம்.

Half - image is known as Arthaccitra.

579. எல்லா அவயவங்களும் காணப்பட்டுச், சண்மானத்தினாலே அளக்கப்பட்டது சித்திரமென்று பெயராம்.

Full - image is called citra.

580. நிம்மனோன்தை மன்றியே இருக்கிற படத்திலும் பித்தியிலும் லிகிக்கப்பட்டது ஆபாசமென்று பெயராம்.

(பித்தி - சுவர்)

That image seen on wall or in picture without even surface is termed as Abāsā.

(bitti - wall)

581. சுதையினாலே செய்யப்பட்டது, அர்த்தச் சித்திரமென்று பெயராம். மற்றுள்ளவற்றிலும் அர்த்தச் சித்திரமாம். தாதுக்களினாலே ஆபாசத்தைச் செய்வான். இப்படிச்சித்திரக் கருமவிதானம் சொல்லப்பட்டது.

Citra made of plaster is known as Arthaccitra; and that made of other materials is also called Arthaccitra. He would do the ābasā with dātus Citrakkarum vidānā was rendered in this way.

582. சித்திரம், உத்தமப் பலமாம்; சித்திரார்த்தம் மத்தியமப்பலமாம்.

Citra is of tiptop kind and Arthaccitra is of middling.

583. செங்கல்லாலே செய்யப்பட்ட பீடம் பரம்; பீடத்தில் ஆபாசம் பரமாம்; ஆபாசத்தில் அர்த்தச் சித்திரம் பரமாம்; அர்த்தச் சித்திரத்தில் மிருண்மயம் பரமாம்; மிருண்மயத்தில் தாருஜம் பரமாம்; தாருஜத்தில் சைலஜம் பரமாம்; சைலஜத்தில் உலோகஜம் பரமாம்; கருத்தாவிற்ரு அவற்றினடைவே பலமுண்டாம்.

(பீடம் - உருவம்)

Among the materials used for idols, the order of greatness goes like this-metal, stone, wood, earth, arthaccitra, abasa and brick.

(Pita - idol)

584. உலோகஜங்களில், சுவர்ணமானது சிரேட்டமாம்; இரஜதத்தினா லுண்டானது மத்தியமாம்; தாமிரமானது கந்யசமாம். இவற்றின் பலம் இப்படி அறிவான்.

(இரஜதம் - வெள்ளி)

Among the metals, gold is of first water; silver is of middling and copper is of low - ranked.

585. எல்லாத் திரவியங்களினாலும் தேவத்தவமானது சமமாக அறிவான்.

The divinity is the same irrespective of the material of the idol.



586. சமமாகில், சர்வேச்வரனுடைய பலமானது உத்தமாத் திரிவிதமானபடி என்னென்னில், உவர்த் தரையிலும் சிநிக்தமாய் மிருதுவா யிருக்கிற பூமியிலும் ஒருசாதி வகையான மரங்களை வைத்தால், நிலவேற்றுமையான் நிலத்தில் நன்றாய்க் காய்த்துப் புதிய நிலத்தில் அற்பமானாற் போலவும், தலப்தேத்தில் விருட்சமாகாதது போலவும், சர்வேச்வரன் ஒருவனாக இருக்கிலும் திரவியப் பேதத்தினாலே உத்தமாதித் திருவியங்களான பலங்களைக் கொடாநிற்கு மென்றறிவான்.

Though god is same in all materials of idols, his efficacy differs in materials of image. Trees proper in fertile land and not in brackish soil; likewise Sarveswara's showering of graces also differs.

587. ஆகையாலே, மரியாதி பெற்ற திரவியங்களினாலே பூமியைச் செய்தானாகில், புத்திர மித்திர களத்திரர்களோடு, யதேஷ்ட விபவத்தோடு கூடிச் சப்தாதி விஷயங்களைச் சாலோக்யாதிபதாச்சரிதனாய்க் கொண்டு புஜிக்கு மென்றறிவான்.

Ergo, if he makes suave idols out of materials of the sovereign quality, he will thrive in life with all enjoyments and bliss amidst the grand company of sons, friends and flesh and blood.

588. யாவனொருவன் மனசினாலும் கருமத்தினாலும் வாக்கினாலும் சகல காரியத்தைச் செய்கிறான் அவனும், அந்தத் தருமகருத்தாவைப் பின்செல்லுகையாலே அவனுக்கொத்த பலத்தைப் புசிக்காமல் நிற்குமென்றறிவான்

(புசிக்காமல் நிற்கும் - அனுபவிக்கும்)

Whosoever makes idols with piety and solemnity, he would certainly be benefitted with all sorts of merit.

589. ஆகையாலே, வருத்தியும் சகலமாயிருக்கிற சிவனைச் செய்வான்.

So, all costs, one has to cause Siva idol to be made.

590. ஆகச் சகலப் பேதம் பதினெட்டு விதமாம். எல்லாப் பிரதிமைகளுக்கும் பிரமாணம் முற்பாடு சொல்லப்படா நின்றது.

In toto, Sivamurthy is of 18 kinds. Measurements for these have been dilated first.

591. எல்லா மனுஷ்யலிங்கத்திற்கும் சிரோவர்த்தனத்தை ஒழிந்த உதயத்திலே நின்றுப் பிரமாணங்களைக் கொள்வான். சுவாயம்புவாதி யாமத்துள்ள இலிங்கங்களில் சிரோவர்த்தனங்களோடு கூடப் பிரமாணங்களைக் கொள்வான்.

For all manmade lingas, the measurements should be taken exclusive of its top cap and in cases of self - existent lingas, the top cap should be included.

592. சுவாயம்பு இலிங்கத்திற்குத் தூலதேசத்திலே, பாகமும் வித்தாரமுங் கொள்வான்.

In self - existent lingas, if they are very broad, their perimeter and breadth should be measured out.

593. பூசாம்சத்தை இரட்டித்து அதை முப்பத்திரண்டு செய்து, இதில் இருபத்தியேழு, இருபத்தைந்து, இருபத்திமூன்று, இருபத்தொன்று, பத்தொன்பது, பதினாறு, பதின்மூன்று, பதினொன்று, ஒன்பது, ஏழு, ஐந்து ஆகப் பதினோரு பேதமாம்.

The upper part, pole of linga is measured and doubled and divided into 32 parts. With these, the parts 27, 25, 23, 21, 19, 16, 13, 11, 9, 7 and 5 constitute each idols height.

594. அன்றியே, உருத்திர பாகோச்சத்தை ஒன்பது செய்து, இதில் ஒரு கூறு அம்சத்தைத் தொடங்கி, ஒவ்வொரு கூறு வளர்த்தால், யாதொரு அளவில் இருபத்தியேழு பிரமாணம், இருபத்தியெட்டுப் பேதமாம்.

Or, the Rudra parts, height being divided into 9 parts, to one part is added every time 1 part's height up to 27 parts, we will get 28 varieties in toto.

595. ஆக, இலிங்கோதயம் கொண்டு கொள்ளும் பிம்போச்சப் பிரமாணம் நூற்றுப் பதினான்கு

So, the idol's height is available in 114 kinds when calculated from the point of view of the linga's height.

596. கருப்பக்கிருக வித்தாரத்தை ஒன்பது செய்து, இதனாலும் பிம்போச்சம் ஆறு பிரமாணமாம்

The sanctum's breath being divided into 9 divisions, we can build up 6 kinds of idols.

597. அன்றியே, கர்ப்பக்கிருக வித்தாரத்தை மூவொன்பது இருபத்தியேழு செய்து, இந்தப் பிரமாணத்தாலும் இருபத்தியேழு பிரமாணங் கொள்வான்.

Or, the breadth of the Holy of Holies being divided into 27 parts, he would have 27 varieties of idols.

598. அன்றியே, கருப்பக்கிருக வித்தாரத்தைப் பதினெட்டுப் பிரமாணங் கொள்வான்.

Or, based on the breadth of sanctum, they would have 18 kinds of suave idols.

599. ஆக, கருப்பக்கிருகப் பிரமாணத்தினாலும், பிம்போச்சம் ஐம்பத்தி நான்கு விதமாம்.

So, from the point of view of the measure of sanctum, we get 54 kinds of the height of idol.



600. சுத்தத் துவாரோச்சத்தை நான்கு செய்து, இதனாலே ஒரு கூறு ஏற்றி, ஐந்து கூறு கொண்டது உத்தமமாம்; நான்கு கொண்டது மத்தியமாம்; மூன்று கொண்டது அதமமாம். ஆகத் துவாரத்தில் நான்கு பிரமாணம் மூன்று பேதமாம்.

Having divided the height of the entrance of sanctum into 4 parts and added 1 equal part to arrive at 5 parts, we should consider that idol which will have 5 parts height is of the first water and that which will have 4, of the middling and that which will have 3, of the low in this way, from the point of view of the measure of the entrance of sanctum, we have 3 kinds of idols.

601 .உத்தமப் பிரமாணத்திற்கு நடுவே எட்டு செய்ய ஒன்பது பிரமாணமாம்.

Nine kinds of height of idol will be the result when the measure of the middling is bifurcated into 8 divisions.

602. அன்றியே, துவாரத் துங்கத்தை இருபத்தியேழு செய்து, ஒவ்வொரு அம்சமாக குறைத்தால் இதனாலும் பிம்போச்சம் இருபத்தியேழு பேதமாம்.

Or, the dvara's height being divided into 27 parts, each part can be subtracted every time, to have 27 kinds of idol in the end.

603. ஆகத், துவார வசத்திலே பேர்ப் பிரமாணம் நூற்றுப் பதினாறு பேதமாம்.

Totally, there are 116 kinds of images, from the point of view of entrance measurement.

604 அப்படி அரிட்டான வசத்தினாலும் முப்பத்தாறு பேதமாம்; தம்பவசத்தினாலும் முப்பத்தாறு பேதமாம்.

In that way, we have 36 varieties of idols from the point of view of atistana and 36 kinds of images in proportionate the stamba measurements.

605 .விமானத்தின் கால்புறவாயாலும் முப்பத்தாறு பிரமாணங் கற்பிப்பான்.

He would also develop 36 kinds, comparing the outer breadth of the base of vimānā.

606 ஒரு முழந் தொடங்கி, ஒன்பது முழமளவாக அத்த வசத்தினாலும் ஒன்பது பேதமாம்.

Keeping the heights starting from 1 cubit, up to 9 cubits, we can have 9 kinds of idols.

607. ஒரு தாலஞ் தொடங்கி, ஒன்பது தாலமளவாகத் தாலத்தினாலும் ஒன்பது பிரமாணமாம்.

(தாலம் - கட்டைவிரல், பெருவிரல் ஆகியன விரித்த நிலையில்,

இடைப்பட்ட தூரம்)

Nine kinds of suave idols are possible when images are made with heights of 1 tālā to 9 tales.

(tala – a span measured when thumb and middle finger are stretched)

608. கருத்தாவின்னுடைய இருதயாந்தமாகவும், தனாந்தமாகவும், பாகுசீமாந்தமாகவும், ஹ்ருவந்தமாகவும், ஆஸ்யசீமாந்தமாகவும், நேத்திராந்தமாகவும், நேத்திரச் சுத்திராவசாமாகவும், கருத்தாவிற்கு ஒத்த பிரமாணமாகவும் ஆக யஜமான வசத்தினாலேயும் பிம்போச்சம் ஏழு பிரமாணமாம்.

(பாகு – மேல்கை; சீமாந்தம் – உச்சிவரை;

இருதயாந்தம் - மார்பு வரை; ஹ்ருவந்தம் - நாடி வரை)

Seven types of idols, with respect to height, can be obtained when they are made keeping heights equal to that of the lords height calculated as from boot to chest, to chin, to the end of upper hand, and to the eye level.

(bahu – upper hand

cirmandam – up to the top

hydeyandam – up to the chest

hanuvandam – up to the chin)

609. அன்றியே, கருத்தாவின்னுடைய துங்கத்தை ஒன்பது செய்து, ஒவ்வொரு கூறாகக் குறைத்தால் அதனாலும் ஒன்பது பிரமாணமாம்.

Or, by deducting part every time from the height of lord, we can get 9 kinds of idols, in that way, having divided the lord's height into 9 Parts.

610. இலிங்கவசத்தினாலும், கருப்பவசத்தினாலும், துவாரவசத்தினாலும், அதிட்டான வசத்தினாலும், தம்பவசத்தினாலும், பாத்தாஹயவசத்தினாலும், அத்த வசத்தினாலும், தாலவசத்தினாலும், கருத்தாவின்னுடைய வசத்தினாலும் ஆக இந்த ஒன்பது வகையாலும் பிம்போதயப் பிரமாணம் முன்னூற்று நாற்பத்தாறு பேதமாம்.

A total number of 346 kinds of idols can be chiseled when their heights are decided proportionate to these: linga, sanctuary, and entrance of sanctum, artisanal, stamba, patbahya, cubit, tala and lord's height of person.

611. பூஜாம்சோச்சத்தை நூற்றி இருபத்தினான்கு கூறு செய்து, இதில் ஒரு அம்சத்திற்கு விரலென்று பெயராம். இது மூலலிங்காங்குலமென்றும் சொல்லப்பட்டது.

(பூஜாம்சோச்சம் = பூஜை + அம்ச + ஓச்சம்;

ஓச்சம் - உயரம்

பூஜாம்சம் - இலிங்கத்தில் ஆவுடைக்கு மேலேயுள்ள நீட்டம்)



The pole Part of linga is divided into 124 parts to have 1 part, finger. This is also termed as mūlalingangutā.

(Pujamsoccam = puja + amsa + occam;

Occam – height

Pujamsa – The pole part of linga)

612. கருத்தாவின்னுடைய வலக்கையில், நடுவிரலில் நடுப்பர்வத்-தீர்க்கமாதல், அந்தப் பர்வாதாரமாதல் விரலன்று சொல்லப்பட்டது. ஆக இந்த தீ மாத்திராங்குலமானது இரண்டு விதமாம்.

(பர்வம் - கணு;

பர்வாதாரம் = பர்வ + ஆதாரம்; ஆதாரம் - அகலம்)

In the lord's right hand and in the central finger, the height between the two upper joints is calculated as 'finger' or sometimes its breadth is known by this name Mātrāṅgula is another name.

(Parva – Joint

Parvatārā = Parva + atāra;

ātāra – breadth)

613. ஏழு விரல் தொடங்கி, இவ்விரண்டு விரலாக ஏற்றிப் பிரமாணங் கொள்வான். இப்படியே மானாங்குலமும், மூலலிங்காங்குலமும் மாத்திராங்குலமென்ற இவை மூன்றிற்கும் இப்படிக் கொள்வான்.

Beginning from 1 finger, he would go on add every time 2 fingers so that with the resultant heights, he can make many more idols. He would follow suit this self-same process with mānāṅgula, mūlalingāṅgutā and mātrāṅgulā.

614. இப்படிப் பிம்பமானத்தைக் கொள்வான். மானாங்குலம், மூலப்பேராங்குலம் என்கிற இரண்டினாலும் பரார்த்தத்தைச் செய்வான்.

He would consider the measurements of idols in this way with the measurements manangula and mulapperangula he would accomplish the external deeds.

615. கிருகங்களில், ஆத்துமார்த்தப் பிம்பங்களை மாத்திராங்குலத்தினாலே செய்வான். அன்றியே மாத்திராங்குலத்தினாலே பரார்த்தத்தையும் மானாங்குலம், மூலப்பேராங்குலம் இவற்றாலே கிருகோச்ச பேரத்தைச் செய்கில், கருத்தாவிற்கு நாசமுண்டாம்.

He would sculpt the idols meant for houses with the measurement matrangula. On the contrary, if he plunges to chisel the household images with the measurements manangula and mulapperangula, the lord will be succumbed to ruin.

616. அவ்விரலாலே செய்யப்பட்ட பிம்பங்களைச் சர்வஜாதிகளுக்கும் யோக்கியமாம். Idols made with finger measurements are pertinent to all castes.

617. அங்குலங்களினாலே செய்யப்பட்ட பிம்பங்களுக்கு, அங்குலிகளாலே ஷட்பொருத்தமும் பரீட்சிப்பான்.

Images made with angula measurements should be besezemed with 6 kinds of suitability.

618. மானாங்குலாதி மூன்று விரலாலும் சமைக்கப்பட்ட பிம்பங்களில், சாதியம்சம் கூட்டி, ஷட்பொருத்தம் பார்ப்பானல்ல.

But, for idols made observing the measurements manangula etc, he would not secure the six kinds of covenant.

619. விரலையொழிந்து, மற்றவற்றினாலே நின்றன்கொண்ட பிம்பப் பிரமாணங்களை எண்பத்திநான்கு கூறு செய்து, இந்த அம்சத்தாலே பின்னும் ஒரு அம்சம் கூட்டி, எண்பத்தைந்து [ஆகச் செய்வது], ஆயாதி, பிராமணருக்காமென்று அறிவான்.

When idols are made according to measurements other than fingers, the height of image should be bifurcated into 84 divisions and one of these divisions is added to arrive at a full length and the resultant idol made with this length is beneficent to Brahmins.

620. கொண்ட பிரமாணத்தை அறுபத்திரண்டு செய்து, அவற்றாலே பின்னும் ஒரு விரல் ஏற்றி, அறுபத்துமூன்றாக்கி, அதில் ஆயாதி ஷட்கத்தைப் பார்க்கிறது இராசாக்களுக்குச் சமிருத்திகரமாம்.

The length of idols is divided into 62 Parts and 1 part is added to arrive at 63 parts. An idol made with 63 Parts as it length, then it is beneficent to kings.

621. கொண்ட பிரமாணத்தை இருபத்துநான்கு செய்து, இதனாலே ஒரு கூறு ஏற்றி இருபத்தைந்து கூறாக்கி, இதிலாயாதி பார்க்கிறது வைசியருக்கு அபிவிருத்திகரமாம்.

The decided length of idol is divided into 24 parts and 1 part is added to it to arrive at 25 Parts. Any image made with this length is beneficent to vaishyas.

622. கொண்ட பிரமாணத்தைப் பதினாறு செய்து, இதிலே ஒரு கூறு ஏற்றிப், பதினேழு கூறாக்கி, இதில் ஆயாதி பார்க்கிறது சூத்திரனுக்கு அபிவிருத்திகரமாம்.

The length of idol is divided into 16 Parts and 1 Part of it is added to make 17 parts altogether. An image made with this length of 17 Parts is beneficent to sudras.

623. இப்படிச் சாதியம்சத்தினாலே கொண்ட பிரமாணத்தை எட்டால் பெருக்கி, இருபத்தியேழு கழிக்கத் தினமாம். இந்தத் தினம், சாதி நட்சத்திரமென்று பெயராம். இந்தச் சாதிநட்சத்திரமானது, இராசா நட்சத்திரத்திற்கும் வாஸ்து நட்சத்திரத்திற்கும் பொருந்தினது.



The length calculated in the above mentioned manner, suitable for castes, is to be multiplied by 8 and the number 28 should be subtracted from it. The result is termed as caste star. This Caste star should conform to that of king and vāstu.

624. அன்ன பிரமாணப் பிம்பத்தின் காலிலே நின்றும், உஷ்ணீசப் பரியந்தமாக, ஆயாம்சமாகச் சொல்லப்பட்டது; அந்த அம்சத்தினாலே ஆயாதிகளைக் கற்பிப்பான்.

(அன்ன - அப்படிப்பட்ட)

For all the measures recounted earlier, he would take them from foot to acme of idols.

625. அன்ன அம்சத்தை எட்டால் பெருக்கிப் பன்னிரண்டு கழிக்க, நின்றது ஆயமாம்.

That measure should be multiplied by 8 and subtracted by 12 to receive what is called Ayam.

626. அந்த அம்சத்தை எட்டால், பெருக்கிப் இருபத்தியேழு கழிக்கத் தினம் ஆம்.

The self-same measure is multiplied by 8 and subtracted by 27 to obtain what is known as star.

627. அந்த அம்சத்தை ஒன்பதால் பெருக்கிப் பத்தில் கழிக்க வியமாம்.

That length when multiplied by 9 and subtracted by 10 will render, Vyaya.

628. அந்த அம்சத்தில் மூன்று போக்கிப் பன்னிரண்டில் கழிக்க இராசியாம்.

The length of idol, calculated as prescribed is to be multiplied by 3 and subtracted by 12 to issue zodiac.

629. அம்சத்தை ஒன்பது பெருக்கி, ஏழு கழிக்க வாரமாம். அப்படி, ஆயாதி ஷட்கத்தைப் பரீட்சிப்பான்.

(வாரம் - நாள்)

The length arrived at in the aforesaid manner, is to be multiplied by 9 and subtracted by 7 to find Varam.

(varam - day)

630. ஆயம் அதிகமாயும், வியயம் குறைந்துமிருக்கில், அபிவிருத்தி-யுமாம், சோபனமுமாம்.

When ayam is more and vyaya is less then it will bring prosperity and uplift.

631. கொடி, புகை, சிங்கம், நாய், விருஷ்பம், கழுதை, யானை, காக்கை இவை எட்டும் யோனிகளாம். அவற்றில், கொடியும் சிங்கமும் விருஷபமும் யானையும் சுபமாம்; நின்றவை நான்கும் அசுபமாம்.

Flag, smoke, Lion, dog, bull, donkey, elephant and crow are called yonis. Among these, flag, lion, bull and elephant are auspicious while the rest four are inauspicious.

632. விபத்தும், பிரத்தியரமும், வயமும், வைநாசிகமும் ஆறாமிடமும், எட்டாமிடமும், ஜன்மலக்கினமும் இவை வர்ச்சியமாம்; நின்றவை, சுபமாயிருக்கும்.

(விபத்து - பிறந்த நட்சத்திரத்திலிருந்து மூன்றாவது நட்சத்திரம்

பிரத்தியரம் - பிறந்த நட்சத்திரத்திலிருந்து 5ஆவது நட்சத்திரம்

வயம் - பிறந்த நட்சத்திரத்திலிருந்து 7 ஆவது நட்சத்திரம்

வைநாசிகம் - 88 வது பாதத்தைக் கொண்ட நட்சத்திரம் )

Vipad, Pratyaram, Vayam, vainacikam, stars in the 6<sup>th</sup> and 8<sup>th</sup> zodiac signs from the birth-zodiac and stars in zodiac at birth should be eschewed and the rest are propitious.

(vipad - third star from the one during which to was born.

pratyaram - fifth star from the star in which he was born.

vayam - seventh star from the one during which he was born.

vainacikam - the star on 88<sup>th</sup> quarter)

633. கருத்தாவினுடைய ஜன்மநட்சத்திரத்தில் நின்றும், இராசி நட்சத்திரத்தினின்றும், வாஸ்து நட்சத்திரத்தினின்றும், பிம்ப நட்சத்திராந்தமாக எண்ணிக் கண்டால் சுபமாகில் கிரகிப்பான்.

Counting up to idol-star from lord's birth-star, zodiac-star and vastu-star and finding whether it is propitious or not he would plunge into action.

634. ஞாயிற்றுக்கிழமை முதலான வாரங்களிலே செவ்வாய்க்கிழமை வருச்சிப்பான்.

Among the days from Sunday, he would discard Tuesday.

635. ஞாயிறும் சனியும் மத்தியமாம்; நின்றவை சுபமாம்.

Sunday and Saturday are of middling while the rest are unpropitious.

636. ஞாயிற்றுக் கிழமையிலே விசாகம் முதலான நான்கு நாளும் கூடுகையில் அடவே வியோகாமனவும், மரணமென்றும், நாசாமென்றும், அமிர்தமென்றும் இப்படியாக நான்கு விதமாம். இப்படி ஒரு வாரத்திற்கு நான்கு நாட்களாக அடவே கற்பிப்பான்.

If the four stars from Vaisaka fall on Sunday onwards in order, then they will cause viyoga, death, extirpation and amirta respectively.

637. இவை ஒன்பது அம்சங்களாம்.

(இவை: தஸ்கரன், புக்தி, சக்தி, வரும், இராஜா, சண்டன்,

அபயம், அதரம், குணம்)

These are nine aspects.

(These : Taskara, bukti, sakti, vana, king, Sanda, abaya, atana and guna)

638. அவற்றில் தஸ்கரனும், ஷண்டனும், ந்ருணமும் வருச்சிப்பான்.

Among those , he would spurn Taskara, Shanda and nrmā.

639. கணங்களில் ஆசுரமும், மானுஷமும் வருச்சிப்பான்; நின்றது சுபமாம்.

Among the ganas, he would execrate mānushā and asura and the rest, are auspicious.

640. இப்படிப் பரீட்சித்துச் சுபமாக இருக்கிறது யோசிப்பான்.

Analysing in this fashion, he would select the propitious.

641. பிராமணர் முதலான நான்கு சாதி, நான்கு வமிசத்தினுடைய விருத்தியின் பொருட்டுச் சாதியம்சத்தை யோசிப்பான்.

For the flourish of the four castes, he would follow the measurements included with caste aspect.

642. ஆகையாலே, விரலாலும், சாதியம்சத்தினாலும், இரண்டிரண்டு வகையாலும் கொள்ளப்பட்ட உச்சப் பிரமாணங்களா மென்றறிவான்.

Ergo, he would sculpt suave idols with the both kinds of measurement namely fingers and caste aspect.

## 70. உத்தமத் தசத்தாலாதி இலட்சணம்

643. உத்தமத்தசத்தாலாதிகளின் இலட்சணமானது சொல்லப்படா நின்றது.

(தாலம் - அங்குலத்தில் அளவு)

Tenants of measurement etc are dealt with.

(tala – measurement in angulas)

644. மிருண்மயம் முதலான நான்குக்கும் முற்பாடு சூலத் தாபனஞ் செய்வான்

(சூலத்தாபனம் - கழிநடுதல்)

When making idols out of earth, he would construct the stick-work first.

(cūlastapanā – driving stick into earth)

645. சைலஜமான பேரமாகில், சிலாசங்கிரகணத்தைச் செய்வான்.

If the idol is of stone, he would choose the appropriate stone first.

646. உலோகஜமான சகலமாகில் மெழுகி கொண்டு முற்பாடு நிர்மித்துக் கொள்ளுவான்.

In cases of metal idols, he would, at the outset, make the image form out of wax.

647. ஆலயாக்கிரத்திலே மண்டபத்தைக் கற்பித்து, அதிலே நெல்லினாலே ஸ்தண்டிலத்தைக் கற்பிப்பான்

(ஆலயாக்கிரம் = ஆலய + அக்கிரம்

அக்கிரம் - முன்பகுதி)

In front of the temple should be erected a choultry, inside of which, a raised platform made of paddy should also be made.

(ālayākram = ālaya + akram;

akram – front side)

648. குசேசயத்திலே சங்கற்பித்துத், தருப்பையினாலும் புஷ்பங்களினாலும் பரித்தரிப்பான்.

On the surface of the platform will be spread a bed of flowers and over this another sheet of grass will also be made.



649. அந்தப் பரித்தரணத்தின் மேலே மரப்பலகையைக் கிழக்கு நுனியாதல், வடக்கே நுனியாதல் வைத்து, ஆச்சாரியனும், சிற்பியும், கருத்தாவுமாகச் சுபமானத்தைப் பரிக்கிரகிக்கக் கடவார்கள்.

(பரித்தரணம் - விரிப்பு

சுபமானம் - பொருத்தமான அளவு)

Over that scattering is to be kept a wooden board of which the trip should face east or north. And by the acharyāṇ (Viṣvakaṛman) and silp in the company of lord, the measurements will be drawn on.

(Parittaram – something spread.

subamanam – suitable measurement)

650. அம்சமானமாகக் கிரகித்து, அதிலே உசிதமாக இருக்கிற அங்கங்களை மெழுகினாலே செய்வான்.

Understanding the measures, he would prepare the relevant parts out of wax.

651. கிழக்கே தலையாகவும், மேனோக்கின முகமாகவும் பலகையினாலே ஸ்தாபிப்பான்.

The idol's head will be on the east while its face looking upwards.

652. கந்தப்புஷ்பம், தூபதீபம் இவற்றினாலே அருச்சிப்பான்.

He would worship with fragrant flowers and by waving lamp and incense.

653. அதனுடைய தட்சிணப் பாரிசுவத்திலே சிவாக்கினியைக் கற்பிப்பான்.

South of it, he would establish Sivagnī.

654. சமித்தினாலும், ஆச்சியத்தினாலும், கருவினாலும் இருதய மந்திரத்தினாலே நூற்றியெட்டு ஓமம் செய்வான்.

Homa 108 will be conducted by him chanting the Hrdaya mantra and submitting to fire ghee, dry frays and cooked rice.

655. திரவியங்களுடைய ஓமத்தின் முடிவில் வியாஹிருதியினாலே ஓமஞ்செய்து, மூல மந்திரத்தினாலே வியாகிருதியும் செய்வான்.

At the end, he would do vyāhrīdī homa and pūnahuti.

656. மூலமந்திரத்தை உச்சரியா நின்றுகொண்டு அக்கினி மத்தியில் பிம்பாகிருதியை தியானிப்பான்.

Chanting mulamantrā, he would meditate on the form of idol in front of fire.

657. இருன்மந்திரத்தை உச்சரியா நின்று கொண்டு தன்னுடைய இருதயத்திலே செம்மையாகிற ரூபத்தையும் அங்கங்களையும் தியானிப்பான்.

Muttering the Irunmantra, the artisan would meditate on the limbs of idol.

658. சிரோமந்திரத்தினாலே சிரசும், கவச மந்திரத்தினாலே மகுடமும், அத்திர மந்திரத்தினாலே கைகளும், வாம மந்திரத்தினாலே பாதங்களும், சத்தியோசாத மந்திரத்தினாலே எல்லா அங்கங்களும் சந்தானம் செய்வான்.

The limner would fix mentally the organs of body chanting corresponding matras – for the organ head the Siromantra; for makuta, the kavacha mantra; for hands Attra mantra; for feet, Vama mantra; all limbs, Sattyrojata manta.

659. சரீரத்தை முற்பாடு சமைத்துப், பின்பு மற்றுள்ள அங்கங்களைச் செய்வான்.

The artificer the limner would sculpt first body and then further organs.

660. உபாங்கங்களைக் கற்பித்து, அதற்குப் பின்பு, பிரத்தியங்கத்தைச் செய்வான்.

Having made the upangās, he would proceed to execute the pratyanges.

661. அட்டதரிம்சத் கலாரியாசத்தினுடைய ஸ்தானமானது அங்கமென்று சொல்லப்பட்டது.

(அட்டதரிம்சத் = 38)

That is called Anga on which places are placed the 38 kalanyasas.

(attatrimsat = 38).

662. பரிவட்டம், ஆபரணம், யக்ஞச் சூத்திரம் இவை உபாங்கமென்று சொல்லப்பட்டது.

Parivatta, ornaments and sacred thread are called Upāṅgā.

663. கைகள்தோறும் தரிக்கப்பட்டது பிரத்தியங்கமென்று சொல்லப்பட்டது.

Ornaments to be bespangled on each hand are termed as Pratyāṅgā.

664. தசதாலந் தொடங்கி மூன்று தாலமளவாக உத்தமம், மத்தியம், அதமம் என்று மூன்று விதமாம்.

The measures for idols are of three kinds – the best, the middling and the low. Starting from tasatālā, we will have these three stages in each tala.

665. உத்தமத் தசதாலமானது நூற்றிருபத்தினான்கு விரலாவது.

The Uttamattasattala will have a measure of 124 fingers.

666. மத்தியமத் தசத்தாலமானது நூற்றிருபது விரலாவது.

The Matyamat tasattala will contain a measure of 120 fingers.

667. அதமத் தசத்தாலமானது நூற்றுப் பதினாறு விரலாவது.

The middle variety of tasattālā will have a measure of 116 fingers.

668. உத்தம நவதாலமானது 102 விரலானது; மத்திய நவதாலமானது 108 விரல் ஆவது. அதம நவதாலமானது 104 விரலாவது.

The best navattālā is a measure of 102 fingers; middling, of 108 fingers and the low-ranked, of 104 fingers.

669. இப்படித் தாலந்தோறும் நான்கு விரற்கு குறைத்துக் கொள்வான்.

Likewise, he would diminish 4 fingers for each next tālā.

670. உத்தமத் தசத்தாலத்தினாலே பிறும்ம, விஷ்ணு, மகேச்வரன்மாரைச் செய்வான்.

He would sculpt Brahma, Vishnu and Maheswara with Uttamat tasattālā.

671. உமை, சரசுவதி, உஷாதேவி, துர்க்காதேவி, இலட்சுமி சப்தமாதாக்கள் இவர்கள் எல்லோரையும் அவரவர்கள் அங்கங்களோடு கூட மத்தியமத் தசத்தாலத்தினாலே செய்வான்.

Uma, Saraswati, Ushadevi, Durgā devi, Lakshmi and Seven Mothers will be sculpted with the measure of Matyattasattālā.

672. இந்திரன், ஆதித்தியன், அசுவினிகள், இருடிகள், சுப்பிரமணியன், மகாசாஸ்தா, சந்திரன், சண்டேச்வரன், சேத்திரப்பாலன் இவர்களைக் கனியசத் தசத்தாலத்தினாலே செய்வான்.

He would chisel the idols of Indra, Atitityā, Aswinis, sages, Subramania, Maha sāsṭā, Moon, Sundeswara and Kshetra balan with the low-ranked tasattālā.

673. அட்டவசக்கள், அட்டமூர்த்திகள், வித்தியேசர்கள், லோகபாலர்கள் மற்றும் தேவர்களையெல்லாம் உத்தம நவத்தாலத்தினாலே செய்வான்.

Eight Vasūs, Eight Murthys, Vidyasās, Lakabālas and the remaining gods will be made with the measure of Uttama navattālā.

674. இயக்கர், சுரக்கணங்கள், அத்திரமூர்த்தி, தேவக்கணங்கள், தேவர்கள் எல்லோரையும் மத்தியம நவத்தாலத்தினாலே செய்வான்.

He would make the suave images, Iyakkar, Surās, Attira murthy, Devas and Devā group with the measure, Matyama navattālā.

675. வித்தியாதரக் கணங்கள், அசுரர்கள், சித்தர்கள், கந்தருவர்கள், பித்ருக்கள் இவர்களைக் கன்யச நவதாலத்தினாலே செய்வான்.

Attendants of Vidyadarā, Asūrās, Siddhās, Gandarvās, Pitrūs – all these will made with the last type of navattālā.

676. அட்டத் தாலத்தினாலே மனுஷ்யரையும், சப்தத்தாலத்தினாலே பிசாசுகளையும் செய்வான்.

He would secure the idol of human beings with Attattālā and that of gollins with Saptattālā.

677. இரசத்தாலத்தினாலே குறளரைச் செய்வான்.

With Rasattālā, he would prepare the idols, dwarfs.

678. உத்தமப் பஞ்சதாலத்தினாலே விக்கினேச்வரனைச் செய்வான்.

Vigneshwarā Will be chiseled with the measure, Uttamap pañcatālā.

679. மத்தியமப் பஞ்சதாலத்தினாலேயும் அதமப் பஞ்சதாலத்தினாலேயும் சர்வ பூதங்களைச் செய்வான்.

Following the measure, middling Pañcatālā, and low type Pañcatālā, he would make all Bhutās.

680. சிறு பிள்ளைகளை வேததாலத்தினாலே செய்வான்; திரிதாலத்தினாலே கின்னரர்களைச் செய்வான்

Observing the measure Vedattālā he would tool the imposing images of kids and following that of Tiritālā, he would secure that of kinnarās.

681. கிம்புருடர் முதலாயுள்ள தேவர்களையும் திரிதாலத்தினாலே செய்வான்.

Keeping the measure Tiritālā, he would sculpt pink images of Kimburuda etc gods.

682. இப்படிப் பேரங்களுக்கும் அனுசூலமாத் தாலக்கிரமம் சொல்லப்படா நின்று.

In this method, the tālā measurements, have been specified for ido



## 71. உத்தமத் தசத்தாலம்

683. உத்தமத் தசத்தாலத்தாலே அம்சமானம் சொல்லப்படா நின்றது.

Measurements based on Uttamat tasattāla is recounted.

684. பிம்போதயத்தை நாற்று இருபத்தினான்கு செய்து, இதில் ஓர் அம்சம், தேகமாத்ராங்குலம் என்று பெயராம்.

The height of idol being divided into 124 parts, one part will attain the name, Dēha Mātrāṅgula.

685. இந்த விரலை எட்டு செய்து, இதில் ஒரு பாகத்திற்கு யவை யென்று பெயராம்.

One part of the total 8 parts of a finger is called one Yavā.

686. பிறும்மா முதலாயுள்ள பிம்பங்கள் தேகப் பிரமாணம் இந்தவங்குலம் யவைகளாலே செய்யக்கடவன்.

He would carry out the job of doing imposing idols of Brahma etc following these angulās and yavās.

687. இந்த யவையினாலும் அந்த விரலினாலும் உஷ்ணீஷந் தொடங்கிப் பாதப்பரியந்தமாக அங்கமானது அளக்கப்படாநின்றது.

The body of idol will be measured out from foot to crest in so many fingers and yavās.

688. உஷ்ணீசோச்சம் விரல் ஒன்று, யவை மூன்று.

The height of head portion Ushnesā is 1 finger and 3 yavās.

689. அதில் நின்றும் கேசாந்தமளவாக விரல் மூன்று.

From that level, up to the extremity of hair, the distance is 3 fingers.

690. அந்தக் கேசாந்தத்தில் நின்றும் அட்சிச்சுத்திரமாக விரல் நான்கு, யவை மூன்று.

(அட்சிச்சுத்திரம் - இரு கண்களுக்கிடையே உள்ள நடுவிடம்)

The gap between Kesāntā and Akshiccūtrā is 4 fingers and 3 yavās.

(Akshiccūtra – centre place between two eyes

691. அட்சிச்சுத்திரத்தில் நின்றும் புடாந்தமாகவும், புடாந்தத்தின் நின்றும் ஹநுவந்தமாகவும் ஒவ்வொன்றும் விரல் நான்கு, யவை மூன்று.

(புடாந்தம் - மூக்குத்துளையின் நுனி)

The intermediate space between the centre of eyes and the tip of nose and that between nose tip and chin is four fingers and three yavās each.

692. ஹநுவில் நின்றும் களமானம் யவை நான்கு.

The measure between the two spots namely chin and neck is 4 yavās.

693. கர்ணோச்சம் ஒரு யவை குறைய விரல் நான்கு.

(கர்ணம் - காது; கர்ண + உச்சம் = கர்ணோச்சம்)

Length of ear is 1 yavā less to 4 fingers.

694. கண்ட மூலத்தில் குறுக்குண்டான சூத்திரம் ஹிக்காச் சூத்திரமென்று பெயராம்.

The sūtrā beneath the khandemūlā is called hikkasūtrā.

695. ஹிக்காச்சுத்திரத்தில் நின்றும் ஹிருதயாந்தமாகவும் விரல் 13, யவை மூன்று. இருதயாந்தத்தில் நின்றும் நாபிச் சீமாந்தமாகவும் விரல் 13, யவை 3; நாபியில் நின்றும் மேட்டிரமூலமளவாகவும் விரல் 13, யவை மூன்று.

From hikkaccūtram to the end of chest, the distance is 13 fingers and 3 yavās. The gap between the end of chest and naval is 13 fingers and 3 yavās. The space between naval and penis is 13 fingers and 3 yavās.

696. மேட்டிரச் சூத்திரத்திற்குக் குறுக்குண்டான சூத்திரம், அர்த்தச் சூத்திரம் என்று பெயராம்.

(அர்த்தம் - பாதி)

The line passing through the base of penis is termed as Arttaiccūtram.

(arttā – half)

697. அர்த்தச் சூத்திரத்திற்குக் கீழ், தொடை நீளம் விரல் இருபத்தியேழு.

Length of thigh below this Arttaiccūtrā is of 27 fingers.

698. அதில் நின்றும் சாறுத்துங்கம் விரல் நான்கு. ஜங்காத்தர்க்கம் விரல் இருபத்தியேழு.

(சாறு – முழங்கால்; ஜங்கா – கண்டைக்கால்)

From that, knee is at a distance of 4 fingers and from knee, the calf will have a height of 27 fingers.

699. பாதத்தலோத்தேதம் விரல் நான்கு. இப்படி உஷ்ணீசத்தில் நின்றும் பாதப்பரியந்தமாக உத்தேதம் விரல் நூற்று இருபத்தினான்கு சொல்லப்பட்டது.

The height of foot is four fingers. So, in this way, the total length from foot to acme is 124 fingers.

700. பெருவிரல் நுனியிலே நின்றும் குதியளவாக உள்ளபடி நீளம் விரல் பதினேழு.

The length, 17 fingers, separates heel and toe.

701. ஹிக்கா சூத்திரத்திற்குக் கீழ் பாகுத்தீர்க்கம் விரல் இருபத்தியேழு.

(பாகு - மேற்கை)

The Upper arm will have a total length of 27 fingers.

(bahu - upper arm)

702. கோர்ப்பரோச்சம் விரல் இரண்டு; முழங்கையைத் தொட்டு மணிக்கட்டு மட்டும் முன்கை நீளம் விரல் இருபத்தியொன்று.

(கோர்ப்பரோச்சம் - முழங்கை உயரம்)

The length of elbow is 2 fingers. A distance of 21 fingers separated wrist and elbow.

(kōrparōccam - length of elbow)

703. முன்கை எல்லையின் முடிவில் நின்றும், மத்தியாங்குலியின் அக்கிரங்களைவாக விரல் பதிமூன்று.

(மத்திய + அங்குலி = மத்தியாங்குலி ; நடுவிரல்)

13 fingers distance separates the tip of middle finger and the wrist.

(mattiya + anguli = matyāṅguli)

704. அதற்குப் பின்பு, முகவித்தாரம் விரல் பன்னிரண்டரை.

Thereafter, the breadth of face is 12 ½ fingers.

705. முகாந்தத்தினுடைய வித்தாரம் விரல் பதிமூன்றரை.

(முக + அந்தம் = முகாந்தம்)

The distance between the two ends of face breadth wise is 13 ½ fingers.

(mukh + antam = mukhāntam)

706. கழுத்தின் நுனிப்பரப்பு விரல் ஒன்பதரை; அடிக்கழுத்துப் பரப்பு விரல் பத்து.

The breadth of upper end of neck is 9 ½ fingers and that of lower extremity is 10 fingers.

707. ஹிக்காச் சூத்திரத்திற்குக் கீழ், பாகுச்சீமாந்தம் விரல் நாற்பத்தொன்றரை.

Just below the shoulder, the two extremities of upper arm, measured across the breast, are apart leaving a distance of 41 ½ fingers.

708. கட்சங்களுக்கு நடுப்பரப்பு விரல் இருபத்திரண்டரை.

Two arm Pits are separated by a measure of 22 ½ fingers.

709. ஸ்தனத்தேசத்தில் பரப்பு விரல் இருபத்தியொன்று.

The breadth of front side of chest is of 21 fingers.

710. இருதயாவதிப் பரப்பு, பத்தொன்பது.

The breadth of rear side of chest is of 19 fingers.

711. மத்தியோதரத்தின் பரப்பு விரல் பதினாறு, யவை நான்கு.

(மத்திய + உதரம் = மத்தியோதரம்; உதரம் - வயிறு)

The stomach will have a breadth of 16 fingers and 4 yavās.

(mattiya + utaram = mattiyotaram; utaram - stomach)

712. சுரோணிப் பரப்பு விரல் பத்தொன்பது.

(சுரோணி - அடிவயிறு)

The belly will have a breadth of 19 fingers.

(sroni - belly)

713. கடியினுடைய அக்கிரவிசாலம் விரல் பதினெட்டு.

(கடி - இடுப்பு)

Between the two upper ends of hip we will have a length of 18 fingers.

714. அதற்குக் கீழ், கடிப்பாரசுவாந்தமாகப் பரப்பு விரல் இருபது.

Below that, the hip will have a breadth of 20 fingers.



715. நடுத்தொடைப் பரப்பு விரல் பதினாலே கால்.

Centre part of thigh will have a breadth of 14 ¼ fingers.

716. முழங்காற்பரப்பு ஒன்றே முக்கால்.

Knee's breadth is of 1 ¾ fingers.

717. முன் சொன்ன நடுத்தொடைப் பரப்புக்குக் கீழ், முழங்காலிற்கு மேல் நடுப்பரப்பு விரல் ஒன்று.

The thigh, between knee and centre of thigh, will have a breadth of 1 finger.

718. ஜங்கா மூலம் பரப்பு விரல் எட்டே கால்.

(ஜங்காமூலம் - முழங்கால்)

The breadth of knee is 8 ¼ fingers.

(jaṅgāmūlam – knee)

719. ஜங்கா மத்தியப்பரப்பு விரல் ஆறே முக்கால்.

(ஜங்கா – கண்டைக்கால்)

The breadth of central portion of calf is of 6 ¾ fingers.

(jaṅgā – calf)

720. நளிகா வித்தாரம் விரல் நாலே முக்கால்.

(நளிகா – நளகை – கணுக்கால்)

The ankle will have a breadth of 4 ¾ fingers.

(nalika – nalakai – ankle)

721. குல்பாட்ச விசாலம் விரல் ஐந்து யவை மூன்று.

(குல்பாட்சம் - கணுக்காலின் அடி)

The root of ankle will have a breadth of 5 fingers and 3 yavas.

(Gulbaksha – root of ankle)

722. அட்சத்தில் நின்றும் தலமளவாக உயரம் விரல் நாலரை.

(அட்சம் - பாதம்)

The gap between the ground and ankle is 4 ½ fingers.

(aksha – boot)

723. பார்ஷ்ணித்தாரம் விரல் நாலரை; அதனுடைய உச்சம் விரல் நாலரை.

(பார்ஷ்ணித்தாரம் - குதிங்காலின் அகலம்)

The width as well as the ball of foot is 4 ½ fingers.

(Pārshnītāram – width of the ball of foot)

724. தல மத்தியம் விரல் ஆறு, யவை இரண்டு.

(தலம் - பாதம்)

The width of the Palm of foot is 6 fingers and 2 yavās.

(talam – Palm of foot)

725. தலாக்கிரப் பரப்பு விரல் ஏழு,

(தலா + அக்கிரம் = தலாக்கிரம்;

தலம் - பாதம்;

அக்கிரம் - நுனி)

The width of the front of foot is 7 fingers.

(talā + akram = talākram;

talam – foot;

akram – front side)

726. பாதாங்குட்டாயதம் விரல் நான்கு, யவை இரண்டு.

(பாத + அங்குட்டா + ஆயதம் = பாதாங்குட்டாயதம்;

அங்குட்டம் - கட்டைவிரல்; ஆயதம் - நீளம்)

The great toe will have a length of 4 fingers and 2 yavās.

(pāta + aṅguṭṭa + āyatam = pātāṅguttāyatam;

aṅguṭṭam – great toe

āyatam – length)

727. பாதாங்குட்டா வித்தாரம் விரல் ஒன்று.

The great toe will have a breadth of 1 finger.

728. அங்குட்டாந்த வித்தாரத்தில் பாதி நகவித்தாரமாவது; அதில் முக்காலில் ஆயும விருத்தமாவது.

Half of the width of the great toe constitutes the breadth of nail and this nail's length will be  $\frac{3}{4}$  of the width of great toe.

729. தர்ஜன்யாயாமம் விரல் நான்கு யவை மூன்று.

The digit adjacent to the great toe will have a length of 4 fingers and 3 yavās.

730. அனாமிகா யாமம் விரல் மூன்று, யவை ஒன்று.

(அனாமிகா - அணி விரல்)

The ring - finger's length will be 3 fingers and 1 yavā.

(anāmikā - ring - finger)

731. கனிட்டிகாத் தீர்க்கம் விரல் இரண்டரை.

(கனிட்டிகா - சுண்டுவிரல்)

The little - finger is with a length of fingers  $2\frac{1}{2}$ .

(kanishṭikā - little - finger)

732. பிராதேசினி விரலாக நான்கு விரலுக்கும் தாரம் அடவே ஒன்பது, ஏழரை, ஏழு, ஆறு யவமாத்திரமாவது; அந்த விரல் வித்தாரத்தை நான்கு செய்து, இதில் மூன்று கூறாலே நகாக்கிரோச்சங் கொள்ளுவான்; நின்றது, நகமாவது.

(வித்தாரம் - நீளம்; வித்தாரம் என்று சொல்லுக்கு அகலம் என்பதே

பொருள். இருப்பினும் இடனோக்கி நீளம் என்ற பொருள் கோடவேண்டும்.

தாரம் - அகலம்)

From the digit next to the great toe till the last little finger, the breadth of each of the four finger is, 9,  $7\frac{1}{2}$ , 7 and 6 yavās respectively.

(vittāram - length; the term vittāram means only breadth; but

according to context, it also means, here, length;

tāram - breadth)

733. பாகு மத்திய விசாலம் விரல் எட்டு, யவை மூன்று.

(பாகு - மேற்கை)

The central portion of upper arm will have a width of 8 fingers and 3 yavās.

(bāhu - upper arm)

734. கோர்ப்பரம் வியாசம் விரல் ஏழேகால்.

(கோர்ப்பரம் - முழங்கை)

Elbow will have a width of  $7\frac{1}{4}$  fingers.

(Kōrpparam - elbow)

735. முன்கைக்கு வித்தாரம் விரல் ஐந்தே முக்கால்.

Forearm will have a breadth of  $5\frac{3}{4}$  fingers.

736. மணிபந்த விசாலம் விரல் மூன்றே முக்கால்.

(மணிபந்தம் - மணிக்கட்டு)

The wrist should be with a breadth of  $3\frac{3}{4}$  fingers.

(maṇibandam - wrist)

737. உள்ளங்கை நீளம் விரல் ஏழு. நடு விசாலம் விரல் ஆறரை. நடுவிரல் நீளம் ஆறரை.

Palm will have a length of 7 fingers while its breadth will be  $6\frac{1}{2}$  fingers. The middle finger's length will be  $6\frac{1}{2}$  fingers.

738. அனாமிகா நீளம் விரல் ஐந்தேகால்.

The ring-finger will have a length of  $5\frac{1}{4}$  fingers.

739. தர்ஜனீ நீளம் விரல் ஐந்து, யவை ஒன்று.

The index - finger will have a length of 5 fingers and 1 yavā.

740. அங்குஷ்டக் கனிட்டிகைகளினுடைய தீர்க்கம் விரல் நாலேகால்.

The length of both the thumb and little-finger is  $4\frac{1}{4}$  fingers.

741. பெருவிர லடிப்பரப்பு யவை எட்டு.

The base of thumb will have a breadth of 8 yavās.

742. தர்ஜனியடிப்பரப்பு யவை எட்டு.

The breadth at the bottom of index-finger is 8 yavās.

743. அனாமிகா மூலவித்தாரம் யவை எட்டு; கனிட்டிகா மூலவித்தாரம் யவை ஆறு.

The width at the base of ring - finger is 8 yavās and that of little - finger is 6 yavās.



744. அங்குட்ட முதலான விரல்களில் மூலவித்தாரஞ் சொல்லப்பட்டது.

In this method, the breadth of the basement of the fingers thumb etc were rendered.

745. அந்தவந்த விசாலங்களில் மூலதாரத்தைப் பதினாறு செய்து, இதில் ஒரு கூறு அக்கிர விசாலமாவது; இதில் ஐந்து கூறாலே நக வித்தாரங் கொள்ளுவான்.

The base of each finger is divided into 16 parts and 1 of it will form the breadth of the tip of the Corresponding finger; Five Parts will make the breadth of each nail of the same finger in the same order.

746. மற்றவற்றை ஒரு கூறாலே, பார்க்கவங்களில் மாமிசங்களுமாயிருப்பது; நகத்தின் வடிவு ஆயவிருத்தமாக இருப்பது.

One Part measure will be utilised for the making of the flesh portions on either of side of the nail, which is in oval shape.

747. நகவித்தாரத்தில் கால்வாசி ஏற்றி, நகத் தீர்க்கங் கொள்ளுவான்.

He would have the length of nail having increased  $\frac{1}{4}$  of the breadth of it.

748. நகா யாமத்து இரட்டி, அக்கிரப் பருவத்திற்குத் தீர்க்கங் கொள்ளுவான்.

(நக + ஆயாமம் = நகாயாமம்)

He would assign the length of the top third division of finger as twice that of nail.

(nahā + āyāma = nahāyāma).

749. அங்குஷ்டத்தில், மூலப்பர்வத் தீர்க்கம் யவை பதிமூன்று.

In thumb, the bottom half will have a length of 13 yavās.

750. மூலப்பர்வத்திற்கும், அக்கிரப் பர்வத்திற்கும், நடுநின்ற நீளமே மத்தியப்பர்வத்திற்கு நீளமாவது.

In fingers having 3 Portions, the middle portion will have a length equal to the intermediate measure of the two, namely those of the upper Portion and the bottom one.

751. அங்குஷ்டம் இரண்டுபர்வமாக இருப்பது; நின்றவை யெல்லாம் மூன்று பர்வமாக இருப்பது.

(பர்வம் - கணு)

The thumb will have only 2 divisions and the rest, 3.

(Parvā - joint)

752. தலாக்கிர விஸ்தாரம் விரல் ஐந்தரை.

(தலம் - உள்ளங்கை)

Palm's upper extremity will have a breadth of 5  $\frac{1}{2}$  fingers.

(talā - palm)

753. தல மத்திய வித்தாரம் விரல் ஆறு.

Palm's central part will have a breadth of 6 fingers.

754. தல மூல விசாலம் விரல் ஆறரை.

Palm's lower extremity will have a width of 6  $\frac{1}{2}$  fingers.

755. அங்குஷ்ட மூலம் தொடங்கி, மேல் நீளம் தர்ஜனி மூலத்தைக் காத்து இருப்பது. இதன் நீளம் விரல் மூன்றரை.

(காத்து இருப்பது - உள்ளடக்கி இருப்பது)

From the base of thumb to the base and inclusive of it the length is 3  $\frac{1}{2}$  fingers.

(kāttu iruppatu - including)

756. பெருவிரலடி தொடங்கி, மணிபந்தமளவாக நீளம் விரல் நான்கு. அதன் கனம் விரல் இரண்டரை. அதனுடைய ஆகாரம் சுகோதரம்; கிளி வயிறுபோல இருப்பது.

(சுக + உதரம் = சுகோதரம்)

சுகம் - கிளி

உதரம் - வயிறு

ஆகாரம் - உருவம்)

The gap between the wrist and the base of thumb measures out to be 4 fingers and its appearance will resemble that of the stomach of a parrot.

(suka + utarā = sukōtara

suka - parrot

utara - stomach

ākāra - appearance)

757. கை விளிம்புக் கனம் விரல் மூன்றரை. இதில், அக்கிரமானது, விரல்கள் போல, அடிக்கு நுனி சாயித்து இருப்பது.

Lower extremity of palm will have a thickness of 3 ½ fingers. The remaining part of palm will be tapering.

758. விரல்களின் கீழ், இரண்டரை விரல் மாம்சமாகப் பரந்து இருப்பது.

The Lower extremity of each finger will find a fleshy part to the extent of 2 ½ fingers.

759. பார்ஷ்ணி ஹத்தப் பரப்பு விரல் இரண்டு; சுகோதரம் போல இருப்பது.

The rising fleshy part in Palm, between wrist and thumb, will have a breadth of 2 fingers. It will look like the stomach of a Parrot.

760. சேஷித்து, உள்ளங்கைக் குழி யவை ஐந்து, நான்கு, மூன்று ஆவது.

The remaining centre pit, namely the centre of Palm, will have a breadth of either 5 or 4 or 3 yavās.

761. குஷ்ம இரேகையினாலே, சங்காதல், சக்கரமாதல், சூலமாதல் லிகிப்பான்.

(லிகிப்பான் - வரைவான்)

Drawing thinly, he will put forth the symbols, conch or wheel or trident on the Palm.

(li'ippān – he will draw)

762. பத்துமாபமாதல், குசாபமாதல் உள்ளங்கை இரேகையைக் கற்பிப்பான்.

(குசம் - அங்குசம்)

Also the diagrams, lotus and goad will be drawn.

(kusā – goad)

763. யவையில் எட்டில் ஒன்று, இரேகையில் தாழ்வும் பரப்புமாவது.

(தாழ்தல் - பதிதல்)

Those stokes in the Palm will have a breadth as well as depth of 1/8 of 1 yavā.

764. விருத்தாகாரமான அங்குலங்களை அபேட்சிக்கப்பட்ட இடத்தில், அந்த விருத்தாகாரத்தின் வித்தாரத்தை ஐந்து கூறு செய்து, இற்றாலே ஒரு கூறு ஏற்றி, ஆறு கூறு ஆக்கி, முற்பட்ட ஐந்து கூறுகளையும் மும்மடங்காக்கி, இந்த மும்மடங்கின் பிரமாணமும், ஏற்றினகூறு ஒன்று ஆகக் கூறு பதினாறு; இந்தப் பதினாறு கூறுகளாலே கொண்டது நாகமானமாம். இந்த மானத்தினாலே நாகமானத்தைக் கொள்ளுவான்.

(நாகமானம் - சுற்றளவு)

In regard to the round organs, its breadth should be divided into 5 Parts and 1 Part be added to the total which is thrice the 5 Parts. And the resultant 16 Parts will be the measure for the perimeter of the organ in question.

(nāhamānam – perimeter)

765. செவிக்குமேல் சிரசினுடைய நாகம் விரல் முப்பத்தியெட்டு.

The circumference of head above the ear is 38 fingers.

766. செவிக்குமேல் சிரசினுடைய தாரம் ஒரு யவை குறைய விரல் பன்னிரண்டு.

(1 யவை = 1/8 அங்குலம்)

1 யவை குறைய விரல் பன்னிரண்டு

$$= \frac{12}{1} - \frac{1}{8}$$

$$= \frac{96-1}{8} = \frac{95}{8} = 11 \frac{7}{8} \text{ அங்குலம்}$$

The head above ear will have a breadth 1 yava less than 12 fingers.

(1 yavā = 1/8 inch ;

1 yavā less than 12 fingers

= 11 7/8 inches)

767. இரண்டு செவிக்கும் முன் நாகம் விரல் இருபத்திரண்டு.

The breadth of the outer ear is 22 fingers.

768. கர்ணங்களில் பின்புறம் நாகம் விரல் பன்னிரண்டு.

(கர்ணம் - காது)

The back of the ear will have a width of 12 fingers.

(karṇām – ear)

769. சிரோ மத்தியத்தில் மண்டலம் விரல் நான்கு.

(மண்டலம் - சுற்றளவு)

The Perimeter of the crest of head is 4 fingers.

(maṇḍalam – Perimeter).

770. அந்த மண்டலத்தில் நின்று, இரண்டு புறத்துக்கு மேல், கேசாந்த மளவாகத், தனித்தனியே விரல் ஒன்பது.

From the circumference set down earlier, up to the extremity of hair above ear, the length is 9 fingers.



771. அந்தச் சிரோ மண்டலத்தில் நின்றும், பிடரியில் கேசாந்த மளவாக, விரல் பன்னிரண்டரை.

From the Perimeter of the crest calculated above, up to the extremity of hair falling on nape, the length is 12 ½ fingers.

772. நெற்றிக் குறுக்குப் பரப்பு விரல் ஒன்பது.

(குறுக்குப்பரப்பு = நீளம்)

Forehead will have a length of 9 fingers.

(kurukkupparappu = length)

773. கேசாந்தமான சூத்திரத்திற்கும், அட்சிச் சூத்திரத்திற்கும் நடு, புருவத்தினுடைய ஸ்திதியாவது; புருவத்தினுடைய அக்கிரம் விரல் ஒன்பது; இது வில் போலச் செய்யப்பட்டது.

In between the extremity of hair touching the forehead and the line connecting the 2 eyes, lie the eyebrows whose length is 9 fingers. Eyebrow will look like a bow.

774. இரண்டு புருவத்திற்கும் நடு, யவை நாலரை.

The hiatus between the two eyebrows measures out to be 4 ½ yavās.

775. புருவம் நீளம் விரல் ஐந்து; (?) புருவம் நடு, வித்தாரம் யவை இரண்டு.

Eyebrow's length is 5 fingers(?) and its width at centre is 2 yavās.

776. புருவ நடுவில் நின்றும், நுனியளவாக இளம் பிறை போலக் கிரமத்திலே நோக்கியிருப்பது.

From the centre till the extremity, the eyebrow will look like a crescent, tapering towards the end.

777. முன் குவளை வித்தாரம் யவை ஒன்று.

(முன் குவளை - பாப்பா)

The pupil will have a width of 1 yavā.

(mun kuvalai - pupil)

778. கருவிழி வித்தாரமும், உத்சேதமும் யவை ஆறு.

The iris' breadth is 6 yavās just like its height.

779. கருவிழியினுடைய பாரசுவங்களிலே, வெள்ளைவிழிப் பிரமாணம் யவை ஆறு.

The residual white part of eyeball will have a measure of 6 yavās.

780. மீன்போலாதல், வில் போலாதல், அர்த்தச் சந்திராகிருதியாதல் நேத்திராகிருதியைக் கற்பிப்பான்.

He would hew the eye in the shape of either a fish, a bow or half-moon.

781. யாதொரு வடிவொழித்து, அதற்கு தக்கதாக வெள்ளை விழிக்கு உத்சேதம் கொள்ளுவான்.

(ஒழித்து - நிர்ணயித்து)

Setting down the shape of eye, he would keep the height of the white part of eye ball to match it squarely.

(olittu - setting down)

782. நேத்திராந்தரத்திலே, வெள்ளை விழியிலே பாதி யவை மாத்திரம் சிவந்து இருப்பது; கருவிழிக்கு நடுவே சோதிர் மண்டலப் பிரமாணம் யவை ஒன்று.

At the end of eyeball, in the white portion, the red tinge will occupy a measure of ½ yavā. The centre of iris, the light emanating part, will measure out 1 yavā.

783. ஒரு யவையில் எட்டிலே ஒன்றுண்டு திருட்டி மண்டல மென்பது.

(திருட்டி - பார்வை)

The vision part of eye will measure out 1/8 of yavā.

(tiruṭṭi - vision).

784. மேல் [இமையின்] பிரமாணம் யவை ஒன்றரை.

The upper eyelid will have a width of 1½ yavās.

785. கீழிமையும் யவை ஒன்றரை; இமை நீளம் யவை பதினெட்டு.

The width of lower eyelid will also measure out to be 1½ yavās. The length of eyelid is 18 yavās.

786. மேலிமையில் முடிவு யவை ஆறரை

Upper extremity of eyelid, catching the eyebrow, measure out to be 6½ yavās.

787. கீழிமையில் நின்றும் நேத்திரச் சூத்திரம் விதிக்கப்படா நின்றது.

An eye –line will be drawn coinciding the lower eyelid.

788. கீழ்நோக்கின விழியாகில் கருத்தா நாசமாம்; மேல் நோக்கின விழியாகில் விபத்துண்டாம். பாரிசுவ திருஷ்டியாகில் அந்தக் கிராம வாசிகளுக்குப் பந்து நாசமுண்டாம்.

If the eye is down – sighting, the maker will be extirpated and if it is up – sighting, accident will occur. If it is squint are, the relatives of the village will be wasted.

789. ஆகையாலே, வருத்தியும் நேரே பார்த்தவாகில் விழியைச் செய்வான்.

Ergo, at all costs, the hewer would set the eye sight of idol straight.

790. நேத்திர இலட்சணம் இப்படிச் சொல்லி, நாசிகா இலட்சணம் சொல்லப்படா நின்றது.

Having recounted thus the characteristics of eye, now those of nose is spoken of.

791. நாசிகாப் புடத்தில், புறம்பில், வித்தாரம் யவை பதினெட்டு.

The outer measurement of the breadth of the nostrils is 18 yavās.

792. அதில் பாதி நடுவித்தாரம் [யவை ஒன்பது].

Half of it, the central width is 9 yavās.

793. நாசி [அடியின் அகலம்] யவை நாலரை

Its base should measure out to be 4½ yavās.

794. மேலுதட்டின் மேலில் தாழ்வுக்குக் கோஜி யென்று பெயராம். அந்தக் கோஜியில் நின்றும் முக்கினுடைய அக்கிரத் துங்கம் விரல் இரண்டு.

(கோஜி – மேல். உதட்டின் நடுவே உள்ள பள்ளம்)

The groove on the upper lip is called kōji and from this furrow the nose's height is 2 fingers.

(kōji – groove on upper lip)

795. முக்கு, எள்ளுப்பூப் போல இருப்பது.

The shape of nose would be like that of sesame – flower.

796. இரண்டு நாசாத் துவாரத்திற்கு நடுப்பக்தியுமாம் விரல் ஒன்று; அதில் கனம் யவை ஒன்று.

The height of the bridge between nostrils must be 1 finger and the thickness of the bridge, 1 yavā.

797. நாசாத் துவாரத்திற்கு நடுப்பக்திக்குப் புஷ்கரை யென்று பெயராம்.

The bridge of the nostrils is known as Pushkarai.

798. புடச் சூத்திரத்திலே நின்றும் நாசாக்கிரத் தொங்கல் யவை ஒன்றரை.

The gap between the toṅgal at the end of nose and the putaccūtrā be 1½ yavās.

799. கோஜித் தீர்க்கம் யவை நாலரை; அதில் பரப்பு யவை இரண்டேகால்.

The furrow beneath the nose, on the upper lip, would have a breadth of 2¼ yavas and a length of 4 ½ yavās.

800. மேலுதட்டில், மேல் தாழ்வுக்குக் கோஜி யென்று பெயராம்.

The furrow on upper lip is termed as kōji.

801. கோஜி நிம்னம் யவை ஒன்று.

The groove, on the upper lip, would possess a depth of 1 yavā.

802. வாய்க்குறுக்கு நீளம் விரல் நாலேகால்.

The length, cross –wise of mouth be of 4¼ fingers.

803. மேலுதட்டின், நீளம், வாய் நீளத்திற்கு ஒத்து இருப்பது.

Both the upper lip and the mouth will get an equal length.

804. மேலுதட்டின் நடுப்பரப்பு யவை மூன்றரை.

The width of the central part of upper lip be of 3 ½ yavās.

805. அந்தப் பரப்பு, வாயினுடைய நீளமளவாக அடைவிலே கிருசமாக இருப்பது.

The width would diminish gradually towards the end of mouth.

806. மேலுதட்டின் மேற்பாலிக் கனம் யவை ஒன்று.

(பாலி – வரம்பு, விளிம்பு)

In the upper lip the thickness of edge must be with a measure of 1 yavā.

(Pāli – border)

807. அந்த மேலுதட்டின் பாலியானது, மூன்று இடத்திலே வளைந்து, அந்த உதடுக்கு அளவாயிருப்பது.

The rim of upper lip would have bend at 3 places.



808. கீழுதட்டின் நீளம் யவை பதினெட்டு.

The lower lip would remain with a length of 18 yavās.

809. கீழுதட்டின் வித்தாரம் விரல் ஒன்று, யவை ஒன்று.

The breadth of lower lip would be 1 finger and 1 yavā.

810. கீழுதட்டின் பாலிகை யவை ஒன்றரை; இது கீழ் நோக்கியிருப்பது.

The rim of lower lip would receive a thickness of 1½ yavās; this should be pointing down.

811. முகவாய்க் கட்டைக்கு மேல் தட்டு அதரம் யவை ஆறரை.

The length between lower lip and the damp above chin should be of 6 ½ yavās

812. அதை யுத்திக் கீடாகச் சிறிது சிரித்ததாகச் செய்வான்.

He would hew this keeping a smile on idol.

813 அதரத்திலே நின்று முகவாய்க் கட்டை ஏற்றி விரல் இரண்டரை.

The distance between chin and lower lip be given by 2½ fingers.

814. சிபுகத்திலே நின்று ஹனுவினுடைய அம்சம் யவை எட்டரை.

The gap between cibukā and chin is calculated as 8 ½ yavās.

815. ஹனுவினுடைய தாரம் விரல் மூன்றரை; இது ஆயத விருத்தமாக இருப்பது.

The chin, in an oval shape, would attain a breadth of 3½ fingers.

816. ஹனுவினுடைய சந்தியிலே நின்று கர்ணப்பந்தத்திற்கு நடு, விரல் பத்து.

From the joint of chin to the karṇabandā, the distance assigned must be of 10 fingers.

817. ஹனுவினுடைய புறவாயிலே நின்று, கழுத்துச்சரி பரப்பு விரல் ஒன்றரை. இதற்கு மேல் செவியளவு சொல்லப்படா நின்று.

From the outer side of chin, to the juncture of neck, the gas should measure a length of 1½ finger. Hereafter, the measurement of ear would be under taken.

818. நேத்திரத்திற்கும் கர்ணப் பந்தத்திற்கும் நடுவிரல் ஏழு.

The ear – base should be at distance of 7 fingers from eye.

819. கர்ண விசாலம் யவை பதினெட்டு.

Ear would be assigned a breadth of 18 yavās.

820. அட்சச் சூத்திரத்தில் நின்று மேற்செவியுயரம் யவை [எட்டு].

From the eye-line the ear portion must be at a distance of yavās 8.

821. கர்ணத்தினுடைய மேல் கட்டு யவை ஒன்று; நின்றது செவியினுடைய உள் விசாலமாவது.

(மேல் கட்டு – தலையும் காதும் சந்திக்குமிடம்)

The mēl kattu of ear should be with 1 yava measure; the rest constitutes the inner breadth.

(mel kattu – the joint where head and ear meet)

822. நேத்திரச் சூத்திரத்திற்குக் கீழ், பந்தம் யவை பதினெழு.

Between the eye-line and the ear-base, we have a gap of 17 yavās.

823. கீழில் கர்ணப்பந்தத்தில் நின்று தாதுத் தண்டு நீளம் விரல் நாலரை; கீழே நால்வது.

Between the karṇa bhandā and the tātulṭaṇṭu the distance be 4 ½ fingers.

824. காதில், முன் தண்டுப்பரப்பு விரல் ஒன்று; பின் தண்டுப் பரப்பு விரல் ஒன்றரை.

In ear, the front taṇṭu would have a length of 1 finger and back one, 1 ½ fingers.

825. இந்த இரண்டு தண்டின் கனம் அரை.

The two taṇṭus of ½ finger stout each.

826. [நாள] நீளம் விரல் நாலரை வெளி நீண்டிருப்பது.

The nāla would protrude outside with a length of 4½ fingers.

827. காதின் எல்லா உயரமுமாக விரல் ஒரு யவை குறைய விரல் பத்து.

The perimeter of ear should spread to the length of 1 yavā short of 10 fingers.

828. காதில், பின் தண்டில் மேலிப்புக்குப் பிப்பிலி என்று பெயராம். அந்தப் பிப்பிலியின் கனம் விரல் அரை. அதன் நீளம் விரல் ஒன்று; உத்தேதம் விரல் அரை; அடிக்குத் தலை நோந்திருப்பது.

(பிப்பிலி – சிறுகாது; குருட்டுக் காது).

Pippili would have a thickness of ½ finger while to length be 1 finger and height, ½ fingers. This would be gradually diminishing in thickness from bottom.

(Pippili – antitragus of the ear)



829. பிஞ்சுளி யாவது, காதில் முத்தண்டில் மேற்பரப்பிற்குப் பெயராம். பிஞ்சுளித் தீர்க்கம் விரல் இரண்டு; பரப்பு விரல் ஒன்றரை.

Pinjuli's length must be of 2 fingers while its breadth, 1½ fingers.

830. அட்சிச் சூத்திரத்திற்குக் கருணத் துவாரம் விரல் அரை.

Below the eye-line the hole of ear would occupy, space of ½ fingers.

831. கர்ணத் துவாரத்தின் பரப்பும் தாழ்வும் விரல் அரை. இது சமவர்த்துளமாக இருப்பது.

The dimple of karnattuvārā would have a measure of ½ fingers.

832. செவிமடலிற் பாலிகை யவை ஒன்றரை; இதில் நீவரம் யவை நான்கு.

(நீவரம் - ஒதுக்கம்)

Pālikā would have a thickness of 1½ yavās. The gap between the outer rim and the rim of the ear would be 4 yavās.

(nivram - gap)

833. பிற்செவிப் பரப்பு விரல் ஒன்றரை.

(பரப்பு - அகலம்)

The back of ear be with a breadth of 1½ finger.

834. கேசாந்தத்திற்கும் பிருட்டகர்ணத்திற்கும் நடு, விரல் அரை.

(பிருட்டகர்ணம் - காதின் பின்புறம்)

The space in between the extremity of hair and the back of ear be ½ of a finger.

(biruṭṭa karnam - back of ear)

835. பின்பு, கேசாவசானத்திரே கிரகாடிகை உயரம் விரல் அரை.

(கிரகாடிகை - கழுத்துப் பொருத்து)

The extremity of hair must be at a distance of ½ finger from kirakāṭikā.

(Kirakāṭika - joint of neck)

836. அந்தக் கிரகாடிகைக்குக் கீழ்ப்பிடரி உயரம் விரல் நான்கு, யவை மூன்று

Below that kirakāṭikai, the nape would have a height of 4 fingers and 3 yavās.

837. கிரகாடிகைக்குக் கீழ்ப், பிற்கழுத்தின் அக்கிரம் விரல் ஒன்பது.

Beneath the kirakāṭikā, the nape's width be 9 fingers.

838. பிற்கழுத்தின் அடிப்பரப்பு விரல் பத்தரை

Nape's bottom width must be of 10 ½ fingers.

839. அடிக்குத் தலை, கிரமத்திலே சிறுத்து, விருத்தமாக இருப்பது.

From bottom to top, the neck should be diminishing gradually and would receive a round shape.

840. இக்கா சூத்திரத்திற்கு மேல் ஸ்கந்தத் துங்கம் விரல் நான்கு.

Shoulder would be situated at a height of 4 fingers from hikha sūtrā.

841. கர்ணப் பந்தத்திற்குக் கீழ், ஸ்கந்தச் சீமை விரல் ஆறரை.

The gap between the base of ear and the shoulder be of 6 ½ fingers.

842. கந்தத்தினுடைய கனம் விரல் ஏழு. இக்காச் சூத்திரமளவும் கிரமத்திலே கிருசமாக இருப்பது.

The shoulder should be 7 fingers stout and this would be methodically decreasing up to the hikkā sūtrā.

843. பிடரிக்குக் கீழ், கழுத்து மானம் விரல் பத்து.

Beneath the nape, the neck-base would remain with a measure of 10 fingers.

844. கழுத்திலே நின்று கடிச்சந்தி அளவாக வம்சத்தின் விரல்மானம் விரல் இருபத்தியேழு.

The spinal column, running from neck to hip - joint should measure out to be of 27 fingers.

845. அந்த வம்சத்தினுடைய நடு வித்தாரம் யவை பதினாறு.

The central part of spinal column would have a width of 16 yavās.

846. வம்சமானத்திற்குக் கீழ், வம்சத்தினுடைய அடி, விரல் [மூன்று].

The spinal column, up its bottom would have a breadth equal to 3 fingers.

847. மற்ற பாரசுவம் இப்படி ஏற்றுவான், அதன் வியாசம் சொல்லப்படா நின்றுது.

(வியாசம் - அகலம்)

In the aforesaid manner, organs adjacent to the back bone are sketched.



848. அதில் நின்றும் கட்சங்களுடைய அந்தரம் விரல் [எட்டரை].

(அந்தரம் - மையம்)

From this, the centre of armpit must be at a distance of 8 ½ fingers.

849. கட்சத்திற்கு மேல் [அம்சப் பலகத்] துங்கம் விரல் ஏழு.

(அம்சப்பலகம் - தோள்பட்டை)

Armpit and shoulder keep a distance of 7 fingers in between.

(amsapalakam – shoulder)

850. கட்சத்திற்கு மேல் பாகுச் சீமாந்தமாக விரல் ஏழு.

Armpit and the crest of upper arm have a distance of 7 fingers in between.

851. மத்திய வியாசம் பதினாறரை.

The middle portion of upper arm should receive a breadth of 16 1/2 fingers.

852. நாபிச் சூத்திரத்தின் வித்தாரம் விரல் [இருபத்தேழரை].

The naval path should be measured out to be a length of 27 ½ fingers.

853. கடிச்சந்தியின் வித்தாரம் விரல் பதினெட்டு.

The hip-junction must be with a breadth of 18 fingers.

854. ஸ்பிக் பிண்டத்தின் வித்தாரம் விரல் [பத்து].

(ஸ்பிக் பிண்டம் - சதைப்பற்றான ஆசனம்)

The buttock should have a breadth of [10] fingers.

(spicpindam – buttock)

855. இந்த ஸ்பிக் பிண்டங்களிரண்டும் வியாச சுவிருத்தமாக இருப்பது; அவற்றிற்கு நடு வித்தாரம் யவை நான்கு.

The groove between the buttocks would remain with a breadth of 4 yavās.

856. அப் பாகமும், தாரமும் இப்படிச் சொல்லப்பட்டது. பின்பு, பார்கவத்தைச் சொல்லப்படா நின்றது.

Hitherto, that organ and its measurements were rendered. There-after, limbs adjacent are sketched.

857. கட்சத்தினுடைய அக்கிர விசாலம் விரல் ஏழு.

The armpit's end must attain a breadth of 7 fingers.

858. ஸ்தனச் சூத்திரத்தின் வித்தாரம் விரல் பதினாறேகால் ஆவது.

The length of chest-line would run to 16 ¼ fingers.

859. மத்தியப் பார்கவாயதம் விரல் பன்னிரண்டேகால்.

The rib-side will supposed to be hewn with a breadth of 12 ¼ fingers.

860. சுரோணி மத்தியக் கனமும் பார்கவத்தில் விரல் பதினேழு.

(சுரோணி - அடிவயிறு)

The thickness of belly at side be 17 fingers.

(Srōṇi – belly)

861. அவ்விடத்தில் சுரோண்யுதயம் விரல் ஏழு.

Belly, in that place, should attain a height of 7 fingers.

862. நாபிச் சூத்திரத்திற்குக் கீழும் மேலும் விரல் பன்னிரண்டு.

Above and below the naval-line, the belly would possess 12 fingers stout.

863. சுரோணிக்குக் கீழ்க், கடியினுடைய உச்சம் விரல் ஐந்தரை.

(கடி - இடுப்பு)

Hip below the belly, must remain with a height of 5 ½ fingers.

(Kaṭi – hip)

864. அந்தக் கடியில் நின்றும் பிற்கடியானது விரல் பன்னிரண்டரை.

The backside of hip would remain with a height of 12 ½ fingers.

865. ஊரு மூலத்தில் நின்றும் ஸ்பிக்பிண்டியின் நீவ்விரம் விரல் நாலரை.

The buttock would be at a distance of 4 ½ fingers from the top end of thigh

866. கீழ்ச்சூத்திரத்தில் நின்றும் பிண்டிலம்பனம் விரல் ஒன்று, யவை அரை.

From the centre of body, the pindilambanam would be at a gap of 1 finger and ½ yavā.

867. கட்சத்திற்குக் கீழில், குழியின் விரல் இரண்டரை.

The dimple of armpit measures out to be 2½ fingers.

868. கழுத்தானது நன்றாக, விருத்தமாக, நாதத்தோடு, இரேகைகளினாலே பரிவேட்டிதமாக இருப்பது.

Neck should be round, long and with lines.

869. கண்டமானது, மூலத்தோடு ஒத்து, உயரமாய்த், நாரமுமாய், நான்கு யவை அதிகமாகயிருப்பது.

The dimple at the bottom of neck must remain with length 4 yavās and breadth 4 yavās.

870. இக்கைக்குக் கீழிக், கட்ச்சுத்ராந்தமாக ஐத்துருச் சூத்திரமென்று பெயராம்.

Below the 'knot' at neck, at the meeting place of kaksha sūtra, will be available what is called Jatruccūtrā.

871. ஹிக்காச் சூத்திரத்தில் நின்றும் அட்சாந்தமாக விரல் பதினொன்றரை.

The central pit in the chest and the extremity of the chest keep a distance of 11 1/2 fingers between them.

872. ஸ்தனங்களுக்கு நடு, இருதயத்தின் குழி, விரல் ஒன்றரை.

The central pit, in the chest, must be of 1½ finger deep.

873. கண்ட மூலத்தின் குழி யவை மூன்று.

The dimple at the bottom of neck is 3 yavās deep.

874. ஒன்றரை நீளம் விரல் நீளத்தை உடைத்தான மூன்று இரேகை கற்பிப்பான்.

He would make three lines horizontally on the neck.

875. ஹிக்காச் சூத்திரத்திற்கு மேலே நீலகண்டத்தைக் கற்பிப்பான்.

(நீலகண்டம் - இக்கைக்குழி)

He would fix the dimple on neck above the pit on the chest.

(Nilakanṭam – ikkā pit)

876. இருதயத்தினின்றும் தனப்பீடோச்சம் விரல் இரண்டு.

The chest must have a height, from the pit of chest, of fingers 2.

877. ஸ்தன மண்டல வித்தாரம் யவை பதினேழு.

The diameter of circle, black of color, around nipple, must be of 17 yavās.

878. அந்தத் தனமண்டலத்திற்கும் மத்தியில், சூசுக்கை வித்தாரமும் உயரமும் சரியாக இருப்பது யவை இரண்டு.

(சூசுக்கை - முலைக்காம்பு)

The teat, at the centre of stanamanṭalā will have a breadth and length as 2 yavās each.

(cūcukai – teat)

879. அந்த நாபி வலயம் நடுவே குழியாக இருப்பது; அதில் மூலாதாரம் யவை இரண்டு.

The bottom of the cavity of navel must have a width of yavās 2.

880. அந்த நாபிக் குழி நடுவே, நாபிச் சூத்திரமாவது.

(சூத்திரம் - மையப் புள்ளி)

At the centre of naval would be available what is termed as nābiccūtrā.

(cūtrā – centre point)

881. நாபிக்குக் கீழே சுரோணியுச்சம் விரல் ஐந்தேகால்.

Belly below the navel must measure out to be 5¼ fingers in length.

882. அதற்குக் கீழே கடிச்சுரோணி விரல் மூன்றரை.

Below that, kaṭiccrōṭi should measure out to be 3 1/2 fingers in length.

883. அதிலே நின்றும், மேட்ர மூலாந்தமாக மேட்ரமூலம் விரல் நான்கு.

From there, the mētrapiṭa on which penis lies, would be at a distance of 4 fingers.

884. இலிங்கத் தீர்க்கம் விரல் ஐந்தேகால்.

Penis must have a length of fingers 5 ¼ .

885. இலிங்கமூல விசாலம் யவை பதினேழு.

Penis at its bottom should have a breadth of yavās 17.



886. அக்கிரமண்டியுயாயதம் இலிங்காயாமத்திலே மூன்றிலொன்றாவது.

The 'knot' at the tip of penis should have a length equal to 1/3 of that of penis.

887. அந்த அக்கிரக்கண்டிமூலம், ஒரு யவையளவு பெரியதாக இருப்பது.

This 'knot' at the tip of penis should have 1 yavā width at its bottom.

888. முஷ்கா யாமமும், முஷ்கா விசாலமும் விரல் நாலரை.

(முஷ்கா - விரைப்பை)

The scrotum would have a breadth, 4½ fingers just like its height.

(Mushkā - scrotam)

889. அந்த முகாகாரத்தின் கனம் விரல் மூன்றரை; அதனுடைய மூலத்திலே மேல் தொடையினுடைய பந்தமாவது; மேட்டிரப் பீடத்தினுடைய வித்தாரம் விரல் ஏழரை.

The scrotum must have a thickness of 3½ fingers. Its base must be on to the upper part of thigh. The pedestal on which penis available would have a breadth of fingers 7½.

890. மேட்டிர மூலத்தினுடைய மூலத்திலே நின்றும் ஊருமூலம் மாம்சமளவாக இருப்பது.

Between the penis - pedestal and the thigh, there must be flashy part.

891. ஜாநு மண்டலம், வித்தாரம் விரல் நாலேகால்.

(ஜாநு மண்டலம் - முழங்கால் வட்டம்).

The kneecap would have width of 4½ fingers.

(jānu mandalā - knee cap)

892. ஜாநு மண்டல நீவரம் விரல் இரண்டரை.

The kneecap's length should be of fingers 2½.

893. பிருட்ட சானுவினந்தம் விரல் இரண்டரை.

The back of knee must be with a height of 2½ fingers.

894. நடுவிலும், பாரசுவங்களிலும் மற்றுள்ள இடங்களிலும் அழகற் கீடாகச் செய்வான்.

It the centre of it as well as the adjacent sides, he would keep elegance while hewing.

## 72. மத்தியம தசத்தாலம்

895. அதற்குப் பின்பு, மத்தியமத் தசத்தாலம் சொல்லப்படா நின்றது.

Thereupon is pictured what is known as matyamet tacattālam.

896. மத்தியமத் தசத்தாலத்தின் ஸ்திரீமானம் சொல்லப்படா நின்றது.

Now is recounted the measurements for lady-idols.

897. உமை முதலாக உள்ளவர்களை இந்த விதிப்படி செய்வான்.

He would consummate the making of idols of uma etc in accordance with these tenets

898. உமை முதல் நான்கு பேரும் அடவே ஈச்வரன் முதலான மூன்றுபேருக்கும் பிரமாணம் சொல்லுவான்.

Uma etc four gods are nothing but the forces of Iswara etc three gods.

899. ஈச்வரன் முதலான நான்கு பேருக்கு அனுகுணமான பிரமாணத்தினாலே அவர் சக்திகளுக்கும் பிரமாணஞ் சொல்லுவான்.

The measurements of the idols of Uma etc four individuals must be in understanding with those of Iswarā etc three personalities.

900. சம்புவினுடைய நாசாக்கிரப் பிரமாணமான சக்தி உத்தமமாம்.

(சம்பு - சிவன்;

நாசி + அக்கிரம் = நாசாக்கிரம்)

If sakti's height be up to the level of Siva's nose, then it is of the first water.

(cambu - Siva;

naci + akkiram = nācākkiram)

901. நாபிஸ்தான சீமாந்தமான சக்தி அதமமென்றறிவான். அந்த இரண்டு பிரமாணத்திற்கு நடுவே எட்டு செய்ய, ஒன்பது பிரமாணமாம்.

Sakti sculpted up to the level of Siva is of the worst variety. Between these measures, he would divide the length into 8 parts to get nine kinds of idols of sakti.

902. சம்புவினுடைய ஹிக்காந்தமான சக்தி உத்தமமாம்; ஸ்தானந்தமான சக்தி அதமமாம். இவை இரண்டிற்கும் நடுவே எட்டு செய்ய, ஒன்பது பிரமாணமாம்.

Sakti's height up to the position of the hikkā of Siva is of the first water and if it is up to the level of chest it is of the low variety. In between these two heights, he would bifurcate the intermediate height into 8 parts to get 9 types of Sakti idols.

903. சத்தியினுடைய பாதாதுஷ்ணீஷப் பரியந்தமான உச்சப்பிரமாணம் இப்படிப் பதினெட்டு விதமாகச் சொல்லப்பட்டது.

Sakti's height has been noted, in this manner, as 18 kinds.

904. உத்தமப் பிரமாணத்தின் மேலே நின்று ஜாத்யம்சகமான ஆயாமத்தை, ஐச்வரியத்தை வேண்டினவன் யோசிப்பான்.

He who longs for riches would do idols with measurements rendered for first kinds plus the jātyamsā.

905. திரிபங்கம், ஆசனம், நிருத்தாங்குலம் ஆசீனாசீனம் மற்றுமுள்ள அபிநயங்காண மூர்த்திகள் சம்பாதத் தாகைமென்று சொல்கிற பேரங்களுக்குத் தேவியினுடைய உச்சம் யுக்திக் கீடாகக் கொள்வான்.

In regard to murthys in various postures such as standing, sitting and dancing, their consorts' heights must be fixed according to situations.

906. தூர்க்கை, ஜியேட்டை, இலட்சுமி, சத்தமாதாக்கள் என்கிற இவர்களுக்கு இலிங்கப் பிரமாணத்திலே நின்று பிரமாணத்தைக் கற்பிப்பான்.

To hew the idols of Durga, Jyeshta, lakshmi and Seven mothers he would keep the measurement in proportionate to lingā of that temple.

907. மூலலிங்கதினுடைய இலிங்கப் பிரமாணத்திலே நின்று பிரமாணத்தைக் கற்பிப்பான்.

He would take into account the measurements of the lingā inside the Holy of Holies.

908. அந்த மானத்திலே ஜாத்யம்சத்தை ஆரோபிப்பான். மூன்று விதமான அங்குல விதியன்றியே இருக்கிற இடங்களுக்கென்றறிவான்.

(ஆரோபிப்பான் - கூட்டுவான்)

To his measures be also added the jātyamsā.

(ārōbippan – he will add)

909. ஸ்திரீ மானத்திற்குக் கொண்ட உத்சேதத்தை நூற்றிருபது கூறு செய்து, இதில் ஒரு அம்சத்தை விரலென்றறிவான். அந்த விரலை எட்டு செய்து, இதில் ஒரு கூற்றிற்கு யவை யென்று பெயராம்.

The height of lady –idol will be divided into 120 parts and 1 part thereof be called as finger. This 'finger' would further be bifurcated into 8 parts and 1 part thereof be termed as 1 yavā.

910. அந்த அங்குலத்தினாலும், யவையினாலும் அங்கமானத்தைச் செய்வான்.

He would accomplish the making with only these aṅgulas and yavās.

911. உமை முதலாயுள்ள தேவிகளுக்கு இதுவே விரலும் யவையுமாவது.

Only these finger and yava must be the scale to chisel the images of Uma etc consorts.

912. உஷ்ணீசோதயம் விரல் ஒன்று, கேசாந்தம் விரல் மூன்று.

(இது முதல் கூறப்படுபவை உமை முதலிய தேவிகளுக்கானவை)

The crest will have a height of 1 finger and from have the extremity hair must be at a distance of 3 fingers.

(This and the following are measures intended for Uma etc consorts)

913. கேசாந்தத்திலே நின்று, அட்சிச்சுத்திராந்தம் விரல் நாலேழுக்கால்.

Between the extremity of hair and the eye-line, the distance that would be kept must be 4¾ fingers.

914. அட்சிச் சூத்திரத்திலே நின்று புடாந்தமளவாக விரல் நாலரை.

The end of nose must fall at a distance of 4½ fingers from the eye-line, aticcūtrā.

915. நாசாபுடத்திலே நின்று அனுவந்தமாக விரல் மூன்றே முக்கால்.

The Chin will find a spot after a distance of 3 ¾ fingers from the end of nose.

916. அதற்குக் கீழ்க், கழுத்தின்கனம் விரல் நான்கு.

Below that organ, the neck would have a height of fingers 4.

917. இக்காச் சூத்திரத்தில் நின்று இருதயமளவாக விரல் பதிமூன்று; இருதயத்திலே நின்று நாபிச்சமையளவாக விரல் பதிமூன்று; நாபியிலே நின்று யோனிப்பர்யந்தம் விரல் பதிமூன்று.

The bosom size from ikkāc cūtra would be of 13 fingers. The navel will fall at a spot after a distance of 13 fingers from bosom and between navel and female organ the distance would be fingers 13.



918. ஊருத்தீர்க்கம் இருபத்தியாறு விரல்; பாதத்தலம் விரல் நான்கு.

Twenty six fingers length constitutes the thigh and four fingers height would cover foot.

919. பார்ஷ்ணியில் நின்றும் அங்குட்டாக்ர மளவும் பாதத்தலத் தீர்க்கம் விரல் பதினாறு.

The butt-end of the great toe and the extremity of the ball of foot keep in between a distance of 16 fingers.

920. அங்குட்டத் தர்ஜனிகளுடைய தீர்க்கம் விரல் நான்கு.

The great toe and the digit next to it will have a height of fingers 4 each.

921 மத்தியமை நீளம் விரல் மூன்றரை; அனாமிகை விரல் மூன்று.

The central digit and the ring digit will be hewn with measures of  $3\frac{1}{2}$  fingers and 3 fingers respectively.

922. கனிட்டாங்குலித் தீர்க்கம் விரல் மூன்றரை.

The little toe would be of the length equal to  $3\frac{1}{2}$  fingers

923. அங்குட்டாதி கநிட்டாந்தமான கால்களின் விரல் அகலம் பதினாறு, [எட்டு] ஏழரை, [ஏழு] ஆறு யவை அடவே அறிவான். இதை அதோடு அழகு பொருந்தினதாகச் செய்வான்.

The digits from great toe to the last member, would have breadth of 16, 8,  $7\frac{1}{2}$ , 7 and 6 yavās in order, he would know. He would consummate this job adding elegance.

924. அந்த விரல்களின் நுனியகலத்தில் [மூன்றில்] இரண்டு கூறு நகத்தின் அகலமாவது, அந்த அகலத்தில் முக்கால், நீளமாவது; அந்த விரல்களின் முக உயரம், அகலத்தோ டொத்திருப்பது.

The nails, in regard to the toes, would have a width which must be equal to  $\frac{2}{3}$  of that of digits, and a length equal to  $\frac{3}{4}$  of their breadth. The butt-end of toes should have a height equal to the width of the nails.

925. பாதாக்கிரத்தில் அகலம் ஆறு ஷடங்குலமாம்.

(பாத + அக்கிரம் = பாதாக்கிரம்)

The extremity of foot must have a width of 6 aṅgulās.

(pāta + akkiram = pātākkiram)

926. நடுவகலம் விரல் ஐந்து; குதியகலம் விரல் நான்கு.

The mid-foot's width should be 5 fingers and that of ball be fingers 4.

927. கணுக்கால் விரல் நான்கு; ஜங்காமத்தியம் விரல் ஆறு.

The calf's middle part should have a width of fingers 6 and its bottom must have a breadth of 4 fingers.

928. அடித்தொடை விரல் பன்னிரண்டு.

The thigh at its top would have a width of fingers 12.

929. கடி வித்தாரம் விரல் இருபத்தி நான்கு.

(கடி - இடுப்பு)

The hip's width must be of 24 fingers.

930. யோனிப்பீட விசாலம் விரல் ஏழு.

The female organ – pedestal should spread to a width of fingers 7.

931. யோனி அகலம் விரல் நான்கு; யோனியானது அரசிலை போல இருப்பது.

The width of female organ must be kept as 4 fingers; It would look like a peepul leaf.

932. யோனியானது வித்தாரத்தோடொத்த நீளமுமாய் மாம்சளித்து இருப்பது.

(மாம்சளித்து – மாமிசமாக)

The length of the female organ must be proportionate to the width and the organ should be fleshy.

(māmsalittu – fleshy).

933. சுரோணி விசாலம் விரல் இருபத்தொன்று, யவை ஒன்று.

Belly's width should be of 21 fingers and 1 yavā..

934. நாபியினுடைய விசாலம் விரல் முக்கால்; அதனுடைய உன்னதம் விரல் முக்கால்; தாழ்வும் நடுவே யவை ஆறு.

The navel dimple would have a breadth of  $\frac{3}{4}$  finger and length as the same. It should attain a depth equal to 6 yavās.

935. வயிற்று நடு விரல் பதினொன்று.

The centre of stomach must have a breadth of 11 fingers.

936. இருதயம் விரல் பதிமூன்று

The length below the breasts should measure out to be fingers 13.

937. முலையகலம் விரல் ஒன்பது; சூசகம் விரல் மூன்று.

Nine fingers width should they kept for breast and 3 fingers of that for 'black round' around the nipple.

938. முலை உயரம் விரல் நாலரை; முலைக்கண் உயரம் விரல் முக்கால்.

Breast's height must be of  $4\frac{1}{2}$  fingers and that of orifice of the nipple,  $\frac{3}{4}$  finger.

939. முலையும் முலைக்கண்ணும் வட்டமாய் மிகவும் அழகாக இருக்கச் செய்வான்.

The breadth as well as the orifice of the nipple must be hewn quite attractively.

940. முலைக்கண்ணிற்கு நடுவெளியவை எட்டு; அவடம் சன்னவீரத்திற்கு இடமாக இருப்பது.

An intervening space between breasts should occupy a distance of yavas 8; this would give room for pendent.

941. கட்சயோரந்தரம் விரல் பதினேழு.

Between the extremities of breasts, the total distance must be of 17 fingers.

942. பாகுப்பர்யந்தமான அகலம் விரல் முப்பத்தியொன்று.

Between the extremities of the two upper arms, there must be an intermediate space of 31 fingers.

943. இக்காச் சூத்திரத்திற்குக் கீழ் அடிக்கை நீளம், விரல் இருப்பத்தியாறு.

Upper arm will have a length of 26 fingers.

944. முழங்கை விரல் இரண்டு; முன்கை நீளம் விரல் பதினெட்டு; கரதலம் விரல் ஏழு.

(கரதலம் - உள்ளங்கை)

The elbow should have a height of 2 fingers; the fore-arm, 18 fingers and the gap between wrist and palm, 7 fingers.

(karatalam – palm)

945. மத்தியமை விரல் ஆறு, கநிட்டிகை விரல், நான்கு.

The mid-finger will have a length of 6 fingers and the little finger, 4 fingers, both of them from the palm.

946. விரல்களினுடைய நீளமாவது இரண்டு கைகளுக்குமாவது; அங்குஷ்டம் அகலம் யவை ஒன்பது, தர்ஜனீ அகலம் யவை ஏழு; மத்தியமை அகலம் யவை எட்டு; அனாமிகை அகலம் ஏழு; கநிட்டிகை அகலம் நான்கு.

The fingers of both the hands must have equal lengths. The thumb should receive a breadth of yavas 9; the index-finger, 7 yavas; the middle finger 8 yavas; the ring-finger 7 yavas and the little finger, 4 yavās.

947. அந்த அந்த விரல்களுடைய அகலத்தைப் பதினாறு செய்து, இதில் நான்கு, நகங்களுக்கு அகலமாவது; அதில் இரண்டு யவை கூடி நீளமாவது; நகமானது கூரிசாக இருப்பது.

(கூரிசாக - கூர்மையாக)

The width of each finger being dissected into 16 parts, four parts thereof constitute the width of the nail of the same finger; when 2 yavas are added to the breadth of the nail, it will render the length of the corresponding nail. The nail should be of pointed in shape.

(kūricāka – pointed)

948. அத்தத்தலத்தின் அகலம் விரல் ஐந்து.

Palm will have a width of fingers five.

949. மணிபந்தம் விரல் மூன்று; முழங்கை விரல் ஐந்து; பாகு மத்தியம் விரல் ஆறு; பாகு மூலம் விரல் ஏழு.

The wrist's width must be of 3 fingers and that of elbow's 5 fingers; the upper arm will have breadth of 6 fingers at its centre and the same will have a width of 7 fingers at its top.

950. தோளில் நின்று மணிபந்த மளவாக மூங்கில் முளைபோல இருப்பது.

Similar to a corpulent bamboo sprout, the hand, from shoulder to wrist, should be hewn.

951. அக்கிரக் கழுத்து விரல் ஏழு.

Neck would have a width at its top fingers 7.



952. அடிக்கழுத்து விரல் [8] யவை ஒன்று, முகத்தினுடைய அகலம் விரல் பதினொன்று. முகம் கோழி முட்டை போல இருப்பது.

Neck must have a breadth at its bottom, fingers 8 and yavā 1. Face should possess a width of 11 fingers and this would look like a hen's egg.

953. கேசாந்தத்தில் நின்றும் புருவத்தினளவு விரல் இரண்டரை; புருவமத்தியினின்றும் நேத்திரச் சூத்திராந்தமாக விரல் இரண்டு.

The extremity of hair on forehead and the eyebrow would receive a gap in between them as  $2\frac{1}{2}$  fingers. Between the eyebrow-line and the eye-line, there must be a distance of fingers 2.

954. புடத்தில் நின்றும் வாயளவாக விரல் ஒன்று, யவை ஒன்று. கோஜித் தீரர்க்கம் யவை நாலேழுக்கால்; கோஜி அகலம் யவை இரண்டேகால்.

The end of nose and the mouth must keep a gap of finger 1, yavā 1. The groove on the upper lip should be  $4\frac{3}{4}$  yavās long and  $2\frac{1}{4}$  yavās broad.

955. காதினலகம் விரல் இரண்டு; அதன் நீளம் விரல் நாலேகால். அதனின்றும் தண்டின் நீளம் விரல் ஐந்து.

Two fingers breadth must be assigned for ear and  $4\frac{1}{4}$  fingers for its length. From there the nālā would have a length of 5 fingers.

956. காலானது, யானைத் துதிக்கை போலவும், கையானது பசுவின் வால் போலவும், இதில் சொல்லாதது உத்தமத் தசத்தாலப்படி செய்வான். ஸ்திரீகளுக்குச் சாமானியவிதி இப்படி; விசேஷமுண்டு; விசேஷத்தைச் சொல்கிறேன்.

The shank should resemble the trunk of elephant and the hand must look like the tail of a cow. Whatever not mentioned here, he would accomplish in accordance with the uttamattacattālā. These are all general rules for lady -idols and on special rules, now I would speak.

### 73. கௌரி இலட்சணம்

957. கௌரி என்று பெயரையுடைத்தாய் இரண்டு கையும், இரண்டு கண்ணும் கரண்ட மகுடமும் அன்றியே கிரீட மகுடமுமாம்.

Named Gauri, she would with 2 hands, 2 eyes and adorned with a bee-hive crown. She could have, also a diadem.

958. மகுடமாதல் கேசப்பந்தமாதல் இவைகளில் அழகியதாகச் செய்வான். கேசாந்தத்தினின்றும் மகுடோத்சேதம் விரல் பதினெட்டு.

The diadem or hair-crown, kesabahanda should be composed in an elegant manner. The height of crown from the extremity of hair on forehead must be of 18 fingers.

959. மகுடோத்சேதம் விரல் இருபத்தியொன்று மத்தியமாம்; இருபத்திநான்கு விரல் உயர்த்திக்கொண்டது [உத்தமமாம்]; [தலையின்] சுற்றுப் பருமையில் ஒரு யவை அதிகம், மகுடத்தினுடைய அடிச்சுற்றுப் பருமையாவது.

The crown, with a height of 24 fingers be of first water and that with height of 21 fingers be of middling variety. The difference between the circumference of head and that of diadem must be of 1 yava.

960. மகுடத்தினுடைய அடிப்பரப்பை ஏழு, எட்டு செய்து, இதில் ஒரு அம்சம் குறைந்தது மகுடாக்கிர விசாலகமாம். இது கிரீடத்திற்கும் கேசப்பந்தத்திற்குமுமாம்.

The diameter of the bottom of the diadem being divided into 7 or 8 parts, a measure of 1 part thereof should be minimized for the diameter of the upper end portion of the crown. This holds good for crown as well as kēsabhandā.

961. அடியில் நின்றும் நுனியளவும் சமித்திருப்பது கரண்ட மகுடமாம். பதுமத்தினுடைய முகுளம் போல மகுடத்தினுடைய அக்கிரத்தில் கற்பிப்பான்.

(முகுளம் - மொட்டு)

In breadth, the karantamakūṭā would be diminishing gradually from bottom to crest. And the top of the karantamakūṭā should look like a bud of lotus.

(mukulam – bud)

962. மூன்று, ஐந்து, ஏழு, ஒன்பது கரண்டங்களோடும், நான்கு பூரிமத்தோடும், நானாவிதமான புஷ்பங்களினாலும் அலங்கரிப்பது.

(பூரிமம் - இலை முதலிய உருக்கள்)

Karaṇṭamakūṭā would be adorned with tiers numbering 3 or 5 or 7 or 9 and with four purimās on four sides around.

(pūrimā – embellishment with 'leaf')

963. லலாடப் பட்டத்தோடும், முக்தா தாமங்களினாலும், கருக்குகளினாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டு இருப்பது; காதுகளிலே குண்டலமும், அந்தக் குண்டலமும் நான்கு அங்குல உயரமுமாக இருப்பது.

(லலாடப் பட்டம் - நெற்றிப்பட்டம்)

She would be adorned with lalāṭappaṭṭā and perl – strings. Her ear ornament known as kunṭalā would have a height of 4 angulas.

(lalāṭappaṭṭa – a 'band' on forehead)

964. கடகமும், கடிச்சூத்திரமும், முத்துமாலையோடும், பாகுப்பூரித்தோடும், முக்தா தாமங்களோடும், நவரத்தின சகிதமான உபவீதமும், சன்னவீரமும், யக்நோபவீதமும், கேயூரமும், செளந்தரியமும், நல்ல புடவையோடுங் கூடியிருக்கிற தேவியானவள் சியாம வர்ணமும், அழகிய முலையுமாய், வலக்கையிலே உற்பவமும் இடக்கை லம்பஅத்தமும், ஆபங்கமாதல் சமபங்கமாதல் அழகியதாகச் செய்வான். வலக்கால் ஸ்திதமும் இடக்கால் குஞ்சிதமும்.

She (Gauri) would be bejewelled with kaṭakā, kaṭiccūtrā, pearl-strings, bāgu pūrita, sacred thread adorned with gems, necklaces, keyura etc., Donning a beautiful saree she would look attractive with plump breasts. While holding nilotpala flower in right hand and allowing left hand to vacillate down. Her right leg must remain erect while the left slightly bent.

965. ஆபங்கத்திற்கு மூன்று அம்சமும், சமபங்கத்திற்கு நான்கு அம்சமும் உத்தமமாம். சூத்திரமானம் சொல்கிறேன்.

(மானம் - அளவு)

The height that must be subtracted in the case of ābaṅgā would be 3 amsā and in the state of samabaṅga be 4 amsā. I would proceed to utter the sūtrā measures.

(māṇā – measure)

966. லலாட மத்தியத்தில், இடது நேத்திராந்தத்திலும், இடது புடாந்தத்திலும், அனுவிற்கு இடப்புறத்திலும், ஸ்தனங்களினுடைய நடுவிலும், நாபிக்கு வலப்புறத்திலும், இடது துடையின் வலப்புறத்திலும், வலக்காலில் குதியிடப்புறத்திலும் சூத்திரத்தைக் கற்பிப்பான்.

He would make a thread, sūtra to fall straight from the centre of forehead touching the spots – the end of left eye, the end of left nose, at the left of chin, the centre of breasts, at the right of navel, at the right of left thigh and at the left of the heel of right foot.

967. பாதாங்குட்டங்களுடைய நடுவெளி விரல் பதினாறு; அதில் மூன்றிலொன்று பார்ஷணிகளுடைய நடுவெளியாம். இப்படி, ஆபங்கச் சூத்திரத்தைச் சொல்லிச், சமபங்கச் சூத்திரஞ் சொல்லப்படா நின்றது.

(பாத + அங்குட்டம் = பாதாங்குட்டம்)

ஆபங்கம் - ஒரு பக்கமாகச் சிறிதே சாய்ந்த நிலை)

Sixteen fingers gap must be left between the great toes and 1/3 of the distance should be earmarked between the heels. Thus told the ābaṅga line, now samabaṅga line would be pronounced.

(pata + aṅguṭṭam = pādāṅguṭṭam)

ābaṅgam – slightly bending pose)

968. லலாடத்தின் மத்தியத்திலும், நாசாக்கிரத்திலும், பாதப்பார்ஷணிகளுடைய நடுவிலும் மத்தியச் சூத்திரத்தை ஓட்டுவான். பின்பு, அந்தரம் சொல்லப்படா நின்றது.

The central thread, matyaccūtrā, should, he would make, pass through. The centre of forehead, the tip of nose and the mid spot between the heels. Thereupon, antaram has been expressed.

969. அந்தச் சூத்திரத்திற்கு இடத்திலே, இருதயம் நீக்கம் விரல் இரண்டு சூத்திரத்திற்கு வலத்திலே நாபி மத்தியம் நீக்கம் விரல் [மூன்று].

(நீக்கம் - இடைவெளி)

The hrdaya should be at 2 fingers distance from that sūtrā; and the centre of navel be 3 fingers away from the same.

(nikkam – gap)

970. பாதாங்குட்டங்களினுடைய நடுவெளி விரல் பதினெட்டு.

The great toes would stand apart leaving an intermediate distance of fingers 18 in between



971. கடிக்கும் லம்பஹஸ்தக் கோர்ப்பரத்திற்கும் நடுவெளி விரல் ஒன்று; தொடைக்கும் மணிபந்தத்திற்கும் நடுவெளி விரல் ஏழு.

The elbow should be positioned leaving distance of 1 finger from hip and the gap between thigh and wrist must be of fingers seven.

972. ஊரு வக்கிரத்திலே நின்று அந்தராக்கிரத்திற்கு நடுவெளி விரல் பன்னிரண்டு.  
(ஊரு வக்கிரம் - முழங்கால்)

Twelve fingers must be measured out between the ūruvakkirā and the antarākṛā.  
(Ūruvakkirā – knee)

973. ஆபங்கம், அதிபங்கங்களுடைய சூத்திரங்களுக்கு வாசேஷமுண்டு; மானமும் ஸ்பரிசுமும் ஸ்தானகம் போலச் செய்வான்.

As for slightly bend and greatly bend idols, there would be difference in sūtra and in regard to the height, it would resembled with that for stānākā.

974. இப்படி கற்பிக்கப்பட்ட கௌரிக்கு வேறுமொரு பிரகாரத்தினாலே சொல்கிறேன்; இடக்கால் நின்றதாகவும், வலக்கால் குஞ்சிதமாகவும் செய்வான்.

I would articulate another mode of making the Gauri; her left leg, firm and straight on while right, slightly bend.

975. லலாட மத்தியத்திலும் பார்ஷணிகளுடைய மத்தியத்திலும் பிறும்மச் சூத்திரத்தைப் பிரமிப்பான்.

The silpāccāri would allow the Brahmasūtra to fall from the centre of forehead to the middle of the space between the two heels.

976. அந்தச் சூத்திரத்தில் நின்று வலப்புறத்தில் ஸ்தலங்களடைய நடுநீக்கம் விரல் மூன்று.

Three fingers space must be left between this thread and the centre of breasts.

977. அந்தச் சூத்திரத்தில் நின்று இடப்புறத்தில் நாபி நீக்கம் விரல் இரண்டு.

That thread, Brahma sūtrā must be kept if a 2 fingers distance from the navel, at left side.

978. அந்தச் சூத்திரத்தில் நின்று இடப்புறத்து யோனி மத்தியத்திற்கு நீக்கம் விரல் நான்கு. அந்தச் சூத்திரத்தில் நின்று முழங்கால் நடுநீக்கம் விரல் மூன்று.

The female organ is place must be after a gap of 4 fingers from that thread. And the knee would find a position leaving, from the string a measure of 3 fingers.

979. மற்றுள்ளவற்றில், முன் சொன்னாற்போலக் கௌரி இலட்சணம் செய்வான், சரசுபதி முதலாயுள்ள சக்திகளுக்கும் முன் சொன்னாற்போலச் செய்வான்.

As for remaining aspects, he has to follow the norms prescribed as above. In cases of the idols of Saraswathy etc consorts, he would follow the previous structures.

## 74. கந்யத் தசத்தாலம்

980. கநியசம் தசத்தாலமாகிறது விசேஷமாகச் சொல்கிறேன். சந்திரன், சூரியன், அச்வனிகள், ரிஷிகள், சுப்ரமண்யன், ஆர்யன், சண்டேச்வரன், பைரவன் இவர்களுையெல்லாம் கந்யசத் தசத்தாலத்தினாலே செய்வான்.

Let me explain what is called kanyacat tacattālam. He would follow the kanyacat tacattāla measures as for making the idols – Chandrā, Suryā, Aswinis, Rishis, Subrahmanyā, Aryā, Sandeswarā and Bairavā.

981. அதமத் தசத்தாலமானது, உயரத்தைப் பதினாறு அம்சமாகப் பண்ணி, அந்த அம்சத்தில் உஷ்ணீசம் விரல் ஒன்று; கேசாந்தம் விரல் மூன்று.

(அதமத்தசத்தாலம் என்பதும் கந்யசத் தசத்தாலம் என்பதும் ஒன்றே).

Bifurcating the full height into 16, the crest would occupy a height of 1 finger and the extremity of hair on forehead would fall after a distance of 3 fingers.

(The atamattacattāla and kanyacat tacattāla are one and the same)

982. கேசாந்தத்தில் நின்று அனுபரியந்தம் விரல் பன்னிரண்டரை; கண்டத் தீர்க்கம் விரல் நான்கு.

The extremity of hair noted formerly and the chin would stand apart leaving a measure of 12½ fingers in the middle on face. The throat would be carved Keeping 4 fingers as its height.

983. ஹிக்கையில் நின்று இருதயாந்தமாக விரல் பன்னிரண்டரை. இருதயத்தில் நின்று நாபி மூலாந்தமாக விரல் பன்னிரண்டரை.

Hikka and the extremity of chest would take position leaving distance of 12½ fingers in the middle. And from the extremity of chest, the navel pit would find a place keeping a gap equal to 12½ fingers in between.

984. நாபியில் நின்று மேட்டிர்ச் சூத்திராந்தமாக விரல் பன்னிரண்டரை; மேட்டிர் மூலத்தில் நின்று ஊரு வக்கிரமாக விரல் இருபத்தைந்து.

The navel and the base of male organ would be positioned such that a measure of 12½ fingers must keep them apart. And twice this distance must be kept between the two organs namely the base of male organ, spoken here, and the knee.



985. முழங்கால் நீளம் விரல் நான்கு; ஜங்கை நீளம் விரல் இருபத்தைந்து; பாத உயரம் விரல் நான்கு.

The knee would have a length of fingers 4; That of calf, 25 fingers and that of foot, 4 fingers.

986. உஷ்ணீசத்தில் நின்றும் பாரிசுவக் கேசாந்தமாக விரல் எட்டு.

The extremity of hair from crest falling on the side of head, must measure a length of 8 fingers.

987. கேசாந்தத்தில் நின்றும் அன்வந்தமாக எடுத்து மூன்று செய்து, கேசாந்தத்தில் நின்றும் நேத்திராந்தமாக அம்சம் ஒன்று; நேத்திராந்தத்தில் நின்றும் புடாந்தமாக அம்சம் ஒன்று; புடாந்தத்தில் நின்றும் அன்வந்தமாக அம்சம் ஒன்று.

Between the chin the extremity of hair spoken above, the gap must be calculated and parcelled into 3 parts; one part thereof constitutes the length between the eye and the extremity of hair mentioned here. Another 1 part thereof would make the length of gap between the eye and the nose-end. . One another part thereof would form the distance between this nose-end and the chin.

988. நேத்திரங்களுடைய நடுவெளி, விரல் இரண்டே முக்கால், புருவ நீளம் விரல் ஐந்து.

The two eyes should earmark a gap of  $2\frac{3}{4}$  fingers in between them. And the eyebrow's length would be 5 fingers.

989. ப்ரு மத்தியத்தில் நின்றும் கேசாந்தமாக யவை ஏழு. புருவத்தின் நடு வியாசம் யவை ஒன்று. அடியில் நின்றும் நுனியளவாகக் கிரமத்திலேட்சயித்து இருப்பது.

(ப்ரு - புருவம்)

The extremity of hair of eye brow would find a place leaving a gap of yavās 7 from the centre of eyebrow. The width of the mid part of eyebrow should be of 1 yavā. This eyebrow should gradually diminish towards its tip.

(bru – eyebrow)

990. கண் தலம் [யவை] ஆறு. மேலிமை உயரம் விரல் ஒன்றே முக்கால்; கீழிமை விரல் ஒன்றே முக்கால். விழியானது அரசிலை போல இருப்பது.

The eyeball would have a width of 6 yavās. The upper eye lid must have a breadth of  $1\frac{3}{4}$  fingers. And the lower eyelid should also have same breadth. Eye would resemble the leaf of popel.

991. [நேத்திர] நீளத்தில் மூன்றிலொன்று கறுப்பு விழியாவது. கறுப்பு விழி நடுவில் ஜ்யோதிர் மண்டலம் யவை ஒன்று.

One third of the total length of the eyeball should constitute the breadth of the apple of the eye. And the bright – spot pupil at the centre of apple must possess a width of yavā 1.

992. ஜ்யோதிர் மண்டல மத்தியத்தில் யுகமானம் என்கிறது, ஒரு தலைப்பேன் பருமன் நிரட்டி மண்டலம் அறிவான், யவை முக்கால். கண்ணில்கீழிமை மேலாகக் கண்ணை அழகாகச் செய்வான்.

Yūgamānā, is as thick as a louse, would occupy the centre of the bright spot and this is known a dhristri mandala which would have a breadth of  $\frac{3}{4}$  yavā. Having constructed the lower eyelid pointing upward, he would chisel the eye quite elegantly.

993. காதானது புருவத்திற்கு ஒத்து இருப்பது. மற்றது உத்தமத் தசத்தாலத்தில் சொன்னாற் போலச் செய்வான்.

The two organs, eye and ear should fall in a line. As regards the rest, he would accomplish as advocated for ultimate tacattālā.

994. மூக்கின் அடியகலம் யவை மூன்று; மூக்கின் நுனியகலம் விரல் ஒன்று.

The base of the nose would have a width equal to 3 yavās and the tip of the same organ should possess a breadth equivalent to finger 1.

995. கீழுதட்டின் நீளம் விரல் இரண்டு, கீழுதட்டின் கனம் விரல் ஒன்று. சிபுகாந்தம் யவை இரண்டு.

(சிபுகம் - முகவாய்க்கட்டை)

The length of lower lip must measure 2 fingers and its thickness, 1 finger. The butt-end of chin should measure out to be yavās two from the lower lip.

(cibukam – chin)

996. சிபுகையின் அகலம் யவை இரண்டு, அதன் குழி யவை முக்கால். அந்தக் குழியில் நின்றும் உதட்டின் உயரம் யவை ஏழு.

The butt-end of chin should have a width of 2 fingers. The dimple at the centre of chin must measure out to be yavā  $\frac{3}{4}$  lip from this pit must find a position after a gap of 7 yavās.



997. கழுத்தின் அடி அகலம் விரல் எட்டு; கழுத்தின் நுனியகலம் விரல் ஏழரை.

The neck would have a width at its bottom fingers 8 and at its top end fingers 7½ .

998. பாகுப் பர்யந்த விஸ்தாரம் விரல் முப்பத்தியேழு; பாகுத் தீர்க்கம் விரல் இருபத்தைந்து.

Between the two extremities of upper arms across the chest, we must have a distance of 37 fingers. And the length of upper arm would have a height of fingers 25.

999. முன்கை நீளம் விரல் பத்தொன்பது; அதில் நின்றும் நடுவிரலந்தமாக விரல் பன்னிரண்டரை.

The forearm would have a length of 19 fingers and from that spot up to tip of middle finger we must have a distance of fingers 12½.

1000. கரதல நீளம் விரல் ஆறேகால். நடுவிரல் நீளம் விரல் ஆறேகால், பெருவிரல் நீளம் விரல் நான்கு. தர்ஜனி நீளம் விரல் நாலரை. அனாமிகை நீளம் விரல் நாலரை. கநிட்டிகை நீளம் விரல் நான்கு.

The palm would have a height of 6¼ fingers and this same length must be kept for the mid finger. Four fingers height would be wanted for thumb and 4½ fingers for index fingers. The ring finger would constitute a length of fingers 4½ and the little fingers 4.

1001. அங்குட்ட அகலம் யவை பத்து, தர்ஜனி அகலம் யவை ஆறு; நடுவிரல் அகலம் யவை ஏழு, அனாமிகை அகலம் யவை ஐந்து; விரல்களினுடைய அடிப்பரப்பில் அகலம் ஒன்று குறைந்து விரல்களுடைய நுனியகலமாவது.

The fingers would have the breadth – the thumb, 10 yavas; the index finger 6 yavās; the mid finger, 7 yavās and the ring finger 5 yavās. In each case, the bottom would have a width 1 yavā in excess than the tip.

1002. விரல்களுடைய அக்கிர விசாலத்தை ஐந்து செய்து, நான்கு அம்சம் நக வியாசமானது.

The width of the tip of each finger should be dissected into 5 parts and 4 parts thereof constitute the breadth of the corresponding nail.

1003. அங்குட்டம் இரண்டு பருவமாக இருப்பது. மற்றுள்ள விரல்களெல்லாம் மூன்று பருவமாயிருப்பது. தல மத்தியத்தில் குலமாதல், தாமரைப் பூவாதல், சக்கிரமாதல் செய்வான்.

Two divisions must be present on thumb while the rest fingers containing three. At the centre of palm, he would put up diagram of trident or lotus.

1004. தலத்தினுடைய அகலம் விரல் ஆறேகால்; மணிபந்தத்தினுடைய அகலம் விரல் இரண்டேகால்.

The palm would have a breadth of fingers 6¼ and the wrist 2¼

1005. பிரகோஷ்ட மூல வித்தாரம் விரல் ஐந்தரை; பாகு வக்கிரத்தின் விஸ்தாரம் விரல் ஆறரை.

At the starting spot of the fore arm, we should have a width of 5 ½ fingers. The upper arm at its tip would have a breadth of fingers 6½ .

1006. பாகு மத்தியம் விரல் ஏழு; ஹிக்கையில் நின்றும் கட்சாந்தம் எட்டு.

The central extension of upper arm would be of 7 fingers and the gap up to the armpit from hikkai must be of finger 8.

1007. கட்சாந்தம் விரல் இருபத்தியொன்று; இருதயத்தின் விஸ்தாரம் விரல் பதினெட்டு.

The two armpits must leave a gap of 21 fingers in between them while the chest should have a breadth of fingers 18.

1008. உதர விசாலம் விரல் பதினேழு; சுரோணி விசாலம் விரல் பதினெட்டு.

The stomach would have an extension of fingers 17 and the belly, 18 fingers.

1009. இரண்டு ஸ்தனங்களுடைய நடுவெளி விரல் பன்னிரண்டரை; விருடணத்தினுடைய நீளம் விரல் நான்கு, அகலம் விரல் நான்கு.

(விருடணம் - விரைப்பை)

Between the two bosoms the mason would leave a distance equivalent to 12½ fingers. The scrotum's length and breadth must be of 4 fingers each.

(vrudanam – scrotum)

1010. இலிங்கத் தீர்க்கம் விரல் ஐந்து; கருவிய்தல் மொட்டுப் போல இருப்பது; கடி விசாலம் விரல் பதினெட்டரை.

The penis should have a length of fingers 5 and its tip must have a shape of black water-flower. The hip's width will be of fingers 18½.

1011. ஊரு மூலம் விசாலம் விரல் பன்னிரண்டரை; நளகை விசாலம் விரல் நாலரை. கால் தலாக்கிர விசாலம் விரல் ஆறு; தல மத்திய விசாலம் விரல் ஐந்து.

The broad and of thigh must have a breadth of fingers 12½ and its other end, 4½ fingers. The portion front of the sole of foot will have a width of fingers 6 and the part centre of the same organ should have an extension of fingers 5.

1012. அங்குஷ்டம் நீளம் விரல் நான்கு; அங்குஷ்டத்தில் நின்றுக் குல்ப மத்தியாந்தம் விரல் பன்னிரண்டரை.

(குல்பம் - கணுக்கால்)

The toe great must receive a length of fingers 4. From the tip of this digit to the centre of the ankle, we should have a length equivalent to fingers 12½.

(gulpam – ankle)

1013. தர்ஜனி நீளம் விரல் நாலரை; மத்தியமை நீளம் விரல் நாலரை; அனாமிகை நீளம் விரல் நான்கு; கனிஷ்டிகை நீளம் விரல் மூன்றரை.

The 'targani' digit next to toe great should possess a length of fingers 4½ and the middle toe that of 4½. The ring-toe will contain a length equivalent to fingers 4 and the little toe, 3½.

1014. கனிஷ்டிகை அகலம் யவை ஏழு; அனாமிகை அகலம் யவை எட்டு, மத்தியமை அகலம் யவை ஒன்பது, தர்ஜனி அகலம் யவை பத்து. அங்குஷ்ட அகலம் யவை மூன்று.

The width of toe must be of yavās 7 and that of ring – toe, 8 yavās. The toe middle should have a breadth equivalent to yavas 9 and that to targani, yavas 10 while the toe great would possess a width of yavas 13.

1015. விரலானவை அடியும் நுனியும் சரியாக இருப்பது. அக்கிர விஸ்தாரத்தில் முன்றிலொன்று அம்சம் நகத்தீர்க்கமாவது. நகத்தினுடைய அகலமும் நீளமும் தன்னிலொத்திருப்பது, வட்டமாக இருப்பது.

The girth of the toes should be uniform throughout one-third part of the width of the toe-tip should constitute the length of the nail. The nail must be of the size oval while its length and width are equal.

1016. அங்குஷ்ட மூலம் விரல் இரண்டு; கனிஷ்டிகை மூலம் யவை ஒன்பது.

The sole's thickness at the end of the toe great must be fingers two and that at the end of the toe little should be of yavās 9.

1017. அட்சத்தில் நின்றுக் குதியளவாக விரல் நான்கு; குதியினுடைய விரல் நான்கு. பிருஷ்ட மண்டல விஸ்தாரம் விரல் எட்டேழுக்கால்.

From the aksha, the 'knot' on the outer side of foot, up to the heel, we would have length 4 fingers. The ball of heel must have a height of fingers 4. The privities should have a width of fingers 8¾.

1018.ஸ்தனப்பிரதேசம் விரல் இருபத்தைந்து, பின்புறத்துக் கட்சாந்தரம் விரல் இருபத்தி நான்கு.

The breadth of chest between the two extremities touching the arm pits would be, 25 fingers and the same would have a width on the back, fingers 24.

1019. இதில் சொல்லப்படாத தெல்லாம் உத்தமத் தசத்தாலத்தில் சொன்னாற் போலச் செய்வான். இப்படிச் சொல்லப்பட்டது இவர்களுடைய ஆகிருதியானது முன் சொன்னாற் போலச் செய்வான்.

Whatever not sketched have, he would accomplish than in accordance with the measures denoted for uttamat tacattālā. Thus were pronounced measurements for the gods sketched blatantly.

சிற்ப சாத்திரம்  
தொகுதி - I - முற்றும்

Silpa Sastrām

VOLUME-I Ended.



## பின்னிணைப்பு - 1

### ஸ்மிருதிகள் - 18

1. மனு ஸ்மிருதி
2. பராசர ஸ்மிருதி
3. யாக்குவல்கியஸ்மிருதி
4. கௌதமர் ஸ்மிருதி
5. ஹரிதர் ஸ்மிருதி
6. யம ஸ்மிருதி
7. விஷ்ணு ஸ்மிருதி
8. சங்க ஸ்மிருதி
9. லிகித ஸ்மிருதி
10. பிருகஸ்பதி ஸ்மிருதி
11. தஷ ஸ்மிருதி
12. அங்கிரஸ் ஸ்மிருதி
13. பிரசேதாஸ் ஸ்மிருதி
14. சம்வர்த்த ஸ்மிருதி
15. ஆசனாஸ் ஸ்மிருதி
16. ஆத்திரி ஸ்மிருதி
17. ஆபஸ்தம்ப ஸ்மிருதி
18. சதபத ஸ்மிருதி

## பின்னிணைப்பு - 2

### 2ப ஸ்மிருதிகள் - 18

1. ஜாபாலி ஸ்மிருதி
2. நாசிகேதாஸ் ஸ்மிருதி
3. ஸ்கந்த ஸ்மிருதி
4. லௌகாஷி ஸ்மிருதி
5. கஸ்யப ஸ்மிருதி
6. வியாச ஸ்மிருதி
7. சனத்குமார ஸ்மிருதி
8. சந்தனு ஸ்மிருதி
9. ஜனகா ஸ்மிருதி
10. வியாக்ர ஸ்மிருதி
11. குாத்தியாயன ஸ்மிருதி
12. ஜாதுகர்ண்ய ஸ்மிருதி
13. கபிஞ்சல ஸ்மிருதி
14. போதாயன ஸ்மிருதி
15. குணாத ஸ்மிருதி
16. விஸ்வாமித்திர ஸ்மிருதி
17. வைதீநாசர் ஸ்மிருதி
18. கோபில ஸ்மிருதி

## பின்னினைப்பு - 3

சில மரங்களுக்குரிய வடமொழிப் பெயர்கள்

தமிழ்	வடமொழி
1. இலவு	சம்மல்
2. புளி	திந்திரிணி
3. வேம்பு	நிம்ப
4. புங்கம்	கரம்ஜ
5. கடுக்கை	ஹீதகீ
6. விளா	கபித்தம்
7. எருக்கு	அர்க்க
8. இலந்தை	பதரீ
9. தான்னி	விபீதஹ
10. வெண்கருங்காலி	சல்ய

## பின்னினைப்பு - 4

தானியம் முதலியவற்றிற்குரிய வடமொழிப் பெயர்கள்

தமிழ்	வடமொழி
1. துவரை	ஆடகீ
2. சீரகம்	ஜீரணஹ
3. மிளகு	மரீஷம்
4. கடுகு	கதம்பகம்
5. கருமொச்சை	ராஜமாஷம்
6. தட்டைப்பயறு	மகாமாஷம்
7. சாமை	முனிப்பிரியம்
8. கருஞ்சோளம்	கிருஷ்ணமாஷம்
9. உளுந்து	மாஷம்
10. பாசிப்பயறு	மகாமுதகம்
11. தினை	திஷ்யகம்
12. எள்ளு	திலஹம்





சென்னை அரசுத் தொழில் கூட்டுறவு சங்கம் லி..

எண்: 6, பாரதி சாலை, திருவல்லிக்கேணி, சென்னை - 5. போன் : 2844 6287